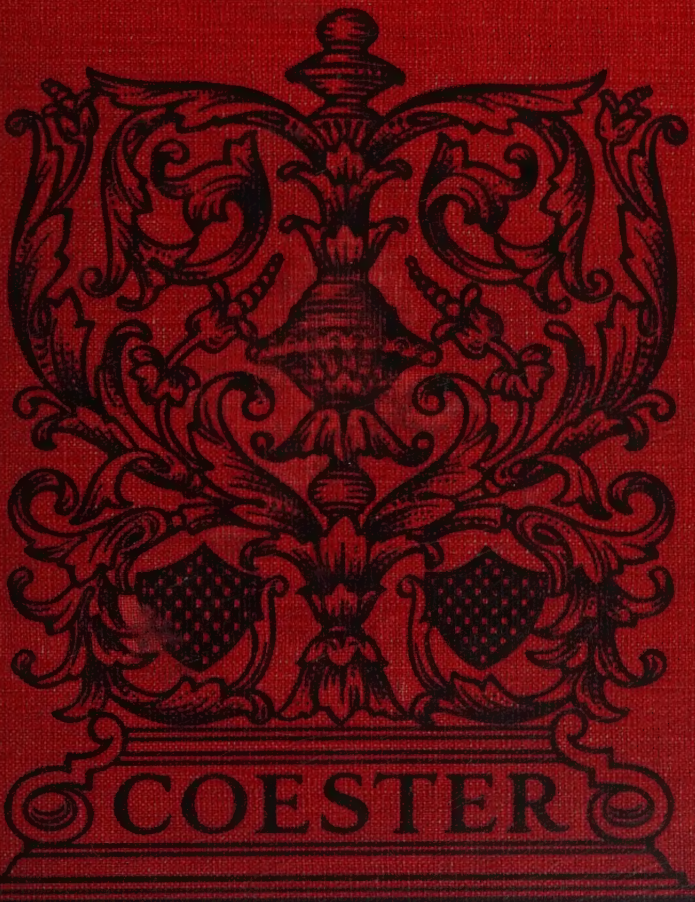
A YEAR OF SPANISH



To Everett Bailie
with the compliments of
Alfred Coester

CASAS Y MURALLAS DE RONDA

A YEAR OF SPANISH

BY

ALFRED COESTER, PH.D.

PROFESSOR OF SPANISH AMERICAN LITERATURE
STANFORD UNIVERSITY

GINN AND COMPANY
BOSTON • NEW YORK • CHICAGO • LONDON
ATLANTA • DALLAS • COLUMBUS • SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1930, BY ALFRED COESTER
ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

830.5

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PRO-
PRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE

The Modern Foreign Language Study has given reading as the prime aim of all language study. From the very first pages this grammar, by combining practice in reading with instruction in the various principles of syntax, and by introducing as rapidly as possible such matter as the beginner can feel to be actual reading and not mere drill sentences, has kept this aim steadily in view. The gulf which separates the usual elementary lesson book and the first reader has here been bridged.

The content of the book offers the student of elementary Spanish sufficient easy material for a year's work. Each lesson is intended to develop a single topic and provide enough matter for forty-five or fifty minutes of class work. Various types of drill by which the topic for the day may be thoroughly taught are given or suggested. Review lessons are frequent, occurring every fifth lesson during the earlier portion of the work.

Variety as a means for stimulating and maintaining interest has been borne in mind. The lessons, therefore, are not prepared according to a rigid plan but are adapted in form to the topic to be taught. In the exercises, too, use is made of all the devices which experienced teachers have found worth while, including the new-type testing technics.

With this book Spanish may be made the language of the classroom to any extent desired. It is written according to the principle that the instruction of the ear should precede, or at least accompany, that of the eye. In a very large number of lessons the new topic is developed inductively.

In line with the provision for ample aural and oral drill, special attention is paid to pronunciation. The introduction to this important matter is simple and direct, and should be thoroughly studied as outlined in the exercises to the lessons. Pronunciation cannot be taught by mere imitation. A few explanations of how sounds are produced, with proper drill, will accomplish much better results in less time. Moreover, desultory or hurried reading aloud of the Spanish text has little value. The book provides drill each day on a specified difficulty. Later the drill exercise on pronunciation affords an opportunity to commit to memory useful phrases and an occasional Spanish proverb.

Memory work, in the author's opinion, should consist of complete phrases and sentences and not of isolated words such as occur in lists and vocabularies. Consequently special vocabularies for the reading lessons are omitted.

Reading being fundamental, the selections provided are many and various, easy and progressive, and may be treated in any way that the teacher prefers. They have been taken or adapted from Spanish and Spanish-American authors with the idea of presenting as many interesting aspects as possible of the life and mentality of the Spanish-speaking peoples. For reading to supplement that of the exercises, additional extracts are grouped in an appendix. These are graded both as to vocabulary and as to grammatical difficulty, and the point at which each of them may advantageously be assigned to students is indicated.

The vocabulary and grammatical idioms treated have a very practical character. They are such as are demanded by the immediate needs of a sojourner in a country where the language spoken is Spanish. Consideration has been given also to recent scientific studies of vocabulary to make sure that the most frequently occurring Spanish words have a place.

The illustrations, some from snapshots taken by the author, have a distinct educative purpose. They are worked into the exercises in such a way that they will assist in the memorizing of the words of the lesson. Considerable use can be made of them for both oral and written work.

Translation from English to Spanish, other than oral, is very sparingly offered. To many teachers it seems of doubtful value during the elementary stage of language instruction. Certain types of classes find it profitable, however; for them exercises in written translation are provided in an appendix. The place where these belong in the general scheme is indicated. Though they are divided into separate sentences for convenience in class work, these sentences are usually so related as to give the liveliness and interest of connected discourse.

Classes capable of rapid advancement need not be tied down to one lesson a day, but can progress as fast as the instructor finds desirable. This elasticity is possible because the book can be used with a minimum assignment of home work, or even none at all. In other words, it is a book adapted to real teaching rather than to cut-and-dried rote recitations.

ALFRED COESTER

CONTENTS

PAGE

PRONUNCIATION 1

Vowels 1
Diphthongs, triphthongs 5
Consonants (diæresis, 7) 6
Syllabification, stress 10

WRITTEN ACCENTS 11

ALPHABET 12

PUNCTUATION, CAPITALIZATION 12

LESSONS [1]

1. First Spanish words; numbers to five 13
2. Gender; indefinite article; possession 15
3. Definite article; feminine of nouns; plural of masculine word including feminine; pronunciation of series of words . . . 17
4. Plural of nouns; **hay**; numbers to ten 20
5. Questions 22
6. Present indicative, first conjugation; infinitive 24
7. Negation 26
8. Use of definite article 28
9. Idioms; countries and nationalities 30
10. Review 32
11. The three conjugations; second person 34
12. Present indicative, second conjugation; subject pronouns; use of definite article 36
13. Present indicative, third conjugation 39
14. Gerund; participle 41
15. Review 43

[1] If it is desired to locate any reading matter which is remembered as being in the Exercises, look through the Supplementary Exercises, pages 269–283, for corresponding matter, and observe Arabic numerals above the paragraph there.

LESSON PAGE

16. **Ir**; begin **burro** story 45
17. *Why* and its answers; **señor** 47
18. **Un, uno, unos**; **más . . . que** 50
19. **Ser, estar**; **ir** with gerund; predicate noun 52
20. Review 54
21. Adverbs of place 56
22. Declension and agreement of adjectives 58
23. Noun omitted with adjective or article; Spanish money . . . 61
24. Position of adjectives; Spanish-American money 63
25. Review 64
26. Present of **poner**; price 66
27. Present of **ver**; shortened adjectives; begin story of classroom 68
28. Neuter indefinite pronouns 69
29. Spanish equivalent of compound nouns 70
30. Review 72
31. Days; **cuál** 73
32. Uses of **ser** and **estar** 75
33. Present of **tener**; use of subject pronouns; *all of* 76
34. Present of **decir** and **hacer**; negative words 79
35. Review 80
36. Commands and requests; **su** 82
37. Spanish names; reflexive verbs; **¿no es verdad?** 84
38. Reflexive infinitive 86
39. Reflexive for passive and in commands 88
40. Review 90
41. Months, seasons 91
42. Numbers to twenty; present of **saber** 93
43. Numbers to fifty 95
44. Numbers to a hundred; phrases of addition 97
45. Numbers to 199; **cien, veintiun**; phrases of subtraction . . . 98
46. Numbers to a million; **vez**; Roman numerals 100
47. Ordinal numbers; dates 102
48. Possessive adjectives; **de quién**; **casa de** 104
49. Possessive pronouns; **de él** 106
50. Review 108
51. Demonstrative adjectives; neuter demonstratives 110
52. Demonstrative pronouns; *the former, the latter* 112
53. Article before prepositional phrases and relative clauses; **aquí, ahí, allí** 113

LESSON PAGE
54. **Eso** in idioms; present of **salir** 115
55. Reading lesson 116
56. Indirect object; present of **dar** 118
57. Personal **a**; **tanto . . . como, tan . . . como** 120
58. Reading lesson **(Impresionando una Película)** 122
59. Comparative and superlative; *than* 124
60. Review 126
61. Irregular comparison; superlative of adverbs 127
62. Superlative with possessive; **-ísimo** 128
63. Age of persons; present of **venir** 130
64. Time of day 132
65. **Al** and **por** of time; reflexive indirect object of possessor . . . 134
66. Preterit 136
67. Preterit of **dar**; begin story of Cristóbal Colón 139
68. Reading lesson 140
69. Reading lesson 142
70. Review 143
71. Direct object pronouns, third person 144
72. Indirect object pronouns, third person; **-ito**; preterit of **decir** 146
73. Imperfect tense; **todo** before article 148
74. *There was*; begin schoolgirl story 150
75. Reading lesson 151
76. Compound tenses; use of perfect 153
77. Irregular participles 155
78. **Querer**; **poder** 157
79. Pronouns after prepositions; **mismo**; pronoun with **hay**; **traer** 159
80. Review 160
81. Personal pronouns; redundant object pronoun 162
82. Future 164
83. Irregular future 165
84. Conditional 167
85. Reading lesson **(Un Votante de Seis Años)** 168
86. Irregular imperfects 170
87. Irregular preterits 171
88. Begin **inicial** story 173
89. Reading lesson 174
90. Review 176
91. Radical-changing verbs in **-ar**; article before prepositions . 177
92. Radical-changing verbs in **-er**; neuter pronouns 179

LESSON PAGE

93. Radical-changing verbs in **-ir**; **el que, el cual** 181
94. Change of radical to **i** in present; **pedir, servir**; **cuyo**; **cuanto** 183
95. **Se lo** 186
96. Radical-changing preterits 188
97. Changes of spelling in verbs; redundant object pronoun . . 190
98. **Tener calor** etc.; **seguir**; begin **jamo** story 192
99. **Gustar**; **parecer** 194
100. Review 196
101. Verbs in **-uir**; **oír**; begin **bandera roja** story 197
102. **Conocer**, its type of conjugation and its use; reciprocal verbs 199
103. Weather 202
104. Radical-changing reflexive verbs; regimen of reflexive verbs 204
105. **Hace** of time; actions begun in the past and still going on . 207
106. Infinitive; **hay que, he de, tengo que** 209
107. **Por** *because*; **acabar**; **volver a** 211
108. Future and conditional of probability 214
109. Imperative 216
110. Present subjunctive; subjunctive and infinitive in command . 218
111. Commands 221
112. Dependent subjunctive of command or desire 223
113. Absolute construction; infinitive with subject 225
114. Dependent subjunctive of emotion or doubt 227
115. Passive voice; various auxiliaries with participle 228
116. Third plural indefinite; adverbs in **mente**; adverbial phrases 231
117. Subjunctive of indefinite time, in indefinite relative clause, and after impersonal verbs 233
118. Subjunctive of purpose, result, and condition 235
119. Imperfect subjunctive; sequence of tenses 237
120. Impersonal reflexive 240
121. Conditions; wishes 242
122. Letter-writing 244

VERB FORMS

Regular verbs 248
Orthographic changes 252
Principal parts 253
Radical-changing verbs 253
Irregular verbs 257

SUPPLEMENTARY EXERCISES 269

ADDITIONAL READING

PAGE

1. El Mercado 285
2. Monedas de Cobre 285
3. Una Conspiración 286
4. Por Turno Riguroso 286
5. Una Lección de Dibujo 286
6. Yerba Paraguaya o Mate 287
7. Armadillos 288
8. Factura 288
9. ¿Cómo va Mi Crédito? 289
10. La Lluvia de más adelante 290
11. Más Chistes 290
12. Leyendo el Diario (1) 290
13. El Salmón 291
14. España 292
15. Lo que hace la Puntuación 292
16. Leyendo el Diario (2) 293
17. El Gran Paititi 294
18. Fábula 294
19. El Señor de Se 294
20. La Llave 295
21. En Casa del Beco 296
22. Oro de Volcán 297
23. Casarse por Microbios 298
24. Pasatiempo 299

SPANISH-ENGLISH VOCABULARY 301

ENGLISH-SPANISH VOCABULARY 335

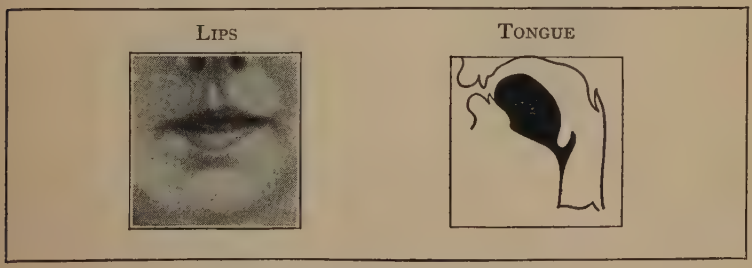
INDEX 351

Golfo de Gascuña
FRANCIA
OCÉANO ATLÁNTICO
MAR MEDITERRÁNEO
PORTUGAL
ESPAÑA
ISLAS BALEARES
La Coruña
Cabo Finisterre
Gijón
Oviedo
Santander
Bilbao
San Sebastián
Pamplona
Vitoria
Lugo
Santiago
Pontevedra
Vigo
Orense
Leon
Astorga
Burgos
Logroño
Calahorra
Seo de Urgel
Huesca
Andorra
Golfo del León
Olot
Gerona
Sabadell
Barcelona
Tarragona
Reus
Lerida
Zaragoza
Palencia
Medina
Valladolid
Soria
Calatayud
Zamora
Oporto
Salamanca
Segovia
Siguenza
La Granja
Avila
Escorial
Guadalajara
Alcalá de Henares
Madrid
Cuenca
Morella
Tortosa
Teruel
Castellón de la Plana
Menorca
Mallorca
Palma
Ibiza
Tajo
Toledo
Aranjuez
Caceres
Trujillo
Lisboa
Alcazar
Motilla
Valencia
Cargagente
Guadiana
Ciudad Real
Argamasilla
Enguera
Badajoz
Almaden
Puertollano
Denia
Albacete
Alicante
Linares
Jaén
Murcia
Cordoba
Huelva
Sevilla
Moguer
Granada
Cartagena
Cabo de San Vicente
Palos
Almeria
Málaga
Jerez
Cádiz
Medina Sidonia
Gibraltar
Estrecho de Gibraltar
SPAIN AND PORTUGAL
SCALE OF KILOMETERS
0 50 100 150 200
SCALE OF MILES
0 50 100 150
10° Longitud Oeste de Greenwich
Longitud Este de Greenwich

A YEAR OF SPANISH

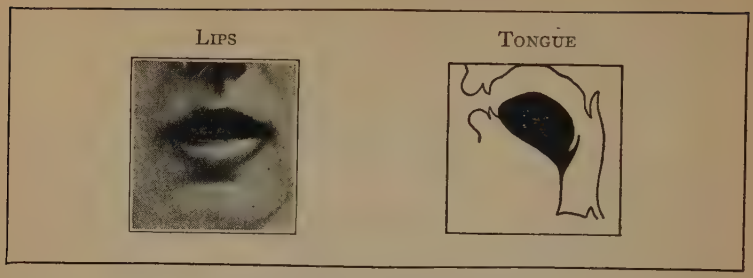
PRONUNCIATION

1. The Five Letters a, e, i, o, u represent in Spanish seven vowel sounds. These originate in the vibration of the vocal cords, which produce voice. As the column of air set vibrating by the vocal cords passes through the mouth, it is modified by the position of the tongue and lips. Many different vowel sounds result. The Spanish language uses the following:

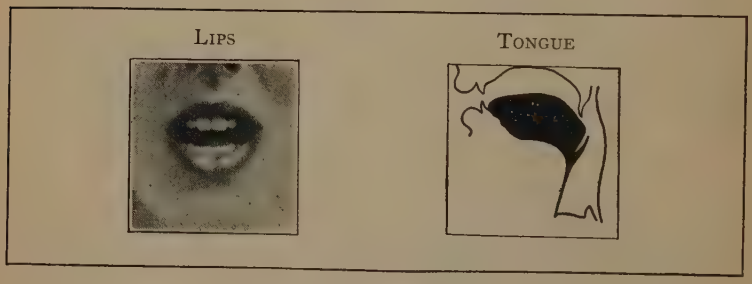


i (**y**) like English *i* in *machine*: **Titi**

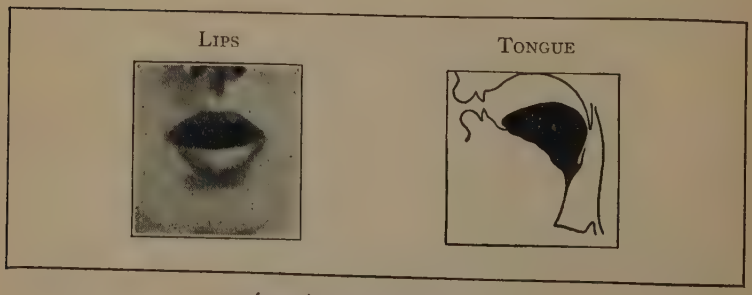
e (close) like English *a* in *gate*: **Pepe**



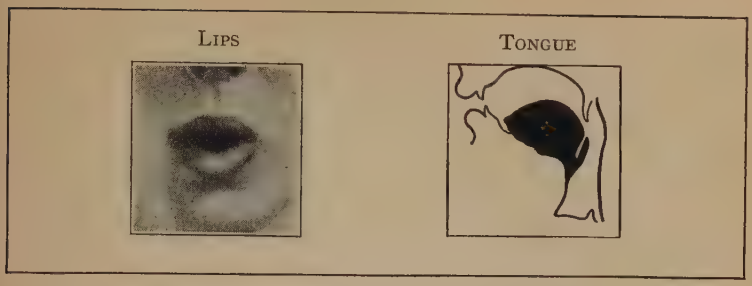
ę (open) like *e* in *met*: **Berta**



a like *a* in *father*: **Ana**



ǫ (open) like *o* in *sort*: **Flor**



o (close) like *o* in *note*: **Carlota**

u like *oo* in *moon*: **Tula**

a. The order in which the vowels are given indicates the place of articulation; that is, the place where the bunching of the tongue allows the narrowest passage for the breath, beginning at the front of the mouth. As the place of articulation moves back, the lips open wider and undergo rounding, as shown by the photographs. The tongue, bunched as illustrated in the drawings, passes through positions which may be arranged as a triangle, thus:

i **u**
e **o**
ẹ **ọ**
a

2. Tongue Positions are modified by accompanying consonants or other vowels, so that all vowels have sounds described as open and close. A close vowel is produced through a narrower opening than an open one. Open vowels may be indicated by a diacritical mark under the letter; as, **ę** and **ǫ**. For the beginner in Spanish the only vowels whose open and close sounds need to be carefully discriminated are **e** and **o**.

a. Open **ę** occurs

(1) In the diphthong **ęi**: **sęis, Canęy.**
(2) Before **j**: **tęja.**
(3) Before or after **rr**: **pęrro, ręto.**
(4) In a closed syllable, except those closed by **m, n, s, d,** or **z**: **vęrde, lęcción, comęr.** (Closed syllables are those that end in a consonant. See section 20.)

b. Open **ǫ** occurs

(1) In the diphthong **ǫi**: **vǫy.**
(2) Before **j**: **ǫjo.**
(3) Before or after **rr**: **tǫrre, rǫsa.**
(4) In any closed syllable: **cǫsta, sǫl, dǫs, razǫ́n.**

c. Open vowels frequently become close in connected discourse because they no longer occur in closed syllables; as in plurals: **papęl, papeles**; **sǫl, soles**; or **ęl** before a word beginning with a vowel: **el amigo.**

3. Vowel Length. Vowels in English may be long or short according to the relative time required to pronounce them. In Spanish all vowels are short. The accented vowel may be slightly prolonged, or purposely lengthened in singing or shouting, but an English-speaking person must be careful to keep the vowels short.

a. Final vowels and all unstressed vowels in Spanish must be pronounced distinctly, not slurred or obscured as in English.

4. The Vowels a, e, o are called strong; **i** and **u**, weak.

5. Two Contiguous Strong Vowels form distinct syllables: **Bil-ba-o, Le-ón, Lis-bo-a.**

6. Diphthong. When a strong and a weak vowel, or the two weak vowels, are contiguous, they form a diphthong, though both vowels are pronounced. The stress falls on the strong vowel or on the last of two weak vowels.

a. Possible diphthongs in accented and unaccented syllables are

ai (ay)	**Maracaibo, Garay**	**ia**	**Santiago, Colombia**
au	**Cauca, Bautista**	**ua**	**Eduardo, Managua**
ei (ey)	**Leiro, Caney**	**ie**	**Oviedo**
eu	**Ceuta, Europa**	**ue**	**Venezuela**
oi (oy)	**Loira, Alcoy**	**io**	**Dios, Antonio**
ou	**Bouzas**	**uo**	**cuota, antiguo**
iu	**Liuva, ciudad**	**ui (uy)**	**Luis, Jujuy**

7. Contiguous Vowels, though in different words, unite in a diphthong; two or more like vowels are pronounced as one. This union of vowels, called synalœpha, is very important in spoken Spanish and should be carefully observed and practiced.

y una uva (*yunaúva*)	**va a hablar** (*vablar*)
lo que hizo (*lo queízo*)	**lee en un libro** (*len un libro*)
la iglesia (*laiglesia*)	**el segundo hombre** (*el segundombre*)

8. When two vowels which commonly form a diphthong should, on the contrary, be pronounced separately, an accent mark is written over the vowel stressed: **García, Níobe, Túy.**

9. A Triphthong is formed when a strong vowel occurs between two weak vowels; it is pronounced as a single syllable.

a. There are four triphthongs in Spanish, occurring in verb forms or in names of non-Castilian origin.

iai	**limpiáis**	**uai (uay)**	**La Guaira, Paraguay**
iei	**limpiéis**	**uei (uey)**	**acentuéis, Camagüey**

10. Consonants are sounds which accompany vowels. They are produced by the forceful issue of breath through the mouth. The tongue and the lips cause variations in the sound by narrowing and otherwise modifying the shape of the air passage. The place of greatest narrowing is called the place of articulation. Various adjectives are used to designate this; as, interdental, for the *th* sounds; dental, *t, d*; alveolar, *s, z*; palatal, *y*; velar, *k, g*; labial, *p, b*.

11. Voice is the sound caused by the vibration of the vocal cords when the air is being expelled from the lungs. Consonants fall into two classes, voiceless and voiced, according as their articulation is accompanied by voice or not. To discover voice, place your index fingers in your ears and pronounce alternately *s* and *z*. Observe the roaring when articulating *z*. The vibrations may be felt by taking hold of the larynx when articulating the same sounds. Other pairs of voiceless and voiced consonants are *p* and *b*, *th* in *thin* and *th* in *that*, *t* and *d*, *k* and *g*.

12. Stops and Spirants are types of consonants that differ in their mode of articulation.

a. Stops, or plosives, begin abruptly because the air passage is momentarily closed or the breathing stopped before articulation; as, *p, t, k*, and their voiced counterparts *b, d, g*.

b. Spirants, or continuants, are articulated with a continuous issue of breath; as, *f, th, s*, and their voiced counterparts *v, th*, and *z*.

Spanish and English differ much in respect to these classes of consonants. Spanish uses fewer stops and more continuants than English, and its stops are weaker in character.

13. Nasal Consonants are those articulated when the soft palate fails to close the air passage through the nose, so that a part of the column of air from the lungs passes through the nose; as, *m, n*, and *ng* (in *sing*).

14. The Spelling of some consonant sounds differs in English and Spanish and is not always the same in Spanish itself. Study the following table for differences:

Sound	a	e	i	o	u	Final
th [θ] (voiceless) as in *thin*	**za** *Zamora*	**ce** *luces*	**ci** *Lucía*	**zo** *zona*	**zu** *Zurita*	**z** *luz*
th [ð] (voiced) as in *that*	**da** *Granada*	**de** *Andrade*	**di** *Cádiz*	**do** *Prado*	**du** *Medusa*	**d** *sed*
k	**ca** *Caracas*	**que** *caraqueño*	**qui** *Turquía*	**co** *turco*	**cu** *Cuba*	**c** *Tepic*
g as in *go*	**ga** *Málaga*	**gue** *malagueño*	**gui** *Guillermo*	**go** *Vigo*	**gu** *Guzmán*	
jota	**ja** *Jauja*	**je, ge** *Jerez, Gerona*	**ji, gi, (xi)** *Jimena, Gijón México*	**jo** *Jorge*	**ju** *Julio*	
gw	**gua** *Gualeguay*	**güe** *Mayagüez*	**güi** *Güines*	**guo** *antiguo*		
kw	**cua** *Ecuador*	**cue** *Cuenca*	**cui** *Cuico*	**cuo** *cuota*		

a. Phonetic symbols used in explanations are

ƀ voiced bilabial spirant *b*, see section 19.
ð voiced interdental spirant like English *th* in *mother*.
θ voiceless interdental spirant like English *th* in *thin*.
ɡ voiced velar spirant *g*, see section 19.

15. The Diæresis, two dots over the letter **ü**, is used to indicate that the vowel is not silent but pronounced in the syllables **güe** and **güi**, with the sound of English *w*.

16. Silent Letters are

d when final; though it is pronounced by some speakers, and the pronunciation varies locally: **Madrid, usted.**
h hospital; aspirated in dialects before **o** and **u**: **Huerta.**

17. Requiring Mention are

c + **ci** like *k* + *th* (voiceless)] **lec-ción** *lesson*. The *k* becomes g in rapid conversation, [leg̱θión].

ch like English *ch* in *church*: **Chile.**

ll (palatalized **l**) like *lli* in English *million*: **Castilla.** English speakers must be careful never to pronounce words having **ll** as though written with **l**. The English sound *lli* begins with a simple *l*. This should be avoided. Many Spanish speakers articulate the sound like **y**. Though not strictly Castilian, such a pronunciation is better than the incorrect English sounds.

n usually like English *n*: **Nilo**; even having the value of English *ng* before velar consonants: **Manco** [as if Mangko]. It is pronounced **m** before **b**, **v**, **f**, **m**, and **p**: **un bueno** [um bueno], **enfermo** [emfermo].

ñ (palatalized **n**) like English *ni* in *onion*, but without the simple *n* that precedes the English sound: **España.**

s like voiceless English *ss* in *pass*: **Rosa** (not with the voiced *z* of English *rose*). It is sometimes voiced before voiced consonants, and often silent or reduced to a mere breathing before **m** and **r**.

t more sharply dental than English *t*. The tongue touches the teeth, closing the air passage completely, but enunciation takes place without aspiration: **Tito.**

x like g̱s between vowels: **Éxodo** [Ég̱soðo]; like *s* before consonants: **Extremadura** [Estremaðura].

y like English *y* in *you*, but more sharply pronounced, the tongue being closer to the hard palate: **Yuste, yo.** An incorrect pronunciation of **y** (and of **ll**) like *s* in English *pleasure* is heard in dialects.

18. Letters Representing Two Sounds

b, **v** stand (1) at the beginning of a word or after **m** or **n** for the same sound as English *b*, though less forcibly articulated: **Benito, Vigo, enviar** [as if embiar]; (2) for a bilabial spirant [b̰] not regularly used in English (see section 19).

d represents (1) initially and after **l** or **n** the same sound as English *d*, though more weakly articulated: **Domingo, Caldas, donde**; (2) in other positions, a voiced spirant [ð] like English *th* in *mother*: **Madre Eduarda** [Maðre Eðwarða], **Oviedo** [Oβyeðo]. In the combination **ado** [aðo], and when final, it tends to disappear, though some careful speakers preserve it.

g stands for (1) initially in the syllables **ga, go, gu, gue, gui,** and after **n**, the hard *g* of English *go*: **gana, guerra, tengo**; (2) a non-English spirant, see section 19.

19. Sounds Peculiar to Spanish and not regularly found in English.

b, v represent (when not initial nor preceded by **n** or **m**) a bilabial spirant having the lip position of English *b* and the expiration characteristic of *v*. In articulating English *v* the lower lip touches the upper teeth, but when uttering the Spanish bilabial the lips are brought together as for English *b* but do not close. The breath issues continuously as in pronouncing English *v*. The Spanish bilabial may be indicated by a crossed ƀ: **Cuba** [Cuƀa], **Ávila** [Áƀila], **Labrador** [Laƀraðor], **Job** [Joƀ]. This frequent and characteristic Spanish consonant may be mastered by practice with such syllables as **aba** [aƀa] and **iba** [iƀa].

g denotes, when not initial nor preceded by **n**, a voiced spirant [g̞]. It will be produced if the breath, when one is about to pronounce the hard *g*, is allowed to issue continuously instead of being stopped by closure of the air passage: **Aguas** [Aguas], **Sigüenza** [Sig̞wenθa]. See the pronunciation of **cci** above.

j, ge, gi represent a voiceless velar spirant similar to German *ch*; but many Spanish Americans soften the sound to that of aspirated *h*: **Jaca, Jesús, Gijón.** Formerly the sound was sometimes represented by **x**; hence **México**, now spelled in Spain **Méjico.** When final, **j** is weak or silent: **reloj** [as if reló].

r, rr are trills made with the tip of the tongue, **r** being a single flick, whereas **rr** consists of two or more rapid flicks; initially **r** stands for **rr**: **Puerto Rico, Tierra Firme.** Discriminate between **r** and **rr** in such pairs as **pero** *but*, **perro** *dog* (for difference in the vowels see section 2, *a*).

20. Syllabification. Spanish words are divided into syllables according to the following rules:

a. Every vowel, diphthong, or triphthong, combined with at least one preceding consonant when possible, counts as one syllable. Normally a syllable begins with a consonant and ends with a vowel. The digraphs **ch, ll, rr** and combinations of a consonant plus **l** or **r** (except **rl, sl, tl,** and **sr**) are not separated. Syllables ending in a consonant are called closed syllables, marked with an asterisk in these examples:

Az*-cá-ra-te	**Sim*-pli-cio**	**To-rre-vie-ja**
Ba-chi-ller*	**Pa-dre Is*-la**	**Car*-los* Mi-tre**

b. The prefixes **ab, des,** and **sub** are kept intact: **sub-ma-ri-no, ab-ro-gar, des-a-mor.**

c. The letter **s** before a consonant goes with the preceding syllable: **cons-tan-te, ins-truc-ción, es-ta-do.**

21. Stress. One syllable of a Spanish word receives greater stress of voice, as in English. It falls regularly on

a. The final syllable of words ending in any consonant except **n** or **s**, or in **y**: **señor, Rafael** [Ra-fa-ẹl]. See Section 5.

b. The penult (the syllable next to the last) of words ending in a vowel (not **y**), **n**, or **s**: **compra, compran, señores.**

c. Words having syllables stressed contrary to these rules have an acute accent: **Bárbara, López, francés, Guzmán.**

d. Spanish classifies a word according to its stress as

aguda (stress on final syllable): **ser, señor, estoy, razón**
llana, or **grave** (stress on penult): **amigo, árbol, venden**
esdrújula (stress on antepenult): **ejército, pálido**

22. Written Accents. The accent mark is used

a. To show accentuation not in accord with the general rule: **lápiz, rubí, después.**

b. To separate a diphthong into its elements: **tío, sería, aún.**

c. To distinguish the interrogative or exclamatory use of certain pronouns and adverbs: **¿qué? ¿quién? ¿cuánto? ¿cómo? ¿dónde? ¿cuál? ¡qué!**

d. To indicate the pronominal use of **éste, ése,** and **aquél.**

e. To discriminate between words spelled alike:

de *of* (preposition)	**dé** *give* (pres. subj. of **dar**)
el *the* (definite article)	**él** *he, him* (personal pronoun)
mas *but* (conjunction)	**más** *more* (adverb)
mi *my* (possessive adjective)	**mí** *me* (personal pronoun)
se *self* (reflexive pronoun)	**sé** *I know*
si *if*	**sí** *yes*; *self* (accusative of **se**)
solo *alone* (adjective)	**sólo** *only* (adverb)
tu *thy* (possessive adjective)	**tú** *thou* (personal pronoun)

f. Monosyllabic preterits containing a diphthong bear written accents: **vió, fuí.**

g. Plurals require the mark when the addition of **es** causes the accent to fall on the third syllable from the end of the word: **examen, exámenes**; **orden, órdenes.**

(1) On the other hand, the addition of **es** to words ending in **n** or **s** accented on the final syllable will cause the mark to be unnecessary: **inglés, ingleses**; **nación, naciones.**

h. Verb forms to which pronouns are added require the mark when the stress falls on the third or fourth syllable from the end of the combination: **dígalo, diciéndolo, decírselo.**

(1) But the addition of pronouns to verbs bearing marks does not cause the removal of the mark: **vióme, escondíme.**

i. Adverbs in **mente** and compound words retain the stress and marks of their component parts: **sólidamente, décimoséptimo.**

23. The Alphabet.

Letters	Names	Letters	Names	Letters	Names
A a	a	J j	jota	R r	ere *and* erre
B b	be	K k	ka	S s	ese
C c	ce	L l	ele	T t	te
Ch ch	che	Ll ll	elle	U u	u
D d	de	M m	eme	V v	ve (*or* u de corazón) (u consonante)
E e	e	N n	ene		
F f	efe	Ñ ñ	eñe	W w	doble u (*or* ve doble)
G g	ge	O o	o	X x	equis
H h	hache	P p	pe	Y y	y griega (*or* ye)
I i	i	Q q	cu	Z z	zeda (*or* zeta)

a. Capital letters are called **letras mayúsculas**; small letters, **letras minúsculas**.

b. The names of the letters are feminine: **una b larga**, a name given to **b** to distinguish it from **v**.

24. Punctuation. Different from English is the use of the following marks of punctuation:

a. Inverted interrogation and exclamation points before questions and exclamations: **¿Quién es?** *Who is it?* **¡Qué hermosa!** *How beautiful!*

b. Three dots (. . .) to indicate an incomplete sentence.

c. A dash at the beginning of each speech in conversational matter where English uses quotation marks.

d. The Spanish names of the marks of punctuation are

. punto final	... puntos suspensivos	¨ diéresis
, coma	¿ ? interrogación	« » comillas *or* cita
; punto y coma	¡ ! admiración	- guión
: dos puntos	( ) paréntesis	— raya

25. Capitalization in Spanish differs from its use in English mainly as follows: not capitalized are **yo** *I*, names of days and months, geographical adjectives.

LESSON 1

26. Repeat after the teacher, referring to the picture above. Point to the persons and things mentioned till the Spanish words are memorized.

un muchacho	*a boy*	**una niña**	*a girl*
el señor	*the man*	**la señora**	*the lady*
el padre	*the father*	**la madre**	*the mother*
el libro	*the book*	**la pelota**	*the ball*
un sombrero	*a hat*	**una flor**	*a flower*

¿ Quién es el muchacho? *Who is the boy?*

NOTE. Questions in Spanish are indicated by an inverted interrogation point before the question as well as by an interrogation point in its proper position after the question.

El muchacho es Carlos.	*The boy is Charles.*
¿Quién es el señor?	*Who is the man?*
Es el padre de Carlos.	*He-is the father of Charles.*

NOTE. When two or more English words are joined by a hyphen, it indicates that the combination is expressed in Spanish by a single word; as, *he-is* **es**; *they-are* **son.**

¿Quién es la niña?	*Who is the girl?*
La una es María;	*The one is Mary;*
la otra es Teresa.	*the other is Theresa.*
¿Quién es la señora?	*Who is the lady?*
Es la madre de Teresa.	*She-is the mother of Theresa.*
Uno, dos, tres, cuatro, cinco; son cinco personas.	*One, two, three, four, five; they-are five persons.*

EXERCISE 1

PRONUNCIATION

1. Repeat after the teacher and practice the Spanish vowels in this order; make them short: **i, e, ẹ, a, ọ, o, u** (section 1).

2. Why are **ẹ** and **ọ** called open vowels?

3. Pronounce **e. ẹ, a, semeja.** Notice the gradual lowering of the tongue.

4. Pronounce **a, ọ, o, malojo.** Notice the gradual retraction of the tongue and the rounding of the lips.

5. Pronounce **d** [**ð** like voiced *th* in *mother*; section 18], **pa-dre, ma-dre.**

6. Pronounce **ñ** [section 17]: **ni-ña, se-ño-ra.**

7. Why are **niña** and **señora** stressed on the syllable next to the last? (Section 21.)

8. Pronounce, with open vowel, **se-ñor, es-pa-ñol.** Why are these words stressed on the final syllable? (Section 21.)

9. Copy, dividing into syllables (section 20), and underline the stressed vowel: **libro, pelota, Carlos, Teresa, muchacho, María, personas, cuatro, cinco.**

DRILL

1. What Spanish words mean *he-is, who, of, they-are, four, girl?*

2. Count from one to five, making the figures as you count.

3. What marks of punctuation are used in Spanish to indicate a question?

4. Write from dictation by the teacher some of the questions and answers in section 26.

LESSON 2

27. Repeat after the teacher and memorize:

¿Qué tiene Carlos?	*What has Charles?*
Tiene un libro.	*He-has a book.*
¿Es el libro de Carlos?	*Is-it Charles's book?*
Sí, señorita, es de Carlos.	*Yes, miss, it-is Charles's.*
¿Qué tiene María?	*What has Mary?*
Tiene una pelota.	*She-has a ball.*
¿Es la pelota de Teresa?	*Is-it Theresa's ball?*
No, señorita, es de María.	*No, miss, it-is Mary's.*
¿Cuál tiene una flor? ¿María o Teresa?	*Which has a flower, Mary or Theresa?*
¿Cuál tiene un sombrero?	*Which has a hat?*

28. Gender. Nouns in Spanish are grammatically masculine or feminine. The article used with a noun must be of the same gender; the article is therefore repeated before each noun.

MASCULINE	FEMININE
el libro *the book*	**la pelota** *the ball*

a. Nouns denoting male beings are masculine; female beings, feminine:

el señor *the man, gentleman, Mr.* **la señora** *the lady, woman, Mrs.*

b. Most nouns ending in **o** (though not all) are masculine; most nouns ending in **a** are feminine. The gender of nouns ending in other letters must be individually learned; as, **la flor** *the flower*.

29. Indefinite Article.

Masculine	Feminine
un *a* or *an*	**una** *a* or *an*

Use the proper form before a masculine or a feminine noun: **un sombrero** *a hat*; **una madre** *a mother*.

30. Possession is expressed in Spanish by the preposition **de** before the name of the possessor; an article must usually be supplied before the noun denoting the thing possessed: **el padre de María** *Mary's father*.

EXERCISE 2

Pronunciation

1. Pronounce the Spanish vowels; make them short: **i, e, ẹ, a, ọ, o, u.**

2. Pronounce the diphthong **ie** [**i** like *y*]: **tiene, siete, diez.**

3. Pronounce the diphthong **ua** [**u** like English *w*]: **cuál, cuatro.**

4. Pronounce **ca, co, cu** [**c** like English *k*]: **Carlos, Colón, Cuba.**

5. Pronounce **que, qui** [**qu** like English *k*]: **qué, quién.**

6. Pronounce **ce, ci, z** [like English *th* in *thin*, *θ*]: **César, cinco, Arizona, diez.**

7. From the map of Spanish America copy five names, divide into syllables, and pronounce after the teacher.

Questions

1. What words in section 27 have accent marks? Make a list of them.

2. Of what gender is the Spanish word **libro**? **pelota**?

3. Is an apostrophe used in Spanish in phrases denoting possession? No, preposition "de" is used in lieu

DRILL

1. What Spanish words mean

yes	which	he-has	what	the hat	five persons
no	who	she-has	or	the flower	they-are

2. Put the Spanish word for *a* before each of the following; give meaning:

___ flor
___ señor
___ muchacho
___ señora
___ libro
___ padre

3. Count the fingers of one hand.

4. Say in Spanish *Mary's mother, Charles's flower, Theresa's ball.*

5. Translate into English:

a. ¿Tiene Carlos un sombrero? Sí, señorita, tiene un sombrero.

b. ¿Tiene una flor? No; Teresa tiene la flor.

LESSON 3

31. Repeat after the teacher and memorize:

¿Qué da María al muchacho?	*What does Mary give to-the boy?*

NOTE. **da** *does-give.* English questions are expressed by the use of the auxiliary verb *do*; Spanish does not use such a verb (see section 42).

Da una pluma al muchacho.	*She-gives a pen to-the boy.*
¿Qué da Carlos a la niña?	*What does Charles give to the girl?*
El señor y la señora son los padres del muchacho y de la niña; son esposos.	*The man and the woman are the parents of-the boy and of-the girl; they-are husband-and-wife.*
Tienen un hijo y dos hijas.	*They-have a son and two daughters.*

32. The Definite Article *the*.

	Masculine	Feminine	Neuter
Singular	**el**	**la (el)**	**lo**
Plural	**los**	**las**	(lacking)

a. Feminine **el** is used before nouns beginning with **a** when stressed in pronunciation: **el agua** *the water*; but **la América del Norte** *North America.*

b. Neuter **lo** is used with adjectives, never with nouns: **lo mismo** *the same.*

33. Contractions. The masculine singular of the definite article combines with certain prepositions to form single words:

a with **el** to **al** *to the*: **al señor** *to the man*
de with **el** to **del** *of the*: **del señor** *of the man*

34. Feminine Nouns. To masculine nouns ending in **o** often correspond feminine nouns ending in **a**: **el hijo** *the son*: **la hija** *the daughter.*

35. The Masculine Plural often includes the feminine in meaning:

el padre	*the father*	**el hijo**	*the son*	**el hombre**	*the man*
los padres	*the parents*	**los hijos**	*the children*	**los hombres**	*human beings*

EXERCISE 3

Pronunciation

1. Pronounce **j** [see section 19]: **jota, Juan, José.**

2. Pronounce [**h** silent]: **her-ma-no, her-ma-na, hi-jo, hi-ja, hom-bres.**

3. Pronounce, linking the words:

el hermano [as if e-ler-má-no]	**el hijo** [as if e-lí-jo]
los hermanos [as if lo-ser-má-nos]	**los hijos** [as if lo-sí-jos]

Note. When several words are closely connected in meaning, the whole group is pronounced like one long word.

Drill

1. Use the proper form of the definite article before

___ sombrero	___ libro	___ padres	___ hijos
___ señora	___ pluma	___ hija	___ hijo
___ esposos	___ agua	___ aguas	___ flor

2. Use **del, de la, de los,** or **de las** before the same words, according to their gender and number.

3. In the same way use **al, a la, a los,** or **a las.**

4. Give the Spanish for

and	three children	they-are	the parents	she-gives
the son	husband-and-wife	the same	they-have	the water

5. Give Spanish and English feminines corresponding to

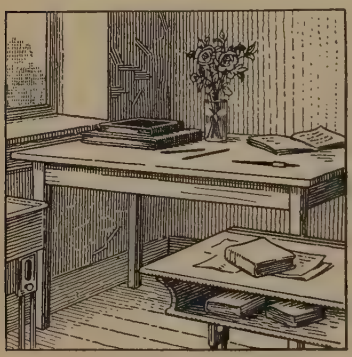
el hermano *the brother* — **el abuelo** *the grandfather*
el tío *the uncle* — **el primo** *the cousin*

6. Read, supplying Spanish words as indicated:

1. Carlos ___ el hijo ____ señor López.
   is of-the
2. María es _____.
   Charles's sister
3. El señor López es _____.
   Mary's father
4. _____ los hijos del señor.
   They-are
5. _____ es la madre ____ muchacho.
   The lady of-the
6. Carlos es el hermano ____ niñas.
   of the
7. María da la pelota ____ muchacho.
   to-the
8. Carlos da el libro ____ niña.
   to the

LESSON 4

36. Repeat and memorize:



— **¿Qué hay en la mesa?**
— **Hay un cuaderno y una pluma.**
— **¿Hay una flor ahí?**
— **Hay dos flores en un vaso.**
— **¿Hay agua en el vaso?**
— **Sí hay.**
— **¿Hay un lápiz en la mesa?**
— **Dos lápices, dos flores, un cuaderno, una pluma y dos libros.**
— **Dos lápices, dos flores, dos libros, seis, un cuaderno, siete, una pluma, ocho, un vaso, nueve, y el agua, diez; hay diez cosas.**

NEW WORDS:

ahí *there*	**en** *in*	**ocho** *eight*
la cosa *thing*	**hay** (see § 38)	**el rubí** *ruby*
la cruz *cross*	**el lápiz** *pencil*	**seis** *six*
el cuaderno *notebook*	**la mesa** *table*	**siete** *seven*
diez *ten*	**nueve** *nine*	**el vaso** *glass*

QUERIES

What letters are added to **libro** and to **flor** to form their plurals? What change of spelling takes place in forming the plural of **lápiz**? Why? (See section 14.)

37. The Plural of Nouns is formed by adding

s to words ending in a vowel (with some exceptions): **cosa, cosas**;

es to words ending in a consonant: **flor, flores**;

es to most words ending in an accented vowel: **rubí, rubíes.**

a. Words ending in **z** change this letter to **c** before adding **es**: **lápiz, lápices.**

38. Hay corresponds to the English expressions *there-is* and *there-are* when merely stating the fact of existence:

¿Qué hay?	*What is-there?*
Hay libros en la mesa.	*There-are books on the table.*

39. A Dash preceding sentences and phrases, as used in section 36, indicates conversation.

EXERCISE 4

Pronunciation

1. Pronounce **ce**, **ci**, **z** [θ]: **cruces**, **cinco**, **cruz**.

2. Pronounce the diphthong **ęi** [almost like *ey* in *they*]: **seis.**

3. Read **los hombres** [as if lo-sóm-bres]; **las aguas** [as if la-sá-guas].

4. Pronounce, stressing vowel marked by accent:

tío tía María lápiz lápices Málaga Colón González

5. What words on this page have open **o**? See section 2, *b*.

Drill

1. Give the plural and the meaning of

la flor	al señor	del hermano	el vaso	la mesa	quién
la tía	el papel	la cruz	el rubí	la niña	cuál

2. Give the singular and the meaning of

las madres	las cruces	de los hombres	las pelotas	las aguas
las plumas	a los tíos	los sombreros	tres flores	dos cosas

3. Name in Spanish the objects in the picture on the opposite page.

Counting

1. Count the fingers of both hands.

2. Read 3, 5, 9, 2, 6, 4, 10, 7, 1. What number is not here?

3. Read **cuatro**, **siete**, **ocho**, **diez**, **cinco**, **seis**, **nueve**.

LESSON 5

40. Memorize:

tengo *I have*	**tenemos** *we have*
usted tiene *you have*	**ustedes tienen** *you have*
tiene *he* or *she has*	**tienen** *they have*

41. Read:

NEW WORDS: **el alumno, la alumna** *pupil* **ellos** *they*
el papel *paper* **todos** *all*

— ¿Tiene usted un libro? — Sí, señorita, tengo un libro.

— ¿Tiene Juan un cuaderno? — Sí, tiene un cuaderno.

— ¿Tienen ustedes todos un lápiz? — Tenemos todos un lápiz.

— ¿Tienen todos los alumnos papel? — Todos tienen papel.

— ¿Cuál de los alumnos tiene papel y lápiz? — Todos ellos.

42. Questions in Spanish are asked by placing the subject after the verb without the use of an auxiliary verb like *do* as in English. Affirmation: **Juan tiene papel**; interrogation: **¿Tiene Juan papel?** *Does John have paper?*

a. When the subject is long, it often stands after the object: **Todos los alumnos tienen papel** becomes **¿Tienen papel todos los alumnos?** *Do all the pupils have paper?* **Todos ellos.** *All of them.*

EXERCISE 5

PRONUNCIATION

1. With open vowel: **el, papel, hombre**
2. The diphthong **ie** [*ye*]: **tiene, tienen, siete, diez**
3. **d** [like voiced *th*, ð]: **to-dos, pa-dre, pa-dres, Es-ta-dos U-ni-dos, us-te-des**
4. Final **d** silent: **usted** [as if usté]; except when followed

by a word beginning with a vowel: **¿Tiene usted agua?** [¿Tiene uste-ðagua?]

5. **Todos ellos** [as if To-ðo-sé-llos].

6. Copy five names from the map of Spain. Divide into syllables and pronounce.

MAKE QUESTIONS of these affirmative sentences:

1. Usted tiene un cuaderno y un lápiz.
2. Carlos tiene una pelota.
3. María y Teresa son hermanas.
4. Ustedes tienen libros y papeles.
5. Todas las alumnas tienen flores.

PUT INTO THE PLURAL

1. El padre del muchacho tiene un hermano y una hermana.
2. Tengo una pluma y papel.
3. El hermano del señor es el tío de la niña.
4. ¿Tiene usted un vaso de agua?
5. La hermana de Carlos es una alumna.

PUT INTO SPANISH

1. What does Charles have?
2. Which of you has a pen?
3. Who has paper and pencil?
4. Are-there books on the table?
5. Have you a cousin?
6. What things have you?

ANSWER the preceding questions in Spanish.

LESSON 6

43. Memorize:

comprar un libro *to buy a book*

	Simple Form	Progressive Form
Compr *o* un libro	*I buy a book*	*I am buying a book*
Usted compr *a* un libro	*You buy a book*	*You are buying a book*
Compr *a* un libro	*He buys a book*	*He is buying a book*
Compr *amos* libros	*We buy books*	*We are buying books*
Ustedes compr *an* libros	*You buy books*	*You are buying books*
Compr *an* libros	*They buy books*	*They are buying books*

Queries. What part of the Spanish verb corresponds to the English pronouns *I, he, we, they, you*? How does the Spanish reader know who buys the book?

44. The Infinitive of a Spanish verb may be called the name of the verb. It is the form given in dictionaries and vocabularies. It is divisible into two parts: the stem **compr-** and the ending **-ar**.

45. To conjugate a verb means to give its different forms, usually by adding different endings to the stem, as in section 43, but sometimes by changing the spelling of the stem as well.

EXERCISE 6

Pronunciation

1. Pronounce **ia** [as if *ya*], **io** [as if *yo*]:

es-tu-dia es-tu-diar es-tu-dio i-dio-ma

2. Copy, dividing into syllables, and pronounce:

ustedes lápices alumnos español lección Colorado tienen rubíes

3. Pronounce, linking the words:

¿Qué estudia usted? ¿Quién entra? lección de español

Note. Two like vowels are pronounced as one.

Conjugation

1. Like the model in section 43, conjugate

marchar a la escuela	*to go to school*
entrar en la casa	*to enter the house (building)*
estudiar la lección	*to study the lesson*
estudiar el idioma español	*to study the Spanish language*

2. Read; then translate, using the progressive form in English:

Compro un libro, marcho a la escuela, entro en la casa, estudio la lección de español.

3. Rewrite (2) to mean

John is buying a book, he is going to school, he enters the building, he studies the Spanish language.

4. Rewrite (2) to mean

We are buying a book, we are going to school, we enter the building, we are studying the Spanish language.

5. Rewrite (2) to mean

Charles and Mary are buying a book, they go to school, they enter the building, they study the Spanish language.

Answer in Spanish

New Word: **dónde** *where*; with prepositions **adónde, en dónde.**

1. ¿Qué compra usted?
2. ¿Adónde marcha usted?
3. ¿En dónde entra usted?
4. ¿Qué idioma estudia usted?
5. ¿Adónde marchan ustedes?
6. ¿Qué lección estudian ustedes?

DRILL

A. 1. Compran; estudian; marchan. 2. Usted entra en la casa. 3. Usted estudia el español. 4. Usted marcha a la escuela. 5. Estudiamos; marchamos; entramos. 6. ¿Qué estudia usted? 7. ¿En dónde entra usted? 8. ¿Quién compra el libro? 9. ¿Quiénes marchan a la escuela?

B. 1. John buys; I buy; they are buying. 2. I enter the house; we enter the building. 3. What do they buy? 4. Where are you going? 5. We are studying the lesson.

LESSON 7

46. Memorize (after drill on pronunciation, Exercise 7):

	ENGLISH EMPHATIC FORM
No hablo bien	*I do not speak well*
Usted no habla bien	*You do not speak well*
Juan no habla bien	*John does not speak well*
No hablamos bien	*We do not speak well*
Ustedes no hablan bien	*You do not speak well*
No hablan bien	*They do not speak well*

47. Negation. To make a statement negative in Spanish, use **no** before the verb. In English negative statements the verb is usually in the emphatic form, as above; or in the progressive form, as *I am not speaking*. Spanish uses only the simple form **No hablo**.

EXERCISE 7

PRONUNCIATION

1. Read section 19 concerning the pronunciation of **b**, **v**. Pronounce several times in succession: **aba**, **abas**, **aba**, **ablo**, **abla**. Be careful not to close the lips before enunciation.

2. Pronounce, linking the words: **no hablo**, **no habla**, **no hablamos** [as if no-á-β̄lo, no-á-β̄la, no-a-β̄lá-mos].

Conjugation

1. Conjugate according to the model in section 43:

hablar inglés	*to speak English*
trabajar poco	*to work little*
pronunciar mal el español	*to pronounce Spanish badly*

2. Conjugate according to the model in section 46:

no hablar español	*not to speak Spanish*
no trabajar mucho	*not to work much* (idiomatic English *work hard*)
no pronunciar bien el inglés	*not to pronounce English well*

3. Read section 40, inserting **no** before each word meaning *have.*

Read and Translate

New Word: **pero** *but*

1. Estudio el idioma español, trabajo mucho, pero pronuncio mal y no hablo bien. Carlos estudia el inglés, pero trabaja poco, y no pronuncia bien. No estudia la lección.

2. Copy 1, changing all the verbs to mean *we study, we work*, etc.

3. Copy 1, changing all the verbs to mean *they study* etc.

Drill

A. 1. Trabajamos; no trabajamos. 2. Hablo bien; no hablo bien. 3. Pronuncian bien; no pronuncian bien. 4. No estudiamos inglés. 5. ¿Qué idioma habla Juan? 6. ¿Qué idioma habla usted? 7. ¿Qué idioma hablamos? 8. ¿Quién habla español? 9. ¿Quiénes trabajan mucho?

B. 1. We speak; we work; we study. 2. I do not speak; I do not pronounce well. 3. They do not speak; they do not pronounce well. 4. Mary works; Charles does not work. 5. Who works? 6. Who studies?

LESSON 8

48. Read and memorize:

NEW WORDS: **el librero** *the bookseller* **la librería** *the bookstore* **vender** *to sell*

No vend**o** libros	No vend**emos** papel
Usted no vend**e** libros	Ustedes no vend**en** papel
El librero vend**e** libros	Vend**en** papel en la librería

49. The Definite Article is used

a. To designate specific objects: **vende el sombrero** *he sells the hat.*

b. In idiomatic expressions: **a la escuela** *to school.*

c. With names of languages, except immediately after the verb **hablar** and the preposition **en**:

estudiar el español	*to study Spanish*
Habla inglés.	*He speaks English.*
Habla mal el español.	*He speaks Spanish badly.*
Habla a Carlos en español.	*He speaks to Charles in Spanish.*

d. With titles: **el señor López** *Mr. Lopez.*

e. With the names of some countries: **el Perú**; **el Brasil.**

EXERCISE 8

PRONUNCIATION

1. Pronounce **b, v**, initial:

Balboa bien ver Vigo be va

NOTE. These letters represent the same sound, a *b* without the aspiration of English; that is, so lightly enunciated that the lips barely touch, not pressed together with a subsequent forceful explosion of breath.

2. Pronounce **b, v** [bilabial b̆]: **habla, Cuba, libro, uva.**

3. Read and translate, remembering that the two **b**'s in each word have different sounds: **beber** *to drink*, **bebo, bebe, bebemos, beben.**

CONJUGATE according to the model in section 48:

1. **comer pan**	*to eat bread*
2. **comprender bien**	*to understand well*
3. **leer en un libro**	*to read a book*
4. **beber café con leche**	*to drink coffee with milk* (*in it*)

READ AND TRANSLATE

NEW WORDS: **cuando** *when* (in questions **cuándo** with accent) **porque** *because* **peruano** *Peruvian* **que** *who* **si** *if*

El señor López es librero y vende libros. Arturo entra en la librería del señor López. Habla español porque es peruano. En el Perú hablan español. El señor López no habla inglés y Arturo no habla bien el español. No pronuncia bien. Estudia el español en la escuela; pero trabaja poco. No comprendemos un idioma si el señor que habla no pronuncia bien.

GIVE A REASON for the use of each definite article found above.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Quién entra en una librería?
2. ¿Habla inglés el librero?
3. ¿De dónde es el señor López?
4. ¿Es español?
5. ¿Qué idioma habla usted?
6. ¿Comprende usted bien?
7. ¿Cuándo comprendemos bien?
8. ¿Lee usted el español?
9. ¿En qué libro leemos?

DRILL

A. 1. Como pan; bebo leche. 2. Leo en un libro. 3. Usted lee en un libro. 4. Ustedes comprenden bien. 5. No comen; no beben café con leche. 6. No venden papel. 7. El librero es el señor Morales. 8. Es del Perú; no es español. 9. Habla mal el inglés. 10. Habla bien el español.

B. 1. He eats bread. 2. He drinks milk. 3. We do not drink coffee. 4. We read Spanish. 5. They do not read English. 6. What do they read? 7. What language do they speak? 8. Do you (*plural*) read Spanish? 9. Do you understand? 10. I do not understand well.

PUZZLE

Rearrange the syllables to form names of countries where Spanish is spoken.

LA ZUE NE VE	GEN AR NA TI	LOM BIA CO

LESSON 9

50. Memorize:

vivir *to live*

¿Vivo en España?
¿Vive usted en Chile?
¿Vive Carlos en Inglaterra?
¿Vivimos en los Estados Unidos?
¿Viven ustedes en México?
¿Viven los mexicanos en Cuba?

Remember that the two **v**'s in these words have different sounds: **vivo** [bi ƀo] etc. Pronounce carefully.

51. Idioms. Languages do not express ideas word for word. It is necessary, therefore, to consider a whole phrase in Spanish as the equivalent of a phrase in English. Such expressions are called idioms; as,

una carta en español	*a Spanish letter*
la lección de español	*the Spanish lesson*
leer en un libro	*to read a book*

52. Some Names of Countries and corresponding geographical adjectives. The adjectives (not usually spelled with a capital) may denote an inhabitant of the country or the name of the language spoken there.

la América del Norte	*North America*	**norteamericano**	*North American*
la América del Sur	*South America*	**sudamericano**	*South American*
los Estados Unidos	*United States*	(Use **norteamericano**)	
el Brasil	*Brazil*	**brasileño**	*Brazilian*
México	*Mexico*	**mexicano**	*Mexican*
Chile	*Chile*	**chileno**	*Chilean*
España	*Spain*	**español**	*Spanish*
Francia	*France*	**francés**	*French*
Inglaterra	*England*	**inglés**	*English*
el Perú	*Peru*	**peruano**	*Peruvian*
Portugal	*Portugal*	**portugués**	*Portuguese*
el Uruguay	*Uruguay*	**uruguayo**	*Uruguayan*
Venezuela	*Venezuela*	**venezolano**	*Venezuelan*

a. **México, mexicano**, are spelled in Spain **Méjico, mejicano.** The pronunciation is the same, **x** in these words having the value of **j**.

b. Adjectives ending in **és** drop the accent mark in the plural: **inglés, ingleses.** See section 22, *g* (1).

EXERCISE 9

Pronunciation

Pronounce [**g** as in *go*]:

ga gue gui go gu Portugal portugués

Note. **u** is silent in the syllables **gue** and **gui.**

Conjugate according to the model in section 50:

escribir muchas cartas	*to write many letters*
recibir una carta en español	*to receive a Spanish letter*

Translate

New Words: These must be looked up in the vocabulary at the end of this book. Make a list of the words you need to look up.

El idioma que hablan los habitantes de España y de muchos países de América es el español. En América los países donde

hablan español son repúblicas. Los habitantes no son españoles. Son chilenos si viven en Chile; mexicanos si viven en México. En los Estados Unidos hablamos inglés, idioma que hablan los ingleses de Inglaterra. Los Estados Unidos no son ahora colonias de Inglaterra. Tampoco son colonias de España las veinte repúblicas de la América Española, ni la isla de Puerto Rico. El Brasil es también una república, pero los brasileños hablan portugués. Si recibimos cartas del Brasil, no comprendemos el idioma. No leemos el portugués.

ANSWER IN SPANISH the questions in section 50.

DRILL

A. 1. Vivo; vivimos; escribo; escribimos. 2. Juan recibe cartas. 3. Recibo cartas en español. 4. ¿Comprende Juan bien? 5. ¿Recibe usted cartas en inglés? 6. ¿Reciben cartas los señores? 7. Usted comprende bien; comprende María también. 8. No escribe bien; tampoco Juan. 9. Los chilenos no son españoles; tampoco los mexicanos.

B. 1. Where does John live? 2. Where do you live? 3. Where do they live? 4. Does Charles live in Chile? 5. Does Mary also live in Chile?

C. Write the plural of **francés**, **portugués**, **inglés**.

LESSON 10. REVIEW 1

A. 1. Pronounce the Spanish vowels: **i**, **e**, **ę**, **a**, **ǫ**, **o**, **u**.

2. Copy, divide into syllables, and underline the accented vowel:

Nicaragua	España	Venezuela
Madrid	Mallorca	Costa Rica
Barcelona	Galatea	Bilbao
Buenos Aires	Chinchón	Tejas

3. Pronounce

bebe	jota	usted	quién
vive	Gijón	idioma	tienen
Prado	José	pronuncia	seis
madre	qué	el hombre	papel

4. What words in 2 and 3 have open ẹ or ọ?

B. 1. Give all the forms of the Spanish indefinite article.

2. Give all the forms of the definite article.

3. What contractions of the definite article occur?

4. When is the feminine **el** used? Give example.

5. Give rule for gender of Spanish nouns. Give examples.

6. How is possession expressed in Spanish? Give example.

7. Give rule for forming plural of nouns. Give examples.

8. What changes of spelling occur in forming plurals? Give example.

9. Give the plural of **el libro, la hija, el señor, el papel, el lápiz, el agua, el rubí, la cruz, quién, cuál.**

10. How may some feminine nouns be formed from the masculine? Give examples.

C. 1. Count from one to ten. Make figures as you count.

2. Give the English for

Teresa tiene el cuaderno del muchacho.
El librero vende libros al señor Morales.
Los habitantes de la América Española hablan español.
No hay flores en las mesas del librero; hay libros.
Trabajamos mucho en la escuela; todas las alumnas trabajan bien.

3. Make questions of the first three statements above.

4. Give the Spanish for *you buy, I have, he is, the brother's book, to the man, parents, coffee with milk, a Spanish lesson, they are.*

D. Write from dictation sentences selected by the teacher.

LESSON 11

53. Conjugations. Spanish verbs are divided into three classes, or conjugations, according to the endings of their infinitives:

I. compr**ar** II. vend**er** III. viv**ir**

54. Person and Number. When complete, every tense of a verb has three persons, first, second, and third, and two numbers, singular and plural. But the forms of the second person, both singular and plural, are limited in Spanish to use between members of the family or intimate friends. The plural is used also in general address by orators and advertisers.

Between ordinary acquaintances and strangers the form employed in address is the word **usted** with the third person of the verb. **Usted** is commonly abbreviated in writing to **Vd.**, **V.**, or **Ud.**; **ustedes** to **Vds.**, **VV.**, or **Uds.** This form may be called *formal* to distinguish it from the second person, which may be termed *familiar* on account of its limitation in use.

55. Present Tense, Indicative Mood.

-ar *verbs*

SINGULAR

1ST PERSON compr**o** *I buy, I am buying, I do buy*
2D PERSON compr**as** *thou buyest, thou art buying, thou dost buy*
3D PERSON compr**a** *he buys, he is buying, he does buy*

PLURAL

1st PERSON compr**amos** *we buy, we are buying, we do buy*
2D PERSON compr**áis** *you buy, you are buying, you do buy*
3D PERSON compr**an** *they buy, they are buying, they do buy*

FORMAL

SING: **Vd. compra** *you buy* etc. PLUR: **Vds. compran** *you buy* etc.

EXERCISE 11

Pronunciation

1. Pronounce **x** like **s** before consonant: **explicar, explica.**
2. Stress the syllable marked: **lec-ción, o-ra-ción, re-gión.**
3. Link the words:

¿Qué enseña? Es el arte Enseña a formar

Conjugation

1. Recite the endings of the present indicative of **-ar** verbs.
2. What ending has a written accent? Name it by person and number.
3. What terminations end in the letter **s**? Name them.
4. When may one say correctly **compras** instead of **Vd. compra**?
5. Conjugate **arreglar bien las palabras** *to arrange the words well.*

Translate

Un idioma consta de las palabras y modos de hablar que usan los naturales de una región. Gramática es el arte de hablar y escribir correctamente y enseña el modo de formar oraciones con palabras. Los profesores explican a los alumnos el arte de la gramática, es decir, el modo de arreglar bien las palabras en oraciones. La lección de hoy enseña a formar el tiempo presente de los verbos cuyos infinitivos terminan en **-ar.**

Answer in Spanish

1. ¿De qué consta un idioma?
2. ¿Qué enseña la gramática?
3. ¿Qué enseñan los profesores?
4. ¿Enseñan a hablar?
5. ¿Qué enseña la lección de hoy?
6. ¿De qué consta una oración?

Drill

A. 1. El alumno forma oraciones; forma oraciones con palabras; arregla bien las palabras. 2. Put the foregoing

statements in the plural. 3. Make questions of the statements by using **¿quién? ¿qué?**

B. 1. **Enseñas, explicas, arreglas, formas.** 2. El profesor explica la lección. 3. ¿Qué explica el profesor? 4. ¿No explica la gramática? 5. Ustedes no arreglan bien las oraciones.

C. 1. The art of speaking; the art of writing. 2. The way to speak correctly; the way to arrange words. 3. The present tense. 4. Today's lesson. 5. The infinitives end in **-ar.**

LESSON 12

56. Present Indicative.

-er *verbs*

SINGULAR

1. vend **o** *I sell, I am selling, I do sell*
2. vend **es** *thou sellest, thou art selling, thou dost sell*
3. vend **e** *he sells, he is selling, he does sell*

PLURAL

1. vend **emos** *we sell, we are selling, we do sell*
2. vend **éis** *you sell, you are selling, you do sell*
3. vend **en** *they sell, they are selling, they do sell*

FORMAL

Vd. vende, Vds. venden *you sell* etc.

57. Subject Pronouns.

	SINGULAR	PLURAL	
1ST PERSON	**yo** *I*	**nosotros** (masc.) **nosotras** (fem.)	*we*
2D PERSON	**tú** *thou*	**vosotros** (masc.) **vosotras** (fem.)	*you*
3D PERSON	**él** *he* **ella** *she*	**ellos** (masc.) **ellas** (fem.)	*they*

58. Abstract Nouns and those used in a general sense require the definite article. This is contrary to English usage. On the other hand, the omission of the article commonly implies a part of the thing mentioned, an idea expressed in English by the word *some* or *any*, or by *no* in negative sentences.

La salud es importante.	*Health is important* (abstract noun).
¿Qué hay para el desayuno?	*What is there for breakfast?* (general sense).
¿Hay fruta?	*Is there some fruit?* (partitive sense).
No hay huevos.	(**No** makes the verb negative; the sense is *There-is-not any eggs.*) Idiomatic English, *There are no eggs.*

a. When a definition is given or asked, the definite article is not used: **¿Qué es gramática?** *What is grammar?*

EXERCISE 12

PRONOUNCE, linking the words

aprende a hablar [a-prén-de a-β̄lár]
aprenden a hablar [a-prén-de-na-β̄lár]

CONJUGATION

1. Recite the endings of the present indicative of **-er** verbs.

2. Conjugate **aprender a estudiar** *to learn to study.* (Note the idiomatic use of the preposition **a** required after **aprender** and **enseñar**.)

3. Use the proper subject pronouns with these endings: **-o, -emos, -éis.** Name them by person and number.

4. Conjugate, with subject pronouns, **comer bien** *to eat well.*

TRANSLATE

— Juan, ¿come Vd. mucho o poco?

— No como mucho. Para el desayuno tomo café con leche, pan y huevos; para el almuerzo un plato de carne y legumbres.

— ¿No come Vd. fruta?

— Siempre.

— ¡Muy bien! Comer fruta es muy sano, muy bueno para la salud. Los jóvenes que comen bien aprenden a estudiar sin dificultad. La carne y las legumbres son también alimentos importantes.

1. Explain the use of all the definite articles in this passage.

2. Why is **jóvenes**, the plural of **joven**, accented (see section 22, *g*)?

DRILL

A. Put in the singular:

1. Ellos no comen carne.
2. Nosotros siempre comemos fruta.
3. Ellas aprenden sin dificultad.
4. Los jóvenes aprenden a hablar.
5. Las niñas no comprenden bien.
6. ¿Quiénes no comprenden?

B. 1. Coméis; bebéis; aprendéis. 2. Tú bebes; tú aprendes. 3. Vosotros tomáis café con leche. 4. Ellos comen fruta; ellas comen pan. 5. El joven aprende; los jóvenes aprenden. 6. Nosotros aprendemos también. 7. Ella aprende a estudiar; él no aprende a estudiar. 8. ¿Qué toma Vd.? 9. ¿Qué toman Vds.? 10. No tomamos huevos con el desayuno.

C. 1. He; she; you (*familiar plural*); we; they (*feminine*). 2. Good for (the) health. 3. Without difficulty. 4. Fruit for breakfast. 5. They always learn; we always learn; I always learn.

FIND in the vocabulary the names of these fruits.

LESSON 13

59. Present Indicative.

-ir *verbs*

SING. 1. viv **o**, *I live, I am living, I do live*
2. viv **es** *thou livest, thou art living, thou dost live*
3. viv **e** *he lives, he is living, he does live*
PLUR. 1. viv **imos** *we live, we are living, we do live*
2. viv **ís** *you live, you are living, you do live*
3. viv **en** *they live, they are living, they do live*
FORMAL **Vd. vive, Vds. viven** *You live* etc.

EXERCISE 13

PRONUNCIATION

1. Pronounce **b, v**, initial

bueno ventana vida [biða] Vigo

2. **b** [bilabial β]

vivir [biβir] vivo [biβo] vive [biβe] abrir [aβrir]

3. **d** [voiced ð]

admitir admito admite padre todos

CONJUGATION

1. Recite the endings for the present indicative of an **-ir** verb.
2. Which ending bears a written accent?
3. Conjugate the present indicative:

abrir la ventana *to open the window*
admitir el aire *to let-in the air*

CAUTION. Pronounce [að-mi-to e-lai-re] etc.

4. Complete by adding the suitable endings:

¿Qué escrib___ Vd.?	Yo escrib___ muchas cartas.
¿Qué escrib___ Vds.?	Nosotros escrib___ la lección.
¿Quién abr___ la ventana?	Juan abr___ la ventana.
¿Quiénes abr___ las puertas?	Nosotros abr___ las puertas.

TRANSLATE

Vivimos en una casa. La casa tiene una puerta, diez ventanas y cinco cuartos, que son: una sala, una cocina y tres dormitorios. Todos los dormitorios tienen una o dos ventanas. Por la puerta entramos en la casa. Por las ventanas entra la luz del sol. Abrimos las ventanas para admitir el aire. No es sano dormir en un cuarto en que no entra el aire fresco. La luz del sol y el aire dan la vida. En la sala de clase necesitamos la luz para ver bien cuando aprendemos a leer y a escribir. Si el aire no es bueno y no hay bastante luz los profesores no enseñan bien y los alumnos aprenden poco.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Vive usted en una librería o en una casa?
2. ¿Entran ustedes en la casa por la ventana?
3. ¿Por dónde admitimos la luz y el aire en una casa?
4. ¿Es sano dormir sin tener mucho aire fresco en el cuarto?
5. ¿Hay bastante aire y luz en la sala de clase?

COMPLETE by using the proper form of the verbs indicated

1. **estudiar arreglar**	Cuando yo ____, ____ bien los libros.
2. **abrir entrar**	Yo ____ la ventana, y ____ el aire.
3. **necesitar leer**	Nosotros ____ aire fresco cuando ____.
4. **comer beber**	Ellos ____ legumbres y ____ leche.
5. **tomar comer**	¿No ____ usted café ni ____ huevos?

DRILL

1. The life; the air; the sun; the light. 2. I need air; they need air. 3. There isn't light enough. 4. The sun comes in through the windows. 5. They let the air in; they let the light in. 6. Where do you live? 7. I live in a house.

LESSON 14

60. The Gerund. Spanish has a verb form, the gerund, corresponding in many respects to the English present participle ending in *ing*, made as follows:

-ar	-er	-ir
compr **ando** *buying*	vend **iendo** *selling*	viv **iendo** *living*

a. Verbs whose stems end in a vowel write **-yendo** for **-iendo**: **le er, leyendo.**

61. The Gerund is used to express ideas of time, means, etc., which are commonly expressed in English by clauses; a similar use in English occurs when the present participle is preceded by the preposition *by*, but no preposition must be used in Spanish with the gerund; as,

Se aprende a hablar hablando. *One learns to speak by speaking.*

It is often possible to answer the question *how* by a gerund:

¿Cómo gana Juan la vida? *How does John earn his living?*
Trabajando en una librería. *By working in a bookstore.*

62. The Participle. The Spanish passive participle, corresponding to the English past participle, has the following forms:

-ar	-er	-ir
compr **ado** *bought*	vend **ido** *sold*	viv **ido** *lived*

a. Verbs whose stems end in a vowel take a written accent on the **i** of the ending: **le er, leído.**

b. **Escribir** *write* has an irregular participle **escrito** *written.*

63. The Participle, besides helping to form compound tenses (see section 196), is used to modify nouns like an adjective.

It shows that the person or the thing denoted by the noun has suffered the action signified by the verbal stem: **un libro comprado en la librería** *a book bought in the bookstore.*

EXERCISE 14

Pronunciation

1. Pronounce **d** between vowels [ð]:

comprado marchado vendido

2. Read, linking the words: **se aprende a hablar hablando** [as if *se a-prén-de a-ðlár a-ðlán-do*]. Repeat several times.

Write

1. The gerund of **trabajar, comer, aprender, escribir, leer.** Give meaning.
2. The participle of **explicar, comprender, admitir, escribir, leer.**
3. The infinitive from which these words are derived: **tostado, comido, estudiando, leyendo, recibido, leído.**

Translate

1. Los chilenos aprenden el inglés hablando con ingleses.
2. Aprendemos a hablar español hablando con españoles.
3. Comiendo fruta y bebiendo mucha agua tenemos salud.
4. Arreglando bien las palabras escribimos bien.
5. Tengo un libro comprado en Cuba pero escrito en inglés.
6. Juan tiene un ejercicio bien arreglado y escrito.
7. Como pan tostado para el desayuno.
8. El alumno aprende a leer leyendo mucho.
9. ¿Cómo es posible aprender a escribir bien? Escribiendo mucho.
10. ¿Cómo es posible tener aire fresco? Abriendo las ventanas y admitiendo el aire.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Cómo aprenden los chilenos a hablar inglés?
2. ¿Cómo es posible aprender a hablar español?
3. ¿Cómo aprende el alumno a leer bien?
4. ¿Come Vd. pan fresco o pan tostado para el desayuno?
5. Para la lección de hoy, ¿tienen Vds. un ejercicio escrito o no?

DRILL

A. 1. Tostando pan; abriendo la ventana; comprando un lápiz; comiendo fruta. 2. Café tostado. 3. Un ejercicio bien arreglado. 4. Se aprende a hablar hablando. 5. ¿Hay pan tostado?

B. 1. Taking coffee. 2. Studying the lesson. 3. Drinking milk. 4. A book written in Spanish. 5. An exercise well arranged.

LESSON 15. REVIEW 2

A. Pronounce

Estados Unidos	Vigo	aprende a hablar
todos	vive	admitís el aire
explica	bebe	¿recibe usted el lápiz?

B. 1. What part of the verb may be called its name?

2. Draw a vertical line through these verbs, separating the ending from the stem:

marchar beber recibir

3. Give the personal endings corresponding to **yo**, **tú**, **ella**, used in the present indicative of **-ar**, **-er**, and **-ir** verbs.

4. Give the personal endings used in the plural of the present indicative of **-ar**, **-er**, and **-ir** verbs.

5. Complete this table, showing in parallel columns the sub-

ject pronouns and the personal endings for the present indicative of all three classes of verbs.

		-ar VERBS	-er VERBS	-ir VERBS
SING.	1. yo	-o	-o	-o
	2. ---	---	---	---
	3. ---	---	---	---
PLUR.	1. ---	---	---	---
	2. ---	---	---	---
	3. ---	---	---	---

6. Make these sentences negative:

Hablamos español. Hay bastante luz.

7. Make questions of

Los alumnos necesitan el aire.
La luz del sol entra por la ventana.

8. Write the plurals of **la lección, el joven, el portugués.** Accent?

C. Give the English for

1. La lección de hoy enseña a formar oraciones en español.
2. Tomamos café con leche para el desayuno.
3. Los jóvenes tienen buena salud cuando comen fruta y beben mucha agua.
4. Aprendemos a hablar hablando con naturales de un país.
5. Vds. abren las ventanas de la casa para admitir el aire.

D. After writing an English translation of these sentences, retranslate into Spanish without reference to the text.

E. 1. Conjugate the present indicative of

marchar comer recibir

2. Give the gerunds of the same verbs.
3. Give the participles of the same verbs.

F. Write from dictation sentences selected by the teacher.

LESSON 16

64. Ir, *to go*, present indicative.

SING. 1. **voy a España** *I am going to Spain*
2. **vas a España** *thou art going to Spain*
3. **va a España** *he is going to Spain*

PLUR. 1. **vamos a España** *we are going to Spain*
2. **vais a España** *you are going to Spain*
3. **van a España** *they are going to Spain*

FORMAL **¿va usted? ¿van ustedes?** *are you going?*

65. The Preposition *a* is required after the verb **ir.**

¿Adónde va usted?	*Where are you going?*
Voy a casa; voy a trabajar.	*I am going home; I am going to work.*

EXERCISE 16

PRONUNCIATION

1. Pronounce two like vowels as one:

vá a casa vá a España vá a trabajar va a hablar

2. Pronounce **rr**, trilling with tip of tongue:

sierra barro burro concurrir

TRANSLATE

En la sierra de Córdoba hay una escuela para muchachos. Las niñas no van a la escuela. Cuando el tiempo es bueno, los muchachos van a pie a la escuela; pero si es malo, hay tanto barro en los caminos que van montados en burros. Los naturales de los países de la América del Sur emplean mucho los burros para el trabajo. El burro es un animal muy sufrido y resiste mucho. Marcha bien en un camino malo; pero tiene poco entendimiento.

VAN MONTADOS EN BURRO

ANSWER IN SPANISH (avoid repeating any words but the verb)

1. ¿Dónde hay una escuela para muchachos?
2. Si el tiempo es bueno, ¿cómo van a la escuela?
3. ¿Cuándo van montados en burros?
4. ¿Cómo van ustedes a la escuela, a pie o en burro?
5. ¿Dónde emplean mucho los burros?

CONJUGATE, with English translation:

ir a la escuela *to go to school* **ir a trabajar** *to go to work*

READ, substituting Spanish words as indicated:

1. En ___ _____ _____ no ____ __ la escuela montados
the United States we-go to
__ burros.
on
2. Los burros ___ _____ y trabajan _____.
eat little a-great-deal
3. Son _____ que _____ mucho y ____ bien.
animals endure work

4. ____ ___ _____ es bueno ___ _____ ____ a la escuela.
When the weather the girls walk

5. _____ mucho ___ en el ____ cuando el tiempo es ____.
There-is mud road bad

DRILL

A. 1. Vamos; van; va Vd.; vamos nosotros. 2. Voy a casa; ¿vas tú a casa? 3. Vamos a estudiar; van a trabajar. 4. ¿Adónde van ustedes? 5. ¿Adónde va Vd.? 6. Voy a trabajar; voy a comer; voy a abrir la ventana. 7. Van a la escuela; van a la sierra. 8. No vamos; no vamos a casa. 9. Voy a pie; vamos a pie. 10. No vamos en burro.

B. 1. A school for boys; a school for girls. 2. I walk to school; they walk to school. 3. There is mud in the road. 4. The road is not muddy. 5. The weather is good; the weather is not bad.

LESSON 17

66. Memorize:

— ¿Por qué estudiamos el español?
— Para hablar con los señores españoles en español.
— Y Juan, ¿por qué estudia usted?
— Porque voy a España con el señor maestro.
— Carlos, ¿por qué no va usted a España?
— Por falta de dinero.

67. Por qué *why* (literally *for what, because of what*) introduces questions which may be answered by

a. **para** *in order to* or *to*, with an infinitive.
b. **porque** *because*, with a clause.
c. **por** *because-of, for*, with a noun.

QUERY. What sentences in section 66 would serve as examples for the use of **para**? of **porque**? of **por**?

68. Señor, señora, and señorita are commonly used as titles of respect with nouns denoting family relationships, nationality, and social position:

el señor español *the Spaniard*
la señora madre *mother*
la señorita maestra *the teacher*

EXERCISE 17

PRONUNCIATION

1. Pronounce, with stress on italicized vowel:

vais	país	porque
hay	por qué	maestra

2. After reading section 17, pronounce ll:

llover *to rain*	la lluvia *the rain*
va a llover *it is going to rain*	llueve *it is raining*

CONJUGATE the present indicative of

1. asistir a la escuela.
2. escribir al señor profesor.
3. no ir a pie.

READ AND TRANSLATE

Una vez llueve durante toda una semana. A causa de la lluvia constante, los padres de los chicos necesitan los burros en la sierra donde están trabajando. Por la falta de burros los chicos no van a la escuela. Asiste a la escuela un solo alumno. No asisten más alumnos por el tiempo malo. Cuando el señor inspector de las escuelas sabe la inasistencia de los chicos, escribe una carta al señor maestro para preguntar por qué no asisten más alumnos.

ANSWER IN SPANISH, with words indicated by the initial letter:

1. ¿A quién escribe el señor inspector? A___ s___ m___ d___ l___ e___.

2. ¿Por qué escribe al señor maestro? P___ p___ l___ c___ d___ l___ i___ d___ l___ m___.

3. ¿Por qué no asisten más alumnos? P___ l___ ll___ c___.

4. ¿Dónde trabajan los burros? E___ t___ e___ l___ s___ c___ l___ p___ d___ l___ m___.

5. ¿Durante cuánto tiempo asiste un solo alumno? D___ t___ u___ s___.

Put into Spanish

1. once
2. during a whole week
3. a single pupil
4. more pupils
5. the boys' fathers
6. the boy's father
7. Who writes to the (___) teacher?

Note. Use a title in Spanish before the word for *teacher*.

8. What for?

Drill

A. 1. ¿Por qué estudia Juan? Para aprender. 2. ¿Por qué trabaja Vd.? Para hablar bien. 3. ¿Por qué no vamos? Por falta de dinero. 4. ¿Adónde va Carlos? Va a casa. ¿Por qué? Para comer. 5. ¿Cómo va Vd. a la escuela? Voy a pie. 6. ¿Cómo van los chicos de Córdoba? Van montados en burros. 7. ¿Por qué van en burros? Por el mucho barro. 8. ¿Por qué va Vd. a pie? Porque no tengo burro.

B. 1. For lack of money; because-of the bad weather; because-of the rain. 2. Because he does not have money. 3. Because the weather is bad. 4. In order to speak Spanish; in order to read Spanish. 5. Why do you work? 6. Why do you not work?

LESSON 18

69. Memorize:

— Enrique, ¿tiene Vd. unos libros? — Tengo uno solo.
— Teresa, ¿no tiene Vd. más que uno? — Sí, señor, tengo tres.

70. Indefinite Pronoun.

un (masculine), **una** (feminine), *a* or *an*, is the indefinite article.
uno (masculine), **una** (feminine), *one*, is a pronoun.
unos (masculine), **unas** (feminine), *some*, is the plural of both article and pronoun. As the plural of the article it may sometimes be translated *pair*: **unos ojos** *a pair of eyes*.

71. Que *than* is correlative to **más**:

Teresa tiene más libros que Enrique. *Theresa has more books than Henry.*

a. *Idiom.* **no más . . . que** is equivalent to *only*:

No hay más que un cuaderno. *There is only one notebook.*

EXERCISE 18

PRONUNCIATION

1. Pronounce

trabajar trabaja trabajo trabajamos

2. Pronounce (open **o** before **j** and final **n** or **r**)

ojo	señor	inspector
unos ojos	con que	instrucción

READ AND TRANSLATE

El maestro contesta al señor inspector en otra carta, en que no explica que el tiempo es malo y por la lluvia hay mucho barro en los caminos. Escribe: — No concurren más alumnos a la escuela

por falta de burros. Están en la sierra. El inspector cree que el señor maestro habla de los muchachos y responde: — No hay bastante dinero para dar instrucción a uno solo. Es necesario cerrar la escuela. Pero el maestro escribe otra vez al inspector: — No, señor, no es necesario cerrar la escuela. Los burros están ya en casa.

ANSWER IN SPANISH with words indicated by the initial letters:

1. ¿Cuántos alumnos concurren a la escuela? N___ c___ m___ q___ u___.

2. ¿Por qué no concurren más? P___ h___ m___ b___ e___ l___ c___.

3. ¿Qué contesta el maestro a la carta del señor inspector? N___ c___ m___ p___ f___ d___ b___.

4. ¿Cómo responde el señor inspector? E___ n___ c___ l___ e___ p___ f___ d___ d___.

5. ¿Qué cree el señor inspector? C___ q___ e___ m___ h___ d___ l___ m___.

CONJUGATE

1. Present indicative of **creer** *to think*. Give gerund and participle.

2. Present indicative of **contestar a la carta** *to answer the letter*.

DRILL

A. 1. ¿Hay muchos alumnos? Sí; hay muchos. 2. ¿Hay alumnas? No hay. 3. ¿Cuántos alumnos asisten a la escuela? No concurre más que uno. 4. ¿Por qué no asisten más? Por la lluvia. 5. ¿Por qué es necesario cerrar la escuela? Por falta de alumnos. 6. ¿Y no por falta de burros? Por lo mismo. 7. ¿Qué ojos tiene un burro? Tiene unos ojos grandes.

B. 1. I answer; they answer; she answers. 2. I attend school; we attend school; they attend school. 3. I have only one book. 4. Have you one? I have more than one. 5. He does not attend school because of the rain.

LESSON 19

72. Memorize:

— ¿Dónde está Vd.? — Estoy en la clase.
— ¿Qué clase es? — Es la clase de español.
— ¿Quién es Vd.? — Soy un alumno de la clase.

73. Ser, estar, *to be,* present indicative.

SING.	1. **soy**	*I am*	**estoy**
	2. **eres**	*thou art*	**estás**
	3. **es**	*he, she, it is*	**está**
PLUR.	1. **somos**	*we are*	**estamos**
	2. **sois**	*you are*	**estáis**
	3. **son**	*they are*	**están**
FORMAL	**Vd. es**	*you are*	**Vd. está**
	Vds. son	*you are*	**Vds. están**
GERUND	**siendo**	*being*	**estando**

74. Ser and **estar** correspond to the English verb *to be.* **Ser** denotes nature and character and tells what a person or thing is:

¿Qué es México? Es una república. *What is Mexico? It is a republic.*

Estar denotes location and tells where a person or thing is:

¿Dónde está México? Está en Norte América. *Where is Mexico? It is in North America.*

a. **Estar**, not **ser**, is used with the gerund of other verbs:

Está hablando. *He is speaking.*

Ir is also frequently used with gerunds and is the auxiliary used with the gerund of **ser**:

Voy comprendiendo más cada día. *I am understanding more every day.*
Va siendo la hora. *The hour is approaching.*

75. The Indefinite Article is seldom used with an unmodified predicate noun:

Es maestra.	*She is a teacher.*
Es cubano.	*He is a Cuban.*

EXERCISE 19

Pronunciation

1. Pronounce (with open vowel)

sǫy sois sǫn estǫy

2. Pronounce (linking the words)

es ‿usted está ‿usted son ‿ellos

3. Pronounce (accenting the correct syllable)

Córdoba López inasistencia maestra

Conjugate

no ser español no estar en Cuba estar hablando

Supply the proper Spanish word for the English.

1. La escuela ___ en Córdoba; ___ una escuela para muchachos.
   (is; it-is)
2. ¿Quién ___? ___ americano; ___ cubanos.
   (are you; I am; they are)
3. ¿___ en casa los padres? No señor; ___ en la sierra.
   (Are; they are)
4. ¿___ trabajando? Sí, señorita, ___ estudiando.
   (Are you; I am)
5. ¿___ alumnas aquí? Sí, ___; nosotras ___ alumnas.
   (Are-there; there-are; are)
6. El tiempo ___ malo; ___ lloviendo.
   (is; it-is)

Make Short Sentences Containing

estoy somos están Vd. es son

DRILL

A. 1. Arturo es americano; tú eres cubano; somos americanos; son españoles. 2. Vosotros sois chilenos. 3. ¿Qué son burros? Son animales. 4. ¿Dónde estás? Estoy aquí. 5. ¿Dónde estamos? Estamos en la clase. 6. Estoy leyendo; estamos aprendiendo; vamos comprendiendo más.

B. 1. I am not a Cuban. 2. They are not Spaniards. 3. Where is Vigo? It is in Spain. 4. Where is Carlos? He is not here. 5. He is working in Mexico. 6. Who is the man? He is Mr. López.

LESSON 20. REVIEW 3

A. Pronounce

trabajar	barro	llueve	país
trabaja	va a la escuela	llover	para hablar
sierra	va a llover	vais	

B. *Rules*. Explain and give examples in all cases.

1. What titles of respect are used with nouns denoting social position?

2. What is the difference in meaning between **ser** and **estar**? Which is used in answering a question beginning with *what*? with *where*?

3. Which verb (**ser** or **estar**) is used with the gerund of other verbs?

4. What is the meaning of **uno**? When is it used? What is the meaning of **unos**?

5. What preposition is required after the verb **ir**?

6. How may a question introduced by **por qué** be answered?

C. 1. Give the English for

una carta en español	van a pie	va siendo la hora
una escuela para niñas	por la lluvia	vamos leyendo más

2. Give the Spanish for

I have only one book	where are the boys?
why do they work?	who is the man?
I am going to school	because of the bad weather
they are going to write	in order to learn
for lack of money	a pair of big eyes

D. Conjugate the present indicative of

ir ser estar estar hablando

E. Complete the sentences by using one of the following words:

son es por está hay están van

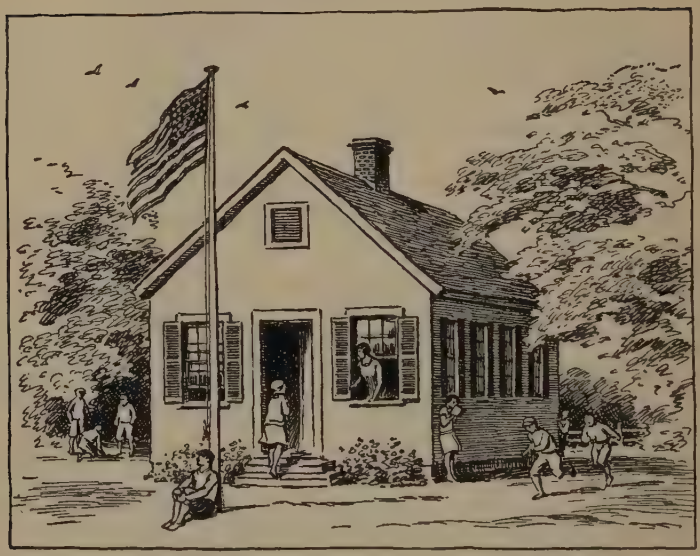
1. La señorita Blanco ___ maestra.
2. Pedro y Juan ___ alumnos de la escuela.
3. Los muchachos ___ trabajando en casa.
4. No ___ a la escuela ___ la lluvia.
5. Cuando ___ lloviendo, ___ mucho barro en los caminos.

F. Translate:

1. I walk to school when the weather is good.
2. If it rains I do not attend school, because I have no raincoat.[1]
3. Mamma[2] writes to the teacher[3] explaining why I do not go;
4. because, if she does not write, the teacher asks by telephone[4] the cause of my[5] lack of attendance.
5. In the Spanish class we are reading more every week.

1. *raincoat:* **impermeable**; put **no** before the verb. 2. *Mamma:* **mamá.** 3. *teacher:* use masculine or feminine word according to fact, with title. 4. *by telephone:* **por teléfono.** 5. *my:* **mi.**

LESSON 21



76. Adverbs of Place may be

a. Single words:

aquí *here*	**arriba** *up, above*	**cerca** *near, near by*
allí *there*	**abajo** *down, below*	**lejos** *far*
dentro *inside, indoors*		**delante** *in front*
fuera *outside, outdoors*		**detrás** *behind*

b. Phrases: **de pie** *standing.*

EXERCISE 21

PRONOUNCE **d** [ð]:

sentado Estados Unidos grabado

LECTURA

La casa que representa el grabado es una escuela en el campo. No está en la ciudad. Delante hay un palo. Arriba, flotando en el aire, está la bandera de los Estados Unidos. Abajo en el suelo está sentado un muchacho. Siendo la hora del recreo, unos muchachos corren cerca. Otros están lejos, jugando debajo de los árboles. Es una escuela para los dos sexos. Una niña entra por la puerta. Otra está fuera, leyendo en un libro de lectura. La señorita maestra está dentro. Es la maestra quien está mirando por la ventana.

WHAT ADVERBS mean the opposite of **aquí**, **arriba**, **cerca**, **dentro**, **delante**?

SUPPLY the proper Spanish word for the English:

1. ¿Qué casa ___ que representa el grabado?
(is it)
2. ¿___ en el campo o en la ciudad?
(Is it)
3. ¿___ árboles? (For *any* see section 58.)
(Are-there any)
4. ¿___ cerca o lejos?
(Are they)
5. ¿Dónde ___ el palo?
(is)
6. ¿Qué ___ flotando del palo?
(is)
7. ¿Qué bandera ___?
(is it)
8. ¿Dónde ___ las niñas? ¿Dónde ___ jugando?
(are) (are they)
9. ¿Quién ___ dentro de la escuela? ¿Por dónde ___ mirando?
(is) (is she)
10. ¿Dónde ___? ¿Quiénes ___?
(are we) (are we)

ANSWER IN SPANISH the questions above.

MAKE SHORT SENTENCES containing the words **delante**, **detrás**, **de pie**, **fuera**, **aquí**, **lejos**.

DRILL

A. 1. Point in the direction indicated: **arriba**, **abajo**, **allí**, **fuera**. 2. La bandera está arriba. 3. Los chicos están fuera. 4. Estamos dentro. 5. Hay un árbol cerca. 6. La casa no está lejos. 7. Delante hay un palo. 8. Fuera hay una niña. 9. La señorita está de pie. 10. No estamos de pie.

B. 1. Outside. 2. Up. 3. Inside. 4. Down. 5. In front. 6. Near. 7. Far. 8. There. 9. Behind. 10. Here.

LESSON 22

77. Conversación.

—¿Qué tengo en la mano? —Vd. tiene una moneda de plata.

—¿De qué color es? —Es de color blanco.

—¿Por qué es blanco? —Porque la plata es blanca.

—¿Son blancas todas las monedas? —No señor, las de oro son amarillas.

—¿Por qué? —Porque el oro es amarillo.

QUERIES

What changes of spelling occur in the adjective **blanco**? in **amarillo**? When?

78. Agreement of Adjectives. Adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify, either when (*a*) attributive:

el metal blanco	*the white metal*
las monedas blancas	*the white coins*

or (*b*) standing in the predicate:

La plata es blanca.	*Silver is white.*
La puerta está cerrada.	*The door is shut.*
Los chicos van montados en burros.	*The boys are riding on donkeys.*

79. Feminine of Adjectives.

a. Adjectives ending in **o** change the termination to **a** to form the feminine: **blanco, blanca.**

b. Adjectives of nationality add **a** to a final consonant: **español, española; inglés, inglesa.**

c. Other adjectives, with a few exceptions, remain the same in both genders: **el libro grande, la casa grande; el libro azul, la casa azul.**

80. The Plural of Adjectives, like that of nouns, is formed by adding **s** to unaccented vowels and **es** to consonants and accented vowels:

los libros grandes **las casas azules**
las fronteras marroquíes *the Moroccan frontiers*

EXERCISE 22

PRONOUNCE

hierro útil inglés ingleses calidades rojizo

USE orally and in writing the proper form of the adjectives:

americano with

el libro ___	los libros ___
la bandera ___	las banderas ___

español with

un señor ___	los señores ___
una niña ___	las niñas ___

grande with

un muchacho ___	los muchachos ___
una puerta ___	las puertas ___

azul with

el papel ___	los papeles ___
la pluma ___	las plumas ___

MAKE SHORT SENTENCES of the phrases above by using the verbs **es** and **son.**

COMPLETE by using the proper form of **estar** and **sentado**, *to be sitting*, with

1. El muchacho ___ ___.
2. La maestra no ___ ___.
3. Los muchachos ___ ___ en el suelo.
4. Las niñas ___ ___ en sillas.

READ AND TRANSLATE

Los metales son muy importantes para los hombres porque tienen muchos usos según las calidades y el valor de cada uno. No son todos del mismo color. El hierro, la plata y el níquel son de color blanco. El oro es amarillo y el cobre rojizo. El oro vale más que el hierro; pero el hierro es más útil. Por el mucho valor que tienen el oro y la plata, se llaman (*they are called*) metales preciosos; se emplean (*they are used*) para hacer monedas. También para monedas de menor valor se emplean la cobre y el níquel.

QUESTION

Why does Spanish use the definite article in the last five sentences? In English no article should be used (see section 58).

DRILL

A. 1. La bandera española. 2. Los libros grandes. 3. El señor inglés. 4. Las niñas españolas. 5. La niña está sentada. 6. El señor es inglés. 7. Los señores ingleses. 8. El metal importante. 9. Los metales importantes. 10. Los metales útiles.

B. 1. The Spanish book; the Spanish books. 2. The English paper; the English papers. 3. The tall boy; the tall boys. 4. The big house; the big houses. 5. The girls are seated.

LESSON 23

81. Conversación.

— ¿Tiene Vd. dinero? — Sí, tengo unas monedas de plata.
— ¿Cómo son las monedas de plata? — Blancas.
— ¿Cómo son las de oro? — Amarillas.
— ¿Hay otros metales blancos? — Sí, el níquel es blanco.
— En la mano derecha tengo un níquel, y en la izquierda un centavo de cobre. ¿Cuánto vale el níquel? — Vale cinco centavos.
— ¿Cuántas monedas tengo? — Vd. tiene dos monedas.
— ¿Cuántos centavos valen las dos? — Valen seis centavos.

QUERIES

Why is the word **blanco**, and also **cuánto**, spelled in different ways? What words are understood in the phrases **las de oro**, **la izquierda**, and **las dos**? In what position are the adjectives with respect to the noun?

82. Adjectives and Articles often stand for nouns; the gender and number of the adjective or article show to what noun it refers: **la moneda de oro**, **la blanca y la de cobre**, *the gold coin, the white one, and the copper one.*

EXERCISE 23

SUPPLY Spanish words for the blanks:

1. Las monedas de plata y ___ de níquel son ___. (white)
2. En ___ mano derecha tengo plata y en ___ izquierda oro.
3. El metal amarillo vale más que ___ blanco.
4. ¿ ___ lápices tengo en la mano ___? (How many; right)
5. Vd. tiene ___ en la ___. (one; right)

Pronunciation

1. Pronounce

monedas izquierda níquel amarillo derecha

2. Pronounce s [voiceless, not voiced like English *z*]:

rosa peseta base representa resulta

Lectura

La peseta es una moneda española, base del sistema monetario español. Otra moneda de plata es el duro, que vale cinco pesetas. El valor de la peseta se divide (*is divided*) en cien céntimos. Un céntimo es la centésima parte de una peseta. Circulan en toda España monedas de cobre del valor de cinco y de diez céntimos, que se llaman (*are called*) perra chica y perro grande o gordo respectivamente. Dos grandes y una chica, es decir, veinticinco céntimos, representan un valor que se llama (*is called*) un real. Resulta que una peseta vale cuatro reales. El duro es semejante al dólar norteamericano; pero no tiene un valor igual al[1] de un dólar.

Drill

A. 1. Los metales amarillos; los blancos. 2. Todas las monedas; las de plata; las de oro; las blancas. 3. La mano derecha; la izquierda. 4. La tinta negra; la roja. 5. La centésima parte. 6. Cien pesetas; veinte pesetas; la peseta española. 7. Vale dos grandes; veinte céntimos. 8. Una perra; dos perras. 9. Dos reales; un real más. 10. Una peseta; unas cinco pesetas; otra peseta; vale tres pesetas veinticinco céntimos.

B. 1. A white coin; white coins. 2. Yellow metal; yellow metals. 3. (The) nickel is white. 4. (The) silver is white. 5. A big house; big houses.

[1] **al**: *to that* (**valor** being understood; see section 82.)

LESSON 24

83. Conversación.

— ¿Dónde se coloca (*is placed*) el adjetivo en la frase?

— Se colocan los adjetivos detrás del nombre cuya significación completan.

— ¿No van ningunos delante del substantivo?

— ¿Sí, van delante los numerales cardinales, ***mucho***, ***poco*** y algunos otros cuando se usan (*they are used*) en sentido vago o metafórico.

84. Position of Adjectives. Most adjectives are placed after their noun, **except cardinal numbers**, ***mucho***, ***poco***, and a few common ones when the meaning is metaphorical.

EXERCISE 24

PRONUNCIATION

1. Pronounce **ce**, **ci**, **z** [voiceless th, *θ*]:

dice cien centésimo plaza diez

2. Pronounce **el adjetivo** [as if e-lað-je-ti-ƀo]: **los adjetivos.**

LECTURA

El duro es una pieza de plata de tamaño casi igual al dólar norteamericano; pero los dos tienen valores distintos. En los Estados Unidos circulan dólares papel o billetes. En España es muy común la plata; por consiguiente, cuando una persona tiene dinero, es costumbre decir que tiene plata. En la Argentina, Chile, México y algunos otros países, la base del sistema monetario tiene el nombre de peso; pero en todos el peso representa un valor distinto. En la Argentina no hay más que moneda corriente o moneda nacional, es decir, billetes del Banco de la Nación Argentina. Sin embargo, cuando un argentino es rico, dicen (*they say*) que tiene mucha plata.

DRILL

A. 1. Muchos estados; pocos estados. 2. Cinco países; otros países. 3. Moneda corriente; moneda nacional. 4. Valor distinto; valores distintos. 5. Tamaño distinto; tamaños distintos. 6. ¿De qué tamaño? ¿de qué color? ¿de qué país? 7. Un color casi igual al otro. 8. Un tamaño casi igual al de un duro. 9. Un valor casi igual al de un dólar.

B. (*The pupil should first state an opinion whether the adjective should precede or follow the noun.*) 1. Many coins. 2. Spanish pesetas. 3. National currency. 4. Other countries. 5. Few books. 6. Equal size. 7. Ten pesos. 8. Different value. 9. White metals. 10. Different coins.

LESSON 25. REVIEW 4

A. 1. Pronounce

representa	pie	hierro
cerca	lejos	peseta

2. What syllables in these words have an open ę? (Section 2, *a*.)

B. 1. Give the rule, with examples, concerning the agreement of adjectives with nouns.

2. How is the feminine of adjectives formed? Give examples.

3. How is the plural of adjectives formed? Give examples.

4. Where are adjectives in Spanish placed with respect to the noun they modify? Give examples.

C. 1. Give the opposite of

aquí abajo cerca fuera delante

2. Name five metals; three Spanish coins; three colors.

3. Make a list of objects seen in the schoolroom for which you know the Spanish names.

4. Give some adjectives in their correct form and place, modifying the following nouns (repeat noun and adjective together):

peseta	níquel	metales
muchachos	rosas	lápices

D. Select the correct word to complete each sentence below.

1. La señorita está ____. **(blanco sentada grandes)**
2. Las monedas son ____. **(azul ingleses útiles)**
3. El oro es ____. **(verde blanco amarillo)**
4. Los numerales van ____ del substantivo. **(delante arriba detrás)**
5. Las palabras son ____. **(pocos muchas igual)**

E. Answer in Spanish:

1. ¿Cuál es la base del sistema monetario español?
2. ¿Cuántas pesetas vale un duro?
3. ¿Cómo se divide el valor de una peseta?
4. ¿Qué clase de moneda es un duro?
5. ¿De qué tamaño es un duro?
6. ¿Tiene un valor igual al de un dólar?

F. Read in preparation for dictation:

1. En España tienen una moneda que se llama perra chica.
2. Es de cobre y vale cinco céntimos.
3. La base del sistema monetario es la peseta.
4. Una moneda de plata que se llama duro vale cinco pesetas.
5. El duro y un dólar norteamericano son de un tamaño casi igual.
6. Pero no tienen un valor igual.
7. Circulan también billetes del Banco de España.
8. Dicen de los ricos que tienen mucha plata.

LESSON 26

85. Poner *to put*, present indicative.

SING. 1. **pongo** *I put*	PLUR. 1. **ponemos** *we put*
2. **pones** *thou puttest*	2. **ponéis** *you put*
3. **pone** *he puts*	3. **ponen** *they put*
FORMAL ¿**pone Vd.**? *do you put?*	¿**ponen Vds.**? *do you put?*
GERUND **poniendo** *putting*	

86. Price. When stating the price of an article, use the preposition **a** before the value: **a peseta la docena** *a peseta a dozen*. To inquire the price the following phrases are used:

¿**Cuál es el precio**? *What is the price?*
¿**Cuánto vale**? *How much is it worth?*
¿**A cómo son**? (Referring to articles sold in quantity.)
¿**Qué precio pone Vd. al sombrero**? *What price do you ask for* (literally *set on*) *the hat?*.

LECTURA

Diálogo entre un vendedor de pimientos verdes y la mujer que escoge sólo los grandes:

LA MUJER. ¿A cómo son?
EL HOMBRE. A peseta la docena.
ELLA. Son caros.
ÉL. No, señora, son baratos por buenos.
ELLA. ¿Pican?
ÉL. No, señora, son dulces.
ELLA. ¡Bueno! llevo por dos reales.

El vendedor toma seis pimientos, tres en cada mano. Mientras va poniendo los pimientos en la cesta de la mujer,

ELLA. (*Grita rechazando uno*). Pero, ¡hombre! es pequeño y negro.

ÉL. Son como las chicas que van al baile, unos grandes, otros pequeños, unas rubias, otras morenas.

Answer in Spanish

1. ¿Con quién habla el vendedor?
2. ¿De qué hablan el vendedor y la mujer?
3. ¿Cuánto valen los pimientos la docena?
4. ¿Cuántos recibe la mujer por dos reales?
5. ¿Por qué rechaza ella uno de los pimientos?

Drill

A. 1. Make a list in the masculine singular of all the adjectives used in the reading lesson. 2. Use some of the adjectives so as to make sense with the following nouns: **las mujeres**; **la cesta**; **el árbol.**

B. 1. What is the price? 2. What price do you set? I set a peseta a dozen. 3. The price is dear. No, sir, it is cheap. 4. We choose the big ones. 5. She rejects the black one.

LESSON 27

87. Lectura. Estando yo de visita en la universidad, tengo el deseo de asistir a una clase. Pregunto por la librería y allí compro un libro. Poniendo el libro bajo el brazo, represento a un estudiante cuando marcho con los demás hacia la puerta de un grande edificio. Sobre la puerta veo una inscripción en latín: *Docet omnia*, es decir, en buen castellano: Se enseña todo (*Everything is taught*).

88. Ver *to see*, present indicative.

SING.	1. **veo** *I see*	PLUR. 1. **vemos** *we see*
	2. **ves** *thou seest*	2. **veis** *you see*
	3. **ve** *he sees*	3. **ven** *they see*
FORMAL	¿**ve Vd.**? *do you see?*	¿**ven Vds.**? *do you see?*
GERUND	**viendo** *seeing*	

89. Short Form of Adjectives. Some drop the final **o** before a noun:

bueno *good*	**un buen árbol** *a good tree*
malo *bad*	**mal muchacho** *bad boy*
alguno *some or other*	**algún libro** *some book or other*
ninguno *no*	**ningún hombre** *no man*
primero *first*	**el primer estudiante** *the first student*

a. Note that **algún** and **ningún** require a written accent.

EXERCISE 27

PRONOUNCE the diphthongs **ia, ie, io** [ya, ye, yo]:

estudiante poniendo edificio inscripción

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Qué deseo tiene el señor?
2. ¿Dónde compra un libro?

3. ¿Por qué compra un libro?
4. ¿Dónde pone el libro?
5. ¿Con quién marcha?
6. ¿Adónde marcha?
7. ¿Qué hay sobre la puerta?
8. ¿Qué significa?

DRILL

A. 1. Ningún edificio; ningunos edificios. 2. Algún libro; alguna librería. 3. Un buen pimiento; un pimiento muy bueno. 4. Un mal lápiz; una mala peseta. 5. El primer hombre; la primera mujer.

B. 1. The first book; the first door. 2. Some desire; no desire. 3. A good arm; good arms. 4. Bad coffee; bad fruit; bad eggs. 5. No money; no silver; no dollars.

LESSON 28

90. Lectura (*continuación*). Se enseña todo — es mucho enseñar, murmuro. Pero milagro es si algo no aprendo en una hora. Entro en sala número 7. Todavía no está el señor profesor. Miro a todos lados. Estoy sentado en una sala grande que llenan unas ocho o diez filas de asientos con pupitres. El sillón del profesor gira delante de una mesa larga. Detrás de la mesa contra la pared hay una pizarra. Componen el auditorio unos veinte trabajadores con libros de texto.

91. Neuter Indefinite Pronouns.

mucho *a great deal*	**poco** *little*	**qué** *what*
algo *something*	**nada** *nothing*	**todo** *everything*

EXERCISE 28

PRONOUNCE

sé ènseña milagro ès nó àprendo nó èstá

ANSWER IN SPANISH

1. ¿En qué sala entra el señor?
2. ¿Dónde está sentado?
3. ¿Cuántas filas de asientos hay?
4. ¿Está allí el señor profesor?
5. ¿Cuántos estudiantes hay?
6. ¿Qué aprenden en una hora?

PUT INTO SPANISH

1. The gentleman enters room number seven. 2. He looks around and sees about eight or ten rows of seats. 3. The students have books and papers on the desks. 4. The professor is not there yet. 5. The teachers teach. 6. The students learn, but they do not learn a great deal in an hour. 7. There is a long table in front of the professor's chair. 8. Behind the chair there is a blackboard.

DRILL

A. 1. Unos ocho asientos. 2. Unos veinte trabajadores. 3. Poco o nada. 4. Todavía no. 5. No es todo. 6. ¿Qué hay?

B. 1. Room number eight. 2. Against the wall. 3. A long table; a small table. 4. How many rows are there? 5. He is sitting in the first row. 6. Something; nothing; everything.

LESSON 29

92. Lectura (*conclusión*). Al lado izquierdo están sentadas dos señoritas que preparan la lección leyendo en cuadernos. Al lado derecho las sillas están vacías. Da la hora (*The hour strikes*) en el reloj de la universidad. Un señor abre la puerta y entra. Es el señor profesor. Saluda al auditorio y empieza (*begins*) a hablar. — Señoras y señores: no ofrece dificultad la lección de hoy. Todo es claro, muy claro. Entonces empieza a escribir en la pizarra rompiendo palos de tiza y levantando una nube de polvo.

93. Compound Nouns are rare in Spanish, nor are nouns used like adjectives to modify other nouns. Instead, nouns are joined by prepositions:

the pepper-vender	**el vendedor de pimientos**
the university bookstore	**la librería de la universidad**
tomorrow's lesson	**la lección para mañana**

EXERCISE 29

PRONOUNCE

[j silent] **reloj**

[final **d** almost silent] **dificultad, universidad** [**d** between vowels ð]

al lado izquierdo están sentadas dos señoritas.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Hay sillas vacías en la sala?
2. ¿Dónde están?
3. ¿Quiénes preparan la lección?
4. ¿Cómo?
5. ¿Qué hora da en el reloj?
6. ¿Quién abre la puerta?
7. ¿Cómo empieza a hablar?
8. ¿Es difícil la lección?
9. ¿Dónde escribe el profesor?
10. ¿Con qué escribe?

PUT INTO SPANISH

1. Two young ladies are reading notebooks. 2. When the hour strikes, the professor enters the hall and bows. 3. He begins to speak. 4. Today's lesson offers no difficulty. 5. Everything is plain. 6. Writing on the blackboard, he breaks the chalk.

DRILL

1. The university clock. 2. Today's lesson. 3. A textbook. 4. On the left side; on the right side. 5. The empty chair.

LESSON 30. REVIEW 5

A. Pronounce

rubia	sentado	veo	reloj
rubio	saluda	universidad	lado izquierdo

B. 1. Give a list of adjectives which assume a short form. When is the short form used? Which have written accents?

2. How are English compound nouns translated into Spanish?

3. In stating price, what preposition corresponds to *at*?

C. Give the Spanish for the following: 1. The opposite of **grande**, **caro**, **detrás**, **algo**, **poco**, **izquierdo**, **malo**, **ninguno**.

2. How much is it worth? It is worth five pesetas. At two pesetas.

3. Today's lesson, the first man, some building, a row of seats, a long table, room number ten, no textbook, on the right.

D. Conjugate the present indicative of **no ver nada**; **poner precio.**

E. Complete by supplying the word indicated:

1. Un vendedor vende pimientos ____ peseta la docena. (*at*)
2. No pican ____ ser dulces. (*because-of*)
3. Una mujer que compra ____ sólo los grandes. (*selects*)
4. Ella ____ uno por negro. (*rejects*)
5. Rechaza otro ____ pequeño. (*because-of-its-being*)

F. Translate: 1. A man is in a bookstore. 2. It is the university bookstore. 3. He asks, "What is the price of the book?" 4. He puts the book which he buys under his left arm. 5. With the other students he enters room number seven. 6. Twenty students are preparing the lesson, reading notebooks. 7. Some seats are vacant. 8. The professor enters, bows to the audience, and speaks. 9. Ladies and gentlemen, everything is clear. 10. There is no difficulty.

LESSON 31

94. Los días de la semana son:

domingo, *Sunday*	**miércoles**, *Wednesday*	**viernes**, *Friday*
lunes, *Monday*	**jueves**, *Thursday*	**sábado**, *Saturday*
martes, *Tuesday*		

a. The plural of a word ending in unaccented **-es** (or **-is**) is the same as the singular: **el lunes, los lunes.**

b. The article is used with the names of the days of the week and with other expressions denoting time when they are modified by an adjective or when the words are general in sense. In the last case English uses the preposition *on*; the article alone is sufficient in Spanish:

el domingo pasado	*last Sunday*
Los vapores salen los martes.	*The steamers leave on Tuesdays.*

c. Other important words relating to days are

hoy *today*	**pasado mañana** *day after tomorrow*
ayer *yesterday*	**la semana que viene** *next week*
al día siguiente *next day*	**esta noche** *tonight*
mañana *tomorrow*	**anoche** *last night*

95. Cuál and its plural **cuáles**, *which, what*, introduce questions involving an idea of choice; it is used as a pronoun before the verb **ser**, rarely as an attributive adjective.

¿Cuál es el número de la sala?	*What is the number of the room?*
¿Cuáles son los libros españoles?	*Which are the Spanish books?*

EXERCISE 31

PRONOUNCE, stressing the marked syllable:

día	sábado	mitología
miércoles	último	séptimo (**p** silent)

Lectura

Algunos días tienen nombres tomados de la mitología griega o latina; lunes, es decir, día de la Luna, deidad de la noche; martes, día de Marte, dios de la guerra; miércoles, día de Mercurio; jueves, día de Jupiter, padre de los dioses; viernes, día de Venus, diosa de amor. Sábado es nombre de origen hebreo; es el último y séptimo día de la semana. Domingo significa día del Señor, consagrado a Dios. Es día de descanso. Los demás días son de trabajo; aunque para muchas personas sábado es también día feriado. Nosotros, por ejemplo, concurrimos a la escuela sólo cinco días. Los domingos vamos a la iglesia.

Supply Spanish words for the blanks:

1. Ayer fué (*was*) ____.
2. Hoy es ____.
3. Mañana será (*will be*) ____.
4. Pasado mañana será ____.

Answer in Spanish

1. ¿Qué día es hoy?
2. ¿Qué día fué ayer?
3. ¿Qué día será mañana?
4. ¿Cuáles son los días de escuela?
5. ¿Qué días feriados hay?
6. ¿Qué significa domingo?
7. ¿Quién fué Venus?
8. ¿Qué día lleva el nombre de Venus?
9. ¿Por qué no concurrimos a la escuela los sábados?
10. ¿Adónde debemos ir los domingos?

Drill

1. On Mondays; on Thursdays. 2. On the next day. 3. Last night. 4. Last week; next week. 5. Tonight; tomorrow; today. 6. Today is not Sunday. 7. Tomorrow will not be Monday. 8. The day after tomorrow will be a holiday.

LESSON 32

96. ¿Cómo es? ¿cómo está? Which verb to use in answer to the question *how*, **ser** or **estar**, depends on whether the inquiry concerns (1) the character or quality:

¿Cómo es el café? *How is the coffee?* **Es bueno.** *It is good* (in flavor).

(2) a condition not essential to the nature of the thing or person described:

¿Cómo está el café? *How is the coffee?* **Está frío.** *It is cold.*

97. Whenever an Adjective Stands for a Noun, or a noun is understood after the adjective, the verb used will be **ser**:

Es rico.	*He is a rich man.*

98. Some Adjectives have a slightly different meaning according as they are used with **ser** or **estar**.

ser bueno *to be morally good*	**estar bueno** *to be well*
ser malo *to be morally bad*	**estar malo** *to be ill*
ser vivo *to be bright*	**estar vivo** *to be alive*

99. With the Participle of a verb, (1) **ser** forms the passive voice as does *to be* in English:

Es elegido presidente.	*He is elected president.*

(2) **estar** denotes the condition resulting from the action denoted by the verb:

La puerta está cerrada.	*The door is shut.*

EXERCISE 32

USE the correct form of **ser** or **estar**:

1. La casa ____ blanca.
2. Los hombres ____ enfermos.
3. El agua ____ fría.
4. El hielo ____ frío.
5. La mujer ____ linda.
6. Ella ____ enferma.

SUPPLY the correct verb as indicated by the answer:

1. ¿Cómo ____ el papel? Bueno.
2. ¿Cómo ____ las niñas? Muy inteligentes.
3. ¿Cómo ____ el señor? Enfermo.
4. ¿Cómo ____ el tiempo? Muy lluvioso.
5. ¿Cómo ____ arregladas las sillas? En filas.

LECTURA

Un diputado al Congreso, del partido liberal, está pasando por una calle cuando es detenido por un hombre, que saluda así:

— Buenos días, señor. ¿Cómo está Vd.? — Bien, gracias, ¿y Vd.?

— Bastante mal. — Pero, ¿quién es Vd.?

— Un buen amigo de Vd., uno de los liberales viejos. Voto siempre por Vd. — Mil gracias. ¿Y cómo van los negocios?

— Muy mal. Trabajo mucho; apenas gano bastante para las necesidades de la familia. — ¿Tiene mucha familia?

— Nueve hijos, señor, nueve. — ¿Y todos vivos?

— Sí, señor, unos vivos y otros tontos; pero todos comen.

QUESTION. What verbs are understood in the last question and reply? Explain why different verbs are used.

LESSON 33

100. Conversación.

— ¿Cuál de ustedes tiene una moneda? — Yo, yo, dicen varios alumnos.

— María, ¿qué tienes tú? — Tengo una pieza de diez centavos.

— Juan y Teresa, ¿qué tenéis vosotros?

Juan contesta: — Yo tengo un centavo; ella tiene un cuarto.

Teresa grita: — ¿Cómo sabes tú?

— ¿Tenéis todos vosotros alguna moneda? — Sí, señorita, todos los alumnos tenemos dinero.

101. Personal Subject Pronouns. Tener, present indicative.

SING. 1.	**yo tengo** *I have*	PLUR. 1.	**nosotros, nosotras** } **tenemos** *we have*
2.	**tú tienes** *thou hast*	2.	**vosotros, vosotras** } **tenéis** *you have*
3.	**él tiene** *he has* **ella tiene** *she has*	3.	**ellos, ellas** } **tienen** *they have*
FORMAL	**Vd. tiene** *you have*		**Vds. tienen** *you have*

102. Personal Subject Pronouns, commonly omitted, are used (1) when there is no verb:

¿Quién habla? Yo.	*Who speaks? I.*

(2) To emphasize the subject of the verb, since it is impossible to stress the verb ending:

Yo creo que va a llover.	*To my thinking, it is going to rain.*
¿Qué culpa tiene él?	*How is it any fault of his?*

(3) To mark a contrast between persons:

Ella tiene un cuarto; él no tiene más que un centavo.	*She has a quarter; he has only one cent.*

103. All of. Rest of. Omit the *of*:

all of them **todos ellos**	*all of the pupils* **todos los alumnos**
the rest of the boys **los demás muchachos**	

EXERCISE 33

PRONOUNCE, being careful to accent only the final syllable:

a-ten-ción na-ción ins-truc-ción lec-ción

RECITE

1. The personal subject pronouns.
2. The present indicative of **tener.**

LECTURA

MIL GRACIAS

Las Gracias — dice la maestra explicando un pasaje del libro de lectura — son tres, Aglaé, Talía y Eufrosina. Pero ella repara que una de las alumnas no pone ninguna atención. Las demás alumnas sí ponen buena atención. Para confundir a la niña, la maestra pregunta: — Julieta, ¿cuántas son las Gracias?

— Mil, contesta ella sin vacilar.

— ¡Mil! ¿Quién dice mil?

— Todos nosotros. Cuando hacemos a cualquiera un favor, él responde ¡Mil gracias!

QUESTIONS

1. Why are the personal pronouns used in the reading text above?

2. Is the indefinite article used before **mil** meaning *a thousand*? Explain.

SUPPLY the proper subject pronoun

1. ¿Cuál de los dos, María o Juan, tiene diez centavos? ____.

2. ¿Cuál no tiene más que un centavo? ____.

3. ¿Tienen dinero todos los alumnos? Sí, ____ ____.

DRILL

A. 1. Tú tienes; nosotras tenemos; Vds. tienen; ¿tiene ella? 2. ¿Cuál de ustedes? Yo, pero no él. 3. Todos ustedes tienen pluma y tinta, ¿no es verdad? 4. Ella tiene más libros que él; pero yo tengo más que ella. 5. ¿A quién hace Juan un favor? A Julieta.

B. 1. Which of the girls? All of the girls. 2. All of them pay attention; all of us pay attention. 3. She has a pen, but he has the ink. 4. Who says "A thousand thanks"? I. 5. I have only a quarter, but he has a dollar.

LESSON 34

104. Decir *to say, tell,* present indicative.

SING. 1.	**digo** *I say, I tell*	PLUR. 1.	**decimos** *we say, we tell*
2.	**dices** *thou sayest*	2.	**decís** *you say*
3.	**dice** *he says, he tells*	3.	**dicen** *they say, they tell*
FORMAL	**Vd. dice** *you say*		**Vds. dicen** *you say*
GERUND	**diciendo** *saying*		

a. The phrase **se dice** means *one says* or *it is said*:

¿Cómo se dice «somebody» en español? Se dice «alguien».	*How does one say "somebody" in Spanish? One says "alguien."*

105. Hacer *to do, make,* present indicative.

SING. 1.	**hago** *I do, I make*	PLUR. 1.	**hacemos** *we do, we make*
2.	**haces** *thou dost*	2.	**hacéis** *we do*
3.	**hace** *he does, he makes*	3.	**hacen** *they do, they make*
FORMAL	**Vd. hace** *you do, you make*		**Vds. hacen** *you do, you make*
GERUND	**haciendo** *doing, making*		

a. **Hacer** is not used as an auxiliary verb like the English *do*.

106. Negative Words when placed after the verb require the adverb **no** before the verb.

Nada digo or **No digo nada.**	*I say nothing.*
Nadie sabe or **No sabe nadie.**	*Nobody knows.*
Ninguno de los muchachos estudia or **No estudia ninguno de los muchachos.**	*None (no one) of the boys is studying.*

EXERCISE 34

PRONOUNCE

dice	dicen	hago	haciendo
decimos	diciendo	hace	

SUPPLY the Spanish words indicated:

say	1. Yo ____. 2. Vd. ____. 3. Ellos ____. 4. Nosotros ____.
make	1. Yo ____. 2. Vd. ____. 3. Él ____. 4. Nosotros ____.
nothing	1. No hacemos ____. 2. ____ dice el señor. 3. No dicen ____.
nobody	1. ____ tiene libros. 2. No habla ____. 3. ¿Quién está a la puerta? ____. 4. ¿____ tiene ____ papel?
none, no one	1. ¿No tiene dinero ____ de ustedes? ____, señor. 2. ¿Cuál de las muchachas es María López? ____, señorita.

PUT INTO SPANISH

1. What does Julieta say? Who says a thousand? We all say a thousand. What do they say? What are you saying? We say nothing. 2. They do a favor. What favor does he do? What are you doing? I am doing nothing. We do nothing.

TRANSLATE (referring to Exercise 33):

1. What does the teacher explain? 2. She explains a passage in the reader. 3. What does the book say about[1] the Graces? 4. It says that there are three. 5. Who is not paying attention? 6. One of the girl-students. 7. What does the teacher do? 8. She asks, "Julieta, how many Graces are there?" 9. What does Julieta say? 10. She answers, "All of us say a thousand thanks."

LESSON 35. REVIEW 6

A. Pronounce

decir	dice	nadie	¿cómo es?
hacer	hace	nada	

[1] *about:* **acerca de.**

B. 1. How do you decide which to use, **ser** or **estar**, when the verb is followed by an adjective?

2. When are subject pronouns used in Spanish?

3. When is **no** used with **nada**, **nadie**, and other negative words?

C. 1. Write the names of the days of the week.

2. Give the Spanish for *today*; *yesterday*; *tomorrow.*

3. Recite the personal subject pronouns.

4. What words mean the opposite of **algo**, **alguien**, **alguno**?

D. Conjugate the present indicative of **decir** and **hacer.**

E. Complete by using the proper verb or pronoun:

1. ¿Quién ____ Vd.?
2. ¿Dónde ____ Pedro?
3. ¿Cómo ____ Vd. de salud?
4. ¿Cómo ____ el café?
5. El café ____ bueno; pero no ____ caliente.
6. ¿Cuál tiene la moneda, él o ____? ____.

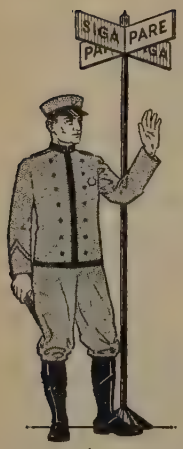
F. State which is the correct word to complete these sentences:

1. Juan no hace ____. **(algo nada ninguno)**
2. Asistimos a la escuela ____. **(domingo sábado hoy)**
3. El agua ____ fría. **(tiene está dice)**
4. Las casas son ____. **(lindas enfermas lluvioso)**
5. No habla ____. **(nadie alguien nada)**

G. Put into Spanish:

1. Saying something; doing nothing. 2. Yesterday was Wednesday; today is Thursday; tomorrow is Friday. 3. Somebody says a thousand. 4. She has only a nickel; all of us have money. 5. How do you do? Very well, thanks. 6. A congressman is stopped on the street by a man who says that he is an old friend, an old Liberal. 7. And he always votes for the gentleman. 8. But business is poor. 9. He hardly earns enough for a large family of nine children. 10. Some are bright, others foolish, but all of them eat.

LESSON 36



107. Commands. (Pupils should perform the actions commanded.)

— Tome Vd., Juan, un palo de tiza.
— Tomo la tiza.
— Pase Vd. a la pizarra.
— ¡Pare!
— ¡Bueno!
— Siga, paso a la pizarra.
— Escriba la regla que voy a dar.
— Diga Vd.; estoy listo.
— Todos Vds. tomen la pluma y escriban en su cuaderno la regla:

a. To give a command in Spanish, use with **usted** and **ustedes** the following verbal endings:

	-ar VERBS	-er VERBS	-ir VERBS
	tomar *to pick up*	**responder** *to answer*	**escribir** *to write*
SING.	**tome Vd.** *pick up*	**responda Vd.** *answer*	**escriba Vd.** *write*
PLUR.	**tomen Vds.** *pick up*	**respondan Vds.** *answer*	**escriban Vds.** *write*

b. To make the phrase negative, put **no** before the verb: **no hable** *don't speak.*

108. Irregular Verbs often form the command from the stem of the first person singular of the present indicative.

tener, tengo *I have*	**decir, digo** *I say*	**hacer, hago** *I do*
tenga Vd. } *have*	**diga Vd.** } *say*	**haga Vd.** } *do*
tengan Vds. }	**digan Vds.** }	**hagan Vds.** }

109. Please is expressed by a phrase.

Haga Vd. el favor de pasar. *Please pass.*
Tenga Vd. la bondad de no responder. *Please do not answer.*

110. Your, possessive adjective, is **su**; before plural nouns **sus**.

EXERCISE 36

PRONOUNCE, accenting only the italicized vowels:

h*a*ga usted el fav*o*r t*e*nga usted la bond*a*d

ADD proper endings to form commands:

Compr___ Vd. un libro. No mir___ Vds. por la ventana.
Le___ Vd. la frase. Abr___ Vds. las ventanas.

WRITE THE COMMANDS formed from the verbs **marchar**, **ver**, **poner**.

Make complete phrases by adding other words. Make them negative.

LECTURA

EN LA ESCUELA

La señorita maestra dice: —¡Atención! voy a pasar lista. Responda cada uno de ustedes a su nombre con servidor o servidora según el sexo. María Sánchez. — Servidora.

— Pedro López. — Servidor.

— Tomás Mitre. Primero hay silencio; después una voz que dice: — No está aquí.

—¿Cómo es que habla Tomás si no está? Haga el favor de responder sólo con servidor o servidora. Juan Sánchez, ¿dónde está Tomás? — Servidor.

—¡Qué chico gracioso! Eres más exacto que un matemático. Pregunto a Juan Sánchez, ¿dónde está Tomás? Diga Vd. — Está ausente. No sé nada más.

DRILL

1. Please write your name. 2. Take your notebook. 3. Do the favor to buy a pencil. 4. Tell the names. 5. Put the book here. 6. Pass to the board. 7. Don't write. 8. Don't speak.

LESSON 37

111. Conversación.

— ¿Cómo se llama Vd.? — Me llamo Juan, para servir a Vd.
— ¿Cuál es su apellido? — Sánchez.
— ¿No usa Vd. apellido materno? Sí; es Morales.
— Entonces, siendo Sánchez su apellido paterno, Morales el materno y Juan su nombre de pila, debo inscribir en la lista de alumnos cierto Juan Sánchez y Morales, ¿verdad?
— Claro.
— Y su señor padre, ¿cómo se llama? — Se llama Pedro Sánchez y Rodríguez.
— La abuela vive todavía, ¿no es verdad? — Vive y se llama María Rodríguez de Sánchez.

112. Reflexive Verbs are so called because they primarily represent the subject as acting on itself; as, *he cuts himself* **se corta**. But Spanish makes extraordinary use of reflexive verbs. Some correspond to the English passive voice: **venderse** *to be sold.*

Aquí se venden máquinas. *Machines sold here.*

Other verbs are used reflexively without an apparent reason: **quedarse** *to stay.*

Él se queda hoy en casa. *He stays home today.*

113. Llamarse *to be called*, present indicative.

Sing.	1.	**yo me llamo** *I am called (my name is)*
	2.	**tú te llamas** *thou art called (thy name is)*
	3.	**él (ella) se llama** *he (she) is called (his (her) name is)*
Formal		**Vd. se llama** *you are called (your name is)*
Plur.	1.	**nosotros nos llamamos** *we are called (our names are)*
	2.	**vosotros os llamáis** *you are called (your names are)*
	3.	**ellos (ellas) se llaman** *they are called (their names are)*
Formal		**Vds. se llaman** *you are called (your names are)*

114. ¿No es verdad? Statements may be made interrogative by this phrase or simply **¿verdad?**, in English, *isn't it so?*

EXERCISE 37

PRONOUNCE **ll**:

llama llamamos apellido se llama

RECITE the reflexive object pronouns. Write the list.

CONJUGATE **quedarse** *to stay*; **inscribirse** *to enroll*; **venderse** *to sell oneself* or *to be sold.*

MAKE SHORT SENTENCES containing these verbs.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Cómo se llama el padre de Juan Sánchez y Morales?
2. ¿Cómo se llama su abuela?
3. ¿Cuánto tiempo se quedan Vds. en la escuela?
4. ¿Dónde se venden libros y papel?
5. ¿Se vende tinta también?

DRILL

A. 1. Me inscribo entre los alumnos. 2. Voy a quedarme una semana. 3. La muchacha se llama Teresa. 4. La casa se vende. 5. Aquí no se vende fruta. 6. Los perros se llaman Bruno y Fido. 7. El adjetivo se coloca detrás del substantivo. 8. Los numerales se colocan delante de los substantivos. 9. La moneda de cobre se llama « perra chica ». 10. La de plata se llama « peseta ».

B. 1. The boy's name is Pedro. 2. Her name is Mary. 3. They enroll in the school. 4. The dog stays outside. 5. We stay here.

LESSON 38

115. Lectura.

Cierto joven, a quien sus padres habían (*had*) dado el nombre de Firmo, es llamado a prestar una declaración policial. El escribiente con aire imperativo dice:

— ¿Cómo se llama Vd.?

— ¡Yo! Firmo Sánchez.

— Pregunto, ¿cómo se llama Vd.?

— Firmo Sánchez.

— ¿Por qué no contesta Vd. a mi pregunta? ¿Cómo se llama Vd.?

— Digo que Firmo Sánchez.

— ¡Sargento! ¡Al calabozo con este firmante!

— Un momento, señor. Mi nombre es Firmo y mi apellido es Sánchez. ¿Comprende Vd.?

— ¡Ah! ¿No dice Vd. que se firma Sánchez?

— Sí, señor. Me firmo Firmo Sánchez, servidor de Vd.

— Dispense la equivocación.

116. When a Reflexive Verb depends grammatically on another verb, the objective pronouns appended to the infinitive must be in the same person and number as the subject of the principal verb; such verbs are conjugated thus:

Sing.	1.	**voy a lavarme** *I am going to wash myself*
	2.	**vas a lavarte** *thou art going to wash thyself*
	3.	**va a lavarse** *he is going to wash himself*
		Vd. va a lavarse *you are going to wash yourself*
Plur.	1.	**vamos a lavarnos** *we are going to wash ourselves*
	2.	**vais a lavaros** *you are going to wash yourselves*
	3.	**van a lavarse** *they are going to wash themselves*
		Vds. van a lavarse *you are going to wash yourselves*

a. The object pronouns may precede: **me voy a lavar.**

EXERCISE 38

PRONOUNCE, being careful to join the pronouns to the verb and accenting only the italicized vowel:

¿Cómo se llama usted? Me llamo Juan. Me quedo aquí.

WRITE the plural of **cierto joven**. Regarding accent see section 22, *g*.

NOTE. **cierto** in the sense of *a certain* does not take the indefinite article.

CONJUGATE **ir a quedarse** (two ways); **equivocarse** *to make a mistake.*

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Qué dice el policía al joven?
2. ¿Cómo se llama el joven?
3. ¿Qué cree el policía?
4. ¿Qué es firmar?
5. ¿Cuál es el apellido del joven?
6. ¿Qué apellido tiene Vd.?

DRILL

A. 1. Tenga Vd. la bondad de poner atención. 2. Inscríbase en la lista de miembros. 3. Haga Vd. el favor de contestar a la pregunta. 4. No vamos a quedarnos. 5. Vd. se equivoca. 6. Ninguno de los muchachos se llama Firmo. 7. Nadie va a quedarse aquí. 8. No se equivoca nadie.

B. 1. His name is Pedro. 2. His family-name is López. 3. They are going to stay at home. 4. I am not mistaken. 5. I think that you are mistaken. 6. Please tell what the girl's name is. 7. She is called Paquita. 8. A certain boy has a dog called Bruno.

LESSON 39

117. Puntuación.

— ¿Cuáles son los signos de puntuación? — Son coma (,), punto y coma (;), dos puntos (:), punto final (.), raya (—), interrogación (¿ ?), admiración (¡ !), comillas («»).

— Pase Vd., Carlos, a la pizarra y escriba lo que voy a dictar. Escriban todos Vds. en sus cuadernos. En cierta tienda hay un letrero que dice así: (**dos puntos**) «Aquí se habla español.» (**punto final**) Escríbase con comillas la última oración. La tienda es una librería, (**coma**) donde se venden libros españoles. (**punto final**)

118. Reflexive for Passive. The Spanish reflexive verb is often used when English would use the passive voice:

Aquí se habla español.	*Spanish is spoken here.*

a. When the person or thing concerned is plural, the verb will be plural:

Aquí se venden libros.	*Books are sold here.*

b. The reflexive object pronoun **se** may sometimes be considered an indefinite subject:

¿Cómo se dice?	*How does one say (do you say, do people say)?*

119. General Commands may be expressed by the reflexive verb, in which case the pronoun is appended to the verb:

Escríbase la oración con comillas.	*Write the sentence with quotation marks.*

a. When **no** is used with a command, the pronoun is placed before the verb:

No se quede aquí.	*Don't stay here.*

EXERCISE 39

PRONOUNCE with accent on the last syllable (avoid accenting the syllable which bears the accent in the corresponding English word):

oración puntuación interrogación admiración

HÁGASE un letrero en español.

ESCRÍBANSE los nombres y apellidos de tres alumnos o alumnas de la clase; no se escriban abreviaturas

CÓPIESE la oración siguiente poniendo los signos de puntuación:

Cierta casa tiene delante un letrero que dice así Se vende la casa

¿CÓMO SE LLAMAN los signos de puntuación en la conversación siguiente?

Juan dice, — Uso dos apellidos: García, que es el apellido del padre; y Beltrán, apellido de la madre. Por consiguiente, me llamo Juan García y Beltrán. ¿Cuál es su apellido?

— ¡Caramba! dice el americano. — Me contento con un solo apellido; me llamo *Henry Brown*. ¿Cómo se dice « Mrs. García », hablando de su señora madre?

— Se dice la señora Teresa Beltrán de García o doña Teresa Beltrán de García.

DRILL

A. 1. Léanse libros españoles. 2. Cómprese uno. 3. Pronúnciese la palabra. 4. No se coman las sílabas finales. 5. Escríbase un apellido español. 6. No se diga nada.

B. 1. How do you say "period"? 2. The sign says, "Spanish spoken here." 3. Don't write abbreviations. 4. Put a period at the end of the sentence. 5. Write quotation marks. 6. What is your name?

LESSON 40. REVIEW 7

A. Pronounce

apellido llama admiración puntuación equivocación

B. 1. Why is a verb called reflexive?

2. How does Spanish use reflexive verbs differently from English?

3. Where is the reflexive pronoun placed with respect to the verb, (1) ordinarily? (2) with infinitives? (3) in commands?

C. 1. Conjugate the present indicative of **firmarse**; **ir a quedarse.**

2. Make commands singular and plural from **hablar**, **vender**, **permitir**, **tener**, **decir**, **hacer**, **lavarse.**

D. Give the meaning of (1) tenga Vd. la bondad de firmar; (2) servidor de usted; (3) el apellido paterno; (4) el nombre de pila; (5) ¿cómo se dice «wash» en español? (6) aquí se escriben cartas en español; (7) hoy es lunes, ¿no es verdad? (8) dispense Vd.; (9) pasar lista. (10) Name these marks of punctuation: , . ; : ¿...? — ¡...!

E. Supply the correct form of command to complete

1. ____ Vd. la puerta. **(abrir)**
2. ____ Vds. por aquí. **(pasar)**
3. ____ Vd. lo mismo. **(hacer)**
4. ____ bien las manos. **(lavarse)**
5. ____ Vds. más. **(hablar)**
6. ____ Vd. a Tomás. **(llamar)**
7. No ____ Vd. nada. **(decir)**
8. No se ____ Vd. aquí. **(quedar)**
9. ____ Vds. más tiempo. **(quedarse)**
10. ____ los meses. **(recitarse)**

F. Select the correct word to complete the phrase:

1. La niña ____ llama María. **(me nos se)**
2. Yo ____ llamo Juan. **(se me os)**
3. Su apellido es ____ **(Carlos López Señor)**
4. Póngase un ____ al fin. **(coma raya punto final)**
5. Vamos a lavar ____ las manos. **(nos se él)**

G. Put into Spanish:

1. There is a pupil in the school whose-name-is Carlos Espinosa y García. 2. García is his mother's-maiden-name. 3. He is-enrolled in the list of the pupils in E, because Espinosa is his family-name. 4. But all the boys and girls say Charley Garsha. 5. When the teacher calls the roll, she says Espinosa y García. 6. When his mother signs-her-name she writes Teresa García de Espinosa. 7. Here we do not sign with two family-names.

LESSON 41

120. Los Meses y las Estaciones del Año.

— ¿Qué es mes? — Mes es cada una de las doce partes en que se divide el año.

— ¿Cómo se dice «January» en español? — Enero.

— Díganse los nombres de los meses. — **Enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.**

— ¿Se escriben los nombres con letra mayúscula o minúscula? — Con una u otra; pero es más corriente escribir los nombres de los días y de los meses con letra minúscula.

— ¿Tienen los meses igual número de días? — No, señorita; unos tienen treinta días, otros treinta y uno y el mes de febrero tiene sólo veinte y ocho. Pero cada cuatro años hay uno que se llama bisiesto y tiene un día más que se agrega a febrero.

— ¿En qué estación estamos? — Estamos en **el otoño.**

— ¿Cuáles son las estaciones? — **La primavera** que principia en marzo, **el verano, el otoño,** y **el invierno.**

EXERCISE 41

Pronounce

ju-nio ju-lio sep-tiem-bre [**p** silent] invierno [as if *im-bier-no*].

Do as Directed

1. Escríbanse en una columna los nombres de los meses que terminan en **-o,** en otra los que terminan en **-iembre.** ¿Cuáles no tienen sitio ni en una ni en otra?
2. Escríbanse en una columna los meses que tienen treinta días, en otra los que tienen treinta y uno. ¿Cuál no está ni en una ni en otra?
3. Díganse los días; los meses; las estaciones.
4. Apréndanse los versitos

> Treinta días trae noviembre
> con abril, junio y septiembre.
> Veintiocho sólo trae uno
> y los demás treinta y uno.

5. Fórmese el plural de **mes.**
6. Hágase una oración con el nombre de un mes.

Answer in Spanish

1. ¿Cuál es el primer mes del año?
2. ¿Cuál es el último mes del año?
3. ¿En qué mes estamos? ¿cuántos días tiene?
4. ¿En qué mes cae la Navidad? ¿la fiesta del Año Nuevo?
5. ¿En cuántas partes se divide el año? ¿cómo se llaman?
6. ¿Cómo se llaman las cuatro estaciones?
7. ¿En qué estación cae la Navidad?
8. ¿En qué año se agrega un día al mes de febrero?

LESSON 42

121. Contar hasta veinte.

— Tomás, ¿sabe usted contar?

— Sé contar hasta diez.

— Haga usted el favor de contar los dedos de la mano izquierda.

— Uno, dos, tres, cuatro, cinco.

— Y ahora los de la derecha.

— Seis, siete, ocho, nueve, diez.

— Voy a seguir contando. Todos ustedes hagan las cifras. Lola, pase a trabajar a la pizarra. Después de diez, once 11, doce 12, trece 13, catorce 14, quince 15, dieciséis 16, diecisiete 17, dieciocho 18, diecinueve 19, veinte 20. María, lea usted los números escritos. (María lee en voz alta.)

— Enrique, marche un poco, contando los pasos. (Marcha contando.)

— Aquí tengo unas tarjetas. Cada una lleva escrito un número. Voy a repartir las tarjetas. (Se reparten las tarjetas.) Cuando paso lista, diga el número que está en la tarjeta que recibe. ¡Atención! Pedro Sánchez.

— Quince.

(Se pasa toda la lista.)

— Ahora tengo una lista de números correspondientes a los nombres de los alumnos. Voy a hacer preguntas y al mismo tiempo llamar un número. Así. ¿Cuáles son los días de la semana? Número quince. (Nadie responde.) ¡Vamos a ver! Quince corresponde a Pedro Sánchez. Conteste.[1]

[1] The author believes that this exercise with cards, practiced in various forms, will prove efficient in teaching pupils to understand numbers when called. In banks, customhouses, and other public places in Spanish-speaking countries, one often needs aural facility of that sort.

122. Saber *to know, know how* (with infinitive), present indicative.

SING. 1.	**sé** *I know*	PLUR. 1. **sabemos** *we know*
2.	**sabes** *thou knowest*	2. **sabéis** *you know*
3.	**sabe** *he knows*	3. **saben** *they know*
FORMAL	**Vd. sabe** *you know*	**Vds. saben** *you know*
GERUND	**sabiendo** *knowing*	

NOTE. English *can* referring to mental ability is expressed by **saber** in Spanish: *Can you read?* **¿Sabe usted leer?**

EXERCISE 42

PRONOUNCE **b, v** [b̥]

saber sabe nueve favor trabajar lleva

EXPRESS IN FIGURES

catorce diecisiete diecinueve ocho

EXPRESS IN WORDS 12, 15, 16, 20, 9, 18, 11, 7, 13, 5, 6.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Hasta qué número sabe usted contar?
2. ¿Saben ustedes leer el árabe?
3. ¿Qué tiempo del verbo español sabe usted conjugar?
4. ¿Sabe usted escribir unas palabras españolas?
5. ¿Qué número lleva escrito su tarjeta? Lea usted el número.

SELECT the correct word to complete the sentence.

1. Yo ____ leer. **(sabe sé no)**
2. ¿Sabe usted ____ en español? **(contando contar)**
3. Octubre tiene ____ días. **(treintaiún treinta)**
4. Pedro da una flor ____ María. **(a para por)**
5. La madre quita el libro ____ niño. **(del al con)**

LESSON 43

123. De veinte a cincuenta.

— Ya sabemos contar hasta veinte. ¿Quién sabe contar de veinte a cincuenta? ¿Mercedes? — Veinte, veintiuno, veintidós . . .

— Un momento. Tomás, pase Vd. a la pizarra y haga las cifras mientrás va contando Mercedes. Haga el favor de repetir.

— Veinte 20, veintiuno 21, veintidós 22, veintitrés 23, veinticuatro 24, veinticinco 25, veintiséis 26, veintisiete 27, veintiocho 28, veintinueve 29, treinta 30, treintaiuno 31 . . .

— Está bien. (La maestra hace la cifra 40 en la pizarra.) ¿Cómo se lee la cifra? ¿Pedro? — Cuarenta.

— ¿Y la cifra que hago ahora? (50) — Cincuenta.

— ¿Cómo se hacen los numerales compuestos entre 40 y 50?

— Se dice «y uno, y dos, y tres» etcétera, escribiendo la cifra en tres palabras, como **cuarenta y uno**, o en una sola palabra **cuarentaiuno**. La última forma es más corriente.

EXERCISE 43

EXPRESS IN FIGURES

treintaitres	cuarentaidos	cincuenta y uno
treintaiocho	treinta y siete	cincuentaicinco

EXPRESS IN WORDS

25 34 42 56 37 29 52 44

¿CUÁNTO ES?

15 más 15	41 más 9	25 menos 15	53 menos 13
23 más 7	38 más 2	48 menos 7	50 menos 20

Lectura

La numeración es la parte de la aritmética que enseña a formar, enunciar y representar los números. Los números se forman añadiendo una o más veces la unidad a sí misma (*to itself*). Se enuncian con palabras y se representan con signos, llamados cifras. La reunión de diez unidades simples se llama decena; la de diez decenas, centena. El principio fundamental de la numeración según el sistema árabe es el que una cifra puesta a la izquierda de otra representa unidades del orden superior. El número diecisiete, por ejemplo, se compone de siete unidades simples y una decena; el número 153 se compone de una centena, cinco decenas y tres unidades simples. En el sistema romano de numeración se usan letras según principios más complicados.

Contéstese en Español

1. ¿Qué sistema de numeración usamos?
2. ¿Cómo se representan los números?
3. ¿Cómo se llaman lós números desde uno hasta nueve?
4. ¿Qué es decena? ¿centena?
5. ¿De qué se compone el número 45?
6. ¿Saben Vds. contar hasta ciento?
7. ¿Saben Vds. escribir los números según el sistema romano?
8. ¿Cómo se usa el cero?

LESSON 44

124. Las decenas.

— Hoy vamos a aprender a contar hasta ciento. Pase Vd., Marguerita, a la pizarra y haga las cifras mientras voy dictando las decenas. Todos los alumnos hagan lo mismo en sus cuadernos. Diez 10, veinte 20, treinta 30, cuarenta 40, cincuenta 50, sesenta 60, setenta 70, ochenta 80, noventa 90, ciento 100. Juan, lea los números. (Juan lee.)

— Pedro, haga el favor de contar desde sesenta. — Sesentaiuno, sesentaidós, sesentaitrés, sesentaicuatro . . .

— Muy bien.

EXERCISE 44

READ IN SPANISH

5	4	50	18	72
15	14	29	37	63
21	40	11	19	80
35	25	10	28	96

LET ONE PUPIL at the blackboard write figures dictated to him as above.

LECTURA

REGLA DE ADICIÓN

Para sumar varios números de una misma especie, se escriben los unos debajo de los otros en columnas verticales. Se suman todas las cifras de la primera columna a la derecha y si el total no pasa de 9, se escribe debajo de la columna. Si es mayor que 9, se escriben tan sólo las unidades y se llevan las decenas a la columna siguiente. Se opera de la misma manera sobre cada una de las columnas hasta la última de la izquierda, debajo de la cual se escribe todo entero el resultado.

La adición se indica con el signo + que se lee «más» y que se pone entre los términos. Para indicar que dos cantidades son iguales se emplea el signo = que se lee «es igual a». Así la suma de los números 5 y 7, siendo igual a 12, se escribe 5 + 7 = 12.

PROBLEMA

¿Cuál es el largo de una pieza de tela, si después de vender 45 metros quedan 27 metros? La suma de 45 más 27 es igual a ___?

SÚMENSE varias columnas de cifras.

DRILL

1. Do you know the rule of addition? 2. I know how to add. 3. To add numbers one places units under units, tens under tens, etc. 4. One adds the units first. 5. If the total of the units exceeds nine, one carries the tens to the next column. 6. One does the same to each column. 7. The result is written under the columns of figures. 8. The sign + is used to indicate addition. 9. The sign = is read "is equal to." 10. Read in words 6 + 9 = 15.

LESSON 45

125. Ciento tantos.

—¿Qué valor tiene la letra mayúscula *C* en el sistema romano de numeración? —Ciento.

—Muy bien. Haga Vd. el favor de contar desde ciento. —Ciento uno 101, ciento dos 102, ciento tres 103 . . .

—Un momento. ¿No se usa la conjunción **y**? —No, señorita, se usa la **y** sólo en los numerales compuestos como dieciséis, veintiuno, treinta y uno et cetera.

—Perfectamente. Sigan Vds. contando y escribiendo. —Ciento cuatro 104, ciento cinco 105, ciento seis 106, ciento siete 107, ciento ocho 108, ciento nueve 109, ciento diez 110, ciento once 111, ciento doce 112.

— Bastante. Ahora dígame (*tell me*), ¿qué es siglo? — Es un período de cien años.

— ¿Por qué no dice Vd. «ciento» años? — Digo **cien** años porque es costumbre decir **cien** cuando el numeral va antepuesto a substantivo.

— Lo mismo la palabra **uno** o **una** en numerales compuestos, ¿verdad? — Sí, señorita; por ejemplo, **veintiún pesetas.**

— ¿Cómo se escriben los siglos? — Según el sistema romano; por ejemplo, el siglo XX.

EXERCISE 45

LÉANSE

105	116	119	124
115	137	165	152
125	148	175	190
150	170	180	199

LECTURA

REGLA DE SUSTRACCIÓN

La sustracción es una operación por medio de la cual se quita el menor del mayor. Regla. Para restar un número de otro se escribe el mayor arriba y el menor abajo. Las unidades de un mismo orden deben hallarse en una misma columna vertical. Después, empezando por la derecha, se quitan las unidades, las decenas y las centenas del número inferior de las unidades, decenas y centenas del número superior, escribiendo cada resultado debajo de la columna correspondiente. La sustracción se indica con el signo « — » que se lee «menos».

PROBLEMA

Enrique gana un sueldo de 150 pesos mensuales; después de pagar 120 pesos por pensión, ¿cuánto dinero tiene?

Solución. Ciento cincuenta menos ciento veinte es igual a _____.

(The student should make this and similar calculations orally in Spanish while working at the blackboard.)

LESSON 46

126. Las centenas.

Hoy vamos a contar por centenas. Hagan Vds. como antes, contando y escribiendo: Ciento 100, doscientos 200, trescientos 300, cuatrocientos 400, quinientos 500, seiscientos 600, setecientos 700, ochocientos 800, novecientos 900, mil 1.000. Nótese que se usa **ciento** en plural en dichos numerales; y que hay concordancia de género con substantivos femininos, verbigracia, **novecientas pesetas**. Carlos, ¿en qué año estamos?

— En el año mil novecientos treinta.

— ¡Justo! No es costumbre contar por centenas arriba de novecientos como en inglés. Y mil veces mil, ¿cuánto es?

— Multiplicando mil por mil tenemos un millón, que se escribe 1.000.000 con un punto entre cada tres ceros.

127. Vez *time* (plural **veces**) denotes repetition, and forms many phrases in common use.

una vez *once*	**muchas veces** *often*
dos veces *twice*	**raras veces** *seldom*
tres veces *three times*	**a veces** *at times, sometimes*

EXERCISE 46

ESCRÍBANSE EN CIFRAS

quinientos cuarenta y siete
seiscientos noventa y uno
novecientos veinticinco
mil quinientos veinte
cuatro mil setecientos treintaitres

LÉANSE

250	348	3600
575	897	1895
415	736	1932
379	1500	1776

Súmense las columnas de cifras.

Lectura

Para escribir los números según el sistema romano se usan siete letras: I para indicar uno, V cinco, X diez, L cincuenta, C ciento, D quinientos, M mil. Se observan las reglas siguientes.

a. Una letra colocada a la derecha de otra de igual o mayor valor se suma con ella: XX veinte, LX sesenta.

b. Una letra colocada a la izquierda de otra de mayor valor disminuye el valor de la letra superior de un valor igual al de la cifra inferior: XL cuarenta.

c. Una misma cifra no debe repetirse más de tres veces seguidas; las letras V, L y D no se repiten: III, **tres**; IV, **cuatro.**

Léanse XIX, LXXII, XCI, MDCCCL, MCMI.

Pónganse en Español

1. One thousand. 2. Twenty-one women. 3. The twentieth century. 4. Five hundred houses. 5. Twice. 6. Often. 7. Sometimes. 8. One hundred pesetas; one hundred and five pesetas; two hundred pesetas.

Dos Problemas

Una mujer tiene un peso con que comprar provisiones para la comida. Compra pan por 12 centavos, carne por 25, leche por 7, legumbres por 20. ¿Cuánto dinero queda?

Solución. Para saber cuanto dinero queda del peso, primero es necesario sumar los números que representan los gastos. Se escriben los números en columnas y se suman. El total es____. Después se quita el total de los gastos de ciento porque un peso vale cien centavos. El resultado de la sustracción es la cantidad de dinero que queda del peso.

Si uno tiene un billete kilométrico que permite viajar una distancia de 2.000 kilómetros, ¿cuántos quedan después de un viaje de 465 kilómetros?

LESSON 47

128. Cardinales y Ordinales.

Hay dos clases de numerales: cardinales que significan simplemente el número, como **dos calles**, y ordinales que a la idea de número añaden la de orden, como **la segunda calle.**

a. Los ordinales más corrientes son:

primero *first*	**quinto** *fifth*	**noveno** *ninth*
segundo *second*	**sexto** (sesto) *sixth*	**décimo** *tenth*
tercero *third*	**séptimo** (sétimo) *seventh*	**undécimo** *eleventh*
cuarto *fourth*	**octavo** *eighth*	**duodécimo** *twelfth*

Nótese que **sexto** y **séptimo** se pronuncian *sesto* y *sétimo* y a veces se escriben de la misma manera.

b. La **o** final de **primero** y **tercero** se suprime antes de un substantivo: **el primer día**, **el tercer muchacho.**

c. En español para decir la fecha se usan los cardinales con excepción de **día primero**; como,

el primero de enero el dos de mayo el veinticinco de diciembre

d. La fórmula más corriente en que se escribe la fecha es la siguiente: el (día) de (mes) de (año), **el 4 de julio de 1776.**

EXERCISE 47

COMPLETE by using Spanish words for the blanks:

1. Enero es el _____ mes del año.
2. Febrero _____.
3. Marzo _____.
4. _____ cuarto _____.
5. _____ quinto _____.
6. Junio _____ sexto _____.

7. Julio _____.
8. ¿Cuál es el octavo mes del año? _____.
9. ¿ _____ noveno _____? _____.
10. ¿ _____ décimo _____? _____.
11. ¿ _____ undécimo _____? _____.
12. ¿ _____ último y duodécimo mes del año? _____.

FILL OUT the blanks in Spanish.

Fecha de hoy. El ____[1] de ____ de ____[1]
Yo me llamo ____ ____.
(nombre) (apellidos)
Nací (*I was born*) en ___, Estado de ___, el ___[1] de ___ de ___.[1]
Vivo en la calle ___ número ___.[1]
Firma ____

GIVE the ordinals corresponding to

dos, cinco, ocho, nueve, diez.

GIVE the cardinals corresponding to

primero, tercero, cuarto, sexto, séptimo.

WRITE the dates of the following events:

1. Discovery of America.
2. Declaration of Independence.
3. First Armistice Day.
4. Your father's birthday.

DRILL

1. The first day of the month. 2. The first street on the right. 3. The third book; the third house. 4. The first of January; the second of February. 5. The final **o** of **tercero** is omitted before a noun. 6. **Sexto** is pronounced *sesto*. 7. In Spanish the cardinals are used to express dates. 8. It is customary to omit the preposition in a sentence such as *He arrives on the tenth of August.*

[1] en cifras.

LESSON 48

129. ¿De quién es?

— Juan, ¿de quién es el libro? ¿Tiene Vd. su libro o el de María?

— Tengo mi libro; no tengo su libro.

— María, ¿de quién son las plumas que Vd. tiene?

— Son mis plumas; no son las de Juan.

— Y el lápiz que tengo en la mano, ¿de quién es?

— Es de Vd.

130. Possessive Adjectives are

1st pers.	**mi, mis** *my*		**nuestro, nuestros** *our* (masc.) **nuestra, nuestras** *our* (fem.)
2d pers.	**tu, tus** *thy*		**vuestro, vuestros** *your* (masc.) **vuestra, vuestras** *your* (fem.)
3d pers.	**su, sus** { *his* / *her* / *its*		**su, sus** *their*
usted	**su, sus** *your*	**ustedes**	**su, sus** *your*

131. Mi, **tu**, and **su** are the short forms of **mío**, **tuyo**, and **suyo**. The full forms are used after nouns in direct address: **papá mío**, **señoras mías**.

132. Possessive Adjectives, like all others in Spanish, must agree in gender and number with the noun modified; they do not agree with the possessor as in English:

mis libros *my books* **nuestra casa** *our house*

133. De quién *whose* is used only with **ser**:

¿De quién es el libro que tiene Juan? *Whose book has John?*

134. En casa de, **a casa de**, correspond to English *at* and *to* followed by a noun in the possessive case:

en casa de Wanamaker *at Wanamaker's* **a casa de mi tío** *to my uncle's*

EXERCISE 48

SUPPLY possessive adjectives corresponding in person to the subject of the verb.

Yo tengo ____ libro y ____ plumas.
Nosotros tenemos ____ libro y ____ plumas.
Tú tienes ____ libro y ____ plumas.
Vosotros tenéis ____ libro y ____ plumas.
Él tiene ____ libro y ____ plumas.
Ellos tienen ____ libro y ____ plumas.
Ella tiene ____ libro y ____ plumas.
Ellas tienen ____ libro y ____ plumas.
Vd. tiene ____ libro y ____ plumas.
Vds. tienen ____ libro y ____ plumas.

LECTURA

En la lengua española hay muchos proverbios o refranes de uso común; por ejemplo, «cada oveja con su pareja». El refrán da el consejo que cada uno debe buscar la amistad con los de igual condición. Se llama pareja la unión de dos personas que tienen semejanza. Una pareja de guardias son dos guardias. Mi pareja es mi compañero o compañera en un baile. En el grabado de la página 109 se ve una pareja. Es muy corriente ver marchar juntos a dos guardias civiles.

PRONOUNCE **cada oveja con su pareja** [ca-ða o-β̬ę-ja / con su pa-rę-ja] (in two breath groups, pause indicated by slanting line).

DRILL

1. I am going to John's. 2. Where do you buy your books? 3. I buy my books at Lopez's. 4. We buy our pens at Blanco's. 5. Whose notebook is it? 6. It is Henry's. 7. It is not my book. 8. Have you your pencils?

LESSON 49

135. No son míos.

— Los libros que están aquí, Carlos, ¿son suyos? — No, señorita, tengo los míos en casa.

— ¿Son de Vd., Teresa? — Tampoco; los míos están en la mesa.

136. Possessive Pronouns are made from the full forms of the possessive adjectives by prefixing the definite article.

SINGULAR

el mío, la mía, los míos, las mías *mine*
el tuyo, la tuya, los tuyos, las tuyas *thine*
el suyo, la suya, los suyos, las suyas *his, hers, its,* or *yours*

PLURAL

el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras *ours*
el vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras *yours*
el suyo, la suya, los suyos, las suyas *theirs* or *yours*

137. Su . . . de él. Since **suyo** and its short form **su** correspond to *his*, *her*(*s*), *its*, *your*(*s*), and *their*(*s*), it is sometimes necessary to add phrases to make the meaning clear.

su / **suyo**	**de él** *his* **de ella** *hers* **de Vd.** *yours*	**su** / **suyo**	**de ellos** *theirs* (masc.) **de ellas** *theirs* (fem.) **de Vds.** *yours*

a. The article may be used alone without **suyo**:

Éste es mi lápiz; no tengo el de usted. *This is my pencil; I do not have yours.*

138. When the Possessive Pronoun, or its equivalent, stands in the predicate, the article is omitted:

El cuaderno es mío. *The notebook is mine.*
El caballo no es de él. *The horse is not his.*

EXERCISE 49

PRONOUNCE

caballo potrillo millón llevar lleva

LECTURA

EL CABALLO TUERTO, ¿DE QUIÉN ES?

Dos hombres disputan ante un juez la posesión de un caballo. El uno dice que es suyo. El otro objeta que el caballo es de él desde potrillo.

— Pues bien, dice el primero, tapando con sus manos los ojos del caballo — si conoce el caballo, ¿cuál es su ojo tuerto?

— ¡Claro! el ojo derecho.

— No es suyo. El caballo no es tuerto sino tiene enteros los ojos, tan enteros como los míos. Señor juez, ¿de quién es el animal?

— De usted, sin duda alguna, responde el juez.

TRANSLATE

1. Mr. Judge, the man has my horse.
2. No, sir, it is mine.
3. Sir, he has his over there.
4. The first man covers the horse's eyes with his hands.
5. If you know the horse, which is his blind eye?
6. Sure, the right one.
7. Look, Mr. Judge, his two eyes are sound. Whose horse is he?
8. Yours.

LESSON 50. REVIEW 8

A. Pronounce

veintidós septiembre invierno cien años centavo

B. 1. What are the two classes of numerals called?

2. When is the word **y** *and* used in forming a cardinal number?

3. What cardinal numbers change the ending to agree with the noun?

4. When do you use **ciento** and when **cien** to mean one hundred?

5. What letters are used in the Roman system of numeration? Give their values with Spanish words. When is this system used?

6. Are the names of the months written with capitals in Spanish?

7. How is a date expressed? Give the date of today

8. What word expresses repetition, as in the phrase "five times"?

9. Give the list of possessive adjectives.

10. How are possessive pronouns formed? With what do they agree?

C. 1. Recite the names of the months. 2. Recite the names of the seasons. 3. Give the ordinals to *twelfth*.

D. Give the Spanish for

1. capital letter.
2. small letter.
3. units, tens, hundreds.
4. once, twice, three times, often.
5. three hundred houses, twenty-one women, a hundred and eleven men.
6. one hundred, one thousand.
7. the first book, the third man.
8. a like number of days.
9. to add a column of figures.
10. to subtract the lesser from the greater.

E. Read in Spanish:

14	62	130	XX	1492	Carlos V
15	85	247	XIV	1890	Alfonso XIII
29	57	450	XL	1920	el siglo XIX
36	48	575	CLV	3500	el año MDCVI

F. Write in words the figures in the third and fifth columns.

G. Answer in Spanish:

1. ¿En qué siglo estamos? 2. ¿De cuántos años consta un siglo? 3. ¿Cuántas semanas tiene el año? 4. ¿Cuántos días tiene el año? 5. ¿Que es año bisiesto? 6. ¿Quién es el rey de España?

UNA PAREJA DE GUARDIAS CIVILES ESPAÑOLES

LESSON 51

139. Este, ese, aquel.

— ¿Qué es esto que tengo en la mano? — Un lápiz.
— ¿Qué es eso, Juan, por ahí? — Mi pluma.
— ¿Y aquello por allí en el rincón? — Unos libros de María.

140. Demonstratives in Spanish are

	Masculine	Feminine	Neuter	
Sing.	**este**	**esta**	**esto**	*this*
Plur.	**estos**	**estas**	(lacking)	*these*
Sing.	**ese**	**esa**	**eso**	*that* (near you)
Plur.	**esos**	**esas**	(lacking)	*those*
Sing.	**aquel**	**aquella**	**aquello**	*that* (yonder)
Plur.	**aquellos**	**aquellas**	(lacking)	*those*

141. The Neuter Demonstratives, used only as pronouns, refer to unnamed objects. As soon as an object is mentioned by name, since the noun is either masculine or feminine the demonstrative must have the corresponding gender and number: **¿Qué es eso? Es su pluma, pero ésta es mía.**

EXERCISE 51

Pronounce

aquel hombre [a-que-lom-bre]
de este señor [deste señor]
esta agua [es-ta-gua]

Write

1. The different words meaning *this* and *that* with

hombre mujer caballo puerta

2. The plural of the expressions given in answer to 1.

Lectura

USO DE LOS ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

Este se usa para señalar el objeto que está cerca de la persona que habla. **Ese** indica el objeto que está cerca de la persona a quien se habla. **Aquel** se usa para designar el objeto que está lejos del que habla y de la persona a quien se habla.

Answer in Spanish

1. Cuando hablo del lápiz que tengo en la mano, ¿cómo se dice en español « this pencil »?
2. Hablando de los libros que Vd. tiene, ¿cómo se dice « those books »?
3. Si hablo de la ventana que está por allí, ¿cómo se dice « that window »?
4. ¿Se dice « esa » o « aquella », hablando de la casa que está al otro lado de la calle?

Translate

UN PROBLEMA

Un hombre mira un retrato y dice: — No tengo ni hermanos ni hermanas, y sin embargo, el padre de este hombre es hijo de mi padre. ¿De quién es el retrato?

Drill

1. This problem; these problems. 2. That man (yonder); those men. 3. This brother; these brothers. 4. That sister (yours); those sisters. 5. That portrait (in your hand); those portraits. 6. That gentleman is my father. 7. This portrait which I am looking at is a portrait of my father. 8. Whose is that portrait? It is my father's. 9. This night, these nights, that night, those nights. 10. What is this (which) I have in my hand? Is it yours?

LESSON 52

142. Lectura.

INDICACIONES DE MUCHACHO

— ¿Es éste el camino que conduce a Sevilla? pregunta un automovilista a un muchacho.

— Sí señor; pero Vd. va hacia el lado contrario.

— Pues entonces ¿aquél es el camino que busco?

— No sé cuál es el camino que Vd. busca; pero por ahí salen los autos para Sevilla.

143. Demonstrative Pronouns. When the demonstrative adjectives of the masculine and feminine forms are used as pronouns, they bear a written accent. They may be translated by *the one, the ones*, as well as by *this, these, that, those*:

Este automóvil marcha más de prisa que aquél.	*This car travels faster than that one.*

144. Contrast is expressed by **este** and **aquel**. The words may also mean *the latter* and *the former*; **este** means *the latter* because it refers to the last-mentioned person or thing:

De los dos autos, el viejo y el nuevo, voy a comprar aquél; no tengo dinero para comprar éste.	*Of the two cars, the old one and the new one, I am going to buy the former; I haven't money to buy the latter.*

EXERCISE 52

PRONOUNCE

¿Cuál es el camino de Sevilla? Aquél por allí.

PUT INTO THE PLURAL

1. Este señor es mi hermano. 2. Ese automóvil es suyo. 3. Aquella señora tiene un auto parecido al nuestro.

PUT INTO THE SINGULAR

1. Estos sombreros valen más que aquéllos. 2. Esos caballos valen menos que los de mi tío. 3. Aquellos señores son franceses, éstos españoles. 4. Aquellas mujeres son francesas.

LECTURA

EN LA TIENDA DEL ZAPATERO

— ¿Tiene cordones para zapatos como éstos?
— Pero no claros.
— Ésos son muy obscuros, es verdad, y muy largos también. ¿No hay más cortos?
— Ningunos, señor.
— Adios.

DRILL

1. Which are your shoes? These. 2. Is this your money? 3. This peseta is mine. 4. Are these your books? 5. Those are mine, not these. 6. Which is your hat? 7. This one; that is John's.

LESSON 53

145. Lectura.

Tengo una amiga con voz metálica. Es la de una campana en la torre de una iglesia. Vivo al lado de la iglesia. Tiene una torre muy alta. Cuando miro por allí veo la campana en el campanario. Si miro hacia abajo, veo las calles donde pasan muchos automóviles y tranvías. Éstos marchan más despacio. Cuando suenan (*sound*) las bocinas de aquéllos, reconozco la del automóvil de mi hermano.

146. The Demonstrative is replaced by the definite article before (1) prepositional phrases:

mi libro y el de Juan	*my book and John's*

(2) relative pronouns:

Este tranvía es el que tomo	*This street car is the one I take.*

147. The Adverbs *aquí*, *ahí*, and ***allí*** correspond to **este, ese,** and **aquel** respectively:

por aquí	*here, in this direction*
por ahí	*near you, in your direction*
por allí	*over there*
¿Hay una cuerdita por ahí?	*Is there a bit of string near you?*

EXERCISE 53

PRONOUNCE

¿Hay una cuerdita por ahí? ¿Cuál es su automóvil?

SUBSTITUTE Spanish words for the English as indicated:

1. Tengo unas amigas y _____ tienen voces metálicas. (*these*)
2. _____ voces son _____ de las campanas de una iglesia. (*These*) (*those*)
3. Vivo al lado de _____ iglesia. (*that*)
4. _____ church tiene una torre más alta que _____ de ninguna otra de la ciudad. (*This*) (*that*)
5. Pasan por _____ calles muchos automóviles y tranvías. (*these*)
6. _____ marchan más de prisa que _____. (*The former*) (*the latter*)

DRILL

Write an English translation of the sentences above; then, without reference to the book, retranslate into Spanish.

LESSON 54

148. Lectura.

DONDE HABLA EL MUDO, VE EL CIEGO

Dos mendigos, un ciego y un mudo, están en la puerta de una iglesia pidiendo (*asking for*) limosna. Éste es joven pero aquél es viejo. Por eso sabe replicar de este modo a un general que sale de misa y deposita una moneda en su sombrero.

— Muchas gracias, mi general.

— ¿Cómo sabe que soy general, siendo usted ciego?

— Aquél es que dice eso, contesta el ciego, señalando al mudo.

149. Idioms with *eso*.

¡Eso es! *That is so (what you say).* **¡Eso no!** *Not that (what you say).* **¡Nada de eso!** *Not at all.* **Por eso** *Therefore.* **¿Qué es eso?** *What is that?*

150. Salir *to go out, to leave,* present indicative.

SING. 1.	**salgo** *I go out, I leave*	PLUR. 1. **salimos** *we leave*
2.	**sales** *thou leavest*	2. **salís** *you leave*
3.	**sale** *he goes out, he leaves*	3. **salen** *they go out*
FORMAL	**Vd. sale** *you go out, you leave*	**Vds. salen** *you leave*

a. Use the preposition **de** after **salir** to indicate direction from a place; **para,** to indicate direction toward a place.

EXERCISE 54

PRONOUNCE

¿qué es eso? ¡eso no! ¡nada de eso! de este modo

CONJUGATE the present indicative of **salir de aquí**; **salir para Chicago.**

GIVE forms for command of the same expressions.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Quién sale de misa?
2. ¿Qué da a un ciego?
3. ¿Qué dice éste?
4. ¿Cómo sabe que es general?

TELL the anecdote in Spanish.

DRILL

1. I leave here Tuesday. 2. They are leaving for Spain. 3. He is coming out of the house. 4. Who says that? 5. I do not say that. 6. Leave this room. 7. Get out of here, all all you!

LESSON 55

151. Lectura.

EL AIRE

Decimos que un cuarto está vacío cuando no contiene muebles ni ningún otro objeto visible. Esto no es exacto; porque dentro de ese cuarto hay algo de que está lleno, de una cosa que no vemos pero que es realmente algo. Esta cosa es el aire. Aunque no se ve el aire mismo, se ve muy bien lo que él hace cuando está en movimiento; por ejemplo, se ve moverse los árboles cuando hay viento. El aire es necesario a la vida de las plantas y de los animales. Éstos reciben el aire por medio de los pulmones, aquéllas mediante sus hojas.

EXERCISE 55

PRONOUNCE after describing the pronunciation of the italicized consonants (see sections 17, 18, and 19):

mue*b*les	va*c*ío	me*d*io
o*b*jeto	vi*s*ible	me*d*iante
reci*b*en	sa*b*e	vi*d*a

ANSWER IN SPANISH

1. Este cuarto donde estamos ¿está vacío o lleno de algo?
2. ¿Cómo se llama la cosa de que está lleno?
3. Si no se ve esta cosa, ¿cómo sabemos que existe?
4. ¿Por qué es necesario el aire a los animales y a las plantas?
5. ¿Cómo respiran aquéllos?

CONJUGATE the present indicative of **decir algo**; **verse**; **¿qué hacer?**

SUBSTITUTE Spanish words as indicated:

1. Hay mucho viento en la _____. (*spring*)
2. _____ primavera los árboles son muy _____. (*This*) (*green*)
3. _____ árboles están _____ de hojas. (*Those*) (*full*)
4. _____ hoja que Vd. tiene no es _____ de un árbol. (*That*) (*that*)

DRILL

1. This room is full of something which is not visible. 2. That thing is the air. 3. We know that it exists. 4. When there is wind we see the trees move. 5. The air does that. 6. We breathe air.

LESSON 56

152. Complemento Indirecto.

— ¿Qué escribe Vd.? ¿y a quién? — Escribo una carta a Juan.

— ¿Por qué? — Voy a regalar un libro a su hermano.

— ¿A quién compra Vd. libros? — Al librero de la Calle Mayor.

153. Indirect Object. The person who is interested in the action of the verb but does not receive the action directly is known, grammatically speaking, as the indirect object. In English the indirect object is indicated, sometimes by the preposition *to*, sometimes by its position in the sentence; as, the name *John* in *I am writing a letter to John* or *I am writing John a letter*. In Spanish the indirect object must always be preceded by the preposition **a**. Spanish considers as indirect objects nouns denoting persons or things from which something is obtained or taken, as in the last question and answer in section 152, or

Se quita el número menor al mayor. *The lesser number is subtracted from the greater.*

a. In a relative clause, **a quien** may translate the English possessive *whose* after verbs denoting separation: **el pobre a quien se robó el dinero** *the poor man whose money was stolen.*

154. Dar, *to give*, present indicative.

SING.	1. **doy** *I give*	PLUR. 1. **damos** *we give*
	2. **das** *thou givest*	2. **dais** *you give*
	3. **da** *he gives*	3. **dan** *they give*
FORMAL	**usted da** *you give*	**ustedes dan** *you give*
GERUND	**dando** *giving*	

EXERCISE 56

CONJUGATE **doy una flor a la niña ; compro libros a un español.**

FORM a command from **dar.** (Note that this form requires an accent mark.)

SUBSTITUTE Spanish words as indicated ; then translate :

1. ¿Qué escribe usted _____ su padre? (*to*)
2. ¿Por qué da usted _____ su hermana un libro? (*to*)
3. Dé usted diez centavos _____ ciego. (*to the*)
4. Voy a quitar el papel _____ muchacho. (*from the*)
5. Compramos nuestros sombreros _____ un español. (*from*)

LECTURA

SIN QUITAR NI PONER

Un chico de ocho años entra en una tienda y dice al dependiente :

— Déme (*give me*) 9 kilos de café a 2,75 pesetas el kilo ; y 7 paquetes de fósforos a 50 céntimos.

— ¿Alguna otra cosita? — Sí señor, 4 kilos y medio de azúcar a 80 céntimos y un saco de harina de 10 kilos a 1,20 el kilo.

— ¿Algo más? — Nada más.

— ¿Lleva Vd. dinero o mando la nota de venta con las cosas a mamá?

— Mamá no sabe nada. Es un problema que pone a la clase el maestro de aritmética.

DRILL

1. I give my brother a peseta. 2. We are writing our mother a letter. 3. The teacher sets the class a problem. 4. The boy asks the clerk in the store. 5. He does not buy anything from the clerk. 6. The teacher takes the papers away from the pupils. 7. Give the boy his book. 8. The teacher sets his class a problem.

LESSON 57

155. Lectura.

Una placa dice en la puerta: Doctor López. El doctor está en su despacho. Es una habitación pequeña, no tan grande como la sala de clase donde estamos. Ya es la hora de consulta. Dos señoras entran para ver al médico, porque están un poco enfermas. Dicen al doctor — Buenos días, señor doctor. Y él responde a las dos — ¡Muy buenos!

El doctor López es un señor muy bondadoso. Recorre toda la ciudad visitando tanto a los enfermos pobres como a los ricos. Por las noches si alguien llama al médico, acude a casa del enfermo sin poner atención a la hora.

156. Personal *a*. When the direct object of a Spanish verb denotes a specific person, the preposition **a** indicates the grammatical relation. Thus nouns denoting persons, when in the objective case, whether direct or indirect, require **a**.

¿Ve Vd. al doctor? No veo al doctor, pero veo la placa en la puerta de su despacho.

157. The Correlatives *as much . . . as*, *as many . . . as* are **tanto** (**-a**, **-os**, **-as**) **. . . como.**

a. **Tanto** used with a noun must agree with it in gender and number:

tantas mujeres como hombres, *as many women as men.*

b. *As* (adjective or adverb) . . . *as* is **tan . . . como**:

No está tan enfermo hoy como ayer.	*He is not so sick today as yesterday.*
tan de prisa	*so fast*

c. **Tanto . . . como** may also mean *both . . . and*:

Visita tanto a los pobres como a los ricos.	*He visits both the poor and the rich.*

EXERCISE 57

PRONOUNCE

habitación pequeña la hora de consulta toda la ciudad

EXPLAIN WHY the preposition **a** is used in these sentences:

1. Las señoras hablan al doctor.
2. El médico visita a la señora.
3. Visita tanto a la madre como a la hija.

PUT the correct form of **tanto (tan)** or **como** in the blanks and translate:

1. No escribo ____ cartas ____ Vd. (*so many* ____ *as*)
2. Las cartas de Carlos no están ____ interesantes ____ las de María. (*as* ____ *as*)
3. No tenemos ____ tiempo para escribir cartas ____ él tiene. (*so much* ____ *as*)
4. No escribimos ____ de prisa. (*so*)
5. No sabemos ____ ni conocemos a ____ señores. (*so much . . . so many*)

DRILL

1. Is the doctor in? 2. He is in his office now. 3. What are[1] his office hours[1]? 4. The sign says from twelve to two. 5. Somebody is calling the doctor. 6. Both (the) men and (the) women call the doctor. 7. We see the doctor in his office. 8. The office is not so large as this room.

[1] Use singular.

LESSON 58

158. Lectura.

IMPRESIONANDO UNA PELÍCULA

Delante de la puerta del jardín italiano para el cortejo; el operador y su aparato, el director de escena con su manuscrito y dos actores. Ella dieciséis años. Él dieciocho. La guardiana mira con recelo a las cuatro personas y pregunta al director:

— ¿Tiene una tarjeta para entrar todos cuatro?

— Una, contesta el director a la mujer.

— Dos, dice la niña.

— Tres, dice el joven.

— Cuatro, termina el operador.

La guardiana, todavía desconfiada, pregunta al operador:

— ¿Qué es eso que usted trae?

— El aparato cinematográfico.

— ¿Qué aparato es ése?

— Para sacar fotografías; vamos a impresionar una película.

— ¡Está bien! Entren.

Los cuatro entran y marchan por una avenida larga y sombría. Se estacionan cerca de un banco de piedra. El director lee: — «La niña Lola está sentada en un banco debajo de unos árboles. El joven Ramón entra, ve a Lola, y avanza por detrás sin ser visto. Con las manos tapa los ojos a la niña.[1]» ¿Comprenden ustedes? El operador enfoca su aparato. Los actores se ponen a trabajar.

Lola marcha una corta distancia por la avenida de árboles; toma asiento en el banco de mármol fingiendo no ver a Ramón. El operador va sacando fotografías.

[1] **tapa los ojos a la niña**, *he covers the girl's eyes*. Spanish prefers to express the person as an indirect object when the action concerns the body or clothing of the person, not as a possessive, as in English.

EXERCISE 58

ANSWER IN SPANISH (referring to the picture):

1. ¿Quiénes son las personas?
2. ¿Dónde están?
3. ¿Quién es la mujer?
4. ¿Qué pregunta al director?
5. ¿No tienen tarjetas?
6. ¿Qué trae el operador?
7. ¿Para qué?
8. ¿Cómo se estacionan dentro?
9. ¿Cómo está la niña?
10. ¿Qué hace el joven actor?

DRILL

1. We stop in front of a door. 2. A woman is there. 3. We look at the woman. 4. She asks father, "Have you a card to come in?" 5. Father answers the woman, "All have cards." 6. In the garden we see two actors.

LESSON 59

159. Comparación.

— Aquí tengo varios lápices, unos largos, otros cortos. ¿Cuál de ellos es el más largo? — El verde.

— Y de estos dos tome Vd., Juan, el más corto. (*Juan toma uno.*)

— ¿Cuál es? — El negro.

— Sí, ése es más corto que éste; y éstos dos son más cortos que aquéllos. El verde es el más largo de todos.

160. Comparison of Adjectives. The comparative degree of Spanish adjectives is formed by using **más** *more* with the positive; the superlative is made by prefixing the definite article to the comparative.

Positive	Comparative	Superlative
long	*longer*	*longest*
largo	**más largo**	**el más largo**
larga	**más larga**	**la más larga**
largos	**más largos**	**los más largos**
largas	**más largas**	**las más largas**

161. *Than* after comparatives is **que**; but when the comparison means *a greater number than* or *a less number than* (and in some other cases) **de** must be used.

Tiene más dinero que yo.	*He has more money than I.*
Tiene más de mil dólares.	*He has more than a thousand dollars.*

a. But see section 71, *a*.

No tenemos más que un dólar.	*We have only a dollar.*

162. In the Superlative the article often stands before the noun; the adjective, modified by **más**, stands after the noun:

¿Cuál es el auto más barato?	*Which is the cheapest auto?*

163. After the Superlative the preposition **de** is required:

Juan es el joven más grande de la clase.	*John is the tallest young man in the class.*
¿Cuál es el edificio más alto del mundo?	*What is the highest building in the world?*

EXERCISE 59

COMPARE **corto, lindo, alto**; give meanings.

PRONOUNCE and learn by heart

Más vale saber que haber. Más vale algo que nada.

LECTURA

UNOS CHISTES

1. EL PROFESOR DE FÍSICA. ¿Cuál es el principal elemento que causa la dilatación de los cuerpos?

EL ALUMNO. El calor.

EL PROFESOR. Ponga un ejemplo.

EL ALUMNO. En verano son los días más largos que en invierno.

2. LA PROFESORA DE BOTÁNICA. Dígame, ¿cuáles son las plantas más necesarias al hombre?

LA ALUMNA MÁS TONTA DE LA CLASE. Las plantas de los pies.

3. EL NOVIO. ¿Cuál sería (*would be*) el momento más favorable para hablar con tu papá?

LA NOVIA. Por la manaña, porque usa zapatillas.

DRILL

1. The nights are shorter than the days. 2. The shortest night in the year. 3. The longest day in the year. 4. John is taller than I. 5. The prettiest girl in the class. 6. These things are cheaper than those. 7. More than a thousand things. 8. More than ten times. 9. More than once. 10. I have more books than you.

LESSON 60. REVIEW 9

A. Pronounce

de esta mujer aquel hijo ¿hay un libro por ahí?

B. 1. Recite the list of demonstratives. What adverbs correspond?

2. How are demonstrative pronouns distinguished from adjectives?

3. Which demonstratives express contrast?

4. Why does **éste** mean *the latter*?

5. Explain the difference in meaning between **ese** and **aquel**.

6. When is the demonstrative replaced by the definite article?

7. How is the indirect object indicated in Spanish?

8. When is the indirect object of a Spanish verb translated into English by a prepositional phrase introduced by *from*?

9. What is meant by the personal **a**, and when is it used?

10. How is a Spanish adjective compared? Compare **rico**.

11. What is the meaning of **tanto ... como**? When is **tan** used?

C. Give the Spanish for (1) this man, that woman; (2) these men, those women; (3) that pencil (of yours), those pencils; (4) that's so, not so, not at all; (5) around here, in that direction, over there; (6) my book and that of John, his house and Pedro's; (7) as many men as women, as much money as you, as long as this pencil; (8) both the boys and the girls; (9) higher than the house, more than ten houses; (10) the tallest building in the world.

D. Conjugate the present indicative of (1) **dar una flor a la niña**; (2) **salir para la ciudad.**

E. Complete by supplying the proper word for the blanks:

1. Aquel auto vale más que ____; vale más ____ mil dólares.

2. ¿Cuáles son sus zapatos, éstos o ____? Aquí tengo ____ de Pedro.

3. ¿____ quién va usted a dar ____ flor? ____ Rosa.

4. Salimos mañana ____ Nueva York ____ España.

5. Vamos a viajar en el vapor ____ rápido ____ mundo.

6. En el cine el joven ve ____ Lola ____ en un banco, avanza por detrás y con las manos tapa los ojos ____ la niña.

LESSON 61

164. Irregular Comparison.

bueno, mejor, el mejor *good, better, best*
malo, peor, el peor *bad, worse, worst*
grande, mayor, el mayor *big, bigger, biggest*
pequeño, menor, el menor *small* (or *little*), *small, smallest*

a. These adjectives may also be compared regularly.

165. Adverbs corresponding to the adjectives given above:

bien, mejor *well, better, best* (see section 166)
mal, peor *badly* (or *ill*), *worse, worst*
mucho, más *much* (or *a great deal*), *more, most*
poco, menos *little* (in quantity), *less, least*

166. The superlative of an adverb is the same as the comparative except when modified by **posible** or an equivalent phrase; this requires the neuter article:

Juan es el que mejor canta de todos los muchachos.	*Of all the boys John is the one who sings best.*
Todos cantan lo mejor posible.	*They all sing their best.*

EXERCISE 61

PRONÚNCIESE este refrán:

El mejor maestro es Fray Ejemplo.

TRADÚZCANSE AL INGLÉS

1. Mi mejor amigo vive en esta calle. 2. Su hija es la niña más linda de la ciudad. 3. Pero su hijo Pedro es el peor muchacho de su clase. 4. La mayor casa del pueblo es la del Sr. Morales. 5. Corremos lo más de prisa posible. 6. Enrique es el que corre más de prisa. 7. Mi auto es mejor que el de mi hermano. 8. Una vaca es mayor que una oveja. 9. Hoy el enfermo está peor que ayer. 10. Yo escribo menos bien que él.

RETRANSLATE a written English translation of the above.

DRILL

1. A good thing; a better thing; the best thing. 2. A small hat; a smaller hat; the smallest hat. 3. Much more; much less; a little less. 4. Less air; less badly. 5. Less than one; less than ten.

LESSON 62

167. Possessive Adjectives replace the article in the formation of the superlative: **la mejor manta**, **mi mejor manta** *my best blanket.*

168. The suffix *-ísimo* may be added to an adjective to indicate a high degree of the quality denoted by the word; a final **o** or other vowel must be dropped, and the rules for spelling observed: **mucho**, **muchísimo** *very much, highly*; **grande**, **grandísimo** *exceedingly large*; **rico**, **riquísimo** *extremely rich.*

EXERCISE 62

AÑÁDASE **-ísimo** a los adjetivos **alto, blanco, fino** y tradúzcase.

PRONÚNCIENSE bien las palabras así formadas.

LECTURA

LAS VICUÑAS DEL PERÚ

No hay en ninguna otra parte del mundo este género de animales sino en el Perú y Chile. Son las vicuñas mayores que cabras y menores que becerros; pero no tienen cuernos. Tienen un color algo más claro que el de un león. Viven en sierras altísimas, en las partes más frías que allá llaman punas. Crían mucha lana y finísima, casi tan suave como la seda. De la lana de estos animales los nativos hacen mantas que se estiman mucho porque duran mucho. Pues el color es natural y no de tinte, es perpetuo. Nuestras mejores mantas son de lana de oveja y su color es de tinte que no siempre dura largo tiempo.

A CONTESTAR EN ESPAÑOL

1. ¿En qué países hay vicuñas?
2. ¿De qué tamaño son?
3. ¿En qué partes viven?
4. ¿Qué es puna?
5. ¿Qué clase de lana crían?
6. ¿Qué se hace de su lana?
7. ¿Por qué se estiman tanto las mantas de vicuña?

DRILL

1. The vicuña is bigger than a goat. 2. It lives in the loftiest part of the sierra. 3. Its wool is extremely fine. 4. My best blankets are of vicuña. 5. Vicuña blankets are highly valued. 6. The best North American blankets are of sheep's wool. 7. Sheep's wool is not so fine as that of vicuña.

LESSON 63

169. ¿Cuántos años?

— Juan, ¿cuántos años tiene usted? — Tengo diecisiete años.

— ¿Tiene hermanos? — Sí; somos cuatro y yo el mayor.

— ¿Cuántos años tiene el menor? — María es la menor; tiene cinco; de modo que es menor que yo doce años, es decir, tiene doce años menos que yo.

170. Mayor and **menor**, referring to persons, mean *older* and *younger* respectively; **el mayor**, *the oldest*; **el menor**, *the youngest.*

171. The age of a person is stated by using the verb **tener** with the number of years:

Mi amigo tiene tantos años como yo; los dos tenemos veinte años.	*My friend is as old as I; we are both twenty.*

172. Venir *to come*, present indicative.

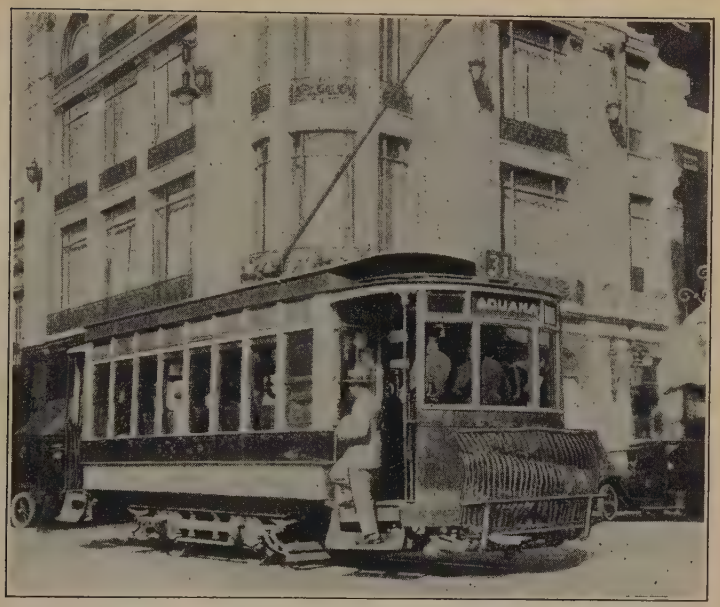
SING. 1. **vengo** *I come*	PLUR. 1. **venimos** *we come*
2. **vienes** *thou art coming*	2. **venís** *you come*
3. **viene** *he is coming*	3. **vienen** *they come*
FORMAL **Vd. viene** *you come*	**Vds. vienen** *you come*
GERUND **viniendo** *coming*	

EXERCISE 63

PRONOUNCE the questions below as complete phrases, avoiding separation into individual words.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Qué edad tiene usted?
2. ¿Hay hijos menores?
3. ¿Cuántos años tiene su hermana?
4. ¿Cuál es el mayor de la familia?



UN TRANVÍA DE MONTEVIDEO

Conversación

— Caballero, ¿pasa por aquí el tranvía número 31?
— Pasa. Ya viene un coche que lleva el número 31.
— ¿Va a la aduana?
— No, señor. Viene. El para la aduana pasa por la otra calle.
— Pero éste viene completo, ¿no?
— Siempre hay mucha gente.

Drill

1. What street car passes by here? 2. (The) number ten runs through this street. 3. Here comes a car. 4. It is full. 5. Yes; many people travel on these cars. 6. Does this car go to the plaza? 7. No, sir; it is coming from there.

LESSON 64

173. En el reloj.

— ¿De qué modo sabemos la hora del día? — Por medio de un aparato que se llama reloj.

— ¿Lleva Vd. reloj? — Sí, señorita.

— ¿Qué hora tiene Vd. en su reloj? — En mi reloj tengo la una y veinte minutos.

— ¿A qué hora viene Vd. aquí? — Vengo a las ocho menos cuarto.

— ¿Qué hora es cuando termina la clase? — Son las dos de la tarde.

174. La hora, *hour, time of day, o'clock.*

¿Qué hora es?	*What time is it?*
Es la una.	*It is one o'clock.*
Son las dos.	*It is two o'clock.* (Note verb and article in plural.)
Son las tres y cuarto.	*It is a quarter past three.*
Son las cuatro y diez minutos.	*It is ten minutes past four.* (The word **minutos** may be omitted.)
Son las cinco y media.	*It is half past five.*
Son las seis menos veinte.	*It is twenty minutes to six.* (Between half past and the hour to come, state the next hour, less (**menos**) the minutes.)
¿A qué hora?	*When?* (**cuándo** is more general.)
A las doce del día	*At twelve noon*
A las doce de la noche	*At twelve of the night*
A media noche	*At midnight*
De la madrugada	A. M. (*from midnight till dawn*)
De la mañana	A. M. (*from dawn till noon*)
De la tarde	P. M. (*from noon till sunset*)
De la noche	P. M. (*from sunset till midnight*)
Por la mañana	*In the forenoon.* (When the time is indefinite use **por**; otherwise **de**.)

EXERCISE 64

Pronounce

¿Qué hora es en su reloj? [j silent] Son las cinco.

Do as Directed

1. Fill out the blanks. Me levanto a las _____. Vengo de casa a _____. Llego a la escuela a _____. Entro en la clase a _____. Salgo de la clase a _____.

2. Change the verbs in 1, making **Juan** the subject.

3. Change the verbs in 1 to agree with **nosotros** as subject.

4. Make questions out of the sentences in 1, using **usted** as subject and beginning «¿a qué hora?»

5. Give the form for command derived from **venir.**

6. Translate *Come here* (both singular and plural).

Lectura

Un gran señor pregunta a ciertos médicos a qué hora del día es bien comer. El uno dice: — Señor, a las diez; el otro a las once y el otro a las doce. El más anciano contesta así: — Señor, la perfecta hora de comer es, para el rico, cuando tiene apetito, y para el pobre, cuando tiene de qué.

Drill

A. 1. When does the train leave for Chicago? 2. It leaves at half past nine. 3. When does it arrive at Cleveland? 4. It arrives at a quarter to five. 5. When do you leave? 6. I leave at ten P. M. 7. Come at seven. 8. Do not come before (**antes de**) six thirty.

B. 1. How old are you ? (Express in two different ways.) 2. I am twenty. 3. Carlos is the oldest of my brothers. 4. He is two years younger than I. 5. Teresa is my youngest sister. 6. She is six years old.

LESSON 65

175. Al levantarse por la mañana.

— ¿Se levanta Vd. temprano o tarde? — Temprano.
— ¿A qué hora? — A las seis o las seis y media.
— ¿Qué hace Vd. al levantarse? — Me lavo la cara y las manos con jabón y agua, me pongo los vestidos y, después de desayunarme, me marcho de casa para la escuela. Al llegar, me quito el sombrero y el abrigo y entro en la clase.

176. The Time of an Action may be expressed by using **al** with an infinitive: **al levantarse** *on getting up*. The person may be indicated by the objective pronoun: **al levantarme** *when I got up*; or by supplying the subject: **al levantarse ellos** *when they got up*.

177. Referring to the body or clothing it is customary to use the definite article (instead of the possessive adjective) and a reflexive verb:

Se corta el dedo.	*He cuts his (own) finger.*
Me pongo el sombrero.	*I put on my hat.*

The pronoun stands for the indirect object (see sections 153 and 158, footnote).

178. Indefinite time is expressed by **por**; as, **por la mañana** *in the morning*; **por la tarde** *in the afternoon*; **por la noche** *at night*.

EXERCISE 65

PRONOUNCE

la madre lava la cara a su hijo

CONJUGATE **me lavo la cara; me pongo los vestidos**

Lectura

Al llegar el señor Navarro a su despacho, se quita el sombrero y el abrigo y se pone a trabajar. Por la mañana abre y lee las cartas que se hallan en su mesa, dicta contestación a algunas de las más importantes. Al terminar con la correspondencia recibe en consulta a los jefes de sección de su casa de negocios. A mediodía se lava las manos y sale a almorzar. Por la tarde lee y firma las cartas preparadas por el estenógrafo. A las cinco y media se pone el sombrero y el abrigo y se marcha para casa. A veces sale más temprano para dar un paseo en automóvil. El suyo es uno de los mayores de la ciudad.

Complete

by using the verb indicated in the first singular, present indicative:

1. Al llegar al despacho, ____ el sombrero. (**quitarse**)
2. Y ____ a trabajar. (**ponerse**)
3. Al entrar el jefe, ____ de la silla. (**levantarse**)
4. En el despacho ____ hasta las cinco de la tarde. (**quedarse**)
5. A esa hora ____ para casa. (**marcharse**)

Put into Spanish

1. On leaving home; when I leave home; when they leave home. 2. In the morning we get up early and have breakfast. 3. On arriving at school we set to work studying Spanish. 4. At noon we go out to lunch. 5. In the afternoon we leave for home at three o'clock. 6. We do not leave before half past two.

Drill

1. I take off my hat. 2. He does not take off his. 3. Mary takes off her wrap. 4. They put on their clothes. 5. I put on mine. 6. We wash our hands. 7. They do not wash theirs. 8. Where does one wash one's hands?

LESSON 66

179. Preterit Indicative. The preterit (sometimes called the past absolute) is the ordinary narrative tense of Spanish, corresponding to the past tense of English. It denotes a single act completed in past time. It is called in Spanish **tiempo pretérito.**

		-ar VERBS	-er AND -ir VERBS
SING.	1.	compr **é** *I bought*	vend **í** *I sold*
	2.	compr **aste** *thou boughtest*	vend **iste** *thou soldest*
	3.	compr **ó** *he bought*	vend **ió** *he sold*
PLUR.	1.	compr **amos** *we bought*	vend **imos** *we sold*
	2.	compr **asteis** *you bought*	vend **isteis** *you sold*
	3.	compr **aron** *they bought*	vend **ieron** *they sold*
FORMAL		**¿compró Vd.?** *did you buy?*	**¿vendió Vd.?** *did you sell?*

a. Note the importance of accent: **compro**, *I buy*; **compró**, *he bought.*

b. In the third singular and plural the endings of **-er** and **-ir** verbs whose stem ends in a vowel are written **yó**, **yeron**: le**er**, le**yó**, le**yeron**.

c. Verbs ending in **car**, **gar**, **zar**, in order to keep the final consonant sound of the infinitive, are spelled in the first singular preterit as follows:

sacar: saqué llegar: llegué empezar: empecé

EXERCISE 66

PRONOUNCE

-ió -ieron escribió [es-cri-ƀió] escribieron

CONJUGATE the preterit indicative of

entrar en la casa leer mal levantarse temprano
comer bien escribir una carta

Lectura

UNA CONFERENCIA EN LA UNIVERSIDAD

Ayer visité la universidad. Teniendo el deseo de asistir a una clase, compré un libro. Con este libro y un cuaderno bajo el brazo parecí un estudiante. Marché detrás de dos señoritas hacia un grande edificio. Al entrar ellas en sala número siete, pasé también y me senté en la última fila de asientos. Esperé la llegada del señor profesor. A las dos sonó una campanilla. Una puerta se abrió y entró un señor todavía joven. Empezando a hablar, escribió en la pizarra al mismo tiempo. Rompió unos palos de tiza y levantó una nube de polvo. Terminó diciendo que todo era (*was*) claro, muy claro.

Read the first six lines above,

1. In the third singular, to mean "He visited" etc.
2. In the first plural, to mean "We visited" etc.[1]
3. In the third plural, to mean "They visited" etc.[1]

Answer in Spanish

1. ¿Dónde visitó Vd. ayer?
2. ¿A qué clase asistió Vd. ayer?
3. ¿Hacia dónde marcharon Vds.?
4. ¿En qué sala entraron Vds.?
5. ¿Hasta qué hora esperó Vd.?
6. ¿Abrió Vd. la puerta?
7. ¿Escribió Vd. en la pizarra?
8. ¿A qué hora terminó Vd.?

Drill

1. Yesterday I attended a class. 2. He attended a class. 3. They attended a class. 4. I entered room ten. 5. They entered room ten. 6. He sat down in the last row. 7. We sat down there.

[1] In reading 2 and 3, change **estudiante** to the plural, but no other nouns or adjectives.

LA AMÉRICA LATINA

Los países de habla española en fondo blanco

LESSON 67

180. Lectura.

CRISTÓBAL CÓLÓN

La pequeña armada de Cristóbal Colón, compuesta de tres carabelas, la *Santa María*, la *Niña* y la *Pinta*, salió del puerto de Palos de Moguer el 3 de agosto del año 1492. Doña Isabel, reina de Castilla y León, ayudó la empresa. Dió a Colón el título de Almirante. Su propósito era (*was*) hallar un camino directo desde España hasta el país de las especias en Asia. Las carabelas navegaron muchos días sin ver más que el cielo y la mar. Muchas veces creyeron ver tierra al confín del horizonte; pero resultó ser aquélla un cúmulo de nubes. Los marineros se desanimaron y se quejaron muchísimo de lo largo del viaje. El Almirante trató de animar a la tripulación y se quedó largas horas sobre el puente mirando el cielo y la mar sin ver ninguna tierra.

181. Dar, preterit indicative.

SING.	1. **di** *I gave*	PLUR.	1. **dimos** *we gave*
	2. **diste** *thou gavest*		2. **disteis** *you gave*
	3. **dió** *he gave*		3. **dieron** *they gave*
FORMAL	¿**dió Vd.?** *did you give?*		¿**dieron Vds.?** *did you give?*

EXERCISE 67

PRONOUNCE

Cristóbal Colón Doña Isabel Palos de Moguer

WRITE a list of the infinitives of the verbs in section 180.

CONJUGATE the preterit indicative of **ayudar la empresa**; **salir del puerto**; **quejarse del viaje**; **creer ver tierra.**

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Quién ayudó la empresa de Colón?
2. ¿Qué título dió a Colón?
3. ¿En qué fecha salió éste de España?
4. ¿Qué creyó hallar?
5. ¿Para dónde navegaron?
6. ¿De qué se quejaron mucho los marineros?

DRILL

1. Who gave Columbus the title of admiral? 2. Who gave John money? 3. I gave John money. 4. They gave John money. 5. I thought I saw land. 6. They thought they saw land.

LESSON 68

182. Lectura.

LA AMÉRICA

Por fin, el 11 de octubre, los marineros de la *Santa María* vieron un junco verde y los de la *Pinta* una rama de árbol. Por la noche el Almirante vió una lumbre. Llamó a Pedro Gutiérrez y a otro marinero. Éstos también vieron la lumbre. Rodrigo de Triana vió primero la tierra a las dos horas después de media noche. Por la mañana, viernes, doce de octubre, llegaron a una isleta llamada en lengua de indios Guanahaní. El Almirante salió a tierra con los capitanes, Martín Alonso Pinzón de la *Pinta* y Vicente Yáñez Pinzón de la *Niña*. Sacó la bandera real. Los capitanes sacaron banderas blancas con una cruz verde y las iniciales de las Reyes de España, una F y una Y, encima de cada letra su corona. Ante estos testigos tomó Colón posesión de la isla por sus señores. Dió a la isla el nombre de San Salvador.

EXERCISE 68

PRONOUNCE

Martín Alonso Pinzón Vicente Yáñez Rodrigo de Triana

CONJUGATE the preterit indicative of

ver tomar prometer dar

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Qué vieron los de la *Pinta*?
2. ¿Qué vió el Almirante?
3. ¿Cuándo se vió la tierra?
4. ¿Cómo se llamó por los indios?
5. ¿Qué nombre se dió a la isleta?
6. ¿Quiénes salieron a tierra?
7. ¿Qué bandera sacó Colón?
8. ¿Por quiénes tomó posesión?

DRILL

1. I called Pedro. 2. He called Pedro. 3. They called the admiral. 4. I did not see land. 5. We did not see land. 6. They did not see the sailor. 7. I gave the island a name. 8. What name did they give the child?

LESSON 69

183. Lectura.

EL ESCUDO DE ARMAS DE COLÓN

El 28 de octubre llegó a la isla llamada de Cuba. La flotilla pasó después a la isla de Haití, que Colón denominó La Española. Allí naufragó la *Santa María*. Con sus despojos se construyó en la costa un fortín que guarneció con cuarenta hombres. Con los demás embarcados en la *Pinta* y la *Niña*, emprendió su regreso a España, donde llegó el 4 de marzo de 1493. Los reyes católicos, Fernando e Isabel, recibieron a Colón en Barcelona con los mayores honores. En el grabado se ve el escudo de armas que otorgaron al Almirante. El escudo lleva cuatro cuarteles, en los dos superiores el castillo y el león; en el inferior izquierdo islas de oro en olas azules y en el derecho cinco áncoras. Hay una orla con la devisa famosa:

A CASTILLA Y A LEÓN
NUEVO MUNDO DIÓ COLÓN

Se cree que la devisa no se usó en tiempos del Almirante sino que es de invención posterior a su muerte. Sin embargo, merece recordarse por expresar una gran verdad.

EXERCISE 69

PRONOUNCE the motto on Columbus's coat of arms.

CONJUGATE the preterit indicative of **pasar a Cuba**; **recibir al señor Navarro**; **emprender su viaje.** (Change the person of the possessive.)

DESCRIBE IN SPANISH Columbus's coat of arms.

DRILL

1. We reached the island. 2. They reached the island. 3. Afterwards they crossed to Haiti. 4. He built a fort; they built forts. 5. He embarked in the *Pinta*; they embarked. 6. The monarchs granted Columbus a coat of arms. 7. He received a coat of arms.

LESSON 70. REVIEW 10

A. Pronounce **mejor, mayor. ¿Qué edad tiene usted? Soy mayor que él.**

B. 1. What adjectives may be compared irregularly? Compare them.

2. Compare the adverbs **bien, mal, mucho, poco.**

3. How is the superlative of an adverb formed? Give example.

4. How does the suffix **-ísimo** change the meaning of an adjective?

5. How is the time of day expressed in Spanish? Give examples.

6. When **al** is used with an infinitive, what does the phrase mean?

7. What does the preterit indicative (past absolute) denote? What English tense corresponds to it?

C. Give the Spanish for (1) better, worse, larger, smaller; (2) he does well, he does the best possible; (3) How old is he? He is twenty; (4) he is older than I; (5) Here comes a car. It is full; (6) it is ten o'clock, a quarter to twelve, a quarter past one; (7) When does the train arrive? At half past four; (8) on getting up in the morning, when I get up in the morning; (9) I wash my hands, they wash their hands; (10) Till when (what hour) did you wait? I waited till seven.

D. Conjugate (1) **venir a las tres**, present indicative; (2) **marchar delante**, preterit; (3) **leer un papel**, preterit; (4) **dar**, preterit.

E. Complete by using the verb in the preterit indicative:

1. El señor Navarro ____ temprano ayer. **(levantarse)**
2. A las nueve ____ para su despacho. **(salir)**
3. Al llegar ____ la correspondencia en su mesa. **(hallar)**
4. Sentándose ____ y ____ todas las cartas. **(abrir, leer)**
5. Después los jefes de sección ____ para la consulta. **(entrar)**
6. El señor ____ muchas órdenes a sus dependientes. **(dar)**
7. Nosotros ____ para casa en tranvía. **(marcharse)**
8. Nosotros ____ de la escuela a las dos y media. **(salir)**

F. Make questions in Spanish for which the above sentences would be appropriate answers.

G. Write from fifty to seventy-five words in Spanish about Columbus.

LESSON 71

184. Pronombres personales.

— ¿ Quién tiene el papel?	*Who has the paper?*
— Yo lo tengo.	*I have it.*
— ¿ Quién tiene la tinta?	*Who has the ink?*
— María la tiene.	*Mary has it.*

— ¿Tiene ella los sobres?	*Has she the envelopes?*
— Sí; los tiene.	*Yes; she has them.*
— Tienen Vds. las tarjetas?	*Have you the cards?*
— No las tenemos todos.	*We do not all have them.*

185. Direct object pronouns of the third person are

	Masculine	Feminine	Neuter
Sing.	**lo** or **le** *him* or *it*	**la** *her* or *it*	**lo** *it, so*
Plur.	**los** *them*	**las** *them*	(lacking)

The masculine and feminine pronouns mean *you* when referring to **usted** or **ustedes**:

Le vi ayer, Pedro.	*I saw you yesterday, Peter.*
No las vi, señoras.	*I did not see you, ladies.*

186. The objective pronouns are usually placed before the verb, as in section 184, except

a. Infinitive:

Haga Vd. el favor de decirlo.	*Please tell it.*

b. The gerund: **viéndola**, *seeing her.*

c. The command when not preceded by **no** or **que**:

Dígalo.	*Say it.*
No lo diga.	*Don't say it.*
Que otros lo digan.	*Let others say so.*

EXERCISE 71

Pronounce (remembering that objective pronouns, having no accent of their own, must be pronounced as though they formed a syllable of the verb)

lo tengo las tiene los vi ayer

Read and Translate

El abuelo de Carlos y Teresa mandó una carta al padre de ellos, don José, anunciándole el envío de regalos para los niños. Los regalos llegaron en una caja grande de madera. Al abrirla don

José encontró un hermoso reloj para el muchacho y una muñeca muy linda para la niña. — Aquí tenemos los regalos de abuelito, exclamó; un reloj para Carlitos y una muñeca para Teresita.

ANSWER, using a pronoun for the italicized noun:

1. ¿A quién mandó el abuelo la *carta*?
2. ¿A quién mandó los *regalos*?
3. ¿A quién mandó la *muñeca*?
4. ¿Quién abrió la *caja*?
5. ¿Dónde encontró el *reloj*?
6. ¿Encontró *flores*?

SUBSTITUTE proper pronouns for the blanks:

1. Don José recibió una carta; ____ abrió, ____ leyó. 2. Al leer ____, exclamó. 3. Abuelito manda regalos; esta caja ____ contiene. 4. El reloj, ____ manda a Carlos (*comma more usually omitted*). 5. La muñeca ____ manda a Teresita.

DRILL

1. (Referring to **un libro**) I have it; he has it; he bought it. 2. (Referring to **una caja**) Who sent it? He sent it. They have it. 3. (Referring to **regalos**) We received them. They do not have them. 4. (Referring to **cartas**) They write them. He receives them. I do not have them.

LESSON 72

187. Complemento Indirecto.

¿Vió Vd. a su padre ayer?	Did you see your father yesterday?
No le vi; pero le escribí.	I did not see him, but I wrote him.
¿Y a su madre le escribió Vd.?	And your mother, did you write her?
También le escribí a madre.	I wrote mother too.
Usted no me dijo nada de eso.	You did not tell me anything about it.
No le dije nada, es verdad.	I did not tell you, it is true.

a. The indirect object pronouns of the third person are

	Masculine	Feminine
Sing.	**le** *to him, to you*	**le** (rarely **la**) *to her, to you*
Plur.	**les** *to them*	**les** *to them*

188. The suffix *-ito* (***-cito***) forms diminutives, sometimes meaning *little*, more often implying affection: **hermanito**, *little brother, brother dear*; **mujercita**, *darling little woman*; **abuelito**, *grandpa*. A final vowel is dropped and the rules for spelling are observed.

189. Decir *to say*, preterit indicative.

Sing. 1.	**dije** *I said*	Plur. 1. **dijimos** *we said*
2.	**dijiste** *thou saidest*	2. **dijisteis** *you said*
3.	**dijo** *he said*	3. **dijeron** *they said*
Formal	¿**dijo Vd.**? *did you say?*	¿**dijeron Vds.**? *did you say?*

EXERCISE 72

Pronounce the pronoun and verb as one verb:

les entregó los regalos le dió el reloj no le dijeron nada

Conjugate **no le dije nada; les di regalos.**

Make Diminutives of

caja regalo Teresa Juan

Read and Translate

Primero don José enseñó a los niños el sobre de la carta de su abuelo. Después les entregó los regalos. A Carlitos le dió el reloj y a Teresa la muñeca. Al recibirla, Teresa, que era la menor, gritó de alegría. Mirándola Carlitos le dijo:— Tú no sabes la hora que es. Son las cinco y veinte. — No me importa, ella le contestó. — Tengo mi muñequita.

Query. Does **muñequita** mean simply "little doll"?

ANSWER, using a pronoun for the italicized noun:

1. ¿Qué enseñó don José a los *niños*?
2. ¿Qué dió a *Carlitos*?
3. ¿Qué dió a *Teresa*?
4. ¿Qué dijo Carlitos a *Teresa*?
5. ¿Qué contestó a su *hermanito*?
6. ¿Toma Carlitos la *muñeca*?

DRILL

1. What did you say to him? 2. I said nothing to him. 3. What did he give her? 4. He gave her a doll. 5. What did he show them? 6. He showed them an envelope.

LESSON 73

190. Tiempo pretérito imperfecto.

— María, ¿qué hacía usted cuando yo entré? — Leía en este libro.

— Explique usted el tiempo del verbo **leía**. — No sé explicarlo.

— El tiempo se llama imperfecto. Es otro tiempo pretérito del verbo español. Expresa la acción del verbo en tiempo pasado coexistente con otro; por ejemplo, **Yo escribía** (pretérito imperfecto) **una carta a mi amigo cuando él entró** (pretérito absoluto). Mi acción de escribir y la entrada de mi amigo coexistieron en una época pasada.

191. The imperfect tense denotes continued or habitual action. Being frequent in descriptions, it is sometimes called the descriptive past. The forms are

	-ar VERBS	-er AND -ir VERBS
SING. 1.	compr **aba** *I was buying, I used to buy*	vend **ía**
2.	compr **abas** *thou wert buying, thou usedst to buy*	vend **ías**
3.	compr **aba** *he was buying, he used to buy*	vend **ía**

PLUR. 1. compr **ábamos** *we were buying, we used to buy*	vend **íamos**
2. compr **abais** *you were buying, you used to buy*	vend **íais**
3. compr **aban** *they were buying, they used to buy*	vend **ían**

a. Since English often uses the simple form of the past tense to express continued or habitual action in past time, the student must consider the logical meaning; as, **Hablaba todos los días** *He spoke every day* (that is, *He used to speak*).

192. Todos los, todas las mean *every* with expressions of time: **todos los días** *every day*; **todas las noches** *every night.* The phrase **todo el mundo** means *everybody.*

EXERCISE 73

PRONOUNCE

aba abas ábamos vivía [bi-ƀí-a] vivías vivíamos

NOTE. Imperfect tense endings of **-ar** verbs afford excellent practice in pronouncing the bilabial spirant **b**.

CONJUGATE the imperfect indicative of

marchar levantarse comer salir

EXPRESS in past time (What tense should be used? Why?)

Todos los días me levanto, me pongo los vestidos, como un poco, y salgo para el despacho, donde me quedo hasta la noche.

CHANGING THE VERBS in the above to the third plural, read in present and past time.

DO THE SAME using **todo el mundo** for the subject.

DRILL

1. Every night; every morning. 2. Every afternoon; every Monday. 3. Everybody; every Sunday; every month. 4. He was speaking; they were speaking; everybody was talking. 5. I used to buy; we used to buy; they used to buy.

LESSON 74

193. Lectura.

EL SÁBADO EN LA ESCUELA DE NIÑAS — I

El sábado era el gran día en la escuela de niñas. Como no había clases por la tarde, nos quedábamos a jugar. Cuando se terminaba la clase, nos poníamos a almorzar sobre el césped que había a un lado del pozo. Cuando se terminaba la comida íbamos a divertirnos. En las escuelas de entonces no había ningún material adecuado. Había bancos de madera para las clases y gran cantidad de taburetes, de todos los tamaños. Yo dije un día a mis compañeras: — ¡Vamos a jugar al ferrocarril! ¡Yo soy el maquinista!

En seguida respondieron todas: — ¡Vamos! ¡Vamos! Organizamos el juego, colocando en progresión los taburetes, primero los grandes, luego los más chicos, inclinados todos unos sobre otros. El primero estaba a plomo en el suelo. Ése era mi puesto, el del maquinista.

194. Había *there was, there were*, imperfect of **hay**; it should not be confused with **era** *was*, imperfect of **ser**.

EXERCISE 74

A Pronunciar

nos quedábamos a jugar todas respondieron ¡vamos!

A Conjugar en tiempo imperfecto **quedarse a jugar**.

Drill

1. There were no classes on Saturdays. 2. The girls used to stay to play. 3. They lunched on the grass. 4. They used to play railroad. 5. They placed the stools in a row.

LESSON 75

195. Lectura.

EL SÁBADO EN LA ESCUELA DE NIÑAS — II

A mi voz: — *¡Viajeros al tren!* cada una de las chiquillas ocupaba uno de los asientos. Cuando todas estaban en su puesto, el tren partía. Yo con la voz trataba de imitar los sonidos de éste. Al partir... *Pu, pu, pu, pu* eran los pitazos de despedida; después el sonido del vapor que sale era *Cha, cha, cha, cha*; al parar en el camino sonaba la campana *Clan, clan, clan, clan.* Los pasajeros coreaban estas voces imitativas. Al mismo tiempo que al tren andaba, producían una especie de movimiento rítmico con sus taburetes que nos daban la sensación de la marcha.

De repente, cuando todo el mundo iba muy contento, zafé la primera silla base del conjunto y... el tren descarriló. Todas se cayeron al suelo; y saltando y riendo se levantaron después. La primera vez que les di la sorpresa ha sido uno de los triunfos más ruidosos de mi vida.

EXERCISE 75

A Pronunciar

viajeros al tren	todas se cayeron al suelo
cada una de las chiquillas	ha sido un triunfo [**n** like **m**]

A Conjugar en tiempo imperfecto

estar en su puesto	partir para Chicago

Substitúyanse las rayitas con el verbo en tiempo apropiado:

1. Las chiquillas se _____ en el césped. (**divertir**, *imp.*)
2. Ellas _____ los taburetes en progresión. (**colocar**, *pret.*)

3. Los taburetes _____ inclinados unos sobre otros. (**estar**, *imp.*)
4. Las niñas _____ al ferrocarril. (**jugar**, *imp.*)
5. Al mismo tiempo que el tren _____, (**andar**, *imp.*)
6. ellas _____ y se _____ rítmicamente. (**gritar**, **mover**, *imp.*)
7. Todo el mundo _____ muy contento. (**ir**, *imp.*)
8. De repente, la niña maquinista _____ su taburete. (**zafar**, *pret.*)
9. El tren _____ y todas se _____ al suelo. (**descarrilar**, **caer**, *pret.*)
10. A las niñas les _____ eso una sorpresa muy grande. (**dar**, *pret.*)

LLÉNENSE los espacios con la palabra que completa el sentido

1. El _____ no había clases por la tarde.
2. Las niñas se quedaban para _____ y _____ sobre la césped.
3. Había gran _____ de taburetes de todos los _____.
4. Los colocaron en progresión de modo que estaban _____ unos sobre otros.
5. Una niña _____ asiento en el primer taburete como _____ del tren.
6. Cuando el tren _____, trataban de imitar los _____.
7. Al parar en el camino sonaba la _____ *clan, clan.*
8. De repente la maquinista les _____ una sorpresa _____ su silla.
9. Todas las _____ se _____ al suelo, pero se _____ después.

LESSON 76

196. Tiempos compuestos. De los tiempos del verbo hay dos clases, simples y compuestos. Los simples constan de una sola palabra, como **compré**; los compuestos de dos o tres palabras, como **he comprado**. Para formar dichos tiempos se usa comúnmente el verbo **haber** como auxiliar con el participio pasivo del otro verbo.

197. Present Perfect Indicative.

-ar VERBS	-er AND -ir VERBS
SING.	
1. **he comprado** *I have bought*	**he vendido** *I have sold*
2. **has comprado** *thou hast bought*	**has vendido** *thou hast sold*
3. **ha comprado** *he has bought*	**ha vendido** *he has sold*
PLUR.	
1. **hemos comprado** *we have bought*	**hemos vendido** *we have sold*
2. **habéis comprado** *you have bought*	**habéis vendido** *you have sold*
3. **han comprado** *they have bought*	**han vendido** *they have sold*
FORMAL	
¿Ha comprado Vd.? *Have you bought?*	**¿Ha vendido Vd.?** *Have you sold?*
GERUND	
habiendo comprado *having bought*	**habiendo vendido** *having sold*

198. Pluperfect Indicative.

-ar VERBS	-er AND -ir VERBS
SING.	
1. **había comprado** *I had bought*	**había vendido** *I had sold*
2. **habías comprado** *thou hadst bought*	**habías vendido** *thou hadst sold*
3. **había comprado** *he had bought*	**había vendido** *he had sold*
PLUR.	
1. **habíamos comprado** *we had bought*	**habíamos vendido** *we had sold*
2. **habías comprado** *you had bought*	**habías vendido** *you had sold*
3. **habían comprado** *they had bought*	**habían vendido** *they had sold*

199. The Parts of Compound Verbs must not be separated by other words as in English:

I have not read your book.	**No he leído su libro.**
Has John always lived here?	**¿Ha vivido Juan siempre aquí?**

200. The Perfect Tense is used, referring to past time,

a. When recent:

El señor ha llegado esta mañana.	*The man arrived this morning.*
Su esposa llegó ayer.	*His wife arrived yesterday.*

b. When the action, though past, still affects the present:

Mi hermano ha vivido muchos años en México (*he is still there*).
Mi hermano vivió muchos años en México (*he is no longer there*).

EXERCISE 76

PRONOUNCE

no ha estado aquí ¿por qué no ha venido usted?

CONJUGATE the present perfect and pluperfect of

entrar sentarse leer salir

REWRITE after substituting **esta mañana** for **ayer**:

Ayer estando el señor en la universidad compró un libro, lo colocó bajo el brazo, entró en sala número 125 y se sentó para esperar la llegada del señor profesor. En breve llegó éste, leyó una conferencia y después salió por donde había entrado. Los estudiantes se levantaron con mucho ruido.

TRANSLATE

Un chico que quería sacar dinero a su tío, le dijo:
— Tío, he soñado que me habías dado una peseta.
— Como has sido bueno, te la doy.

DRILL

1. We have bought books. 2. We have read them. 3. We have been good (boys). 4. We have not waited an hour.

5. We have come with Charlie. 6. They had entered room number twenty. 7. They had waited an hour. 8. They had been here last night. 9. I have sat down to wait. 10. I had sat down. 11. Where had Charles been all the morning? 12. He had always arrived on (a) time.

LESSON 77

201. Participios pasivos irregulares. Casi todos los participios pasivos terminan en **-ado** o **-ido**, como queda dicho en el párrafo 62; pero algunos son irregulares terminados en **-to, -so y -cho:**

en *-to*

abrir *to open*	**abierto** *opened*
cubrir *to cover*	**cubierto** *covered*
escribir *to write*	**escrito** *written*
morir *to die*	**muerto** *dead*
poner *to put*	**puesto** *put*
romper *to break, tear*	**roto** *broken*
ver *to see*	**visto** *seen*
volver *to return*	**vuelto** *returned*

en *-so*

imprimir *to print* — **impreso** *printed*

los impresos *printed matter*

en *-cho*

decir *to say*	**dicho** *said*
hacer *to make, do*	**hecho** *made, done*

EXERCISE 77

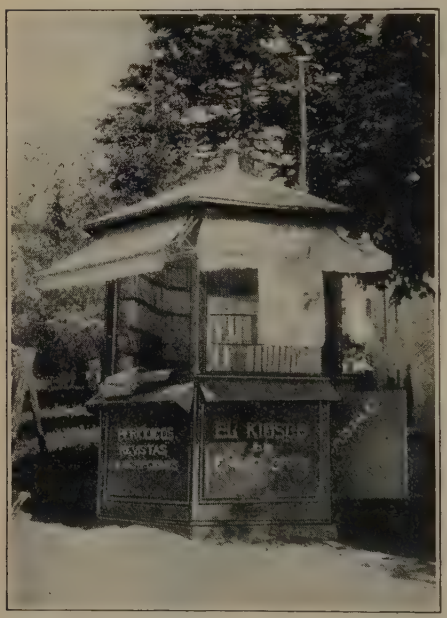
PRONOUNCE

kiosco, quiosco — no ha vuelto todavía — me ha dicho

CONJUGATE **no he hecho nada; había visto al señor.**

Lectura

EL PANTALÓN ROTO. ESCENA TRÁGICA



La Madre. ¿Has visto a Pepe?

El Padre. Le mandé comprarme un diario; no ha vuelto todavía.

La Madre. ¿A dónde le mandaste?

El Padre. Al kiosco de Ortiz; me ha dicho que estaba cubierto de impresos.

La Madre. El chico está fuera más de una hora. ¡Que no me lo traigan muerto a casa!

El Padre. Se ha puesto a jugar; nada más.

La Madre. ¡Mal muchacho! Tiene puestos sus pantalones nuevos. (*En esto llega Pepe con el pantalón roto llevando un diario que ofrece a su papá.*) ¿Qué has hecho para romperte el pantalón? ¡Desgraciado!

Pepe. Nada. No tengo la culpa. La tiene el del kiosco. Al llegar yo, no había abierto. Me senté en un banco para esperarle sin fijarme en un clavo. Al levantarme ¡zas! se me ha roto el pantalón.

Drill

1. Who has opened the door? 2. The children have opened it. 3. Has John written him? 4. He has not written him yet. 5. Where have you put the ink? 6. I have put it on the table.

LESSON 78

202. Lectura.

— Caballero, ¿quiere Vd. indicarme el camino de la casa de correos?

— Con mucho gusto; pero si Vd. quiere un sello para esa carta, puede comprarlo en cualquier estanco.

— ¿Y dónde puedo echar mi carta en el correo?

— En el mismo estanco. En cada uno hay un buzón.

203. Querer *to wish, be willing*, present indicative.

quiero *I wish*	**queremos** *we wish*
quieres *thou wishest*	**queréis** *you wish*
quiere *he wishes*	**quieren** *they wish*
Vd. quiere *you wish*	**Vds. quieren** *you wish*

204. Poder *to be able, can*, present indicative.

puedo *I can*	**podemos** *we can*
puedes *thou canst*	**podéis** *you can*
puede *he can*	**pueden** *they can*
Vd. puede *you can*	**Vds. pueden** *you can*

a. **Poder**, like English *may*, sometimes expresses permission:

¿Se puede entrar?	*May one come in?*

205. Querer expresses all sorts of ideas of desiring:

a. Willingness:

¿Quiere Vd. ir conmigo?	*Are you willing to go with me?*

b. Request:

¿Quiere Vd. indicarme el camino del Hotel Inglaterra?	*Will you show me the way to the Hotel Inglaterra?*

c. Invitation:

¿Quiere Vd. comer con nosotros esta noche?	*Will you take dinner with us tonight?*

d. **Quisiera**, a subjunctive form, is used as a polite substitute for the present indicative:

Quisiera decir.	*I wish to say.*
Quisiera un vaso de agua.	*I should like a glass of water.*

e. **Querer decir** *to mean*:

¿Qué quiere decir eso?	*What does that mean?*

EXERCISE 78

PRONOUNCE

¿quiere usted indicarme el camino? ¿se puede entrar?
quisiera un vaso de agua [um baso ðe agwa]

CONJUGATE the present indicative of **querer ver**; **poder volver a casa.**

TRANSLATE

1. — ¿Quiere Vd. algo, señor? — Gracias, una taza de café. — ¿Lo quiere con leche? — Lo tomo solo. No puedo tomarlo con leche. 2. Un médico dice a un chico: — Saca la lengua . . . más . . . sácala toda. — No puedo; está pegada a la boca, responde el pobrecito.

PUT INTO SPANISH

1. I wish to buy a stamp. 2. Will you show me the way to the post-office? 3. Where can one buy a stamp? 4. One can buy a stamp in the tobacco-shop. 5. I should like a cup of coffee. 6. I wish it without milk. 7. I cannot take it with milk. 8. May I go home? You may. 9. They wish to go to the movies, but their mother does not wish to permit them. 10. I should like to be able to go. 11. Will you walk with me? With pleasure. 12. Will you tell me how much you paid? I do not wish to. 13. He says he is not willing to tell us the price. 14. He can go wherever he likes (**quiera**).

LESSON 79

206. After prepositions the personal pronouns have the following forms:

	SINGULAR	PLURAL
FIRST PERSON	**mí** *me*	**nosotros(as)** *us*
SECOND PERSON	**ti** *thee*	**vosotros(as)** *you*
THIRD PERSON	**él** *him, it*	**ellos** *them*
	ella *her, it*	**ellas** *them*
REFLEXIVE	**sí** { *himself* / *herself* }	**sí** *themselves*

a. **Usted** and **ustedes** are used for *you* after prepositions: **con Vd.** *with you.*

b. **Con** *with* is not used with **mí**, **ti**, and **sí**, but combines with them to make the special forms **conmigo** *with me*, **contigo** *with thee*, **consigo** *with himself* (etc.).

207. Mismo *self, same*, is used with both the prepositional and the subject forms of the personal pronouns to emphasize them: **yo mismo** *I myself*; **dije para mí mismo** *I said to myself*; **ella misma** *she herself*; **ellos mismos** *they themselves.*

208. Los hay *there are some.* With **hay** the personal pronouns mean *some, any*, and sometimes *one*:

¿Hay cartas para mí?	*Are there any letters for me?*
Las hay.	*There are some.*
¿Hay hotel en esa ciudad?	*Is there a hotel in that city?*
Lo hay muy bueno	*There is a very good one.*

209. Traer *to bring*, present indicative.

traigo *I bring*	**traemos** *we bring*
traes *thou bringest*	**traéis** *you bring*
trae *he brings*	**traen** *they bring*
¿trae Vd.? *do you bring?*	**¿traen Vds.?** *do you bring?*
GERUND **trayendo** *bringing*	COMMAND **traiga Vd.** *bring*

a. **Traer**, *to bring, fetch*, contrasts in meaning with **llevar**, *to take, carry away*:

Traiga Vd. agua.	*Fetch water.*
Lléveme al cine.	*Take me to the movies.*

EXERCISE 79

PRONOUNCE

¿hay cartas para mí? no hay ningunas para usted.

CONJUGATE **traer una carta para usted.**

TRANSLATE

1. Mamá, ya viene el cartero. 2. ¿Trae cartas para mí? 3. Señor cartero, mamá dice que si trae cartas para ella? 4. Sí, chiquita, la hay para ella y otra para la señorita Teresita. 5. ¡Para mí misma! 6. Una para ti misma, y dos más para el señor papá; son cuatro. 7. Mamá, el cartero trae cuatro cartas para nosotros en casa. 8. Dale las gracias por ellas. 9. Señor cartero, muchas gracias por tantas cartas. 10. Hasta mañana, chiquita.

DRILL

1. With him; with her; with me. 2. A letter for us; a book for me; flowers for them (*fem.*). 3. I am going myself; he is going himself; they are going themselves. 4. I am bringing it (**un libro**); he is bringing it; we are bringing it. 5. Bring a pencil. 6. Bring a cup of coffee. 7. Bring sugar. 8. Take this letter to the post-office. 9. Take me with you. 10. Are there any stamps? Yes; there are some here.

LESSON 80. REVIEW 11

A. 1. What peculiarity regarding accent have Spanish objective pronouns? 2. Pronounce **lo vi**; **no los compró**; **no les dije nada.**

B. 1. Give the third person direct object pronouns.
2. Give the rule for the position of personal object pronouns.
3. Give forms of the third person indirect object pronouns.
4. What does the suffix **-ito** (**-cito**) mean? Give examples.
5. What does the imperfect (descriptive past) tense denote?
6. How are compound tenses formed in Spanish?
7. What does the present perfect tense denote?
8. What word is used to emphasize personal pronouns? Give examples.
9. Give forms of personal pronouns used after prepositions.

C. Put into Spanish:

1. (*Referring to* **el reloj**) I have it; giving it. 2. (*Referring to* **una casa**) They bought it; I saw it; buy it. 3. (*Referring to* **los libros**) Who has them? bring them; reading them. 4. (*Referring to* **unas flores**) Did you see them? I wish to see them. 5. Did you give him the letter? 6. He gave her the flowers; he saw her. 7. A letter for me; for him; for her; for them. 8. I myself; he himself; they themselves. 9. To myself; to ourselves; to themselves. 10. With me; with you; with him; with her; with himself.

D. Conjugate: 1. The imperfect indicative of **jugar**, **mover**, **levantarse**. 2. The present perfect and pluperfect of **llegar**, **salir**, **volver**. 3. The preterit of **decir**. 4. The present indicative of **querer comer**, **no poder ir**. 5. Give participles of **imprimir**, **romper**, **hacer**, **decir**, **cubrir**, **abrir**, **volver**.

E. Complete by using the imperfect or preterit tense:

1. Su papá ____ a Pepe a comprar un diario. **(mandar)**
2. Pepe ____ sus pantalones nuevos. **(llevar)**
3. Cuando ____ al kiosco, no ____ abierto. **(llegar) (estar)**
4. Para esperar, Pepe ____ en un banco. **(sentarse)**
5. Cuando ____ a casa, la madre ____, **(llegar) (llorar)**
6. porque ____ que alguna desgracia le ____ pasado. **(creer) (haber)**

LESSON 81

210. Pronombres personales son los que se ponen en lugar del nombre de personas o cosas. Tienen las formas siguientes.

	Subject	Direct Object	Indirect Object	Prepositional
Sing. 1.	**yo** *I*	**me**	**me**	**mí** *me*
2.	**tú** *thou*	**te**	**te**	**ti** *thee*
3.	**él** (masc.) *he*	**le, lo**	**le**	**él** *him, it*
	ella (fem.) *she*	**la**	**le**	**ella** *her, it*
	ello (neut.) *it*	**lo**	—	**ello** *it*
Plur. 1.	**nosotros** } *we* **nosotras** }	**nos**	**nos**	**nosotros** } **nosotras** } *us*
2.	**vosotros** } *you* **vosotras** }	**os**	**os**	**vosotros** } **vosotras** } *you*
3.	**ellos** } *they* **ellas** }	**los** **las**	**les** **les**	**ellos** } **ellas** } *them*

a. The neuter forms **ello** and **lo** refer to phrases or adjectives, never to masculine or feminine nouns (see section 227).

b. Since the objective pronouns have no accent, whenever it is desirable to emphasize them it is necessary to use in addition the prepositional forms. The different meanings of **le** (*him, her, you*) may be made clear in the same manner. But the unaccented form of the pronoun must not be omitted:

Le hablé a ella, no a él. *I spoke to her, not to him.*
A mí me hablaba más de una hora. *To me he talked more than an hour.*

c. Whenever a noun object stands before the verb, a personal pronoun must be used also. Sometimes it shows whether the noun is a direct or an indirect object:

A las señoras les mandó flores. *To the ladies he sent flowers.*
Este libro lo compré por una peseta. *This book I bought for a peseta.*

EXERCISE 81

LECTURA

Cuando la madre de Carlitos y Teresa había escrito la carta a su abuelo de ellos, dándole las gracias de parte de los niños por sus hermosos regalos, la metió en un sobre. Escribió en él la dirección y le pegó un sello. A los niños les enseñó la carta ya lista para echar en el correo. Carlitos notó el sello por su color rojo y dijo:

— Dámelo, mamá.

— No puedo dártelo, le contestó ella. — Así se paga el franqueo.

— ¿Qué es eso?

— Franqueo significa lo que se paga por el transporte de la correspondencia por los correos.

Después dió la carta al muchacho, diciéndole: — Ve corriendo a echarla en el buzón qué está en la esquina de la calle.

ANSWER IN SPANISH, using pronouns whenever possible:

1. ¿A quién escribió una carta la madre de Carlitos?
2. ¿Qué dijo en la carta?
3. ¿En qué la metió?
4. ¿Qué escribió en el sobre?
5. ¿Qué pegó al sobre?
6. ¿Por qué notó Carlitos el sello?
7. ¿Qué dijo a su madre?
8. ¿Qué es franqueo?
9. ¿Cómo se paga el franqueo?
10. ¿Qué se ve en el grabado de esta página?

NOTE. In this letter box hangs a bag. The *cartero* takes the full bag and leaves an empty one.

LESSON 82

211. Future Indicative.

-ar VERBS	-er VERBS
comprar **é** *I shall buy*	**venderé** *I shall sell*
comprar **ás** *thou wilt buy*	etc.
comprar **á** *he will buy*	
comprar **emos** *we shall buy*	-ir VERBS
comprar **éis** *you will buy*	**viviré** *I shall live*
comprar **án** *they will buy*	etc.
¿Comprará Vd.? *Shall you buy?*	

a. The future indicative is formed from the infinitive of the verb by adding the present tense of **haber**. The stress falls on the ending, and, except in the first person plural, is shown by an accent mark. The silent **h** is not written nor the **hab** of the second person plural: **comprar(h)é, comprar(hab)éis.**

EXERCISE 82

LECTURA

Al volver a casa, Carlitos preguntó a su padre: — ¿Cuándo recibirá abuelito nuestra carta?

— La recibirá mañana. Sus cartas las tengo siempre a las veinticuatro horas de echadas en el correo.

— ¿Cuándo iremos a verle?

— Le visitaremos dentro de poco; pero no nos quedaremos mucho tiempo.

— ¿Cuánto?

— Unos dos o tres días, nada más. Entonces volveremos a casa.

PRONOUNCE

la recibirá mañana preguntó a su padre ¿cuándo iremos a verle?

CONJUGATE the future of **quedarse**; **volver a casa**; **recibir**.

TRANSLATE

1. I shall write a letter to my brother this afternoon. 2. I shall go to see him tomorrow. 3. I shall see him Tuesday. 4. I shall not stay long with him. 5. I shall return home in three or four days.

WRITE QUESTIONS in Spanish for which the sentences above would be appropriate answers.

DRILL

1. We shall write; they will write. 2. What shall you buy? 3. I shall buy flowers; they will buy paper. 4. When shall you return? 5. We shall return Monday; they will return Thursday. 6. How long shall you stay? I shall stay four days.

LESSON 83

212. Lectura.

AVISO

REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Administración General de Correos

Emisión de una estampilla para el servicio aéreo. Se hace saber al público que por disposición del Consejo Directivo de esta Administración, el día 12 del corriente mes se pondrá en circulación una estampilla del valor de veinticinco centésimos ($0,25) impresa en tinta color violeta, destinada exclusivamente al franqueo de la correspondencia a transportarse por vía aérea en el interior de la República.

Secretaría 9 de marzo

213. Irregular futures. By reason of changes in the stem derived from the infinitive, some verbs have irregular futures.

a. Some drop the vowel of the infinitive ending:

haber *to have* **habré habrás habrá habremos habréis habrán**

In like manner **saber, querer, poder.**

b. Some drop the vowel, but insert **d** in its place:

poner *to put* **pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán**

In like manner **tener, venir, salir.**

c. **Decir** *to say* and **hacer** *to make* form their futures from an old infinitive stem: **diré, dirás,** etc.; **haré, harás,** etc.

EXERCISE 83

PRONOUNCE

administración circulación servicio aéreo vía aérea

CONJUGATE the future indicative of

saber tener venir salir decir hacer

TRANSLATE

1. One pays the postage by [1] sticking a stamp on the envelope. 2. In America they say **estampilla** instead [2] of **sello** as in Spain. 3. The post-office authorities [3] of Uruguay will put in circulation a new twenty-five-cent stamp. 4. With it one will-be-able to pay-for the postage of a letter by air mail. 5. It will be printed in violet ink. 6. It will represent a large white bird.[4]

DRILL

1. He will come; we shall come; they will come. 2. I shall do it; he will do it; they will do it. 3. Who will tell me? I shall not tell you. 4. We shall know tomorrow; they will know. 5. I shall leave at ten; when will you leave?

1. *by:* omit prepositions before gerunds. 2. *instead:* **en vez.** 3. *authorities:* **la administración.** 4. *a bird:* **una ave** (rather than **pájaro,** since the bird is large).

LESSON 84

214. Conditional.

-ar VERBS	-er VERBS
comprar **ía** *I should buy*	**vendería** *I should sell*
comprar **ías** *thou wouldst buy*	etc.
comprar **ía** *he would buy*	-ir VERBS
comprar **íamos** *we should buy*	**recibiría** *I should receive*
comprar **íais** *you would buy*	etc.
comprar **ían** *they would buy*	
Vd. compraría *you would buy*	

a. The conditional is formed by adding to the infinitive the endings of the imperfect tense of **haber**. If the future tense of a verb has any irregularities in the stem, the conditional will have the same; as, **venir** *to come*; **vendré** *I shall come*; **vendría** *I should come.*

b. The conditional is so called because it frequently occurs after clauses that denote a condition. It is regularly used to quote a future in past time:

Dice que vendrá.	*He says that he will come.*
Dijo que vendría.	*He said that he would come.*

EXERCISE 84

PRONOUNCE

iríamos pero no nos quedaríamos mucho tiempo

CONJUGATE the conditional of

quedarse ir venir tener

TRANSLATE

— Mamá, dijo Teresa, — ¿es que iremos a ver a abuelito? — Tu papá dijo a tu hermanito que iríamos; pero que nos queda-

ríamos muy poco tiempo, que volveríamos en dos o tres días. — Y si no vamos, ¿vendría a vernos en casa? — Claro que vendrá algún día. No viene ahora porque no tiene bastante dinero.

TRANSLATE

1. He said that he would write a letter to his brother this afternoon. 2. He said that he would go to see him tomorrow. 3. When did he say that he would see him? He will see him Tuesday. 4. Why would he not stay long? He would not have money enough. 5. He believed that he would return in three days.

DRILL

1. I should buy; they would buy. 2. We should not stay. 3. What would they say? 4. They would say nothing. 5. What should you do? 6. I should go home. 7. When would they come? 8. They would come Wednesday. 9. Where would you put it? 10. I should put it here.

LESSON 85

215. Lectura.

UN VOTANTE DE SEIS AÑOS

Dominguito tenía seis años. Hablábase en el almuerzo de la votación que se hacía aquel día.

— Papá, pregunta Dominguito, — ¿es que yo no voto?

— ¿Por qué no? Eres chileno.

— Papá, ¿cómo se vota?

— Es la cosa más sencilla del mundo. Tomarás uno de estos papeles, irás a la mesa donde hay mucha gente, dirás que vas a votar, presentarás el voto, te lo recibirán y ya está.

No se habló más de elecciones. Y nadie pensó más en él hasta oír el grito de triunfo del niño que decía desde lejos:

— Ya voté.

Contó su gloriosa hazaña que confirmaron amigos que habían presenciado la escena. Alguno de los votantes vió al chico y preguntó qué quería. Éste dijo que quería votar. Subió al chico sobre la mesa diciendo muy serenamente al presidente:

— Un ciudadano que quiere votar.

Presidente y electores tomaron el caso a lo serio.

— Sí, señor, puede usted votar. ¿Su nombre?

— Domingo Sarmiento.

— No, señor, no puede votar, siendo hijo del argentino Sarmiento.

— ¡Soy chileno!

— Pues entonces, ¿por quién vota?

— Por don Manuel Montt.

El presidente recibe el voto. Los votantes lo besan y lo bajan.

EXERCISE 85

CONJUGATE

iré a la mesa no puedo votar dije que quería votar

RETRANSLATION. After making a written translation of the paragraphs from "No se habló más" to "al presidente," retranslate into Spanish without reference to the book.

LESSON 86

216. Irregular imperfects.

Ser *to be*	Ir *to go*
era *I was*	iba *I was going*
eras *thou wast*	ibas *thou wast going*
era *he was*	iba *he was going*
éramos *we were*	íbamos *we were going*
erais *you were*	ibais *you were going*
eran *they were*	iban *they were going*
Vd. era *you were*	Vd. iba *you were going*

EXERCISE 86

PRONOUNCE all the forms of the imperfect indicatives of **ir**, taking care to give the spirant **b** its correct value.

REVIEW sections 179 and 190.

In the sentence *He asked which was the road*, what tenses should you use in Spanish to translate *asked* and *was*? For *was* should you use a form of **ser** or a form of **estar**? (See section 74.)

READ, inserting Spanish words as indicated:

Un automovilista sevillano ____ por un	(*was passing*)
lugar y ____ el camino de Sevilla. Por	(*was looking-for*)
eso, ____ a un muchacho que ____ cerca	(*he asked*) (*was*)
si ____ del lugar. El chico ____ que sí	(*he was*) (*answered*)
____ en el lugar. El señor ____ que él	(*was living*) (*said*)
mismo ____ sevillano. Pues ____ a casa,	(*was*) (*he was going*)
____ el camino de Sevilla. El chico le	(*he was looking-for*)
____ al señor que ____ marchando hacia	(*replied*) (*he was*)
el lado contrario para ____ a Sevilla;	(*go*)
por ahí ____ los autobuses.	(*used-to-leave*)

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Quién pasaba por un lugar?
2. ¿De dónde era?
3. ¿Adónde iba?
4. ¿Qué preguntó a un chico?
5. ¿Dónde vivía éste?
6. ¿Qué buscaba el señor?
7. ¿Hacia qué lado iba?
8. ¿Cómo lo sabía el chico?

DRILL

1. He used to go by street car. 2. I used to go by air. 3. He was the son of Don Manuel. 4. He said that we were Argentines. 5. Where were you going? 6. I was going home. 7. They were going to school. 8. We were going to vote.

LESSON 87

217. Ser and **estar** *to be*, preterit indicative.

fuí	*I was*	**estuve**
fuiste	*thou wert*	**estuviste**
fué	*he was*	**estuvo**
fuimos	*we were*	**estuvimos**
fuisteis	*you were*	**estuvisteis**
fueron	*they were*	**estuvieron**
¿fué Vd.?	*were you?*	**¿estuvo Vd.?**

a. **Ir** *to go*, preterit indicative like preterit of **ser**.

fuí *I went*, etc. **¿fué Vd.?** *Did you go?*

218. Tener *to have*, preterit indicative.

tuve *I had*	**tuvimos** *we had*
tuviste *thou hadst*	**tuvisteis** *you had*
tuvo *he had*	**tuvieron** *they had*
Vd. tuvo *you had*	**Vds. tuvieron** *you had*

219. Other preterits conjugated like that of **tener** are the following. In these verbs the stem is different from that of the infinitive, and the endings **e** and **o** of the first and third singular are unaccented because the stress in these persons falls on the stem.

haber *to have*: **hube, hubo**	**querer** *to wish*: **quise, quiso**
hacer *to do, make*: **hice, hizo**	**saber** *to know*: **supe, supo**
poder *to be able*: **pude, pudo**	**venir** *to come*: **vine, vino**
poner *to put*: **puse, puso**	**traer** *to bring*: **traje, trajo**

EXERCISE 87

CONJUGATE complete the preterit of the verbs in section 219.

READ, inserting the verbs indicated:

Ayer ____ de visita en Madrid. ____	(*I was*) (*Wishing*)
parecer un estudiante ____ un libro.	(*I bought*)
Lo ____ bajo el brazo y ____ hacia un	(*I put*) (*I went*)
grande edificio. ____ la universidad.	(*It was*)
____ en ella, pasando a una sala casi	(*I entered*)
llena de gente. ____ medio obscura. De-	(*It was*)
lante del auditorio ____ una mesa larga.	(*was*)
Detrás de ella ____ una puerta. A las dos	(*there-was*)
la ____ un señor. ____ el profesor.	(*opened*) (*He was*)
Empezó a hablar, ____ en la pizarra.	(*he wrote*)
____ una nube de polvo. ____ salir;	(*He made*) (*I wished*)
pero no ____ moverme. No ____ re-	(*I could*) (*there-was*)
medio; ____ que quedarme.	(*I had*, page 210)

DRILL

1. Where were you yesterday? 2. I was at home. 3. Why didn't you go to school? 4. I went to the city. 5. He was a soldier that year. 6. They were soldiers. 7. What did you have yesterday? 8. I had nothing. 9. What did you do that day? 10. I did nothing.

LESSON 88

220. La Inicial.

El hijo de un antiguo presidente de la república era un discípulo de cierto [1] profesor. Tenía el mismo nombre que su padre. Un día no había preparado bien su lección.

— No debes olvidar, dijo el profesor — que llevas un nombre ilustre, que es una herencia gloriosa pero pesada.

Al día siguiente el alumno no respondió cuando el profesor le llamó. Vió éste al joven fuera de la clase y le preguntó por qué no había respondido al llamamiento. [*Continuará*]

EXERCISE 88

CONJUGATE, naming the tense:

no había preparado bien no debes olvidar le llamó

[1] **cierto**: *a certain*. The indefinite article is not used with **cierto**.

QUERY. In what section of the book is discussed the use of **a** as used in the phrase **vió al joven**? Why is **a** used?

ANSWER IN SPANISH

1. ¿De quién se habla?
2. ¿Qué nombre tenía?
3. ¿Sabía bien su lección?
4. ¿Cómo le habló el profesor?
5. ¿Qué pasó al día siguiente?
6. ¿Qué pregunta le hizo?

DRILL

A. 1. Un antiguo presidente. 2. Cierto alumno. 3. La misma . . . que. 4. Al día siguiente. 5. Fuera de la clase.

B. Make original Spanish sentences containing the phrases above.

C. 1. On the next morning. 2. A certain young man. 3. Certain young women. 4. One day; the same day; he came the same night as I. 5. He called him outside. 6. I will see you outside. 7 He is outside. 8. They were inside.

LESSON 89

221. La Inicial [***continuatión***]

— Señor profesor, Vd. debe recordar haberme dicho que llevo un nombre ilustre, herencia gloriosa pero pesada. Pues bien, teniendo yo un segundo nombre, resolví agregar la inicial de él y no responder solamente al primero. Además, mi padre suprimió el «de» que sus mayores habían usado para poder firmar con más facilidad. Bien podía yo agregar una inicial para aliviar la honrosa pero pesada herencia que, según Vd., representa mi nombre.

El profesor nunca olvidó la inicial del estudiante.

EXERCISE 89

PRONOUNCE

usted debe recordar haberme dicho

CONJUGATE, naming the tense:

resolví no responder nunca olvidé suprime la inicial

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Tiene Vd. un segundo nombre?
2. ¿Cuál es?
3. ¿Lo suprime Vd. al firmar?
4. ¿Usa Vd. iniciales?
5. ¿Cuáles son las de su nombre?
6. ¿Cómo firma Vd.?

FORM five other sentences in Spanish which may be answered from the text in section 221.

QUERIES. 1. Explain the position of the pronoun in **haberme dicho**. 2. From what verb is **dicho** derived?

DRILL

1. I forget the name; I forgot the name. 2. Did you forget the name? I did not forget it. 3. Can you remember the initial? 4. I cannot remember it. 5. One omits the initial. 6. He adds an initial. 7. I decided not to answer. 8. They decided not to go. 9. You must not use initials. 10. You must sign your full name.

LESSON 90. REVIEW 12

A. Pronounce

Al que madruga Dios le ayuda

B. 1. Why is the pronoun **le** used in the proverb just quoted?

2. How may emphasis be given to the unaccented objective pronouns?

3. Write the table of personal pronouns.

C. Conjugate: 1. The future of **tener**, **saber**, **decir**. 2. The conditional of **poner**, **haber**, **hacer**. 3. The preterit of **ser**, **estar**, **venir**.

D. Change the verbs to the preterit and read: 1. El muchacho tiene seis años. 2. Es hijo de un argentino. 3. Quiere votar. 4. Va a la mesa donde hay mucha gente. 5. Está allí algunos momentos. 6. No sabe qué hacer. 7. No puede subir sobre la mesa. 8. Vienen otros votantes. 9. Le suben sobre la mesa. 10. Le permiten votar y le bajan.

E. Translate: 1. Se me ha dicho que el vapor para Montevideo saldrá a las doce de la noche. 2. ¿Qué haremos hasta la hora de la salida? 3. Pondremos el equipaje temprano a bordo porque vendrán algunos amigos a saludarnos. 4. Entonces tendremos bastante tiempo para conversar con ellos. 5. Mi amigo don Enrique dijo que vendría pero no podría quedarse hasta la salida del vapor. 6. Sí; me dijo que iba a visitar a un amigo enfermo. 7. ¡Hacer visitas a tales horas!

F. Answer, substituting pronouns for italicized expressions.

1. ¿Tiene el *hijo* el *mismo nombre que su padre*? 2. ¿Respondió al *profesor*? 3. ¿Dónde ve el profesor a los *jóvenes*? 4. ¿Habla el profesor con el *joven que no respondió*? 5. ¿Había agregado una *inicial* a su nombre? 6. ¿Tiene Vd. *iniciales*? 7. ¿Firma Vd. con *iniciales*? 8. ¿Escribe Vd. cartas a *sus padres*? 9. ¿Qué mandó Vd. a la *madre*?

LESSON 91

222. Radical-changing Verbs. Many Spanish verbs having the radical vowel **e** or **o** change the vowel when stressed in conjugation: **e** becomes **ie**, and **o** becomes **ue**. In the present tense the radical is stressed in the first, second, and third person singular and in the third plural. Radical-changing verbs must be learned individually, not by rule.

223. Radical-changing *-ar* verbs, present indicative.

	Pensar *to think, intend*	**Encontrar** *to find, meet*
SING. 1.	**pienso** *I intend, think*	**encuentro** *I find*
2.	**piensas** *thou thinkest*	**encuentras** *thou findest*
3.	**piensa** *he intends, thinks*	**encuentra** *he finds*
PLUR. 1.	**pensamos** *we intend, think*	**encontramos** *we find*
2.	**pensáis** *you intend*	**encontráis** *you find*
3.	**piensan** *they intend*	**encuentran** *they find*
FORMAL	**¿Piensa Vd.?** *Do you intend?*	**¿Encuentra Vd.?** *Do you find?*
GERUND	**pensando** *intending*	**encontrando** *finding*

224. The change from the simple vowel to a diphthong is due to a phonetic law, and takes place only when a syllable is accented. It affects other parts of speech as well as verbs: **nueve** *nine*, **noveno** *ninth*; **bueno** *good*, **bondad** *goodness*.

225. The definite article frequently stands for a noun before a prepositional phrase: **el de la chaqueta rota** *the (man) with the torn coat*; **la de los ojos azules** *the (girl) with the blue eyes*.

a. Though **el** and **la** in these phrases may be translated *he* or *she*, also *the one* (as, *he with the torn coat, the one with the blue eyes*), the student must remember that **el** and **la** are forms of the definite article and not personal pronouns.

b. As the prepositions **a** and **de** combine with the article to form **al** and **del**, these words occur in such phrases as **un sombrero semejante al de Juan** *a hat similar to John's*.

EXERCISE 91

PRONOUNCE

nieve, nevada cuento, contamos ciento, centavo

FIND the infinitive of **acierta**, **empieza**, **recuerdan**, **acuesto**.

CONJUGATE the same verbs in the present indicative.

LECTURA

UNA POESÍA ANDALUZA

Un amigo mío decía que nuestros poetas andaluces son poetas de **la de la**. Si hablan de su novia dicen:

La de la frente de nieve,
la del cuello de marfil . . .

y así por el estilo. Recuerdo que después pasábamos cerca del río donde lavaban ropa unas mujeres. Acierta a pasar por allí un forastero que toma el camino de la capital. Una mujer empieza a dar voces llamándole. — ¡Eh, eh, usted! ¡El de las alpargatas . . . el de la chaqueta rota . . . el de la boina azul! El caminante cree que se burla de él y aprieta el paso.

— Pero, ¿qué diablos hace esa mujer? dijo mi amigo.

— ¿Ésa? Pues, una poesía andaluza, nada menos.

USE SPANISH VERBS as indicated in these sentences:

1. (_ _ _ _) que pasaba cerca de unas mujeres. (*He remembers*)
2. Un forastero (_ _ _ _) a pasar por allí. (*happens*)
3. Una mujer (_ _ _ _) a llamar al forastero. (*begins*)
4. El caminante (_ _ _ _) el paso. (*quickens*)
5. (_ _ _ _) mal de las mujeres. (*He thinks* — not **cree**)
6. (_ _ _ _) que se hace una poesía andaluza. (*I find*)

CHANGE the verbs used to the third person plural.

CHANGE the verbs to the first plural.

LESSON 92

226. Radical-changing *-er* verbs, present indicative.

		Perder *to lose*	Volver *to return, come back*
SING.	1.	**pierdo** *I lose, am losing*	**vuelvo** *I return, come back*
	2.	**pierdes** *thou losest*	**vuelves** *thou returnest*
	3.	**pierde** *he loses*	**vuelve** *he returns*
PLUR.	1.	**perdemos** *we lose*	**volvemos** *we return*
	2.	**perdéis** *you lose*	**volvéis** *you return*
	3.	**pierden** *they lose*	**vuelven** *they return*
FORMAL		**Vd. pierde** *you lose*	**Vd. vuelve** *you return*
GERUND		**perdiendo** *losing*	**volviendo** *returning*

227. Neuter pronouns have the following forms:

SUBJECT	OBJECTIVE	PREPOSITIONAL
ello	**lo**	**ello**

a. The neuter pronouns refer only to adjectives, adverbs, clauses, or ideas, never to nouns.

b. The objective **lo** often occurs with **ser** in cases in which English uses *so* or no word at all:

¿Es bruto? Lo es. *Is he stupid? He is (so).*

EXERCISE 92

PRONOUNCE

defienden defendemos muevo movemos llueve

CONJUGATE, with radical change, **defender**, **mover**.

USE the proper form of the neuter pronoun for the blanks:

1. La mujer que lavaba ropa en el río ¿por qué dió voces al señor caminante? ____ hizo para darle un encargo.
2. ¿Cree que ella quiere ponerlo en ridículo? Sí, ____ cree.
3. ¿Es verdad? No ____ es; no hay burla en ____.

LECTURA

LA LUZ ELÉCTRICA

Muchas historias se cuentan de los campesinos y de los disparates que dicen. Recuerdo una relacionada con la instalación de la luz eléctrica en una ciudad castellana. El día que el servicio se instala dos campesinos que se encuentran allí hablan de esta manera.

—¡Hombre! Yo creo que ello es pura cosa del diablo. Vea cómo se apaga y se enciende de repente.

—¡No, compadre! Eso es mecánico.

—Pero, ¿no lo está viendo? ¡Se enciende de repente!

—¡Ah, mi compadre tan bruto! Es la misma luz de gas que la están echando por telégrafo.

—¡Bruto! Lo eres tú que dices así. Son cosas del diablo, te lo digo. Esos postes parecen cruces y según el refrán que decía la madre: «Detrás de la cruz está el diablo».

COMPLETE by using the proper form of the verbs indicated:

1. ¿De quién _____ esta historia? **(contarse)**
2. ¿Dónde _____ los dos campesinos? **(encontrarse)**
3. ¿De qué manera _____ la luz eléctrica? **(encenderse)**
4. ¿Cómo lo _____ uno de los campesinos? **(explicar)**
5. ¿Cuál es el refrán que _____ el otro? **(recordar)**

ANSWER IN SPANISH the questions above.

DRILL

A. 1. ¿Cuándo vuelve Vd.? Vuelvo mañana. 2. Volvemos, vuelven. 3. No pierde nada. 4. Me muevo; se mueven, la luz se mueve. 5. Enciendo la luz, encendemos la luz. 6. ¿Llueve? 7. Se defiende de la lluvia.

B. 1. It is raining. 2. It is not raining now. 3. They light the light. 4. It is lighted suddenly. 5. When does he return? 6. Is he coming back rich? 7. I do not believe so.

LESSON 93

228. Radical-changing *-ir* verbs, present indicative.

	Sentir *to perceive, feel, regret*	**Dormir** *to sleep*
SING. 1.	**siento** *I feel, am sorry*	**duermo** *I sleep*
2.	**sientes** *thou feelest*	**duermes** *thou sleepest*
3.	**siente** *he perceives*	**duerme** *he sleeps*
PLUR. 1.	**sentimos** *we feel, regret*	**dormimos** *we sleep*
2.	**sentís** *you feel, perceive*	**dormís** *you sleep*
3.	**sienten** *they feel, regret*	**duermen** *they sleep*
FORMAL	**¿Siente Vd.?** *Do you perceive, feel?*	**¿Duerme Vd.?** *Do you sleep?*
GERUND	**sintiendo** *feeling, regretting*	**durmiendo** *sleeping*

a. Note that the gerunds of **-ir** verbs change **e** to **i** and **o** to **u**.

229. The article may combine with **que** or **cual** to form a relative pronoun.

MASCULINE

SING.	**el que** *he who, the one who (which)*	**el cual** *which*
PLUR.	**los que** *those who (which)*	**los cuales** *which*

FEMININE

SING.	**la que** *she who, the one who (which)*	**la cual** *which*
PLUR.	**las que** *those who (which)*	**las cuales** *which*

NEUTER

SING.	**lo que** *what, that which*	**lo cual** *which*

a. **Lo que** should not be confused with the interrogative pronoun **qué**, but may translate an English indirect question:

¿Qué dice? No sé lo que dice. *What does he say? I don't know what he says.*

b. **Todo** frequently modifies this relative pronoun: **todo el que** *everybody who*; **todo lo que** *everything that.*

EXERCISE 93

PRONOUNCE

siento, sentimos, sintiendo; duermo, dormimos, durmiendo

CONJUGATE, with radical change,

consentir en ir morirse sentirlo

GIVE GERUNDS of the same expressions.

LECTURA

SENTIR

Sentir es percibir con los sentidos las impresiones de los objetos, como en esta sentencia: «Dios hizo de nada el cielo y la tierra y todas las otras cosas, también las que veo y siento como las que no siento.» Sentido es la facultad mediante la cual el hombre percibe las impresiones por medio de órganos corporales. Tenemos cinco sentidos, que son: la vista, el oído, el olfato, el gusto y el tacto. Cuando uno duerme, los sentidos están inactivos. Hay un refrán que dice: — «Quien mucho duerme, poco aprende». Si hago algo con mis cinco sentidos, pongo toda mi atención en hacerlo. Otra significación muy corriente del verbo **sentir** es tener pena, por ejemplo, **Siento muchísimo la enfermedad de su hija**; es decir, Tengo mucha pena por la enfermedad de su hija. **Sentido**, como voz, es sinónimo de **significación**, verbigracia, **¿Qué sentido tiene la frase «con mis cinco sentidos»?**

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Cuáles son los cinco sentidos?
2. ¿Cómo se llaman los órganos de la vista?
3. ¿De qué sentidos son órganos las manos y la piel entera?
4. ¿Qué sentido tenemos en las narices? ¿en la boca?
5. ¿Qué cosas tienen un olor parfumado?
6. ¿Qué cosas tienen un sabor dulce? ¿agrio? ¿amargo?

SUPPLY SPANISH for the blanks as suggested:

1. ____ no ve es ciego. (*He who*)
2. ____ no ve es ciega. (*She who*)
3. Put both the completed sentences above in the plural.
4. No hay peor sordo que ____ no quiere oír. (*the one who*)
5. Express the idea above in the feminine.
6. No es oro todo ____ reluce. (*that which*)

DRILL

1. He consents to go. 2. We consent to write. 3. They consent to return. 4. I consent to see him. 5. Consenting to it. 6. He is dying. 7. We are dying. 8. The one who perceives the odor. 9. She who regrets it. 10. Those who are sleeping.

LESSON 94

230. Radical-changing *-ir* verbs, present indicative.

Some important radical-changing **-ir** verbs change **e** to **i**.

	Pedir *to request, ask for*	**Servir** *to serve, be of use*
SING.	1. **pido** *I request, ask for*	**sirvo** *I serve*
	2. **pides** *thou askest*	**sirves** *thou servest*
	3. **pide** *he requests, asks*	**sirve** *he serves*
PLUR.	1. **pedimos** *we request*	**servimos** *we serve*
	2. **pedís** *you request*	**servís** *you serve*
	3. **piden** *they request, ask for*	**sirven** *they serve*
FORMAL	¿**Pide Vd.?** *Do you request?*	¿**Sirve Vd.?** *Do you serve?*
GERUND	**pidiendo** *requesting*	**sirviendo** *serving*

a. **Pedir** means *to ask for, demand, request*:

¿Qué pide el hombre? Pide trabajo; no pide dinero.	*What does the man request? He asks for work; he does not ask for money.*

But compare

El librero pide dos pesos por el libro.	*The bookseller asks (for) two pesos (in exchange) for the book.*

b. **Preguntar** means *to inquire, ask a question,* and is not synonymous with **pedir**:

Pedro pregunta, ¿cuánto pide el librero?	*Peter asks (inquires) how much the bookseller asks (demands).*

c. **Servir.** Note

¿Para qué sirve?	*What is it good for?*
Sirve para comer.	*It is good to eat.*
La llave no sirve; es demasiado pequeña.	*The key is of no use; it is too small.*
No sirve para nada.	*It is good for nothing.*

231. Cuyo -a -os -as is a possessive relative, agreeing, like all adjectives, with the noun modified: **la niña cuyo libro tiene** *the girl whose book he has.* It is seldom used as an interrogative: **¿cuyo es el libro?** Nowadays, **¿de quién es el libro?** *whose book is it?*

232. Cuanto -a -os -as, a relative adjective and pronoun, is equivalent to **todo lo que, todos los que**, etc.:

Cuanto tengo es suyo.	*All that I have is yours.*
Compré cuantos libros tenía.	*I bought all the books he had.*

EXERCISE 94

PRONUNCIAR

¿Cuánto pide Vd. por hora? ¿Para qué sirve esto?

CONJUGAR con cambio de radical **e — i**: **repetir**; **vestirse.**

DAR los gerundios de los mismos verbos.

LECTURA

PLANTAS DEL PARAGUAY

El maní es planta del Paraguay tan curiosa como útil. Echa flores amarillas de las que las fecundas alargan el pedúnculo y se introducen en el suelo donde madura el fruto. Éste tiene casi

siempre dos semillas dentro de una vaina a manera de guisantes o habas. Producen las semillas un aceite que sirve para todo lo que sirve cualquier aceite dulce. En España llaman cacahuete al maní, siendo aquél el nombre de la planta en México de donde fué introducida en la península. Después de tostado en horno el cacahuete se come como golosina. En el Paraguay existe una multitud de plantas útiles. De cuantas crecen allí la más provechosa para los naturales es la mandioca, cuyo cultivo pide muy poco trabajo, siendo por eso el pan de los indios.

CONTESTAR EN ESPAÑOL

1. ¿Cuáles son dos plantas provechosas del Paraguay?
2. ¿Cómo se llama el maní en inglés?
3. ¿Para qué sirve la mandioca a los indios paraguayos?
4. ¿Cuánto trabajo pide al indio el cultivo de la mandioca?
5. ¿Qué pide Vd. si quiere comer? ¿qué pide para beber?
6. ¿Sirve el papel para comer? ¿sirve la tinta para beber?
7. ¿Para qué sirven las dos cosas?

DECIR para qué sirve el café, el azúcar, el dinero.

DECIR una cosa que no sirve para nada.

PONER EN ESPAÑOL

1. The woman asks the boy if he wishes to eat or drink. 2. The boy asks for milk. 3. He does not ask for bread. 4. Peanuts serve for bread. 5. These peanuts are not good; they are not roasted. 6. I dress myself; he dresses himself. 7. The mother dresses the child in (de) blue. 8. She dresses herself in black.

LESSON 95

233. Two Pronoun Objects.

— ¿A quién está usted escribiendo? — A mi hermano.
— ¿Qué le escribe? — Una carta.
— ¿Cuándo se la mandará? — En seguida, si Vd. se me la lleva al correo.
— Démela.

234. When two pronouns, both objective, occur with a verb, they will be placed in the order of persons: first, second, third; when two pronouns of the third person occur together, one of them indirect object and the other direct, the indirect object pronoun assumes the form **se** and stands first. In consequence a sentence like **se la escribí** may have six different meanings; to discriminate between them, prepositional phrases may be added thus:

se la escribí	**a él**	*I wrote it*	*to him*	**a ellos** *to them* (masc.)
	a ella		*to her*	**a ellas** *to them* (fem.)
	a usted		*to you*	**a ustedes** *to you*

a. The **se** used for **le** and **les** should not be confused with the reflexive pronoun, which also precedes other pronouns: **si se me la lleva** *if you take it away for me.*

EXERCISE 95

PRONOUNCE

démelo a mí, no a él se lo doy pero prométeme no dárselo a él

COMPLETE by using two pronouns:

1. **una carta:** ____ mandé a ella; ____ escribí a ellos.
2. **un libro:** ____ di a él; ____ pedí a Vd.

3. **las flores**: Juan ____ mandó a ella; ____ compró a Vd.
4. **los sellos**: Ella ____ llevó; Carlos ____ vendió a ella.

WRITE the translation of the completed sentences and, without reference to the book, retranslate into Spanish.

LECTURA

LA PRENSA

Espero en un café, cerca de la estación del ferrocarril, el tren de medianoche. Tres chiquillos picarescos se me acercan pregonando: ¡La Prensa! Son una chicuela y dos varones. Como yo soy la sola persona allí sentada, los chicos quieren, a pesar de mi repulsa, venderme el diario. El menor, que tiene boca y ojos lindos, se pone a hacerme zalemas. Al fin le compro el papel. El mayor se pone a representar un general, un tonto, un enamorado, y termina por pedirme un centavo. Lo ha ganado; se lo doy.

— Dame tú un beso y te regalo una perrita, le digo a la chica.

— Tómalo, me responde, dándomelo.

Y después de ganar cada uno sus cinco céntimos, corren calle arriba, gritando: ¡La Prensa! ¡La Prensa! ¡La Prensa!

COMPLETE the sentences by using the pronouns indicated:

1. Los chicos que venden *La Prensa* quieren vender ____. (*to him it*)
2. El señor no quiere comprar ____. (*from them it*)
3. Al fin ____ compra. (*from them it*)
4. El chico pide unos centavos al señor; ____ da. (*to him them*)
5. Regalando ____, el señor toma un diario. (*to him them*)

ANSWER IN SPANISH, using two pronouns:

1. ¿Quieren los chicos vender *La Prensa* al señor?
2. ¿Compra el señor el diario a los chicos?
3. ¿Piden dinero al señor?
4. ¿Ha dado el señor cinco céntimos a la chica?

LESSON 96

235. Radical-changing preterits. Verbs of the **-ir** conjugation that change the radical in the present tense change **e** to **i** and **o** to **u** in the third person singular and plural of the preterit indicative.

	Sentir *to feel*	**Dormir** *to sleep*
SING. 1.	**sentí** *I felt*	**dormí** *I slept*
2.	**sentiste** *thou feltest*	**dormiste** *thou sleptest*
3.	**sintió** *he felt*	**durmió** *he slept*
PLUR. 1.	**sentimos** *we felt*	**dormimos** *we slept*
2.	**sentisteis** *you felt*	**dormisteis** *you slept*
3.	**sintieron** *they felt*	**durmieron** *they slept*
FORMAL	**Vd. sintió** *you felt*	**Vd. durmió** *you slept*

Pedir *to request*

SING. 1.	**pedí** *I requested*
2.	**pediste** *thou requestedst*
3.	**pidió** *he requested*
PLUR. 1.	**pedimos** *we requested*
2.	**pedisteis** *you requested*
3.	**pidieron** *they requested*
FORMAL	**Vd. pidió** *you requested*

EXERCISE 96

PRONOUNCE

pedí, pidió, pidiendo servimos, sirviendo, sirvieron
ni pidas a quien pidió, ni sirvas a quien sirvió

CONJUGATE the preterit of **consentir**; **vestirse**; **morir**.

PUT THE VERBS in the preterit:

1. El señor se la pide. 2. Siente un ruido grande. 3. No duerme bien. 4. No sirve para nada. 5. Consienten en dar algo. 6. Se repite la voz. 7. Muere joven. 8. Pide pan a la señora.

REWRITE the completed sentences in the plural.

LECTURA

LAS CAMAS SON TODAS IGUALES

Después de una noche de insomnio, pasada en una posada de aldea, un viajero bajó muy temprano a quejarse al amo y le pidió otra cama.

— Señor viajero, todas las camas son iguales, respondió éste.

— Entonces tenga usted la bondad de darme el cuarto que está al lado del mío.

— Está ocupado, señor.

— Ya lo sé. No dormí en toda la noche. Sentí roncar a un hombre la noche entera. Si duerme tan bien es porque su cama es mejor que la mía.

— Si usted no dormía bien anoche, lo siento mucho; pero las camas son todas iguales. Su vecino de cuarto es un antiguo cliente de la casa y . . . duerme en el suelo.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Durmió bien el viajero?
2. ¿Qué sintió al lado?
3. ¿Qué pidió al amo?
4. ¿Por qué le pidió otra cama?
5. ¿Se la dió el amo?
6. ¿Por qué no se la quiso dar?
7. ¿Dónde duerme el vecino?
8. ¿Dónde durmió Vd. anoche?
9. ¿Durmió Vd. bien o mal?
10. ¿Qué tal era la cama?

DRILL

1. How did you sleep last night? 2. I slept very badly. 3. What did they ask of you? 4. They did not ask me for anything. 5. Did you consent to go? 6. I did not consent to it. 7. When did he die? 8. He died last year.

LESSON 97

236. Cambios ortográficos.

— Saque Vd. su reloj, Juan. — Muy bien, lo saco.

— Ahora empiece a contar los segundos. — Empiezo a contarlos.

— ¿A qué hora empezó Vd. a contar? — Empecé a contar a las once menos cinco minutos y unos tantos segundos.

— ¿A qué hora llegó Vd. a la escuela esta mañana? — Llegué a las 8.

— ¿Por qué se escriben de distintos modos las voces **saque** y **saco**, **empiece** y **empiezo**, **llegué** y **llegó**? — Esos son cambios de ortografía que no entiendo bien.

— Bueno, se los explicaré. En la conjugación de algunos verbos se cambia la última letra de la raíz para indicar en la escritura la pronunciación correcta. No hay cambio de consonante, puesto que en estos casos las letras **qu** y **c**, **c** y **z**, **gu** y **g** representan los mismos sonidos.

237. Changes of spelling.

a. Verbs whose infinitives end in **car** change **c** to **qu** before endings with the vowel **e**; in **gar**, **g** to **gu**; in **zar**, **z** to **c**.

	Pres. Ind.	Preterit	Command
sacar *to take out*	**saco**	**saqué**	**saque Vd.**
llegar *to arrive*	**llego**	**llegué**	**llegue Vd.**
empezar *to begin*	**empiezo**	**empecé**	**empiece Vd.**

b. Verbs ending in **ger** or **gir** change **g** to **j** before **a** or **o**:

	Pres. Ind.	Command
coger *to catch*	**cojo**	**coja Vd.**
dirigir *to direct*	**dirijo**	**dirija Vd.**

238. Redundant pronoun. When the object precedes the verb, Spanish requires a pronoun which will show whether it is a direct or an indirect object (see section 210, *c*). Such a redundant pronoun frequently occurs when not necessary: **le vi al señor** *I saw the man.* Avoid using the pronoun in such cases.

a. **Todo** *everything,* when the object of a verb, requires the pronoun **lo** no matter what its position: **todo lo vi** or **lo vi todo** *I saw everything.*

EXERCISE 97

PRONOUNCE

saque usted su reloj empiece usted a contar

CONJUGATE the preterit of **acercarse**; **lanzar**; **pagar.**

TRANSLATE

1. Llegué a la estación del ferrocarril; me acerqué a la taquilla; saqué el portamonedas del bolsillo. 2. Al que despachaba los billetes le empecé a hablar; pero se me dirigió, diciendo: —¡La pintura, no la toque! Es fresca. 3. A mí me echa un billete que cojo en el aire y me manda:— Pague usted un duro. 4. Al hombre le lanzo la moneda; pero al mismo tiempo le advierto:—¡Ahí va! cójala.

REWRITE 1 and 2, putting the verbs in the present indicative.

REWRITE 3 and 4, putting the verbs in the preterit tense.

DRILL

1. I began to speak; he began to count. 2. Pay me a dollar. 3. I threw him a coin. 4. Catch it. 5. He caught it. 6. I do not catch it. 7. Did you see everything? 8. We did not see the president. 9. I took a photograph.

LESSON 98

239. Bodily conditions and feelings are expressed by the use of the verb **tener**:

tener frío	*to be cold*	**tener calor**	*to be warm*
tener hambre (*fem.*)	*to be hungry*	**tener sed** (*fem.*)	*to be thirsty*
tener miedo	*to be afraid*	**tener prisa**	*to be in a hurry*

La niña tiene los ojos negros. *The girl's eyes are black*
Tiene el brazo roto. *His arm is broken.*

Since the words used with **tener** above are nouns, it is necessary to bear in mind their gender:

Tengo mucho frío y mucha hambre. *I am very cold and hungry.*

240. Seguir *to follow, continue, keep on* is a radical-changing verb with peculiarities in spelling: the vowel **u** appears before **e** and **i** but not before **a** or **o**, because the stem of the verb ends in a hard **g**.

		Present Indicative	Preterit Indicative
Sing.	1.	**sigo** *I follow*	**seguí** *I continued*
	2.	**sigues** *thou followest*	**seguiste** *thou continuedst*
	3.	**sigue** *he follows*	**siguió** *he continued*
Plur.	1.	**seguimos** *we follow*	**seguimos** *we continued*
	2.	**seguís** *you follow*	**seguisteis** *you continued*
	3.	**siguen** *they follow*	**siguieron** *they continued*
Formal		**Vd. sigue** *you follow*	**Vds. siguieron** *you continued*
Command		**siga Vd.** *keep on*	Gerund **siguiendo** *continuing*

a. After **seguir** a gerund is used to complete its meaning: **Siga Vd. leyendo.** *Keep on reading.*

EXERCISE 98

Pronunciar

sigue hablando siga Vd. hablando siguió leyendo

Poner en Español

1. I am hungry: he is thirsty; we are warm; they are cold.
2. I am not afraid: who is afraid?
3. Are you in a hurry? I am.
4. I continue speaking; he keeps on eating; we keep on writing.
5. He kept on speaking: we continued eating; they kept on reading.
6. The boy's eyes are blue.
7. We are very thirsty.
8. Follow me.

Lectura

A GRAN HAMBRE NO HAY PAN MALO NI DURO

Dos yanquis en gira a través de Honduras se detuvieron en una ranchería. Conviene advertir al lector que allí se comen buenos jamos, especie de iguanas. Los dos viajeros iban muy cansados. Tenían hambre, y por el mucho calor una sed atroz. Llegaron a la puerta de un rancho. La mujer preparaba el almuerzo, mientras el marido se mecía en una hamaca. De pronto el saludo de los gringos interrumpió la soledad. Pidieron de comer, y puesto que no les entendieron bien, uno de ellos repitió la solicitud y siguió diciendo:

— Hambre, hambre, ¿no tiene . . . nothing at all?

[*Continuará*]

Contestar en Español

1. ¿Tienen hambre los dos yanquis? ¿mucha o poca?
2. ¿Por qué tienen sed?
3. ¿Qué hace Vd. si tiene sed? ¿si tiene hambre?
4. Teniendo hambre y sed, ¿qué hicieron los yanquis?
5. ¿A quién pidieron de comer?
6. ¿Tenía la mujer miedo a los gringos?
7. ¿Por qué no tenía miedo a ellos?
8. ¿Qué sigue diciéndole uno de los gringos?

LESSON 99

241. Gustar *to like.* The subject of this verb is the thing in question, and the person concerned is the indirect object. In English the person is the subject of the corresponding verb, and the thing is the direct object.

¿Le gustan a Vd. las manzanas?	*Do you like apples?*
A mí me gustan muchísimo.	*I like them very much.*
A Carlos no le gusta estudiar.	*Charles doesn't like studying.*

In the English of Shakespeare a similar use of *like* is found. "It likes me not" means "I don't like it."

a. When **cómo** *how* is used with **gustar** the answer must specify the way in which one likes a thing:

¿Cómo le gusta el café, con leche o solo?	*How do you like coffee, with milk or without?*
Me gusta solo.	*I like it without milk.*

b. **Gustar más** *to like better* (*best*) or *prefer*:

Me gusta más el café con leche.	*I like coffee with milk better.*

242. Parecer *to seem* or *think.* The thing thought about is the subject of this verb, and the thinker is the indirect object:

¿Qué le parece la carne? Me parece un poco dura.	*What is your opinion about the meat? I think it is a bit tough.*

EXERCISE 99

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Le gusta el jamón? ¿Cómo le gusta, frito o cocido?
2. ¿Cómo le gustan los huevos, fritos o pasados por agua?
3. ¿Cuál le gusta más, el te o el café?
4. ¿Les gusta a ustedes ir al cine?
5. ¿Qué les parece la película de anoche? ¿divertida o pesada?

Lectura

A GRAN HAMBRE NO HAY PAN MALO NI DURO (*Continuación*)

El hombre, al oír *at all* (at-ol), interpretó para su mujer.

— Quieren un poco de atol.[1]

— No, mister, respondió la mujer, no tenemos atol, pero sí tenemos un poco de jamo. ¿Le gusta?

— ¡Ham! exclamó el gringo con gran satisfacción, creyendo que pronto comerían un buen trozo de jamón.

— Sí, mister, lo único que tenemos es jamo, ¿que le parece?

— ¡Good!

¡Pero qué decepción para los gringos cuando vieron la carne del animalito! que, si es sabrosa como las pechugas de gallina, no se la come con pan tostado y huevos fritos.

DESCRIBE IN SPANISH the picture above.

[1] *atol*: a Central American preparation of corn-meal mush.

LESSON 100. REVIEW 13

A. Pronounce

a mí me gustan mucho las naranjas

B. 1. What is meant by radical-changing verbs?

2. Do any words other than verbs suffer a like change?

3. What vowels are changed? How? When?

4. What forms of a radical-changing verb are affected?

5. What verbs have a change of vowel in the gerund?

6. What happens when two objective pronouns occur together?

7. Since **se lo** or **se la** may mean six different things, how are they discriminated?

C. Give the Spanish for (1) Is he sick? He is. (2) I have read my book and the one John has. (3) What you are saying is true (**verdad**). (4) He has everything he wants. (5) He asks for more money; he does not ask where he can find work. (6) What is this good for? (7) The key is of no use; it is too big. (8) I gave it to him, not to her. He gave it to her. (9) I am hot and thirsty; they are cold and hungry. 10. Do you like these books? I like to read them.

D. Conjugate: 1. The present indicative of **pensar**; **mover**; **sentir**; **pedir**; **seguir**. 2. The preterit indicative of **dormir**; **servir**.

E. Translate: 1. When does the class begin? It begins at nine. 2. When did you arrive here? I arrived at school at eight. 3. I began the study of Spanish with Mr. Eduardo Blanco. 4. How did you sleep last night? Badly; I never sleep very well. 5. Come with me. I cannot do it, I regret to say. 6. The children wished to sell me *La Prensa*; I bought it of them. 7. That paper I never read; I like *El Día* better. 8. What is your opinion of the Spanish dailies? I like them.

LESSON 101

243. Verbs terminating in *-uir*. The stems of such verbs end in the vowel **i**. This combines with any other **i**, in which case it is marked by an accent except in the infinitive. Between two vowels it is written **y** when not stressed.

Huir *to run away*

		Present Indicative	Preterit
Sing.	1.	**huyo** *I run away*	**huí** *I fled*
	2.	**huyes** *thou fleest*	**huiste** *thou fleddest*
	3.	**huye** *he flees*	**huyó** *he ran away*
Plur.	1.	**huímos** *we run away*	**huímos** *we ran away*
	2.	**huís** *you run away*	**huisteis** *you ran away*
	3.	**huyen** *they flee*	**huyeron** *they ran away*
Formal		**Vd. huye** *you run away*	**Vd. huyó** *you ran away*

Gerund **huyendo** *running away* Participle **huído** *fled*

Imperfect **huía**, etc.

a. Verbs for practice:

concluir *to conclude* **contribuir** *to contribute* **influir** *to influence*
construir *to build* **disminuir** *to decrease* **incluir** *to include*

244. Oír *to hear*, present indicative.

		Present Indicative	Preterit
Sing.	1.	**oigo** *I hear*	**oí** *I heard*
	2.	**oyes** *thou hearest*	**oíste** *thou heardest*
	3.	**oye** *he hears*	**oyó** *he heard*
Plur.	1.	**oímos** *we hear*	**oímos** *we heard*
	2.	**oís** *you hear*	**oísteis** *you heard*
	3.	**oyen** *they hear*	**oyeron** *they heard*
Formal		**Vd. oye** *you hear*	**Vd. oyó** *you heard*

Gerund **oyendo** *hearing* Participle **oído** *heard*

Imperfect **oía**, etc.

EXERCISE 101

PRONOUNCE

inf [imf] influir influye influyó influyendo influencia

WRITE the third singular present indicative, the gerund, and the third plural preterit indicative of

concluir contribuir disminuir incluir

LECTURA

LA BANDERA ROJA

En ciertas poblaciones del Perú y del Ecuador se carece durante algunas épocas del año de los artículos de primera necesidad, por ejemplo, la carne. Esto influye en las costumbres. Cada tres o cuatro días cualquier vecino mata una res y hay carne. Cuando se concluye la venta, nadie sabe a punto fijo quién matará otra res ni cuándo se matará. Pero nadie se apura por el porvenir. Todos saben cuando se repite la matanza al despuntar el alba. Salta una vecina de su cama, abre la ventana, lanza una mirada sobre la población y exclama:—¡Carne! Yo quise en la primera vez que oí esta salutación carnívora contemplar la presa que todos celebraban. En vano. No vi nada por los cuatro puntos cardinales. Pero empecé a ver desfilar a los vecinos hacia un punto fijo.

[*Continuará*]

SUPPLY the proper form of the verb indicated:

Las necesidades ____ en las costumbres	**(influir)**
del Perú. Cuando se ____ la carne na-	**(concluir)**
die ____ a punto fijo cuál de los vecinos	**(saber)**
____ una res. Pero todos saben que cual-	**(matar)**
quier día ____ una matanza. Un señor de	**(haber)**
visita en un pueblo peruano ____ una ma-	**(oír)**
ñana que alguien ____: —¡Carne! Aun-	**(gritar)**
que abrió la ventana y ____ por todas	**(mirar)**
partes no ____ ver nada. Los cuatro pun-	**(poder)**

tos cardinales ____ norte, este, sur, oeste; **(ser)**
algunos ____ oriente hablando del punto **(decir)**
por donde ____ el sol y llaman poniente **(salir)**
a la región por donde ____. **(ponerse)**

DRILL

1. I hear; he hears; he heard. 2. They hear; they heard. 3. The children run away; they ran away. 4. Do you hear the voices? 5. I hear them very well. 6. They did not hear them.

LESSON 102

245. Verbs whose infinitives end in **-ecer**, **-ocer**, or **-ucir** change **c** to **zc** before terminations having the vowels **o** or **a**.

PRESENT INDICATIVE

	Parecer *to appear*	**Conocer** *to know*	**Conducir** *to guide*
SING. 1.	**parezco** *I appear*	**conozco** *I know*	**conduzco** *I guide*
2.	**pareces** *thou appearest*	**conoces** *thou knowest*	**conduces** *thou guidest*
3.	**parece** *he appears*	**conoce** *he knows*	**conduce** *he guides*
PLUR. 1.	**parecemos** *we appear*	**conocemos** *we know*	**conducimos** *we guide*
2.	**parecéis** *you appear*	**conocéis** *you know*	**conducís** *you guide*
3.	**parecen** *they appear*	**conocen** *they know*	**conducen** *they guide*
FORMAL	**Vd. parece** *you appear*	**Vd. conoce** *you know*	**Vd. conduce** *you guide*
COMMAND	**parezca Vd.** *appear*	**conozca Vd.** *know*	**conduzca Vd.** *guide*

a. Many verbs ending in **-ecer** are derived from adjectives and denote the act of becoming what the adjective signifies: **negro** *black*, **ennegrecer** *to become black*; **obscuro** *dark*, **obscurecer** *to get dark*.

246. Reciprocal Verbs. The plurals of reflexive verbs are sometimes called reciprocal verbs because they denote reciprocal actions:

El padre y el hijo se parecen. *The father and son look like each other.*
Nos conocemos muy bien. *We know each other very well.*

247. Conocer means *to know* or be acquainted with persons and places, in contrast to **saber** *to know* ideas: **conozco al señor; pero no sé donde vive** *I know the man but do not know where he lives.* **Un conocido** *an acquaintance*; **un desconocido** *a stranger.*

EXERCISE 102

PRONOUNCE

¿quién ha dicho que hay carne? ¿dónde la hay [lay]?
¿Conoce Vd. al señor Blanco? Sí, le conozco.

PUT INTO SPANISH

1. Do they know each other? 2. They are not acquainted. 3. They look alike. 4. When shall we see each other? 5. We shall see each other on Wednesday. 6. Do you know where the boys live? 7. I do not (know it).

LECTURA

LA BANDERA ROJA (*Continuación*)

Pregunté a una señora: —¿Quién ha dicho que hay carne y dónde la hay?

— Por la bandera, compadre.

— ¿Qué bandera, comadre?

— ¿No ve Vd. allá en aquel cerro una bandera colorada que han izado en una palanca?

— En efecto veo algo así como un pañuelo rojo.

— Pues esa es la seña. Cuando ponen la bandera, es porque han matado.

— ¿De modo que en ese lugar está el matadero?

— No, compadre. Aquí cada cristiano mata su res cuando es su gusto; hoy en una parte, mañana en otra; pero siempre se sabe por la bandera colorada.

Mientras permanezco allí asomado[1] a la ventana, veo que quitan

[1] This is the participle of **asomarse**, although no reflexive pronoun appears. It is ordinary to omit the reflexive pronoun with the participle of a reflexive verb.

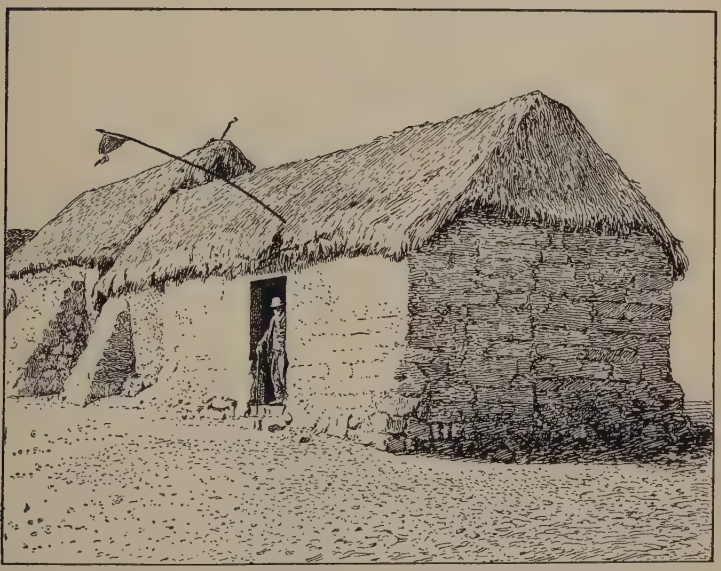
la bandera roja e izan una bandera blanca. — Tal vez se conduzca al sacrificio algún cordero inocente, digo a la señora.

— No, compadre. Eso quiere decir que hay plátanos de venta.

— Pues, comadre, ustedes han inventado la telegrafía sin hilos antes que Marconi.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Cómo se sabe que hay carne?
2. ¿De qué color será la bandera?
3. ¿Qué hacen cuando se concluye la venta de carne?
4. ¿Qué significa una bandera blanca puesta a la palanca?
5. ¿Se conocen el señor y la señora que conversan?



DESCRIBE the picture above.

LESSON 103

248. El tiempo.

— Francisco, ¿qué tal tiempo hace hoy? — Hace frío, hay muchas nubes y parece que va a llover.

— Pero ayer fué un día hermosísimo. — Sí; había mucho sol y hacía bastante calor; pero por la noche había mucho viento.

— Tenemos un clima muy variable, un día hermoso otro feo; y cuando llueve, cae el agua a cántaros. A veces los aguaceros son tan fuertes que no es posible transitar por la calle y se suspende el servicio de tranvías.

a. Expressions concerning the weather are formed by the impersonal verbs **hace** and **hay.**

Hace buen tiempo.	*It is good weather.*
Hace un calor insoportable.	*It is unendurably hot.*
Hace mucho frío y viento.	*It is very cold and windy.*

b. In referring to the sun, the moon, and other visible objects of weather conditions, **hay** is used.

Hay sol.	*The sun is shining.*
Hay mucho barro.	*It is very muddy.*
Había luna anoche.	*There was a moon last night.*
Hay niebla.	*It is misty.*
Hay mucha neblina.	*It is very foggy.*

c. Common words about the weather are

llover	*to rain*	**la nieve**	*snow*
llueve or **está lloviendo**	*it is raining*	**la nevada**	*snowfall*
la lluvia	*rain*	**helar**	*to freeze*
lluvioso -a	*rainy*	**hiela** or **está helando**	*it is freezing*
nevar	*to snow*	**la helada**	*frost*
nieva or **está nevando**	*it is snowing*	**el hielo**	*ice*

EXERCISE 103

PRONOUNCE

el termómetro marcó 52 grados centígrados a mal tiempo, buena cara

LECTURA

EL CALOR EN MADRID

El calor aumenta de día en día, y ni aun por la noche quiere dejar a los madrileños un ligero respiro. La pasada fué de las más calurosas de este verano que está haciendo un papel muy lucido entre los veranos calentitos, y en el día de hoy la temperatura ha sido sofocante. Esta tarde tuvimos la curiosidad de asomar un termómetro a una ventana de la calle de Lara y marcó al sol 52 grados centígrados. Un telegrama de Teruel dice: — Ayer fué el día de más calor de este verano. La temperatura fué insoportable.

NOTE. To turn degrees above zero centigrade into Fahrenheit, which is the system we use, divide by 5, multiply by 9, and add 32. Thus, 50° F. = 10° C.; 122° F. = 50° C.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿En qué estación del año hace más calor? ¿más frío?
2. ¿En qué estación disminuye el frío y aumenta el calor?
3. ¿En qué estación disminuye el calor y aumenta el frío?
4. ¿Cuáles son las cuatro estaciones del año?
5. ¿Qué tal tiempo hizo ayer?
6. ¿Había sol ayer?
7. ¿Había luna anoche?
8. ¿Para qué sirve un termómetro?
9. ¿Cómo se llaman las unidades en que se mide la temperatura?
10. Una temperatura de 68 F. ¿qué valor tiene en grados centígrados?

DRILL

A. El tiempo que hace y el que va a hacer. — En España continúa siendo la temperatura muy elevada. La máxima de ayer alcanzó a 40 grados en Córdoba y la mínima de hoy ha

sido de nueve grados en Burgos. Tiempo probable en veinticuatro horas: Cantabria y Galicia, buen tiempo; resto de España, tendencia a tormentas locales.

B. 1. The moon is shining. 2. The sun was shining. 3. It is not raining. 4. It was snowing yesterday. 5. There was a lot of snow. 6. It was very cold and windy. 7. There are no clouds. 8. It is very warm. 9. It is freezing now.

LESSON 104

249. Radical-changing reflexive verbs, present indicative.

		Sentarse *to sit down*	**Acostarse** *to lie down, go to bed*
SING.	1.	**me siento** *I sit down*	**me acuesto** *I lie down*
	2.	**te sientas** *thou sittest down*	**te acuestas** *thou liest down*
	3.	**se sienta** *he sits down*	**se acuesta** *he goes to bed*
PLUR.	1.	**nos sentamos** *we sit down*	**nos acostamos** *we go to bed*
	2.	**os sentáis** *you sit down*	**os acostáis** *you go to bed*
	3.	**se sientan** *they sit down*	**se acuestan** *they lie down*
FORMAL		**¿Se sienta Vd.?** *Do you sit down?*	**¿Se acuesta Vd.?** *Do you go to bed?*
GERUND		**sentándose** *sitting down*	**acostándose** *lying down*
COMMAND		**Siéntese Vd.** *Sit down*	**Acuéstese Vd.** *Go to bed*
		No se siente Vd. *Do not sit down*	**No se acueste Vd.** *Do not lie down, don't go to bed*

Vestirse *to dress oneself*

SING.	1.	**me visto** *I dress myself*
	2.	**te vistes** *thou dressest thyself*
	3.	**se viste** *he dresses himself*
PLUR.	1.	**nos vestimos** *we dress ourselves*
	2.	**os vestís** *you dress yourselves*
	3.	**se visten** *they dress themselves*
FORMAL		**¿Se viste Vd.?** *Do you dress yourself?*
GERUND		**vistiéndose** *dressing oneself*
COMMAND		**Vístase** *dress yourself*
		No se vista Vd. *Do not dress yourself*

a. Note that the pronoun is appended to the gerund, and to the command when not preceded by **no**. Since the pronoun adds another syllable, an accent mark will be required on the stressed syllable of the verb.

b. Verbs for practice:

acordarse (de) *to remember* **servirse (de)** *to use*
encontrarse (con) *to meet*

250. Reflexive verbs usually require a preposition before an object, whether it is a noun, a pronoun, or a clause. Though **de** is the commonest, others occur, and it is necessary to learn separately the proper preposition for each verb:

Me acuerdo del señor.	*I remember the man.*
Me acuerdo de él.	*I remember him.*
Me acuerdo de que vino.	*I remember that he came.*
Se parece el niño a su padre.	*The child looks like its father.*
No se parece a mí.	*He does not look like me.*

EXERCISE 104

PRONOUNCE

siéntese usted sentándome nos sentamos me siento

CONJUGATE

me sirvo de tinta negra me parezco a mi padre
me encuentro con él no me acuerdo de ella

SUBSTITUTE pronouns for the blanks and translate:

1. Siénte_____ usted; voy a sentar_____ a su lado.
2. Para cenar, _____ sentamos a la mesa a las nueve.
3. Por lo común, _____ acuesto temprano. ¿A qué hora _____ acuesta Vd.?
4. Al levantar_____ de la cama, _____ vestimos en seguida.

5. _____ visto en cinco minutos; mi hermano toma más tiempo para vestir_____, porque _____ viste muy lentamente.

6. _____ sirvo del diccionario de la Academia; ¿_____ sirve Vd. de _____?

7. Sirviéndo_____ de un diccionario, puedo leer bastante bien.

8. Ellas _____ encuentran con sus amigas en el paseo y _____ hablan.

9. Dicen que no _____ acuerdan de la señora; pero yo _____ acuerdo de _____ por haber_____ encontrado en el paseo donde _____ hablé.

10. ¿No _____ acuerda Vd. de lo que dijo? Sí, _____ acuerdo bien de _____.

ANSWER, with pronouns for the italicized expressions:

1. ¿Se sirve Vd. de *mi libro*? Sí, siempre me sirvo de _____.

2. ¿Se encontró Vd. con *mis hijos*? No me encontré con _____.

3. ¿Se parecen a *su madre*? Se parecen muchísimo a _____.

4. ¿Se acuerdan Vds. de *lo que les dijeron*? Nos acordamos de _____.

DRILL

1. Do you look like your father? 2. I do not look like him. 3. What ink do you use? 4. I use X's ink. 5. Do you (*plural*) remember the Spanish words? 6. We do not remember all of[1] them. 7. I met them on the street. 8. They did not meet me.

[1] See section 103.

LESSON 105

251. ***Hace*** (used impersonally).

— ¿Cuándo entró Vd. al colegio, Francisco?
— El 10 de septiembre del año pasado.
— Entonces Vd. vino aquí por primera vez hace seis meses, ¿verdad?
— Sí señor, hace seis meses que soy alumno de este colegio.

a. **Hacer** is used impersonally in expressions of time. With past tenses it may be rendered by *ago*; with other tenses, by *for* or *to be*:

Vino hace seis meses.	*He came six months ago.*
Hará dos años mañana.	*It will be two months tomorrow.*
Hace dos días que no come.	*He has not eaten for two days.*

252. The Present Tense is used to denote actions which, though begun in the past, are still going on; English uses the present perfect:

¿Desde cuándo está Vd. aquí?	*Since when have you been here?*
Estoy aquí desde ayer.	*I have been here since yesterday.*
¿Cuánto tiempo lleva Vd. de estar en Madrid?	*How long have you been in Madrid?*
Llevo un mes de estar aquí. / **Hace un mes que estoy aquí.**	*I have been here a month.*

EXERCISE 105

PRONOUNCE

hace un año martes hará ocho días que vine

TRANSLATE IN WRITING

1. ¿Cuánto tiempo hace que usted está esperando?
2. Hace una hora que espero al señor Blanco.

3. Hace ocho días que no le veo.
4. ¿Hace mucho tiempo que Vd. está trabajando?
5. Estoy trabajando desde las siete de la mañana.
6. Trabajé aquí por primera vez hace tres meses.

RETRANSLATE into Spanish the written translation of the sentences above.

LECTURA

PEREZA, ¿QUIERES SOPAS?

Pereza es repugnancia a levantarse de la cama o del asiento. Se reprende al perezoso con la expresión, «pereza, ¿quieres sopas?»

En un rancho de adobe vivían padre e hijo con la fama de ser los hombres más indolentes y perezosos del pueblo. Por su pereza siempre descuidaban de hacer reparaciones en las paredes del rancho, de modo que al fin del verano mostraban grandes grietas por las que entró el agua al venir las primeras lluvias. Cierta noche que llovía a mares se despertó el padre completamente mojado por las infiltraciones de la pared. Meditó largo rato acerca de la conveniencia de retirar la cama. En fin llamó varias veces a su hijo que dormía en otra cama. Una vez que éste se había despertado, le dió orden de levantarse y correr la cama hacia un lugar más al reparo de la lluvia.

—¡Caramba! dijo el mozo, hace una hora que me llueve en un ojo y no lo cierro, y ahora me levanto por usted.

—¡Sí, hijo! ¿quieres sopas?

CONTESTAR EN ESPAÑOL

1. ¿Dónde vivían el hombre perezoso y su hijo?
2. ¿Qué pasó en una noche lluviosa?
3. ¿Hace mucho tiempo que medita?
4. Al llamar a su hijo, ¿qué le contesta éste?
5. ¿Por qué hace una hora que no cierra el ojo?

COMPLETE by supplying the Spanish words indicated, and translate:

1. _____ que el perezoso vivía en el rancho. (*for years*)
2. ¿ _____ vivía el perezoso en el rancho? (*since when*)
3. ¿ _____ estaba lloviendo? (*for how long*)
4. Empezó a llover _____. (*two hours ago*)
5. Mañana _____ dos meses que no llueve en este país. (*it will be*)

LESSON 106

253. The Infinitive Mood. Whenever one verb depends on another, the dependent verb is usually in the infinitive mood if there is no change of person (1). Some verbs govern the infinitive without a preposition (2). Others require a preposition (3). Some verbs change their meaning according to the construction (4). The proper construction, called ***régimen*** in Spanish, must be learned for each verb. The infinitive also forms many idiomatic expressions (5). When an infinitive depends on a noun, the most frequent preposition is **de** (6); but, again, the proper construction must be learned separately.

1. **Cree llegar mañana.**	*He thinks he will arrive tomorrow.*
2. **Quiere venir.**	*He wishes to come.*
3. **Aprendemos a hablar.**	*We are learning to speak.*
Tratará de venir.	*He will try to come.*
4. **Piensa viajar.**	*He intends to travel.*
Piensa en viajar.	*He is thinking about traveling.*
5. For idioms with infinitives see sections 255–260.	
6. **Ya es hora de salir.**	*It is time now to leave.*

254. After prepositions the form of the verb to use is the infinitive, never the gerund as in English: *before eating* **antes de comer.**

255. ***Hay que*** followed by an infinitive denotes obligation impersonally, though it may be used with personal implication:

Hay que dormir.	*It is necessary to sleep.*
Hay que pagar.	*One (you) must pay.*

256. ***Tener que*** followed by an infinitive denotes obligation personally. All tenses and forms of **tener** may occur.

Tengo que salir.	*I must leave.*
Tendrá que pagar.	*He will have to pay.*

257. ***Haber de*** with an infinitive denotes a slight degree of necessity, such as is expressed in English by *to be* with an infinitive:

¿Cómo he de pagar?	*How am I to pay?*

This idiom is often a paraphrase for the future:

Ha de venir mañana = Vendrá mañana. *He will come tomorrow.*

EXERCISE 106

PRONOUNCE

cree llegar mañana tengo que salir hay que marchar

CONJUGATE, with English equivalents:

creo llegar mañana pienso ir
tendré que marchar pienso en ir

LECTURA

UNA BUENA OCURRENCIA

Un señor que había contraído infinidad de deudas se paseaba siempre solo por los sitios más solitarios. Un día se encontró con un amigo que le preguntó sobre su estado de abatimiento. Dijo aquél:— Tengo tantas deudas que pagar; mis acreedores me matan. Si me encuentra con uno, me saluda diciendo «hay que pagar»; si me encuentra con otro, lo mismo. Todos me echan miradas que significan «hay que pagar». Y no sé cómo he de pagar.

Pocos días después los dos amigos se encontraron otra vez. El que tenía las deudas parecía casi alegre, y preguntado sobre la causa de su buen humor, contestó:— Es debido a una ocurrencia. Mira, he pensado que así como yo he de cavilar en cómo he de satisfacer a mis acreedores, ellos tienen que pensar en cómo me han de cobrar.

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Qué tiene el señor que hacer?
2. ¿Cuándo cree poder pagar sus deudas?
3. ¿Piensa en pagar sus deudas?
4. ¿Quiénes han de cobrarle?
5. ¿Qué tiene Vd. que hacer para aprender?
6. ¿Qué hay que hacer?

DRILL

1. It is necessary to ask. 2. Who is to ask? 3. It is time now for studying; for reading; for conversing. 4. I must study; I had to study; I shall be obliged to study. 5. He must study; he had to study; he will have to study. 6. The lady is to sing to-night.

LESSON 107

258. ***Por*** with an infinitive denotes the cause or reason:

No viene hoy por estar enfermo. *He is not coming today because he is sick.*

a. When the subject of the dependent clause is different from that of the principal clause, the former is preferably introduced by **porque**: as,

No le vi hoy porque no vino. *I did not see him today, because he did not come.*

259. ***Acabar de*** followed by an infinitive: the present tense is translated by *have just*, the imperfect by *had just*:

Pedro acaba de llegar.	*Peter has just arrived.*
Acababa de salir cuando llegué.	*He had just gone out when I arrived.*

a. **Acabar** means *to finish*; hence tenses other than the present and imperfect (and even these sometimes) are so translated:

Acabó de hablar.	*He finished speaking.*

260. ***Volver a*** with an infinitive means *again*. All forms of **volver** may be used. The verb in the infinitive will be translated into English with the tense of **volver**:

Vuelve a cantar.	*He sings again.*
Volverán a cantar.	*They will sing again.*
Volviendo a cantar.	*Singing again.*

EXERCISE 107

PRONOUNCE

el vapor acaba de llegar vuelve a salir por la tarde

CONJUGATE and give English meanings: 1. The present indicative of **acabar de llegar**. 2. The imperfect indicative of **acabar de salir**. 3. The present indicative of **volver a decirlo**. 4. The preterit indicative of **volver a entrar**. 5. The future indicative of **volver a dar**.

LECTURA

CHOCOLATE ACABADO DE HACER

Eustaquia era la patrona de la casa de huéspedes donde yo vivía. Todas las mañanas antes de salir tomaba una jícara de chocolate con media tostada; pero de un chocolate a la española, de un chocolate inmejorable por ser tan espeso y sabroso. Creía que la pobre Eustaquia se arruinaba para dárnoslo espeso.

Una mañana, como de costumbre, mojo la tostada, y ¿era ilusión? el chocolate no teñía. Vuelvo a mojarla, creyendo haberme equivocado y haberla metido en el vaso de agua que me servían en el mismo plato, y . . . ¡nada! Aquello no era chocolate.

— Pepa, grito llamando a la criada.

— Mande usted, señorito.

— ¿Qué me ha dado usted ahí?

— Pues el chocolate, como todos los días.

— Imposible. Usted se ha equivocado.

— Pero, señorito, si lo acabo de hacer.

— Pues yo estoy seguro de que esto es agua.

Pepa se golpea entonces la frente, y al fin dijo:

— ¡Ay! señorito; dispense. He olvidado echarle el almidón.

— ¿Qué almidón?

— Pues el que le pongo todos los días. Doña Eustaquia así me lo encarga.

— Conque doña Eustaquia nos almidona el chocolate. Pues, mira, suprímelo para mí en lo sucesivo. No quiero que el pobre cuello de mi camisa tenga celos de mi estómago.

SUPPLY the proper verb forms to complete the sense as indicated, and translate:

1. El chocolate le parecía excelente por _____ (*it was*) espeso.
2. Creía que la patrona _____ muy buena persona (*was*) por _____ un chocolate tan espeso y sabroso. (*she made*)
3. Vuelve a _____ el pan porque no tiñe. (*moistens again*)
4. Cree _____ se equivocado. (*he has*)
5. Es chocolate que la criada acaba de _____. (*just made*)

DRILL

1. He does not come because he is sick. 2. I shall come again tomorrow. 3. He has just come. 4. They had just come. 5. Coming again. 6. Having just come. 7. He likes the chocolate because it is thick.

LESSON 108

261. Future of probability. The future tense is used not only to denote futurity, but also idiomatically to imply supposition or probability: **No viene, estará enfermo** *He doesn't come, I suppose he is sick.* Other translations are *He is probably sick, He may be sick*, or, as a question, *Can he be sick?*

a. In place of **estará** the form **ha de estar** might be used.

262. Conditional of probability. The conditional is sometimes used to express probability in past time:

El señor tendría unos cuarenta años cuando murió.	*The man was probably forty years old when he died.*

EXERCISE 108

PRONOUNCE

Estará en casa.	¿Por qué habrá venido?
¿Quién ha de ser?	¿Cuántos años tendría?

TRANSLATE each of the sentences above in two ways.

LECTURA

¿HABRÁ DADO EL BESO A LA BURRA?

Una joven lechera iba su camino volviendo de la ciudad y llevando delante de sí una burra cargada de las latas vacías. Se encontró en el camino con un caballero, quien advirtiendo que la joven era bonita se sintió movido a darle un beso. Con este motivo deteniéndose a conversar con ella, le preguntó a dónde iba.

— A mi lugar, respondió.

— ¿Y cuál es su lugar?

— Quintanar.

Era Quintanar un lugar cercano donde el caballero había estado muchas veces, y conocía algunos vecinos.

— ¿De Quintanar? ¿Conocerá a la hija de Pedro Lerma?

— Sí que la conozco.

— Pues llévale de mi parte este beso; y al mismo tiempo hizo movimiento de besarla. Pero ella, apartándose, replicó:

— Caballero, si tiene tanta prisa de enviar el beso, déselo a mi burra, que va delante de mí y llegará al lugar primero que yo . . .

¡Arre, burra!

ANSWER IN SPANISH, referring to the picture below:

1. ¿Quién será la joven representada en el grabado?
2. ¿Qué animal lleva delante?
3. ¿De qué va cargada la burra?
4. ¿Dónde están caminando la joven y la burra?
5. ¿Adónde irán?
6. ¿Cuál de las dos llegará primero a Quintanar?
7. ¿Qué se ve en el fondo del grabado?

COMPLETE by using the verb form indicated:

1. La lechera ____ de Quintanar. (*is probably*)
2. Ella ____ prisa de llegar. (*is probably in a hurry*)
3. El caballero ____ en Quintanar. (*has probably not been*)
4. ¿ ____ a la joven? (*I wonder if he knows*)
5. No ____ a nadie. (*I suppose he knows*)

PROBLEMA

¿SERÍA TAN TORPE EL MUCHACHO?

EL MAESTRO. No adelantas nada en la lectura, Pepe. Eres un torpe. A tu edad yo leía perfectamente.

PEPE. Tendría usted un buen maestro.

MAKE QUESTIONS IN SPANISH based on the foregoing.

LESSON 109

263. The Imperative Mood has the following forms:

	-ar		-er		-ir		
SING. 2.	habl **a**	*speak*	com **e**	*eat*	escrib **e**	*write*	(tú)
PLUR. 2.	habl **ad**	*speak*	com **ed**	*eat*	escrib **id**	*write*	(vosotros)

a. When the subject pronoun is used with the imperative (which occurs rarely), it is placed after the verb:

Salta tú. *You jump.*

b. Radical-changing verbs change the radical in the singular:

		SINGULAR	PLURAL	
cerrar	*to shut*	**cierre**	**cerrad**	*shut*
contar	*to count*	**cuenta**	**contad**	*count*
encender	*to light*	**enciende**	**encended**	*light*
volver	*to return*	**vuelve**	**volved**	*return*
sentir	*to feel*	**siente**	**sentid**	*feel*
dormir	*to sleep*	**duerme**	**dormid**	*sleep*
pedir	*to request*	**pide**	**pedid**	*request*

c. Common irregular verbs drop the final **e** in the singular: **tener** *to have*, **ten**; **salir** *to go out*, **sal**.

d. Reflexive verbs append the objective pronoun (the plural drops the **d** of the ending): **sentarse** *to sit down*, **siéntate, sentaos.**

264. The Imperative Mood is limited in the singular to use between intimate friends and members of the family; in the plural it is used in general address, as in advertisements and by orators in addressing the audience.

265. The imperative is never preceded by **no**; negative commands are expressed by the subjunctive (see section 267).

EXERCISE 109

PRONOUNCE

cierra, cerrad	siéntate, sentaos
vuelve, volved	pon, poned
duerme, dormid	

GIVE the imperative, singular and plural, of

comprar	abrir	decir
vender	levantarse	hacer

LECTURA

SALTA TÚ Y PONTE TÚ

En España los muchachos tienen un juego que se llama «salta tú y ponte tú». Consiste en esto. Reunidos varios muchachos, uno de ellos se agacha mirando al suelo y apoyando las manos en las rodillas. El segundo muchacho salta por encima de él, y tres o cuatro pasos más allá se coloca a su vez en la misma posición. Salta el tercero sobre los dos y hace lo mismo. Y así sucesivamente hasta que todos han saltado y se han colocado por equidistancias. Entonces se incorpora el primero, salta sobre todos y se vuelve a colocar; y de este modo se forma una cadena ininterrumpida. Si

en el momento de saltar, cada uno de los muchachos da una palmada al que está debajo, se llama el juego «salta tú y dámela tú».

COMPLETE these sentences by using the Spanish verb suggested in the second singular imperative; then change to the second plural.

1. _ _ _ _ al suelo. (*look*)
2. _ _ _ _ te. (*bend over*)
3. _ _ _ _ las manos en las rodillas. (*rest*)
4. _ _ _ _ te más allá. (*place yourself*)
5. _ _ _ _ te a colocar. (*again*)
6. _ _ _ _ una palmada al muchacho. (*give*)

ANSWER IN SPANISH

1. ¿Cómo se llama en inglés el juego de «salta tú y ponte tú»?
2. En este juego, ¿qué hace el primer muchacho?
3. Entonces, ¿qué hacen el segundo y el tercero?
4. ¿Dónde y cómo se colocan después de saltar?
5. ¿Cuándo se da al juego el nombre de «salta tú y dámela tú»?

LESSON 110

266. The Subjunctive Mood has the following forms:

	-ar	-er	-ir
SING. 1.	habl **e**	com **a**	escrib **a**
2.	habl **es**	com **as**	escrib **as**
3.	habl **e**	com **a**	escrib **a**
PLUR. 1.	habl **emos**	com **amos**	escrib **amos**
2.	habl **éis**	com **áis**	escrib **áis**
3.	habl **en**	com **an**	escrib **an**

a. Radical-changing verbs undergo changes in the singular and the third person plural as in the indicative.

b. Many irregular verbs take for the stem of the present subjunctive the stem of the first person singular of the indicative; as, **tener, tengo** *I have*; subjunctive present **tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan.**

267. The second person of the subjunctive is used after **no** instead of the imperative:

	Singular	
habla tú *speak*	**come** *eat*	**pon** *put*
no hables *don't speak*	**no comas** *don't eat*	**no pongas** *don't put*
	Plural	
hablad vosotros *speak*	**comed** *eat*	**poned** *put*
no habléis *don't speak*	**no comáis** *don't eat*	**no pongáis** *don't put*

a. Reflexive verbs after **no** or **que** shift the pronoun to its usual position in front of the verb: **ponte, no te pongas, que él se ponga.**

268. Commands are expressed (1) formally, by using the present subjunctive in the third person with **usted, ustedes** as subject:

Sing. **hable usted** *speak*; **no hable usted** *don't speak*
siéntese usted *sit down*; **no se siente usted** *do not sit down*

Plur. **hablen ustedes** *speak*; **no hablen ustedes** *don't speak*
siéntense ustedes *sit down*; **no se sienten ustedes** *do not sit down*

(2) Impersonally, by the infinitive (sometimes preceded by the preposition **a**): **¡callar!** or **¡a callar!** *hush!*

EXERCISE 110

Pronunciar

siéntese usted que se sienten todos

Conjugate the present subjunctive of

comprar vender salir sentarse

TRADUCIR

Pensando una viuda en casarse con su criado Juan, sobre ello consultaba con el cura del lugar.

VIUDA. Estoy todavía en edad de casarme.

CURA. Cásese, señora.

VIUDA. Pero se dirá que mi futuro marido es más joven que yo.

CURA. No se case con él.

VIUDA. Él me ayudará en el conducto de mi hacienda.

CURA. Cásese con él.

VIUDA. Puede sin embargo llegar a despreciarme.

CURA. No se case con él.

VIUDA. En cambio, la gente desprecia y engaña toda mujer sin apoyo.

CURA. Cásese con él.

VIUDA. Si tiene algún vicio . . .

CURA. No se case con él.

Al fin le dijo el cura a la viuda que debe escuchar lo que decían las campanas de la iglesia. Ella entendió que le decían:— Recibe a tu criado Juan; lo que hizo.

Arrepintiéndose más tarde del casamiento se quejó al cura que las campanas de la iglesia la habían engañado.

— Escúchelas otra vez, dijo el cura.

— Hablan más claro ahora, respondió ella. — Usted tiene razón. Debí haber esperado, porque hoy dicen:— Nunca te cases con tu criado Juan; él es muy joven para ti, tiene muchos vicios y no quiere trabajar.

EXPRESAR NEGATIVAMENTE

1. Salta tú. 2. Ponte tú aquí. 3. Bebe tú. 4. Bebed agua fría. 5. Sentaos en la mesa.

DRILL (Use familiar forms)

1. Children, drink plenty of water; do not drink tea nor coffee. 2. Go away, Johnny; don't stay around here. 3. Mary, write to your mother often. 4. Come here, boys.

LESSON 111

269. Commands. The several ways of expressing command, by the imperative and the subjunctive, may be arranged thus:

SING. 2.	**habla** (**tú**) *speak*	**come** *eat*
	hable usted *speak*	**coma usted** *eat*
3.	**que hable** (**él**) *let him speak*	**que coma** *let him eat*
PLUR. 1.	**hablemos** *let us speak*	**comamos** *let us eat*
2.	**hablad** (**vosotros**) *speak*	**comed** *eat*
	hablen ustedes *speak*	**coman ustedes** *eat*
3.	**que hablen** (**ellos**) *let them speak*	**que coman** *let them eat*

a. **Que** usually precedes the verb when the subjunctive expresses command in the third person with any other subject than **usted**, but it may be omitted: **que hable Juan** or **hable Juan** *let John speak.*

b. Reflexive verbs drop the final **s** and final **d** of the first and second plurals before adding the pronouns: **sentemos + nos, sentémonos; sentad + os, sentaos.**

c. In English a command in the third person singular and plural or the first plural is expressed by a locution introduced by *let*, as above.

d. It is important to remember that pronouns, usually appended to the imperative, must be placed before the verb when preceded by **que.**

siéntate *sit down*	**dilo** *say it, tell it*
siéntese Vd. *sit down*	**dígalo Vd.** *say it, tell it*
que se siente *let him sit down*	**que lo diga** *let him tell it*
sentémonos *let us sit down*	**digámoslo** *let us tell it*
sentaos *sit down*	**decidlo** *tell it*
siéntense Vds. *sit down*	**díganlo Vds.** *say it*
que se sienten *let them sit down*	**que lo digan** *let them say it*

Similarly when **no** precedes.

no nos sentemos *let us not sit down*	**no lo digamos** *let's not tell it*

EXERCISE 111

PRONOUNCE

buscar busque usted no busquemos seguir que siga

LECTURA

UN CHASCO

Atracaron nuestros marineros a una playa de arena negruzca.

— ¿Aquí hay oro? pregunté a un compañero.

— Seguramente. Esta tierra negra lo está indicando.

— Busquemos, pues.

— ¡Oh! ¡no pierda el tiempo!

— ¡Cómo! ¿No dice usted que hay oro? Y recogí un gran puñado que empecé a examinar sobre la palma de la mano.

— Sí.

— Entonces, exploremos un poco. Lo busco sólo por curiosidad, y me contentaría con una pepita cualquiera, la más insignificante.

— Busque, pues.

— Es lo que hago. Y arrojé lo que me quedaba del primer puñado de tierra para recoger otro que examiné con el mismo resultado negativo.

— Veamos el tercero, dije.

Vi que nuestros marineros estaban agachados sobre la playa, buscando también pepitas de oro. Uno se levantó de pronto con ademán de triunfo agitando algo en la mano por encima de su cabeza. — Acerquémonos, dije a mi compañero y después de llegar adonde se hallaba el marinero, le pregunté:— ¿Ha encontrado algo? Veámoslo. Me tendió una pepita que tendría el tamaño de una arveja grande. Apenas la vi, miré instintivamente al suelo donde los otros marineros estaban removiendo la tierra con ahinco. El del hallazgo lanzó una carcajada; mi compañero se rió también. Los examiné perplejo.

— ¡Oh! no busque, señor, no la he encontrado aquí; ya la tenía. Era para dar un chasco a ésos. Que sigan cavando tierra.

MAKE a list of all verbs used as commands in the above and translate separately.

WRITE all forms for command of

preguntar al señor	levantarse	ponerse aquí
vender el libro	escribirla	

DRILL (Use formal forms)

1. Ask me. 2. Get up. 3. Let us get up. 4. Place yourselves here. 5. Let us place ourselves here. 6. Write tomorrow. 7. Let them write first. 8. Let him do it.

LESSON 112

270. The Subjunctive Mood is used in dependent clauses after verbs expressing command or desire. In such clauses English changes the imperative to the infinitive; Spanish keeps the same constructions as in direct commands:

Escriba Vd. a su padre.	*Write to your father.*
Quiero que Vd. escriba a su padre.	*I wish you to write to your father.*
Que Juan hable.	*Let John speak.*
El juez manda que Juan hable.	*The judge orders John to speak.*

a. Pronouns that are appended to the imperative resume their normal position before the verb:

Tráigame Vd. un vaso; le digo que me traiga un vaso.	*Bring me a glass; I tell you to bring me a glass.*

b. Common verbs that require the subjunctive in dependent clauses are

querer *to wish*, **desear** *to desire*, **decir** *to tell*, **escribir** *to write* (when these express command), **mandar** *to order*, **permitir** *to permit*, **suplicar**, **rogar**, **pedir** *to request, beg*

c. The subject of a verb in the subjunctive mood will always be a different person from the subject of the main clause.

EXERCISE 112

PRONOUNCE

¿Qué quiere Vd. que yo haga? ¿Quiere Vd. que yo le diga una cosa?

LECTURA

EL REY OTORGA UN ESCUDO DE ARMAS

Queremos y mandamos que ahora y de aquí en adelante esa ciudad de Popayán tenga por sus armas conocidas un escudo; que esté en medio de él una ciudad de oro, con unas arboledas verdes, y dos ríos; el uno de la una parte de la dicha ciudad, y el otro de la otra, entre arboledas y aguas azules y blancas; en lo alto, a la mano derecha, véase una sierra nevada, y un sol encima de la dicha sierra en campo azul; y que haya una orla con cuatro cruces de Jerusalén coloradas en campo de oro, en un escudo tal como éste que aquí va pintado y figurado.

Dada en Valladolid a 10 de noviembre de 1558
Yo el Rey

Popayán es una ciudad colombiana situada en la alta sierra y por la que pasa el camino que va de Quito a Bogotá. Hasta comienzos del siglo XIX tenía alguna importancia por las minas de oro que se hallaban en las cercanías.

COMPLETE these sentences by using the present subjunctive of the verb indicated, and translate into English (see page 187).

1. Los chicos quieren que el señor les _____ un diario. **(comprar)**
2. Uno suplica que le _____ un centavo. **(regalar)**
3. El señor dice a la chica que le _____ un beso. **(dar)**
4. Desea que el mayor _____ a representar un general. **(ponerse)**
5. El mayor manda a los otros que _____ calle arriba. **(correr)**

PUT THESE COMMANDS into dependent clauses after various verbs selected from the list in section 270, *b*:

1. no diga Vd. nada
2. que vengan domingo
3. que Pedro compre las flores
4. escriba Vd. a su madre
5. vuelva Vd. mañana
6. sentémonos aquí

LESSON 113

271. The Participle is used absolutely in Spanish much more often than the similar construction in English, which is usually preceded by the auxiliary *having*; for example, *having done this* or *this done*, **hecho esto**. In Spanish the participle stands first and agrees with its object: **acabada la historia** *when the story was finished* or *the story having been finished.*

a. **Pasado**, often used absolutely, may be well translated by a preposition: **pasados dos días** *after two days*; **pasada la primera calle** *beyond the first street.*

272. Gerunds and infinitives having subjects expressed precede their subjects, contrary to English usage:

Siendo yo niño, mi padre jugaba mucho conmigo.	*When I was a child my father played with me a great deal.*
Al entrar yo, el señor se levantó.	*When I came in, the gentleman stood up.*

EXERCISE 113

PRONOUNCE

pasada la primera calle siendo yo niño, estuve allí

LECTURA

UN MAESTRO

En un juzgado compareció a prestar declaración un testigo de dudoso aspecto. Interrogado éste sobre su profesión, dijo que era maestro. Pasado un primer momento de sorpresa, el secretario preguntó:— ¿Sabe usted leer?

— Pero, hombre, observó el juez, — ¿no oye que es maestro?

— Por lo mismo preguntaba, contestó el secretario. — Quiero que sepamos la verdad y que este testigo la diga. ¿Sabe usted leer? volvió a preguntar.

— Tengo muy pocas letras, señor; soy maestro carpintero.

SUPPLY the participle indicated:

1. _____ el testigo en el juzgado, fué interrogado. (*having appeared*)

2. _____ la sorpresa, el secretario preguntó si sabía leer. (*having passed*)

OTRA ANÉCDOTA

Comiendo el célebre actor italiano Bianconelli en casa de un gran señor, sirvieron en la comida un asado de perdices en un plato de oro.

— Ese plato, dijo el gran señor, — es para Bianconelli.

— ¿Cómo, señor, y las perdices también?

— Y las perdices también.

Acabada la comida, el señor manda que el actor se lleve el plato de oro como recuerdo.

Para entender la referida historia hay que saber que la voz «plato» tiene dos sentidos: primero significa la vasija que se emplea para servir las viandas y después la vianda preparada para ser comido y que se sirve en el plato.

LESSON 114

273. The Subjunctive is required in dependent clauses after verbs expressing emotion or doubt. Some common verbs of this kind are

temer *to fear*	**sentir** *to regret*	**esperar** *to hope*
dudar *to doubt*	**alegrarse** *to be glad*	**sorprenderse** *to be surprised*

and all verbs in the negative or interrogative form that imply doubt.

Temo que no llegue a tiempo.	*I am afraid he will not arrive on time.*
Siento mucho que su hermano esté enfermo.	*I am very sorry your brother is sick.*
¿Cree Vd. que venga?	*Do you think he will come?*
No creo que haya venido.	*I don't believe he has come.*

a. When the subject of the dependent clause is the same as that of the main clause, the infinitive, not the subjunctive, will be used.

Temo no llegar a tiempo.	*I am afraid I shall not arrive on time.*
Siento mucho no poder venir.	*I am sorry I cannot come.*

EXERCISE 114

PRONOUNCE

temo que no llegue ¿cree Vd. que venga?

COMPLETE by using the proper form of the subjunctive or infinitive of the verb indicated, and translate:

1. Sentimos mucho que su señor padre no _____. (*come*)
2. Él siente sobremanera no _____. (*to be able to come*)
3. Me alegro de que _____ aquí su hermano. (*is*)
4. Dudo que _____ largo tiempo. (*stay*)
5. Espera _____. (*come again*)

6. ¿Cree Vd. que lo _____? (*will do*)
7. Temo mucho que me _____ que no le es posible venir. (*will tell*)
8. Me sorprendo de que no le _____ más a menudo. (*write*)

LECTURA

EXPLICACIÓN PERFECTA

Viendo un campesino por primera vez funcionar un aparato telegráfico de donde iba saliendo una cinta de papel en que venía impreso el mensaje, dijo a su vecino:

— No puedo comprender el telégrafo. ¿Cómo puede ser que lo que se escribe en el extremo de un alambre muy largo se imprima en el otro extremo?

— Pues mira, respondió el vecino; — nada más sencillo. Y siento mucho que un compañero mío sea tan poco inteligente. Fíjate en tu perro. Cuando le tiras de la cola, es por la cabeza por donde ladra.

Dicho esto, el sabio quiere que el estúpido le invite a tomar algo en la taberna.

TRANSLATE

1. He wishes you to come. 2. We are afraid that he will not be here. 3. Do you believe that he will say that? 4. They are sorry not to have written more letters. 5. We are sorry that they have not written more often. 6. I am glad that you are going to Spain.

LESSON 115

274. The Passive Voice of any verb is formed from **ser** and the participle of the verb.

PRES. IND. **soy llamado** *I am called* . . . **somos llamados** *we are called*
PRET. IND. **fuí llamado** *I was called*, etc.
PRES. PERF. IND. **he sido llamado** *I have been called*, etc.

(For the complete conjugation see section 323.)

a. The participle must agree in gender and number with the subject: **ella es llamada** *she is called*; **son llamados** *they are called.*

b. **Ir** is frequently used in place of **ser**:

La niña iba acompañada por una criada.	*The girl was accompanied by a servant.*

c. The noun which denotes the person performing the act (the agent) is preceded by **por** or **de**, usually the former:

Fueron recibidas por el alcalde.	*They were received by the alcalde.*

d. The passive voice is much less used in Spanish than in English. The most common substitute for it is the reflexive verb; see section 118.

275. Estar with the participle denotes the state of the subject resulting from the action, or that the action was completed prior to the time indicated by the tense of **estar**:

La puerta está cerrada.	*The door is shut.*

a. Many verbs are used with participles in much the same way as **estar**; for example, **quedar**, **verse**, **hallarse**, **salir**, **venir**, **resultar**, **andar**:

A causa de la caída la mujer quedó (resultó, salió, se halló) lastimada.	*On account of the fall the woman was hurt.*

EXERCISE 115

PRONOUNCE (ð in termination **ido**)

ha sido elegido — han sido recibidos

COMPLETE the conjugation of **ser llamado** in the present, preterit, and present perfect tenses.

CONJUGATE the present, preterit, and present perfect indicative of **ser elegido**.

LECTURA

FIESTAS EN ALICANTE

Entre los festejos veraniegos se celebró ayer la fiesta de la belleza. En cada distrito de la población había sido elegida una señorita, y cada una de las elegidas, con su corte de honor, fué al Ayuntamiento. Allí fueron recibidas las reinas de los barrios por el alcalde, el Jurado y las comisiones. Luego se organizó la comitiva que, precedida por una sección de caballería de la Guardia urbana y una banda de música, se dirigió al Paseo donde el Jurado emitió su fallo, proclamando reina de la belleza a la señorita Josefina Pérez del barrio de Villavieja. Al serle impuesto el distintivo de la elección, la música tocó la Marcha de Infantes y el público ovacionó largamente a la agraciada señorita.

REWRITE, changing the verbs to the passive voice:

1. Se celebró la fiesta de la belleza.
2. Se organizó la comitiva de la reina.
3. El Jurado emitió su fallo.
4. La música tocó una marcha.
5. Se proclamó reina a la señorita Pérez.

REWRITE, changing the verbs to the active voice:

1. Las reinas fueron recibidas por el alcalde.
2. La comitiva fué precedida por una sección de caballería.
3. ¿Cuándo es celebrada la fiesta de la belleza?
4. La señorita Pérez resultó elegida. (Use third plural preterit of the radical-changing verb **elegir**.)
5. Ella fué ovacionada por el público.

TRANSLATE

1. The summer festivities were celebrated yesterday. 2. A young lady had been proclaimed queen of beauty by a jury. 3. Her escort was organized in the paseo. 4. The alcalde and the jury were preceded by a band and a squadron of cavalry. 5. The band and the cavalry were applauded by the public.

LESSON 116

276. Third Plural Indefinite. The passive voice is frequently used in English for the purpose of emphasizing the action where there is no need of mentioning the doer of the act. The same object is achieved in Spanish by using the third person plural of the verb without a definite subject. In English "they say" is thus used colloquially. **Dicen** *they say*; **mataron al perro** *the dog was killed*; **me llamaron** *I was called.*

277. Adverbs of manner are formed by adding **mente** to the feminine of the adjective: **seguramente**, *safely, surely*; **cortésmente** *politely.*

a. With two or more adjectives **mente** is used only once

Habla lenta y claramente. *He speaks slowly and clearly.*

b. When the adjective is long or so modified as to make the word awkward, a phrase formed from **modo** or **manera** is preferable: **de un modo encantador** *in a charming way.*

c. Note that in such phrases the English preposition *in* is rendered by **de**: **¿de qué modo** (or **manera**)**?** *in what way?* **de este modo** *in this way*; **de esta manera** *in this manner.*

d. Adverbial phrases composed of the preposition **con** and a noun are common: **con frecuencia** *frequently.*

EXERCISE 116

PRONOUNCE

me mandaron una caja secretamente fácilmente claramente
cortésmente con cortesía súbitamente

MAKE ADVERBS FROM

lento blando difícil mayor grande

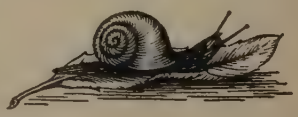
CHANGE the following sentences, expressing the same ideas by the use of the third plural indefinite:

1. Juan es llamado.
2. Yo soy llamado.
3. Las flores son colocadas en el jarrón.
4. Las reinas de la belleza fueron recibidas en la plaza.
5. ¿Cuándo es celebrada la fiesta?

LECTURA

CARACOL, COL, COL

Dulce regalo: me mandaron hoy una caja llena de rosas. Por la habitación se ha extendido un suave olor a primavera y súbitamente el comedor parece alegre con el jarrón del centro de la mesa lleno de flores. Entre ellas hay unas menuditas y blancas. Creo que les llaman flor de miel a causa de su perfume, semejante al de los panales llenos. De pronto mi hijo grita:



—¡Mamá, un caracol!

Es verdad; sobre la superficie de una hoja camina un caracol. Es chiquito y tiene un lindo color blanco. Al tocarlo, se ha inmovilizado, ocultándose rápidamente. Para mi hijo es una maravilla. Hace rato que está quieto junto a la mesa repitiendo, de vez en cuando, ese estribillo que saben los chicos:

¡Caracol, col, col,
sacá[1] los cuernos al sol!

CONTESTAR EN ESPAÑOL

1. A la señora ¿qué le mandaron?
2. Y las rosas, ¿en dónde las metió?
3. A las flores menuditas ¿qué les llaman? ¿por qué?
4. ¿Qué descubre el hijo de la señora? ¿dónde?
5. ¿Qué hacen los caracoles si los tocan?
6. ¿Cómo se ocultan?

[1] **Sacá**: properly **saca**, imperative of **sacar**; subjunctive **saque**.

7. Los caracoles ¿caminan lenta o rápidamente?
8. ¿Por qué se está tan quieto el chico? ¿qué quiere?

TRADUCIR

1. The lady was sent a box of roses. 2. The flowers were put in a vase on the table. 3. Among the roses there were some tiny white flowers. 4. These are called honey-flowers because of their odor. 5. Suddenly a very small snail is discovered by the lady's son. 6. Snails travel slowly on the surface of the leaves. 7. When a snail is touched, it hides quickly. 8. The boy wants the snail to put out its horns.

LESSON 117

278. The Subjunctive Mood is required

1. In clauses which denote future indefinite time. Such clauses are introduced by conjunctions:

antes (de) que *before* **cuando** *when* **hasta que** *until*
aunque *although* **en cuanto** *as soon as* **mientras** *while*

Cuando venga el señor, avíseme. *When the man comes, tell me.*

a. When the time is definite, the indicative is used:

No estuve en casa cuando vino. *I was not at home when he came.*

2. In relative clauses having indefinite antecedents:

Busco quien sepa algo del asunto. *I am looking for somebody who knows something about the matter.*

3. In clauses which depend on impersonal verbs, except when these assert a fact:

Es justo que Vd. lo haga. *It is right for you to do it.*
But **Es verdad que no sabe nada.** *It is true that he knows nothing.*

EXERCISE 117

PRONOUNCE

cuando venga, avíseme ¿hay quien sepa? es justo que lo hagan

COMPLETE by using the present subjunctive of the verb indicated, and translate into English:

1. En cuanto _____ las once, vendré a buscarle. **(ser)**
2. Es importante que el señor _____. **(venir)**
3. Quiero un muchacho que _____ esta carta al correo. **(llevar)**
4. Cuando el rey _____ a San Sebastián, le veremos. **(ir)**
5. Aunque _____, iremos al teatro. **(llover)**
6. Es posible que no _____ palabra. **(decir)**
7. Tráigame usted todas las cartas que _____ en la mesa. **(estar)**
8. Tú puedes hacer lo que _____. **(querer)**

LECTURA

RÍO SECO CON S

Un abogado argentino tenía como secretario un muchacho muy listo. Un día le dijo:

— Vea, joven, es preciso que tenga mucho cuidado al sacar las copias de mis escritos. Y sobre todo, hay que fijarse en no incurrir en faltas de ortografía.

— Muy bien, doctor, tendré cuidado; pero yo quiero que no me atribuya a mí las faltas que estén en los originales.

— ¿Cómo es eso, joven, faltas en mis originales?

— Sí, señor, el otro día usted había puesto Río Seco con C. Mire, aquí está en este papel: «Cuando Vd. vaya a Río Ceco _____»

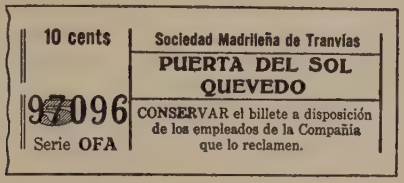
El doctor examinó el papel que le ofreció el joven, y devolviéndoselo dijo con una sonrisa:

— Tienes razón, muchacho. No sé por qué me parece que seco con C resulta más seco.

ANSWER IN SPANISH, with a verb in the subjunctive mood:

1. ¿De qué modo llama el abogado la atención a su secretario?
2. ¿Qué le manda?
3. ¿Qué pide el joven con respecto a las faltas en los originales?
4. ¿En qué frase se ha puesto Río Seco con C?
5. Dígase en español: Take care. He is right. They are wrong.

EXPLAIN the use of **conservar** and **reclamen** in the street-car ticket here reproduced.



LESSON 118

279. The Subjunctive Mood is required in clauses which denote purpose, result, or condition (but see section 283); common conjunctions introducing such clauses are

para que *in order that*	**sin que** *without*
de modo que *so that*	**con tal que** *provided that*

Le digo esto para que sepa la verdad. *I tell you this in order that you may know the truth.*

Trate Vd. de salir sin que le vean. *Try to go out without their seeing you.*

a. When the subject of the dependent clause is the same as that of the main clause, the infinitive will be used after the simple prepositions **para** and **sin**:

Pregunto tan sólo para saber la verdad. *I am asking merely to know the truth.*

Salí sin ver a nadie. *I went out without seeing anybody.*

EXERCISE 118

PRONOUNCE (in one phrase):

sin que le vean — para que lo vendas

con tal que me paguen

COMPLETE by using the present subjunctive of the verbs indicated, and translate:

1. Trataré de salir sin que me _____. **(ver)**
2. Prometo ir con tal que me _____ bien. **(pagar)**
3. Escríbanse las cifras de modo que las unidades _____ debajo de las unidades. **(hallarse)**
4. Tengo el perro para que me _____ le casa. **(guardar)**
5. ¿Hay quien _____ hoy a la ciudad? **(ir)**
6. Es imposible que Pedro lo _____. **(hacer)**
7. Le diré su nombre en cuanto lo _____. **(saber)**

LECTURA

Un lugareño, poco antes de morir, llamó a su mujer y le dijo: — He hecho testamento, y te he dejado alguna cosa.

— Yo apreciaré tu recuerdo, marido mío.

— Escúchame, continuó el marido. — Ya sabes que tengo un caballo; cuando me haya muerto, lo venderás tú misma y entregarás a mis parientes el dinero que saques de él.

— ¿Que lo entregaré, dices?

— Sí; pero espera. También sabes que tengo un perro; pues bien, te lo regalo para que lo vendas si quieres y retengas su importe, o lo conserves para que te guarde la casa.

Cuando el lugareño se murió, la mujer llevó a la feria el caballo y el perro.

— ¿Cuánto quiere Vd. por ese caballo? le dijo un chalán.

— Quiero vender el caballo y el perro juntamente y si le conviene, me quedaré satisfecha de que me dé cien duros por el perro y . . . digamos, diez reales por el caballo.

— Acepto, dijo el chalán.

De este modo la mujer, tan escrupulosa en el cumplimiento de la última voluntad de su marido, dió a los parientes de éste los diez reales que sacó del caballo y se quedó con la conciencia tranquila, conservando los cien duros que le dieron por el perro.

EXPLAIN the use of the subjunctive in each case in which it is found in the extract above.

ANSWER IN SPANISH, with a verb in the subjunctive mood:

1. ¿Qué pide un lugareño a su mujer?
2. ¿Cuándo tiene ella que vender el caballo?
3. ¿Cuánto dinero tiene ella que entregar a los parientes?
4. ¿Para qué regala el lugareño su perro a la mujer?
5. ¿Para qué puede ella conservar el perro?
6. ¿A qué precio se vendió el perro?
7. ¿Cuánto valen en reales los cien duros? (véase pág. 62)

TRANSLATE

1. He gives his wife the dog in order that she may have a remembrance. 2. She takes the horse and the dog to the fair in order to sell them. 3. She will sell the horse to the trader provided he buy the dog also. 4. He wishes to have the horse without buying the dog. 5. She wishes to sell the horse and the dog together so that the trader will give her a high price for the dog and a low price for the horse. 6. She sells them without her relatives' knowing anything about the prices.

LESSON 119

280. The Imperfect Subjunctive has two sets of forms. The stem is derived from the third person singular of the preterit indicative: **compró**, stem **compr-**; **sintió**, stem **sint-**; **tuvo**, stem **tuv-**.

	-ar VERBS		-er AND -ir VERBS	
SING. 1.	compr**ase**	compr**ara**	vend**iese**	vend**iera**
2.	compr**ases**	compr**aras**	vend**ieses**	vend**ieras**
3.	compr**ase**	compr**ara**	vend**iese**	vend**iera**
PLUR. 1.	compr**ásemos**	compr**áramos**	vend**iésemos**	vend**iéramos**
2.	compr**aseis**	compr**arais**	vend**ieseis**	vend**ierais**
3.	compr**asen**	compr**aran**	vend**iesen**	vend**ieran**

a. Verbs having preterit stems ending in **j** (**decir**, **traer**, **-ducir**) drop the **i** of the third plural ending: **dijesen**, **dijeran**.

281. Sequence of Tenses. Whenever a dependent clause occurs after a principal verb in a past tense the dependent verb must be put in the imperfect subjunctive. The present perfect and the conditional may, however, if the meaning allows it, be followed by a present tense. The following table gives the usual sequence:

Main Clause	Dependent Clause
Present indicative	Present subjunctive
Future indicative	Present subjunctive
Conditional	Imperfect subjunctive
Perfect indicative	Present subjunctive
Imperfect indicative	Imperfect subjunctive
Preterit indicative	Imperfect subjunctive

EXERCISE 119

PRONOUNCE

comprara compráramos vendiera vendiéramos vendiésemos

COMPLETE the conjugation as indicated:

1. me pidió que viniera
   te pidió que ____
   le pidió que ____
   nos pidió que ____
   os pidió que ____
   les pidió que ____

2. me dieron dinero para que fuese
   te dieron dinero para que ____
   le dieron dinero para que ____
   nos dieron dinero para que ____
   os dieron dinero para que ____
   les dieron dinero para que ____

CONJUGATE the imperfect subjunctive, both forms, of

hablar escribir sentir tener decir

COMPLETE by using the imperfect subjunctive of the verb indicated, and translate:

1. Los chicos querían que el señor les ____ un diario. **(comprar)**
2. Uno le suplicó que le ____ un centavo. **(regalar)**

3. El mayor mandó a los otros que ____ calle arriba. **(correr)**
4. Temía que no ____ a tiempo. **(llegar)**
5. Era hora ya que ____ el señor. **(venir)**

CHANGE the verb of the main clause to a past tense, and the dependent verb to the corresponding proper form:

1. Nos dice que volvamos mañana.
2. Me escribe que venga domingo.
3. Siento que su hermano esté enfermo.
4. Es posible que no diga palabra.
5. Trataré de salir sin que me vean.
6. Le llamo para que nos conteste sin demora.

LECTURA

1. ENTRE VAGABUNDOS

—¡Ah! ¡Éste es un mundo miserable! Le pedí a la señora de la última casa que me diera algo para mantener el cuerpo y alma juntos . . .

—¿Y qué le dió, compañero?

—¡Un alfiler de gancho!

2. ¡VAYA EL SÁBADO!

EL ABOGADO. —Mi cliente, el sastre Rodríguez, me ha entregado esta cuenta, que usted se ha negado a pagar.

EL DEUDOR. —¡Falso! El cobrador me dijo que no podía ir todos los días a mi casa. Le pregunté que cuál era el día que le parecía mejor, y al decirme el sábado, le rogué que fuese todos los sábados a mi casa.

TRANSLATE

1. The tramp asked the lady to give him something to eat. 2. She told him to come back tomorrow. 3. He wished that she would invite him into the house. 4. Finally she gave him money in order that he might buy himself some bread.

LESSON 120

282. Impersonal Reflexive. The reflexive verb may be used impersonally, in which case the word that would be the subject of the active verb becomes the indirect object, as:

SING.		PLUR.	
1.	**se me olvida** *I forget*	1.	**se nos olvida** *we forget*
2.	**se te olvida** *thou forgettest*	2.	**se os olvida** *you forget*
3.	**se le olvida** *he forgets*	3.	**se les olvida** *they forget*
	a Vd. se le olvida *you forget*		**a Vds. se les olvida** *you forget*

a. Other tenses are conjugated in like manner, the third person singular of the reflexive verb being used with the indirect object personal pronouns to show the person concerned.

b. Several important verbs are always or generally used in the impersonal reflexive form:

antojarse *to have a strong desire*	**se me antoja . . .** *I feel like . . .*
ocurrirse *to have an idea*	**se me ocurre** *it occurs to me*

c. Any verb in the passive voice may be replaced by the impersonal reflexive whenever its subject denotes a person or entity which as the object of an active verb may be preceded by **a**; thus the sentence *The ladies were received in the palace* may be expressed in three ways:

Las señoras fueron recibidas en el palacio (passive voice).
Recibieron a las señoras en el palacio (third plural indefinite).
Se recibió a las señoras en el palacio (impersonal reflexive).

Se las recibió *They were received* (**las** being direct object).
Se les obsequió con un banquete *They were entertained by a banquet* (**les** being indirect object).

Similarly **me dicen** and **se me dice** *I am told.*

On the other hand, when the subject of the passive verb denotes things the ordinary reflexive verb must be used:

Se venden libros aquí. *Books are sold here.*

EXERCISE 120

PRONOUNCE

se le antojó hablar no se me ocurre nada

COMPLETE the conjugation of

se me ocurre decir	*it occurs to me to say*
se ____ ocurre decir	*it occurs to you to say* Etc.

GIVE the preterit of the impersonal reflexive above in full.

EXPRESS these ideas by the impersonal reflexive construction:

1. Sacan al niño del agua. 2. Eligieron presidente a Lincoln. 3. El muchacho fué hallado en la calle.

LECTURA

SARMIENTO FUMADOR

Se sabe que Sarmiento fué un gran amigo de Manuel Ocampo, a quien, cuando era presidente de la República Argentina, llamaba por ironía su tutor, por haber puesto en regla don Manuel sus desordenadas finanzas. Cierto día Sarmiento se presentó en casa de su amigo algo resfriado y con mucha tos; a una de las hijas de don Manuel afligida y deseosa de que el señor dejara el cigarrillo, que le producía tales molestias, se le ocurrió decir:

— ¿Sabe, señor Sarmiento, por qué tiene accesos tan largos y seguidos de tos?

— ¿Por qué?

— Por el cigarro, señor . . . ¿por qué no lo deja?

— Porque no se me antoja, pues.

Ante semejante respuesta, la pobre niña desapareció de la sala tan pronto como pudo. Sarmiento continuó frecuentando la casa. Las niñas observaron que no fumaba y rechazaba severamente los cigarrillos que se le ofrecían. Entonces la misma que le había pedido que dejara el cigarro, se atrevió a preguntarle por qué no fumaba. Y Sarmiento contestó:

— Para que no se me olvide y en castigo de la grosería que le dije cuando usted me pidió que dejara el cigarro. He resuelto no fumar durante dos meses; me faltan dieciocho días para cumplir la pena.

LESSON 121

283. Conditional clauses. Conditions are commonly expressed by a clause beginning with **si** *if*. When they are considered possible of realization the usual tenses are the present and imperfect indicative:

Si llueve, no vendré.	*If it rains, I shall not come.*
Dijo que si llovía, no vendría.	*He said that if it rained he would not come.*

a. Both the present and the future subjunctive occur after **si** in the older language and are occasionally found today in a few expressions; as, **si Vd. quiera** *if you like.*

b. **Si** followed by the future or conditional means *whether*:

Pregunta si Vd. vendrá.	*He asks whether you will come.*

284. Conditions contrary to fact or doubtful of realization are expressed by the imperfect subjunctive when referring to the present or future:

Si yo tuviera (tuviese) el dinero, compraría la casa.	*If I had money I should buy the house.*

By the pluperfect subjunctive when referring to the past:

Si yo hubiera (hubiese) tenido el dinero, habría comprado la casa.	*If I had had money, I should have bought the house.*

a. The use of the imperfect subjunctive contrary to fact is frequent after **como si, cual si, lo mismo que si,** *as if*:

Mi amigo hablaba a gritos como si estuviera siempre en ferrocarril.	*My friend used to shout when he talked, as if he was always on a railway train.*

285. Wishes impossible of attainment are expressed by the imperfect subjunctive, frequently in the form of a condition:

¡Qué bonita! ¡Si la viera usted!	*How pretty she is! I wish you might see her!*

a. Such wishes may be introduced by **si**, **así**, **ojalá**, **quién**. The last generally implies the first person:

¡Quién supiera escribir!	*I wish I knew how to write.*

286. Wishes possible of realization are expressed by the present subjunctive and may be introduced by **que** or **ojalá**:

¡Quiéralo Dios!	*May God will it!*
¡Que se alivie usted pronto!	*I hope you will feel better soon!*
¡Ojalá que venga!	*I wish he would come.*

EXERCISE 121

LECTURA

¡ LAS TRES VERDADES DEL BARQUERO

Refiérese que deseando un estudiante pasar el río sin tener con qué pagar, dijo al barquero que si lo llevaba gratuitamente, le diría tres verdades que le serían de gran utilidad y provecho tan luego se hallasen en la opuesta orilla. Accedió el barquero a la propuesta y al desembarcar oyó de los labios del estudiante:

El pan duro, duro; más vale duro que ninguno.
El zapato malo, malo; más vale en el pie que en la mano.
Si a todos les pasa como a mí, ya estás de más aquí.

A lo que el barquero le contestó:

Poco pan, partir primero.
A mal camino, pasar corriendo.
A mala cama, dormir en medio.

ENTRE AMIGOS

— ¿Te duele una muela? ¡Si fuera mía, yo me la haría sacar!
— ¡Hombre! Si fuera tuya, yo también la haría sacar.

TRADUCIR

1. ¡Ojalá me hubiese dicho la verdad! 2. Te quiero. ¡Si lo supieras! 3. Dicen que es muy hermosa. ¡Si nos fuera posible conocerla! 4. ¡Quién volara como aquella ave! 5. ¡Que tenga usted mejor suerte!

SUBSTITÚYANSE las rayitas por la forma conveniente del verbo:

1. Si yo no ____ enfermo, iré a Cuba. **(estar)**
2. Si ____ el rey, le veremos. **(venir)**
3. Me pregunta si ____ a Chile. **(ir)**
4. Iría a Chile si ____ posible. **(ser)**
5. Me dijo que me daría un peso si lo ____. **(tener)**
6. Si no ____ pan, buenas son tortas. **(haber)**

EXPRESAR en frases condicionales completas las verdades del barquero.

LESSON 122

287. Redacción de una carta. Toda carta consta de tres partes: encabezamiento, cuerpo y firma. El encabezamiento comprende (1) el nombre del lugar en donde se escribe y la fecha; (2) el nombre de la persona a quien se escribe; (3) el lugar en donde vive ésta; (4) el saludo, es decir, el tratamiento que se da al corresponsal. El cuerpo comprende (1) lo que se comunica; (2) la despedida, que debe expresarse en una oración completa. La firma corresponde al nombre de la persona, o a la razón social de la casa de comercio, que escribe la carta. Es muy corriente poner una rúbrica debajo de la firma. En algunos casos la ley la exige. Una rúbrica consta de unas líneas trazadas caprichosamente pero en una forma que se reconoce ser particular del que firma. Después de escrita la carta se dobla y se pone dentro de un sobre que lleva el nombre y la dirección de la persona a quien se escribe.

Modelos

Buenos Aires, 3 de junio de 1929

Señor Administrador de la "Revista Nueva"
Madrid

Muy señor mío:[1]

Tengo el gusto de remitirle adjunto un cheque por cinco pesos argentinos, por los que se sirva mandarme en suscripción su revista a contar desde el primero de julio.

Con este motivo saludo a Vd. atentamente.

José García Franco

Dirección: Sarmiento 2511
Buenos Aires
Rep. Argentina

[1] Note that the punctuation used is a colon. The adjective **mío** must agree in gender and number with the person or persons addressed, and in its place **nuestro** (**nuestra, nuestros, nuestras**) must be used when the letter is signed by a firm. Likewise the words **atento, afectísimo, su seguro servidor** (frequent in the complimentary closing and commonly abbreviated to **at.^{to}, af.^{mo}, s. s.**) must be pluralized when the signature denotes more than one person, or feminine when the signer is a woman. Owing to the mechanical limitations of the typewriter the first two abbreviations are written in typewriting **atto.** and **afmo.** See the letter on page 246 for an example of this form of complimentary closing; a form more common in Spain than in America. Frequently the sentence that closes the letter is phrased in the third person so that the signature is the grammatical subject of the verb; for example, **saludo** in the letter above might be **saluda**. Short notes often begin with the writer's name instead of ending with a signature.

EDITORIAL NUEVO MUNDO

Pedro López y C.ía

ADMINISTRACIÓN "REVISTA NUEVA"
Apartado 33 Lara, 98
MADRID

25 de junio de 1929

Sr. José García Franco
Sarmiento, 2511
Buenos Aires

Estimado señor nuestro:

Nos es grato acusar recibo de su apreciable carta del 3 del corriente de la que separamos un cheque por pesos 5, que negociado al cambio del día ha resultado un importe de pesetas 12,65. De acuerdo con su pedido hemos iniciado el envío de la "Revista Nueva" con el número correspondiente al mes de julio.

Tenemos el gusto de ofrecernos suyos attos. ss.

Pedro López y Cía

288. Fórmulas de saludo. 1. Querido amigo. 2. Muy señor mío. 3. Estimado señor y amigo. 4. Muy distinguida señora. 5. Muy señores nuestros.

289. Fórmulas de despedida.

1. En espera de sus gratas noticias quedo de Vd. atto. y s. s.
2. Con saludos respetuosos y cordiales para Vd. y la señora me reitero su afmo. amigo q. e. s. m.[1]
3. Saludamos a Vd. sus attos. ss. ss.
4. Con gracias anticipadas por este favor le envía un afectuoso saludo su atto. amigo y s. s.

290. Frases corrientes.

1. Tengo el gusto de avisarle que . . .
2. Nos permitimos manifestar a Vd. que . . .
3. En contestación a su atenta (grata) carta del 5 del actual . . .
4. Tengo el honor de acusar a Vd. recibo de . . .
5. Adjunto le remito un giro postal para que tenga la bondad de . . .
6. Suplico a Vds. se sirvan enviar a mi nombre y dirección . . .

EXERCISE 122

CONTESTAR EN ESPAÑOL

1. Léanse las cuatro partes del encabezamiento de la primera carta.
2. ¿Cuál es la firma de la segunda carta?
3. ¿Por qué el que firma la segunda carta trata de « señor nuestro » al Sr. García Franco?
4. ¿Por qué está en plural la despedida « suyos attos. ss.»?
5. ¿Qué significa en dicha carta « Lara, 98 »?

TRADUCIR por escrito las fórmulas de saludo y de despedida.

COMPLETAR las frases corrientes (§ 290).

REDACTAR una carta completa.

[1] que estrecha su mano.

VERB FORMS

291. Regular Verbs. Verbs are divided into three classes according to the endings of the infinitive:

I. -ar	II. -er	III. -ir
compr**ar** *to buy*	vend**er** *to sell*	viv**ir** *to live*

GERUND

compr**ando** *buying*	vend**iendo** *selling*	viv**iendo** *living*

PARTICIPLE

compr**ado** *bought*	vend**ido** *sold*	viv**ido** *lived*

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

SING. 1.	compr**o** *I buy, I am buying*	vend**o** *I sell, I am selling*	viv**o** *I live, I am living*
2.	compr**as** *you buy, you are buying*	vend**es** *you sell, you are selling*	viv**es** *you live, you are living*
3.	compr**a** *he buys, he is buying*	vend**e** *he sells, he is selling*	viv**e** *he lives, he is living*
PLUR. 1.	compr**amos** *we buy, we are buying*	vend**emos** *we sell, we are selling*	viv**imos** *we live, we are living*
2.	compr**áis** *you buy, you are buying*	vend**éis** *you sell, you are selling*	viv**ís** *you live, you are living*
3.	compr**an** *they buy, they are buying*	vend**en** *they sell, they are selling*	viv**en** *they live, they are living*

NEGATIVE FORM

no compro *I do not buy* etc.	**no vendo** *I do not sell* etc.	**no vivo** *I do not live* etc.

INTERROGATIVE FORM

¿compra Vd.?	¿vende Vd.?	¿vive Vd.?
do you buy? etc.	*do you sell?* etc.	*do you live?* etc.

IMPERFECT TENSE

SING. 1.	compr**aba**	*I was buying* *I used to buy*	vend**ía**	*I was selling* *I used to sell*
2.	compr**abas**	*you were buying* *you used to buy*	vend**ías**	*you were selling* *you used to sell*
3.	compr**aba**	*he was buying* *he used to buy*	vend**ía**	*he was selling* *he used to sell*
PLUR. 1.	compr**ábamos**	*we were buying* *we used to buy*	vend**íamos**	*we were selling* *we used to sell*
2.	compr**abais**	*you were buying* *you used to buy*	vend**íais**	*you were selling* *you used to sell*
3.	compr**aban**	*they were buying* *they used to buy*	vend**ían**	*they were selling* *they used to sell*

vivir like **vender**

PRETERIT TENSE

SING. 1.	compr**é** *I bought*	vend**í** *I sold*	**vivir** like **vender**
2.	compr**aste** *you bought*	vend**iste** *you sold*	
3.	compr**ó** *he bought*	vend**ió** *he sold*	
PLUR. 1.	compr**amos** *we bought*	vend **imos** *we sold*	
2.	compr**asteis** *you bought*	vend **isteis** *you sold*	
3.	compr **aron** *they bought*	vend **ieron** *they sold*	

NEGATIVE FORM

no compré *I did not buy*, etc. **no vendí** *I did not sell*, etc.

INTERROGATIVE FORM

¿compró Vd.? *did you buy?* etc. **¿vendió Vd.?** *did you sell?* etc.

FUTURE TENSE

SING. 1.	comprar **é** *I shall buy*	vender **é** *I shall sell*	
2.	comprar **ás** *you will buy*	vivir **é** *I shall live*	
3.	comprar **á** *he will buy*	and same endings as for **comprar** added to the infinitive	

PLUR. 1. comprar **emos** *we shall buy*
2. comprar **éis** *you will buy*
3. comprar **án** *they will buy*

CONDITIONAL

SING. 1. comprar **ía** *I should buy* — vender **ía** *I should sell* — vivir **ía** *I should live*
2. comprar **ías** *you would buy*
3. comprar **ía** *he would buy*

and same endings as for **comprar** added to the infinitive

PLUR. 1. comprar **íamos** *we should buy*
2. comprar **íais** *you would buy*
3. comprar **ían** *they would buy*

IMPERATIVE MOOD

2D SING.	compr **a** *buy*	vend **e** *sell*	viv **e** *live*
2D PLUR.	compr **ad** *buy*	vend **ed** *sell*	viv **id** *live*

For the negative use the appropriate person and number of the present subjunctive: **no compres** *do not buy* (see section 267).

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT TENSE

compr **e**	vend **a**	**vivir** like **vender**
compr **es**	vend **as**	throughout subjunctive
compr **e**	vend **a**	
compr **emos**	vend **amos**	
compr **éis**	vend **áis**	
compr **en**	vend **an**	

IMPERFECT TENSE

FIRST FORM		SECOND FORM	
compr **ase**	vend **iese**	compr **ara**	vend **iera**
compr **ases**	vend **ieses**	compr **aras**	vend **ieras**
compr **ase**	vend **iese**	compr **ara**	vend **iera**
compr **ásemos**	vend **iésemos**	compr **áramos**	vend **iéramos**
compr **aseis**	vend **ieseis**	compr **arais**	vend **ierais**
compr **asen**	vend **iesen**	compr **aran**	vend **ieran**

FUTURE TENSE (HYPOTHETICAL)

compr **are**	vend **iere**
compr **ares**	vend **ieres**
compr **are**	vend **iere**
compr **áremos**	vend **iéremos**
compr **areis**	vend **iereis**
compr **aren**	vend **ieren**

NOTE. Translations of the subjunctive mood are not given, since they are likely to cause misconceptions.

292. Compound Tenses. The compound tenses of all verbs are formed from the past participle and the various tenses of the auxiliary verb **haber** *to have*.

INFINITIVE (PRESENT PERFECT)

haber comprado *to have bought*

PARTICIPLE (PRESENT PERFECT OR PERFECT GERUND)

habiendo comprado *having bought*

INDICATIVE MOOD

PRESENT PERFECT (pres. ind. of **haber** + past participle)

he comprado *I have bought*, etc.

PLUPERFECT (imperf. ind of **haber** + past participle)

había comprado *I had bought*, etc.

PRETERIT PERFECT (preterit ind. of **haber** + past participle)

hube comprado *I had bought*, etc.

FUTURE PERFECT (fut. ind. of **haber** + past participle)

habré comprado *I shall have bought*, etc.

CONDITIONAL PERFECT (conditional of **haber** + past participle)

habría comprado *I should have bought*, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT PERFECT (pres. subj. of **haber** + past participle)

haya comprado, etc.

PLUPERFECT 1ST FORM (imperf. subj. **-se** form of **haber** + past participle)

hubiese comprado, etc.

PLUPERFECT 2D FORM (imperf. subj. **-ra** form of **haber** + past participle)

hubiera comprado, etc.

FUTURE PERFECT (fut. subj. of **haber** + past participle)

hubiere comprado, etc.

293. Orthographic Changes. As a Spanish verb throughout its conjugation maintains the sound of the final consonant of the radical, it is necessary at times to change the spelling to preserve the sound.

The following table shows changes of spelling which occur in both regular and irregular verbs.

VERBS WHOSE INFINITIVES

END WITH	CHANGE	BEFORE	IN	EXAMPLES
1. **car**	**c** to **qu**		1st person	**sacar** *to draw out*
2. **gar**	**g** to **gu**		preterit	**llegar** *to arrive*
3. **guar**	**gu** to **gü**	**e**	indic., and	**averiguar** *to ascertain*
4. **zar**	**z** to **c**		all pres. subj.	**lanzar** *to throw*
5. **ger**	**g** to **j**			**coger** *to catch*
6. **gir**	**g** to **j**			**dirigir** *to address*
7. **quir**	**qu** to **c**		1st person	**delinquir** *to transgress*
8. **guir**	**gu** to **g**	**o**	present	**distinguir** *to distinguish*
9. consonant before **cer, cir**	**c** to **z**	and **a**	indic., and all pres. subj.	**vencer** *to conquer, fall due* **esparcir** *to scatter*
10. vowel before **cer, cir**	**c** to **zc**			**conocer** *to know* **lucir** *to shine*

1. Pret. indic. **saqué, sacaste,** etc. Pres. subj. **saque** etc.
2. Pret. indic. **llegué, llegaste,** etc. Pres. subj. **llegue** etc.

3. Pret. indic.	**averigüé, averiguaste,** etc.	Pres. subj. **averigüe** etc.
4. Pret. indic.	**lancé, lanzaste,** etc.	Pres. subj. **lance** etc.
5. Pres. indic.	**cojo, coges,** etc.	Pres. subj. **coja** etc.
6. Pres. indic.	**dirijo, diriges,** etc.	Pres. subj. **dirija** etc.
7. Pres. indic.	**delinco, delinques,** etc.	Pres. subj. **delinca** etc.
8. Pres. indic.	**distingo, distingues,** etc.	Pres. subj. **distinga** etc.
9. Pres. indic.	**venzo, vences,** etc.	Pres. subj. **venza** etc.
Pres. indic.	**esparzo, esparces,** etc.	Pres. subj. **esparza** etc.
10. Pres. indic.	**conozco, conoces,** etc.	Pres. subj. **conozca** etc.
Pres. indic.	**luzco, luces,** etc.	Pres. subj. **luzca** etc.

294. Principal Parts. Radical-changing and irregular verbs are conveniently memorized by referring their forms to six principal parts, as follows:

INFINITIVE	GERUND	PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PRETERIT INDICATIVE	PRETERIT INDICATIVE
gives		gives	1ST SING.	1ST SING.	3D SING.
(from whole infinitive)		COMPOUND TENSES	gives		gives
FUTURE			PRESENT SUBJUNCTIVE		IMPERFECT AND FUTURE SUBJUNCTIVE
CONDITIONAL					
(from stem of infinitive)					
PRESENT INDICATIVE (except 1st sing.)					
IMPERFECT INDICATIVE					
IMPERATIVE					

(This scheme is not an absolute guide, as there are some exceptions, but it is an aid to memory.)

295. Radical-changing Verbs are those whose irregularities consist chiefly in a change of the radical vowel when it is accented or when it precedes certain other vowels. The following may serve as models, divided for convenience into classes.

Class I. Verbs having a change of **e** to **ie** and **o** to **ue** when the stem is accented.

1. **Pensar** *to think*

PRIN. PARTS: pensar, pensando, pensado, pienso, pensé, pensó

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
pienso	pensaba	——	piense	pensaré	pensé
piensas	*etc.*	piensa	pienses	*etc.*	pensaste
piensa		——	piense		pensó
pensamos		——	pensemos	CONDITIONAL	pensamos
pensáis		pensad	penséis	pensaría	pensasteis
piensan		——	piensen	*etc.*	pensaron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
pensase	pensara	pensare
etc.	*etc.*	*etc.*

2. **Contar** *to count*

PRIN. PARTS: contar, contando, contado, cuento, conté, contó

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
cuento	contaba	——	cuente	contaré	conté
cuentas	*etc.*	cuenta	cuentes	*etc.*	contaste
cuenta		——	cuente		contó
contamos		——	contemos	CONDITIONAL	contamos
contáis		contad	contéis	contaría	contasteis
cuentan		——	cuenten	*etc.*	contaron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
contase *etc.*	contara *etc.*	contare *etc.*

a. **Jugar**, like **contar**, but with orthographic changes

PRIN. PARTS: jugar, jugando, jugado, juego, jugué, jugó

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
juego	jugaba	——	juegue	jugaré	jugué
juegas	*etc.*	juega	juegues	*etc.*	jugaste
juega		——	juegue		jugó
jugamos		——	juguemos	CONDITIONAL	jugamos
jugáis		jugad	juguéis	jugaría	jugasteis
juegan		——	jueguen	*etc.*	jugaron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
jugase *etc.*	jugara *etc.*	jugare *etc.*

3. Perder *to lose*

Prin. Parts: perder, perdiendo, perdido, pierdo, perdí, perdió

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
pierdo	perdía	——	pierda	perderé	perdí
pierdes	*etc.*	pierde	pierdas	*etc.*	perdiste
pierde		——	pierda		perdió
perdemos		——	perdamos	Conditional	perdimos
perdéis		perded	perdáis	perdería	perdisteis
pierden		——	pierdan	*etc.*	perdieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
perdiese *etc.*	perdiera *etc.*	perdiere *etc.*

4. Mover *to move*

Prin. Parts: mover, moviendo, movido, muevo, moví, movió

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
muevo	movía	——	mueva	moveré	moví
mueves	*etc.*	mueve	muevas	*etc.*	moviste
mueve		——	mueva		movió
movemos		——	movamos	Conditional	movimos
movéis		moved	mováis	movería	movisteis
mueven		——	muevan	*etc.*	movieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
moviese *etc.*	moviera *etc.*	moviere *etc.*

296. Class II. Verbs whose stem-vowel **e** becomes **ie** when accented, and **i** before an accented syllable containing **ie, ió,** or **a**; or whose stem-vowel **o** becomes **ue** or **u** under the same circumstances.

1. **Sentir** *to feel*

PRIN. PARTS: sentir, sintiendo, sentido, siento, sentí, sintió

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
siento	sentía	——	sienta	sentiré	sentí
sientes	sentías	siente	sientas	*etc.*	sentiste
siente	sentía	——	sienta		sintió
sentimos	sentíamos	——	sintamos	CONDITIONAL	sentimos
sentís	sentíais	sentid	sintáis	sentiría	sentisteis
sienten	sentían	——	sientan	*etc.*	sintieron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
sintiese *etc.*	sintiera *etc.*	sintiere *etc.*

2. **Dormir** *to sleep*

PRIN. PARTS: dormir, durmiendo, dormido, duermo, dormí, durmió

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
duermo	dormía	——	duerma	dormiré	dormí
duermes	*etc.*	duerme	duermas	*etc.*	dormiste
duerme		——	duerma		durmió
dormimos		——	durmamos	CONDITIONAL	dormimos
dormís		dormid	durmáis	dormiría	dormisteis
duermen		——	duerman	*etc.*	durmieron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
durmiese *etc.*	durmiera *etc.*	durmiere *etc.*

297. Class III. Verbs whose stem-vowel **e** becomes **i** when accented, or before an accented syllable containing **ie**, **ió**, or **a**.

Pedir *to request, ask for*

PRIN. PARTS: pedir, pidiendo, pedido, pido, pedí, pidió

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND
pido	pedía	——	pida	pediré	pedí
pides	pedías	pide	pidas	*etc.*	pediste
pide	pedía	——	pida		pidió
pedimos	pedíamos	——	pidamos	CONDITIONAL	pedimos
pedís	pedíais	pedid	pidáis	pediría	pedisteis
piden	pedían	——	pidan	*etc.*	pidieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
pidiese *etc.*	pidiera *etc.*	pidiere *etc.*

a. **Seguir**, like **pedir**, but with orthographic changes.

Prin. Parts: seguir, siguiendo, seguido, sigo, seguí, siguió

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
sigo	seguía	——	siga	seguiré	seguí
sigues	*etc.*	sigue	sigas	*etc.*	seguiste
sigue		——	siga		siguió
seguimos		——	sigamos	Conditional	seguimos
seguís		seguid	sigáis	seguiría	seguisteis
siguen		——	sigan	*etc.*	siguieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
siguiese *etc.*	siguiera *etc.*	siguiere *etc.*

298. Verbs ending in **-uir** have a **y** added to the stem-vowel **u** except before **i**; and **i** unaccented between two vowels is changed to **y**.

Huir *to run away, flee*

Prin. Parts: huir, huyendo, huído, huyo, huí, huyó

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
huyo	huía	——	huya	huiré	huí
huyes	huías	huye	huyas	*etc.*	huiste
huye	huía	——	huya		huyó
huímos	huíamos	——	huyamos	Conditional	huimos
huís	huíais	huid	huyáis	huiría	huisteis
huyen	huían	——	huyan	*etc.*	huyeron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
huyese *etc.*	huyera *etc.*	huyere *etc.*

299. Irregular Verbs may be conveniently divided into two groups according to their preterits. In one group the preterits,

like those of regular verbs, are accented on the ending in the first and third persons of the singular; the preterits of the second group accent the stem in the first and third singular. The arrangement is alphabetical in each group.

300. **Group I**

Caer *to fall*

PRIN. PARTS: caer, cayendo, caído, caigo, caí, cayó

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
caigo	caía	——	caiga	caeré	caí
caes	*etc.*	cae	caigas	*etc.*	caíste
cae		——	caiga		cayó
caemos		——	caigamos	CONDITIONAL	caímos
caéis		caed	caigáis	caería	caísteis
caen		——	caigan	*etc.*	cayeron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
cayese *etc.*	cayera *etc.*	cayere *etc.*

Note that a written accent is necessary on the i of the past participle and of the second singular and first and second plural of the preterit.

301. **Dar** *to give*

PRIN. PARTS: dar, dando, dado, doy, di, dió

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
doy	daba	——	dé	daré	di
das	*etc.*	da	des	*etc.*	diste
da		——	dé		dió
damos		——	demos	CONDITIONAL	dimos
dais		dad	deis	daría	disteis
dan		——	den	*etc.*	dieron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
diese *etc.*	diera *etc.*	diere *etc.*

302. **Ir** *to go*

PRIN. PARTS: ir, yendo, ido, voy, fuí, fué

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
voy	iba	——	vaya	iré	fuí
vas	ibas	ve	vayas	irás, *etc.*	fuiste
va	*etc.*	——	vaya		fué
vamos		vamos	vayamos	CONDITIONAL	fuimos
vais		id	vayáis	iría	fuisteis
van		——	vayan	irías, *etc.*	fueron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
fuese *etc.*	fuera *etc.*	fuere *etc.*

303. **Irse** *to go away*

PRIN. PARTS: irse, yéndose, ido, me voy, me fuí, se fué

PRES. IND.: me voy, te vas, se va, nos vamos, os vais, se van

Other tenses are conjugated with pronouns likewise preceding the verb except the IMPERAT.: vete, vámonos, idos.

Note loss of **s** in **vamos + nos = vámonos.**

304. **Oír** *to hear*

PRIN. PARTS: oír, oyendo, oído, oigo, oí, oyó

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
oigo	oía	——	oiga	oiré	oí
oyes	*etc.*	oye	oigas	*etc.*	oíste
oye		——	oiga		oyó
oímos		——	oigamos	CONDITIONAL	oímos
oís		oíd	oigáis	oiría	oísteis
oyen		——	oigan	*etc.*	oyeron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
oyese *etc.*	oyera *etc.*	oyere *etc.*

Note the many written accents occurring on **i** when stressed after **o**.

305. **Salir** *to go out, leave*

PRIN. PARTS: salir, saliendo, salido, salgo, salí, salió

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
salgo	salía	——	salga	saldré	salí
sales	*etc.*	sal	salgas	saldrás *etc.*	saliste
sale		——	salga		salió
salimos		——	salgamos	CONDITIONAL	salimos
salís		salid	salgáis	saldría	salisteis
salen		——	salgan	saldrías *etc.*	salieron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
saliese *etc.*	saliera *etc.*	saliere *etc.*

306. **Ser** *to be*

PRIN. PARTS: ser, siendo, sido, soy, fuí, fué

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
soy	era	——	sea	seré	fuí
eres	eras	sé	seas	*etc.*	fuiste
es	era	——	sea		fué
somos	éramos	——	seamos	CONDITIONAL	fuimos
sois	erais	sed	seáis	sería	fuisteis
son	eran	——	sean	*etc.*	fueron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
fuese *etc.*	fuera *etc.*	fuere *etc.*

307. **Valer** *to be worth*

PRIN. PARTS: valer, valiendo, valido, valgo, valí, valió

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
valgo	valía	——	valga	valdré	valí
vales	*etc.*	val *or* vale	valgas	*etc.*	valiste
vale		——	valga		valió
valemos		——	valgamos	CONDITIONAL	valimos
valéis		valed	valgáis	valdría	valisteis
valen		——	valgan	*etc.*	valieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
valiese *etc.*	valiera *etc.*	valiere *etc.*

308. **Ver** *to see*

Prin. Parts: ver, viendo, visto, veo, vi, vió

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
veo	veía	——	vea	veré	vi
ves	*etc.*	ve	veas	*etc.*	viste
ve		——	vea		vió
vemos		——	veamos	Conditional	vimos
veis		ved	veáis	vería	visteis
ven		——	vean	*etc.*	vieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
viese *etc.*	viera *etc.*	viere *etc.*

Group II. The preterits in this group have unaccented **e** and **o** in the first and third persons of the singular because the spoken accent falls on the stem; the stem-vowel is usually different from the stem-vowel of the infinitive.

309. **Andar** *to go*

Prin. Parts: andar, andando, andado, ando, anduve, anduvo

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
ando	andaba	——	ande	andaré	anduve
etc.	*etc.*	anda	*etc.*	*etc.*	anduviste
		——			anduvo
		——		Conditional	anduvimos
		andad		andaría	anduvisteis
		——		*etc.*	anduvieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
anduviese *etc.*	anduviera *etc.*	anduviere *etc.*

310. **Caber** *to be contained in, hold*

PRIN. PARTS: caber, cabiendo, cabido, quepo, cupe, cupo

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
quepo	cabía	——	quepa	cabré	cupe
cabes	*etc.*	cabe	quepas	*etc.*	cupiste
cabe		——	quepa		cupo
cabemos		——	quepamos	CONDITIONAL	cupimos
cabéis		cabed	quepáis	cabría	cupisteis
caben		——	quepan	*etc.*	cupieron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
cupiese *etc.*	cupiera *etc.*	cupiere *etc.*

311. **Decir** *to say*

PRIN. PARTS: decir, diciendo, dicho, digo, dije, dijo

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
digo	decía	——	diga	diré	dije
dices	*etc.*	di	digas	dirás *etc.*	dijiste
dice		——	diga		dijo
decimos		——	digamos	CONDITIONAL	dijimos
decís		decid	digáis	diría	dijisteis
dicen		——	digan	dirías *etc.*	dijeron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
dijese *etc.*	dijera *etc.*	dijere *etc.*

312. **Conducir** *to conduct, drive*

PRIN. PARTS: conducir, conduciendo, conducido, conduzco, conduje, condujo

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
conduzco	conducía	——	conduzca	conduciré	conduje
conduces	*etc.*	conduce	conduzcas	*etc.*	condujiste
conduce		——	conduzca		condujo
conducimos		——	conduzcamos	CONDITIONAL	condujimos
conducís		conducid	conduzcáis	conduciría	condujisteis
conducen		——	conduzcan	*etc.*	condujeron

Impf. Subj. 1st form	Impf. Subj. 2d form	Fut. Subj.
condujese *etc.*	condujera *etc.*	condujere *etc.*

313. Estar *to be*

Prin. Parts: estar, estando, estado, estoy, estuve, estuvo

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
estoy	estaba	——	esté	estaré	estuve
estás	*etc.*	está	estés	*etc.*	estuviste
está		——	esté		estuvo
estamos		——	estemos	Conditional	estuvimos
estáis		estad	estéis	estaría	estuvisteis
están		——	estén	*etc.*	estuvieron

Impf. Subj. 1st form	Impf. Subj. 2d form	Fut. Subj.
estuviese *etc.*	estuviera *etc.*	estuviere *etc.*

314. Haber *to have*

Prin. Parts: haber, habiendo, habido, he, hube, hubo

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
he	había	——	haya	habré	hube
has	*etc.*	(hé)	hayas	habrás *etc.*	hubiste
ha		——	haya		hubo
hemos		——	hayamos	Conditional	hubimos
habéis		habed	hayáis	habría	hubisteis
han		——	hayan	habrías *etc.*	hubieron

Impf. Subj. 1st form	Impf. Subj. 2d form	Fut. Subj.
hubiese *etc.*	hubiera *etc.*	hubiere *etc.*

315. Hacer *to make, to do*

Prin. Parts: hacer, haciendo, hecho, hago, hice, hizo

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
hago	hacía	——	haga	haré	hice
haces	*etc.*	haz	hagas	harás *etc.*	hiciste
hace		——	haga		hizo
hacemos		——	hagamos	Conditional	hicimos
hacéis		haced	hagáis	haría	hicisteis
hacen		——	hagan	harías *etc.*	hicieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
hiciese *etc.*	hiciera *etc.*	hiciere *etc.*

The derivative **satisfacer** *to satisfy* retains the original **f** of the Latin:

Prin. Parts: satisfacer, satisfaciendo, satisfecho, satisfago, satisfice, satisfizo

316. **Poder** *to be able, can*

Prin. Parts: poder, pudiendo, podido, puedo, pude, pudo

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
puedo	podía	*wanting*	pueda	podré	pude
puedes	*etc.*		puedas	podrás *etc.*	pudiste
puede			pueda		pudo
podemos			podamos	Conditional	pudimos
podéis			podáis	podría	pudisteis
pueden			puedan	podrías *etc.*	pudieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
pudiese *etc.*	pudiera *etc.*	pudiere *etc.*

317. **Poner** *to put*

Prin. Parts: poner, poniendo, puesto, pongo, puse, puso

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
pongo	ponía	——	ponga	pondré	puse
pones	*etc.*	pon	pongas	pondrás *etc.*	pusiste
pone		——	ponga		puso
ponemos		——	pongamos	Conditional	pusimos
ponéis		poned	pongáis	pondría	pusisteis
ponen		——	pongan	pondrías *etc.*	pusieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
pusiese *etc.*	pusiera *etc.*	pusiere *etc.*

318. **Querer** *to wish, desire; to love*

PRIN. PARTS: querer, queriendo, querido, quiero, quise, quiso

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
quiero	quería	——	quiera	querré	quise
quieres	*etc.*	quiere	quieras	querrás *etc.*	quisiste
quiere		——	quiera		quiso
queremos		——	queramos	CONDITIONAL	quisimos
queréis		quered	queráis	querría	quisisteis
quieren		——	quieran	querrías *etc.*	quisieron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
quisiese *etc.*	quisiera *etc.*	quisiere *etc.*

319. **Saber** *to know*

PRIN. PARTS: saber, sabiendo, sabido, sé, supe, supo

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
sé	sabía	——	sepa	sabré	supe
sabes	*etc.*	sabe	sepas	sabrás *etc.*	supiste
sabe		——	sepa		supo
sabemos		——	sepamos	CONDITIONAL	supimos
sabéis		sabed	sepáis	sabría	supisteis
saben		——	sepan	sabrías *etc.*	supieron

IMPF. SUBJ.		FUT. SUBJ.
1ST FORM	2D FORM	
supiese *etc.*	supiera *etc.*	supiere *etc.*

320. **Tener** *to have*

PRIN. PARTS: tener, teniendo, tenido, tengo, tuve, tuvo

PRES. IND.	IMPF. IND.	IMPERAT.	PRES. SUBJ.	FUT. IND.	PRET. IND.
tengo	tenía	——	tenga	tendré	tuve
tienes	*etc.*	ten	tengas	tendrás *etc.*	tuviste
tiene		——	tenga		tuvo
tenemos		——	tengamos	CONDITIONAL	tuvimos
tenéis		tened	tengáis	tendría	tuvisteis
tienen		——	tengan	tendrías *etc.*	tuvieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
tuviese *etc.*	tuviera *etc.*	tuviere *etc.*

321. **Traer** *to bring*

Prin. Parts: traer, trayendo, traído, traigo, traje, trajo

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind
traigo	traía	——	traiga	traeré	traje
traes	*etc.*	trae	traigas	*etc.*	trajiste
trae		——	traiga		trajo
traemos		——	traigamos	Conditional	trajimos
traéis		traed	traigáis	traería	trajisteis
traen		——	traigan	*etc.*	trajeron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
trajese *etc.*	trajera *etc.*	trajere *etc.*

322. **Venir** *to come*

Prin. Parts: venir, viniendo, venido, vengo, vine, vino

Pres. Ind.	Impf. Ind.	Imperat.	Pres. Subj.	Fut. Ind.	Pret. Ind.
vengo	venía	——	venga	vendré	vine
vienes	*etc.*	ven	vengas	vendrás *etc.*	viniste
viene		——	venga		vino
venimos		——	vengamos	Conditional	vinimos
venís		venid	vengáis	vendría	vinisteis
vienen		——	vengan	vendrías *etc.*	vinieron

Impf. Subj.		Fut. Subj.
1st form	2d form	
viniese *etc.*	viniera *etc.*	viniere *etc.*

323. Passive voice. The participle agrees with the subject in gender and number.

Infinitive	**ser llamado** *to be called*
Gerund	**siendo llamado** *being called*
Participle	**sido llamado** *been called*

Indicative Mood

Present	**soy llamado** *I am called*
	eres llamado *you are called*
	es llamado *he is called*
	ella es llamada *she is called*
	somos llamados *we are called*
	sois llamados *you are called*
	son llamados *they are called*
Imperfect	**era llamado** *I was called*
	eras llamado *you were called*, etc.
Preterit	**fuí llamado** *I was called*, etc.
Future	**seré llamado** *I shall be called*, etc.
Conditional	**sería llamado** *I should be called*, etc.
Imperative 2d Sing.	**sé llamado** *be called*
2d Plur.	**sed llamados** *be called*

Subjunctive Mood

Present	**sea llamado** etc.
Imperfect 1st form	**fuese llamado** etc.
2d form	**fuera llamado** etc.
Future	**fuere llamado** etc.

Compound Tenses

indicative mood

Pres. Perf.	**he sido llamado** *I have been called*, etc.
Pluperfect	**había sido llamado** *I had been called*, etc.
Pret. Perf.	**hube sido llamado** *I had been called*, etc.
Fut. Perf.	**habré sido llamado** *I shall have been called*, etc.
Condit. Perf.	**habría sido llamado** *I should have been called*, etc.

subjunctive mood

Present	**haya sido llamado** etc.
Imperfect 1st form	**hubiese sido llamado** etc.
2d form	**hubiera sido llamado** etc.
Future	**hubiere sido llamado** etc.

EXERCISE 123

Study each of the irregular verbs in turn by substituting the corresponding Spanish and English forms:

I, *we*, *they* } *sell* { **vendo**, **vendemos**, **venden**

he sells **vende**
do you sell? **¿vende Vd.?**

I was selling **vendía**

he used to sell **vendía**

I, *we*, *they* } *have sold* { **he vendido**, **hemos vendido**, **han vendido**

have you sold? **¿ha vendido Vd.?**

I, *he*, *they* } *sold* { **vendí**, **vendió**, **vendieron**

did you sell? **¿vendió Vd.?**

I shall, *we shall*, *they will* } *sell* { **venderé**, **venderemos**, **venderán**

I should, *he would*, *we should* } *sell* { **vendería**, **vendería**, **venderíamos**

sell { (familiar) **vende**; (formal) **venda Vd.** }

don't sell { (familiar) **no vendas**; (formal) **no venda Vd.** }

let him, *let us*, *let them* } *sell* { **que él venda**, **vendamos**, **que vendan**

(*he wishes*) *me to sell* **que yo venda**
in order that he might sell **para que vendiese** or **vendiera**
(*I ordered*) *him to sell* **que él vendiese** or **vendiera**

SUPPLEMENTARY EXERCISES

Parentheses ( ) indicate a word required by Spanish; brackets [ ] one necessary to English idiom, to be omitted in Spanish.

I [5] [1]

1. Charles and Mary are the children of Mrs. López. 2. The man and the woman are the children's parents. 3. Charles has an uncle and an aunt. 4. The uncle is a brother of Charles's mother. 5. The boys are cousins. 6. What is there on the table? 7. There are ten things on the table — books, pencils[,] and the boy's hat. 8. There is a glass of water and flowers in the water. 9. The boy gives the flowers to the girl. 10. She gives the flowers to Theresa's mother. 11. She gives a pencil and a notebook to the boy. 12. The girls have pencils and paper.

II [10]

1. We are studying the Spanish language. 2. Spanish is the language which they speak in Spain. 3. They do not speak English in Spain. 4. I am working hard, but I do not pronounce well. 5. We do not understand if you do not pronounce well. 6. What is bread? We eat bread, and we drink water and milk. 7. Mr. García drinks coffee with milk. 8. He is from Perú and sells books. 9. He is Mary's uncle. 10. We read the books which we buy in Mr. López's bookstore. 11. Which is Mr. López's bookstore? Does he sell paper? 12. Yes; John's pencil and Theresa's notebook are two things from the bookstore. 13. All the pupils buy the things which he sells. 14. Does the Peruvian understand when the children talk Spanish? 15. He does not understand, because they pronounce badly.

[1] The Arabic numeral in brackets indicates the lesson which the pupil should have studied before attempting to translate the exercise.

III [15]

1. There are countries in America in which the inhabitants speak Spanish. 2. We live in the United States, where the language is English. 3. We speak English, but we are learning to read and write Spanish. 4. Today's lesson teaches how to form sentences in Spanish and arrange the words correctly. 5. When we read the sentences we are learning the way to pronounce the words. 6. We are studying grammar,[1] which teaches the way to use the verbs correctly. 7. The house in which we live has doors and windows. 8. The windows let in the air and the light which we need for (the) [1] health. 9. Charles has good health; he eats well, takes eggs, toasted bread[,][2] and fruit with (the) breakfast, and drinks milk. 10. [By][3] eating fruit and drinking a lot of water we have good health. 11. Is there [any] fruit on the table? There is no bread. 12. It is important to open the windows and let in the air. 13. Where do John and Mary live? He lives in Chicago; she, in San Francisco. 14. Are the boys and girls working? Yes; they (*masc.*) are studying today's lesson; they (*fem.*) are writing letters. 15. Good! one learns to write [by][3] writing.

1. Why is the article required? Give the rule. 2. Note difference of (most approved) punctuation. 3. Give the rule referring to the omission of the preposition.

IV [20]

1. Are there many pupils who do not go to school on account of the bad weather? 2. The girl-pupils are not attending school today because of the rain. 3. How many pupils attend the Spanish class? Ten. 4. Why are you going to study (the)[1] Spanish? In order to know more about Spanish America. 5. John is studying Spanish because he is going to Spain. 6. Are you Mexican? No, sir, I am [a][2] Chilean. 7. If you are [a] Chilean, tell-me [3] what is Aconcagua and where is it? 8. Aconcagua is a mountain which is (at-the)[4] north of the city of Valparaiso. 9. Where is your (_ _ _ _)[5] father today? 10. Father is at home because he has no work. 11. Where are the books? There is only one here. 12. Which is the pupil that is going to walk? Mary. 13. (The)[1] donkeys are animals

that stand a great deal of very hard work. 14. Where are the donkeys working today? 15. They are working today in the sierra with the boys' fathers because it is raining. 16. The (_ _ _ _)[5] superintendent of schools does not know why the boys are not attending school.

1. Why is the article necessary? 2. Why is it omitted? 3. *tell-me:* **dígame.** 4. *at-the:* **al.** 5. Use a title.

V [25]

1. The picture which is on (the) page 56 represents a country school for both sexes. 2. A pole is in front of the school, and the flag which is floating above is that [1] of the United States. 3. The young lady who is looking out of the window is the (_ _ _ _) teacher. 4. The boys and (the) girls are the pupils who attend the school. 5. They (*masc.*) are running and playing under the trees; they (*fem.*) are reading; she is talking to a pupil. 6. In Spanish the adjective agrees [2] with the noun in person and number. 7. It is customary to place the adjective after the noun with which it agrees. 8. Numerals and some other adjectives go in front. 9. Iron [3] is a very important metal; it is more useful than gold, though gold is worth more. 10. Gold is a yellow metal, but silver is white; iron and nickel are white. 11. Men use gold and silver to [4] make coins. 12. Coins are not all of equal size. 13. What is the size of an American dollar? 14. Is it different in size from a Spanish duro? 15. Dollars and duros are of silver; both are almost of the same size, but have different values. 16. Gold coins do not circulate in many countries; those of silver (yes) circulate. 17. In some countries they have only national currency; that is, banknotes. 18. The hundredth part of a dollar is a centavo, the hundredth part of a peseta is a céntimo. Both are copper coins. 19. In which hand [5] do you have the silver coin? the copper one? 20. The silver one is in my left.

1. Say *the of* (see section 82). 2. *agrees:* **concuerda.** 3. See section 58. 4. *to:* **para.** 5. Say *which of the hands.*

VI [30]

1. If we wish to buy a book, we go to a bookstore and select one from the many which are there. 2. Or we inquire for the book which we desire. 3. The bookseller sets a price on the volume. 4. If the price is not very dear, we buy the book, giving the money to the seller. 5. Putting the book under (the) arm, we walk with some students toward a large building, the university. 6. With the other students we enter one of the classrooms. 7. Behind the professor's table there are blackboards, on which the professor writes. 8. The students are seated in rows of seats and write in notebooks on the desks. 9. I put the book on the desk and look around to see how many seats there are in each row and if there are many vacant. 10. I see that there are so many students that they fill all the seats. 11. When the hour strikes, the professor opens the classroom door and enters, bowing to the audience. 12. When the students write on the blackboards, they break the chalk and raise clouds of dust. 13. How much do the students learn in an hour? 14. Who knows if they learn much or little, something or nothing? 15. It is a miracle if they do not learn a little in an hour. 16. If the lesson is clear, if the exercises are easy, no student fails. 17. A good textbook and a good teacher are two good friends of the student. 18. His first friend is his teacher.

VII [35]

1. How do you do today, Mr. Blanco? 2. I am pretty well, thank you. How are you? 3. Are the children well too? 4. All the children are well enough in health, but the boy is if not bad, at least mischievous. 5. Is none of the girls mischievous too? 6. I say nothing about the girls; nobody knows but the mother how they are. 7. Which of the girls is employed[1] in the city? None now. 8. How does one say in Spanish "Today is a holiday"? 9. Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Friday are names taken from mythology. 10. Tomorrow will be Saturday; yesterday was Thursday. 11. Why is the door shut?[2] 12. We keep[3] the door shut because the air which comes in is cold. 13. Are all

the windows shut too? Yes; shut tight.[4] 14. What are you all doing now? 15. The girls are reading; we (**nosotros**) are writing letters in Spanish, but they (*fem.*) say that they have no paper. 16. What are you (*emphatic and familiar*) doing, Lola? I am doing nothing. 17. [By][5] not doing anything, you set [6] a very bad example to the rest of the pupils. 18. By saying "Thanks" to the person who does a favor one gains a friend.

1. Participle of **colocar**. 2. The order of words should be "is shut the door." 3. *keep:* **tener**. 4. *tight:* **bien**, before the adjective. 5. Why omitted? 6. *set:* **dar.**

VIII [40]

1. Pedro, please pass to the blackboard. 2. Pass, all of you, to the board. 3. Have the kindness to answer to your name when I call the roll. 4. "John Morales." "At your service." "María Gutiérrez." "Present." 5. "Carlos, what is your family name?" "Rodríguez; my mother's is Díaz. I call myself Carlos Rodríguez Díaz." 6. "What are your grandfather's names?" 7. "He is called Pedro Rodríguez García because my great-grandmother was Teresa García." 8. Write, all of you, in your notebooks the rule about the way of giving a command. 9. Enrique, please stay in your seat. Pay attention. 10. Who is going to stay to study tomorrow's lesson? 11. We are all going to stay. 12. "You are mistaken," says Roberto, "I am going home." 13. Excuse the mistake; Roberto is a young man who has much to [1] do. 14. Many young men say that they have much to do, but they do little. 15. Punctuation marks in Spanish are comma, colon, semicolon, period, and some others. 16. Quotation marks are used to indicate quotations. 17. It is customary to put a period after an abbreviation. 18. How does one write the abbreviations of **usted** and **señor**? 19. The abbreviations of the two words mentioned are written **Vd.** and **Sr.**

1. *to:* supply **que.**

IX [41–47]

1. In Spanish it is customary to write the names of the months with a small letter instead of a capital. 2. Sometimes the names

are written with capitals. 3. A year has three hundred and sixty-five days, fifty-two weeks, and twelve months. 4. In order to know the date one looks at a calendar, which is a register of all the days of the year. 5. The month of October begins [1] on the same day of the week as January except in leap year. 6. February, March, and November always begin on the same day of the week. 7. The ordinary year begins and ends on the same day of the week. 8. Every fourth year is leap year. 9. The date of the discovery of America is October twelfth, fourteen hundred and ninety-two. 10. Sometimes the year is written according to the Roman system of numeration in capital letters, and in Spanish the century, as when one says "the twentieth century." 11. In order to express the date, one uses in Spanish the cardinal numbers, except the first day of the month. 12. What is [a][2] century? It is a period of one hundred years. 13. How much is a hundred and ten plus sixty-five? 14. That is an easy problem: adding the two numbers, the sum is equal to one hundred and seventy-five. 15. In order to subtract one number from another, the smaller is written under the larger in columns, units under units, tens under tens, hundreds under hundreds. 16. The result of the subtraction is written underneath. 17. A thousand times a thousand is a million. 18. The Spanish national holiday is the second of May.

1. *begins:* **empieza.** 2. Why omitted? (See section 58, *a.*)

X [48–54]

1. Whose are these things here on the table? Are they yours, John? 2. No, they are not John's; they are mine. 3. I bought [1] those things at Castro's. 4. Whose paper have you? I have Mary's; Pedro has mine. 5. His is not the same as hers. 6. Your house has the same color as ours. 7. What is that, Charles? 8. These are some shoestrings which I bought at the shoemaker's. 9. Whose hat is that over there? 10. There are two; this one is Henry's, that is Paul's. 11. The one which I have in my hand is Henry's. 12. These shoes are worth more than those, but they are not so pretty. 13. That is so. I am going to buy the ones which are in

the showcase. 14. Sir, what is the price of these shoes? 15. The price of those shoes is [2] eight dollars. 16. That is dear. I am looking for a pair of shoes that are pretty but not dear. 17. You are looking for the [3] impossible. The [3] cheap and the pretty do not go together. 18. Over there is a pair of shoes which I am selling at six dollars. I . . . 19. Not at all. (The buyer pretends to leave.) 20. Do not leave, sir, without seeing this nice pair. At six dollars they are very cheap, and perhaps . . .

1. *bought:* **compré**. 2. Do not translate literally: say "I set the price of those shoes at eight dollars." 3. *the:* **lo**, neuter article before adjectives used as nouns denoting a quality (see section 32, *b*).

XI [55–58]

1. To whom do you write so many letters? 2. I write my Spanish friends a letter once a week. 3. When do you write your brother? 4. I write my brother on Sundays. 5. When a merchant sells a customer some goods he gives the buyer a sales-ticket. 6. From whom do you buy bread? 7. I buy bread from a baker whose [1] bakery is on our street. 8. A teacher sets her class a problem in arithmetic. 9. One pupil goes to a grocery store and tells the clerk, "Give me two kilos of sugar at eighty céntimos." 10. The clerk looks at the boy and sees that he has a paper in his hand. 11. He takes the paper away from the boy. 12. And he asks, "Are you buying all these goods?" 13. The boy replies, "Yes; send mamma a bill with the things." 14. Two beggars seated in front of a church see a general who is coming out. 15. The general looks at the beggars and gives the blind one a coin. 16. There are not so many beggars in Spain now as formerly. 17. Both the rich and the poor give alms to the beggars. 18. This film is not so interesting as yesterday's. 19. Both the films represent the same actors, both the men and the women. 20. In both films there is a young man who, coming up behind, covers a girl's eyes with his hands.

1. *whose:* **cuyo -a -os -as**, an adjective (see section 231).

XII [59–65]

1. This flower is prettier than that. 2. It is the prettiest of all. 3. John is the tallest boy in the class. 4. Pedro runs the fastest. 5. Mary writes the best. 6. We all write the best possible. 7. Carlos is taller than Pedro, but Pedro is older than he. 8. How old is Pedro? He is eleven years old. 9. Theresa is the oldest girl in the family. 10. Which is older, your sister or mine? They are both of the same age. 11. Vicuñas are animals that live in the loftiest mountains. 12. Their wool is of the finest; it is as fine as silk. 13. My best blankets are of vicuña wool in natural color. 14. At what time do you get up in the morning? At seven. 15. On getting up he washes his face and hands and has breakfast. 16. When do you leave for school? At eight thirty. 17. On leaving for school they put on their hats and overcoats. 18. When they reach home in the afternoon they take off their wraps. 19. What time is it by your watch? 20. It is a quarter past four by my watch.

XIII [66–72]

1. The queen of Castile helped Columbus in his enterprise. 2. She gave him money, and the monarchs granted the title of "admiral." 3. Columbus's ships, called caravels, left the port of Palos de Moguer on August third in the year 1492. 4. He sailed many days toward the west, believing he would find [1] a direct route to the Spice Islands. 5. He did not get discouraged, like the sailors, because of the length [2] of the voyage. 6. One day a sailor of the *Santa María* saw a green branch of a tree floating in the water; others too saw it. 7. At night Columbus saw a light and called a sailor. 8. On the next day they discovered land. 9. On going ashore they took possession of the island, giving it the name of San Salvador. 10. Afterwards they passed to the islands of Cuba and Haiti. 11. To this [3] one they gave the name of Spanish Island. 12. When the admiral returned to Spain the Catholic monarchs received him with the greatest honors. 13. They granted him a coat of arms with the device "To Castile and Leon Columbus

gave a new world." 14. The children's grandfather sent them presents. 15. Their father found them in a box when he opened it. 16. He first took up the doll and gave it to little Theresa. 17. When he gave the watch to Charles, the boy looked at it and said, "It is ten o'clock." 18. His father told him, "I am going to write your grandfather in order to thank him."

1. *believing he would find:* **creyendo hallar.** 2. *length:* use **largo**, an adjective requiring the neuter article. 3. After the word for *this*, use the indirect object pronoun (see section 238).

XIV [73–79]

1. Every Saturday there was nothing to do but [1] play. 2. The children used to play [2] railroad train by arranging the benches and stools in a line. 3. When everybody was in his place, the train would start.[3] 4. The children used to make noises which imitated the whistles and the bell. 5. When the train was traveling along they swayed from side to side very happy at [4] their play. 6. Suddenly the engineer, that is, the little girl who was first in line, pushed over her stool and everybody fell. 7. I had not seen this game before. 8. They had told me that they were playing near the school. 9. They had not opened the door when we arrived. 10. I opened it myself because I wished to go in. 11. While I was sitting on a bench I saw the children who were playing near by. 12. They could not see me on account of the trees which were between me and them. 13. They had begun to play at three o'clock. 14. Every afternoon they used to come here to play ball. 15. There were some who were not playing with the rest. 16. They do not wish to play (any) more because they are tired and cannot play well. 17. One boy sees me and comes to talk with me. 18. He has torn his trousers and wants a pin. 19. When I give him the pin he fixes his trousers himself. 20. "Bring me your ball," I say to him; he brings it at once.

1. *but:* **sino.** 2. *to play:* **jugar** (requires the preposition **a** before the noun denoting the game or the object played with). 3. Use the imperfect tense. 4. *at:* **de.**

XV [81–86]

1. I wish to buy two stamps for these letters. 2. Will they sell them at the post-office? 3. One cannot buy them at the post-office. 4. It will be necessary [for] you [1] to go to a tobacco shop. 5. In Spain stamps are sold only in tobacco shops. 6. The post-office authorities will put on sale a new air-mail stamp. 7. I shall put one of them on the letter I am writing to my mother. 8. She told me she would send an air-mail letter to me also. 9. Will you tell me how much I shall have to [2] pay for sending a letter by air mail? 10. Will you do me the favor to buy me some stamps? 11. When shall you (*plur.*) leave the city? 12. We shall leave on Tuesday. The train leaves at 9 A.M. 13. Will you come to say good-by to us? 14. I shall come if it is possible [for] me.[1] 15. Charles will not be able to come with me. 16. They were not able to tell us whether the train would leave on time or not. 17. They are never willing to tell you anything [3] about the trains. 18. My uncle will know what time the train leaves. 19. What would you and your brother do if your father sends money neither to you nor to your brother? 20. We would stay here and make you a visit.

1. Use the indirect object pronoun before the verb. 2. *to:* **que**, between **tener** and an infinitive. 3. *anything:* **nada**, after a negative.

XVI [87–93]

1. A certain professor had in his class the son of an ex-president. 2. One day the young man was not in the afternoon class. 3. He and two other young men went to the theater that afternoon. 4. They did nothing else. 5. Without money they could do nothing else. 6. The next day they came to the class without having prepared the lesson. 7. The professor learned by chance where the young men had been. 8. He asked [1] the son of the ex-president a difficult question. 9. He set the other two some problems from the previous lesson. 10. None of the three knew how to answer. 11. "I see," said the professor, "that all three of you have a second name with the same initial, T." 12. "Omit it hereafter.[2]

Teatro is not a good second name." 13. What are you thinking of [3]? 14. I am thinking of a Spanish saying, "Everyone knows where his shoe pinches (him)." 15. Do you remember the man who was always repeating that? 16. Yes; I remember him very well, and some other proverbs of his. 17. For example, "Many go for wool and return shorn." 18. Here is another, "As long as [4] something is won, nothing is lost." 19. Perhaps you prefer this one, "What costs little is valued [5] less." 20. Yes; the devil never sleeps; who lies, regrets it. 21. Tell [6] me with whom thou goest and I will tell thee who thou art.

1. Use **hacer**. 2. *hereafter:* **de aquí en adelante**. 3. *of:* **en**, after **pensar**. 4. *as long as:* **mientras**. 5. Supply the preposition **en** after this verb. 6. *tell:* **di**.

XVII [94–98]

1. Why does that man ask for money? 2. He is hungry and wishes to buy something to [1] eat. 3. This bread is too old; it is not good for anything. 4. Give it to me; it will serve to feed the birds. 5. What is this thing used for? It is starch and serves to stiffen cloth. 6. The children dress themselves in clean clothes. 7. All the clothing they have is very little. 8. It hardly serves to protect them from the cold. 9. Their hands and feet are cold. 10. Two travelers who had spent the night in a village inn came to the owner to complain. 11. They did not sleep during the whole night because the man in the next [2] room was snoring. 12. He continued snoring all night. 13. He slept so soundly that he did not hear [3] the blows which they struck on the wall. 14. They asked the owner for another room. 15. The innkeeper said that he could not give it to them. 16. Then we want that man's bed; if you give it to us, we can sleep as well as he. 17. I give it to you willingly; he always sleeps on the floor. 18. What time did you arrive at school this morning? 19. I arrived at ten minutes past nine. 20. Well, take your hands out of your pockets; I don't believe you are cold.

1. *to:* **que**. 2. *next:* **al lado**. 3. *hear:* **sentir**.

XVIII [99–102]

1. What should you like to have [1] for breakfast? 2. I like coffee with milk, and a couple of eggs. 3. Do you wish a slice of ham with the eggs? 4. Yes; I like ham and eggs very much; I am always hungry in the morning. 5. How do you like the eggs, fried or boiled? 6. I like them fried with ham, otherwise boiled. 7. Once while I was traveling in Honduras I stopped before a countryman's hut. 8. I was very thirsty on account of the awful heat. 9. I asked him for something [2] to drink. 10. I being [3] a foreigner, he seemed to be afraid of me. 11. His wife ran away; the children ran too, but, being curious, they stopped soon and turned around to look at me. 12. The man brought me some water in a coconut shell. 13. While I was drinking it I heard a slight noise behind me. 14. The man heard it too. 15. Now it was my turn [4] to be afraid. 16. The children came up, and we all looked in the direction of the noise. 17. We saw the very ugly head of an animal such as I had never seen before. 18. It was that of a kind of iguana. 19. The man killed it with his machete. 20. Today there will be jamo meat. Do you like it? 21. Never having eaten it, I do not know that kind of meat. 22. I thank [5] you for the invitation.

1. *have:* **tomar.** 2. Omit; supply **de** before the following infinitive. 3. Say *being I* (section 272). 4. *it was my turn:* **a mí me tocaba.** 5. *thank for:* **agradecer.**

XIX [103–107]

1. Do you remember [1] the heat in Madrid? 2. I remember it very well; I remember that it was awfully hot.[2] 3. After lunch we used to go to bed, like all the people of Madrid,[3] and we did not get up till five o'clock in the afternoon. 4. Was the temperature as high in the rest of Spain? 5. In the north it was much cooler and pleasanter. 6. Did it rain? I cannot remember that it rained much, though there were showers. 7. There was sunshine every day, so that [4] it was always very hot in the middle of the day. 8. Did you run across our friend Enrique during the summer? 9. Yes; I met him one day on the Gran Vía. 10. Does he still look like his father? 11. Yes; he looks like him very much and

also like his sister. 12. How long ago is it since you were in Madrid? 13. It is exactly three months ago today since I left. 14. How long did you spend there on this trip? 15. The day [5] we left we had been there ten weeks. 16. When do you think you will return? 17. We shall be obliged to earn more money before thinking about another trip. 18. It is necessary to pay very high prices just now. 19. I have just received a letter from Spain which tells me the hotel prices have risen. 20. On account of not having money enough, we shall not leave home again this year.

1. *remember:* use **acordarse de** in this exercise. 2. *awfully hot:* **un calor atroz**. 3. *people of Madrid:* **los madrileños**. 4. *so that:* **de modo que**. 5. Supply **que**.

XX [108–111]

1. Standing on a street corner in Madrid one day I saw a young man approaching [1] who seemed to be an acquaintance. 2. Who can he be? I repeated to myself. 3. It is probably Genaro, I said; but it was not he. 4. The gentleman must be a stranger, I thought then; and he proved to be so. 5. My mistake was due to the fact [2] that the stranger wore an overcoat similar to the one which Genaro had just bought. 6. I shall not make such a mistake again. 7. I wonder when we shall see each other again. 8. He did not come yesterday because he was sick. 9. He probably regretted it as much as I. 10. On the paseo I saw three boys who were playing a game called leapfrog. 11. When one bent over, he said, "Jump both [of you],[3] but do not hit [4] me." 12. They both jumped over him, and then he jumped over them. 13. "Let us do it again," said one of the boys. 14. "And this time you can give it to me and I will give it to you." 15. "Give it to me" means to slap the one who is bent over. 16. One day on the beach my friend picked up a handful of sand, saying, "Help me to look for gold." 17. Let's not waste time (in) [5] that way. 18. Let us play or go in bathing. 19. Go in bathing, if you like; let the boys bathe too. 20. Keep on hunting then. 21. Oh, see this! It must be gold.

1. *approaching:* use infinitive and place next to the main verb. 2. *to the fact that:* **al que**. 3. Use familiar plural of verb. 4. *hit:* **dar**. 5. *in:* **de**.

XXI [112–118]

1. My father wishes me to write to him every day. 2. They order us to appear tomorrow. 3. He asks the waiter to bring him a cup of coffee. 4. They have written me to send money immediately; I am willing to send it to them. 5. Tell the boy to come up to my room. 6. The judge gives the policeman an order [1] to set the man at liberty. 7. We are afraid that our mother is sick. 8. I regret very much that you cannot come. 9. He is very glad [1] that you are getting better.[2] 10. Do you think they have arrived? 11. Do not sell the house before I come. 12. Buy anything they may have. 13. When it is six o'clock, let me know. 14. Is there nobody here who speaks Spanish? 15. We shall stay in Spain till our friends arrive from France. 16. I shall write you at once so that you may know what has been done. 17. It is important for you to do the best you can. 18. They left without saying good-by nor my saying a word to them. 19. It is necessary for John to go away. 20. Provided I am given the money, I will help you.

1. Supply the preposition **de** before the clause. 2. *to get better:* **ir mejorándose.**

XXII [119]

Rewrite the sentences of Exercise XXI, changing all the verbs into a past tense. The commands of sentences 5, 11, and 12 should be turned into affirmations.

XXIII [120–121]

1. The first stones of a grand monument to [1] Columbus have been laid at Palos de Moguer. 2. The statue, which was modeled by a North American artist, has been donated to Spain. 3. I hope I may see it. 4. It never occurred to me that such a thing might be possible. 5. If we had the money we should take [2] the trip this summer. 6. If I had had the money I should have gone last spring. 7. You talk as if you were a millionaire who did whatever he felt like doing. 8. O if they give me first prize in

that contest! 9. I wish they might! 10. If you should win, don't forget [3] your promise. 11. In a certain hospital the doctor came up to a patient's bed and asked him, "How are you feeling today?" 12. So bad, that if I were told that I had died, it would not surprise me. 13. A lady traveler who was carrying a little dog in her lap was sitting opposite a young man. 14. He, to start a conversation, exclaimed, "I wish I were he!" 15. Really? Well[,] I am taking him to a veterinary's to have his ears and tail cut.

1. *to:* **de.** 2. *to take a trip:* **hacer un viaje.** 3. Use impersonal reflexive.

ADDITIONAL READING

I. EL MERCADO [19][1]

Toda ciudad española tiene en el centro una plaza. Frente a la plaza está la iglesia. Parten de la plaza calles en varias direcciones. Algunas calles fuera de la ciudad son caminos que van a lugares donde viven los campesinos. En los días de mercado los campesinos entran en la ciudad. Traen los productos del campo, patatas, huevos, quesos, manteca, pimientos, tomates y otras legumbres. Van a la plaza donde venden sus productos a los ciudadanos. Si necesitan alguna cosa, por ejemplo tela, harina, útiles, compran los artículos en las tiendas de la ciudad. En algunas ciudades el lugar del mercado no es la plaza. Es un edificio especial y bastante grande, que ofrece a los vendedores y los compradores buena defensa contra el sol o la lluvia.

II. MONEDAS DE COBRE [24]

En España circulan mucho las monedas de cobre. Hay una pequeña que vale cinco céntimos de peseta y otra grande que vale diez. En una cara de la moneda se ve representado un león. Puesto que no existen leones en España fuera de los jardines zoológicos, la gente no sabe bien qué animal es el que adorna la moneda. O acaso saben que es la representación de un león y sólo por burla dicen que es perro. De todos modos llaman a la moneda de cinco céntimos perra chica y a la grande perro gordo o grande. Si el precio de un artículo es de quince céntimos dicen que vale tres perras. Otro artículo de veinte céntimos vale dos grandes. En muchos países sucede cosa igual. En Chile, por ejemplo, cierta

[1] The Arabic numeral indicates the lesson which the pupil, in the opinion of the author, should have studied before reading the extract.

moneda de uso corriente pero de poco valor se llama chaucha. La voz « chauchas » es de origen indio y es el nombre de una legumbre muy común, en español, judías verdes o habichuelas.

III. UNA CONSPIRACIÓN [29]

En una ocasión llega a una hora muy tarde de la noche al palacio presidencial de una república de Céntro America un individuo que quiere hablar con el presidente. El jefe de la guardia contesta que a esa hora el Presidente no recibe a nadie. El hombre insiste :— Yo soy un amigo íntimo del Presidente. Vengo a salvar su vida. A los pocos minutos está hablando con el Presidente.

— He venido a salvarte la vida. Ya sabes que somos como hermanos. Pues así y todo, estoy comprometido en una conspiración cuyo fin es asesinar mañana al Presidente de la República. Pero a última hora me he arrepentido, me he acordado de lo mucho que te debo.

El Presidente contesta, apretando un timbre:

— Eres mi prisionero. Estás detenido.

— ¿Yo? ¿Por qué?

— Porque de los diez, tú eres el último que ha venido a delatar la conspiración. Los otros nueve compañeros, sin ser amigos tan íntimos como tú, han venido antes.

IV. POR TURNO RIGUROSO [36]

Un día cierto grande de España después de larga ausencia está de vuelta a su castillo que domina el lugar. Una delegación popular va a saludar al señor. El orador designado al efecto empieza su discurso cuando es interrumpido por un asno que rebuzna repetidas veces. — Señores, amonesta el noble, — no hablen ustedes todos a un tiempo; de otro modo no me es posible entender nada.

V. UNA LECCIÓN DE DIBUJO [39]

Maestro. Vean ustedes el objeto que tengo en la mano. ¿Cómo se llama el objeto, Juan?

Alumno. Se llama abanico.

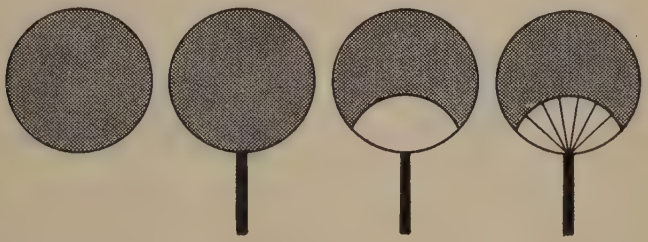
MAESTRO. Sí, todos ustedes conocen un abanico. ¿De qué materia está hecho?

ALUMNO. El abanico está hecho de palma.

MAESTRO. ¿Quién conoce abanicos hechos de otra materia?

ALUMNO. Mi madre tiene uno hecho de plumas.

MAESTRO. Muy bien. Es muy común el abanico hecho de papel que se abre en semicírculo. Ahora voy a enseñar a ustedes el modo de dibujar un abanico de palma. Pase Francisco a dibujar un aro en la pizarra.



(Francisco dibuja un círculo en la pizarra)

MAESTRO. Pues vean ustedes. Pongo al aro una línea recta, un poco gruesa y no muy larga, que representa el mango del abanico; en seguida hago una curva, así. Ahora, ¿qué falta?

ALUMNO. Las varillas.

MAESTRO. Es verdad. Para representar las varillas dibujo unas líneas rectas que arrancan del mango y terminan en la curva. Ahí tienen ustedes el abanico dibujado.

VI. YERBA PARAGUAYA O MATE [44]

El Paraguay es un país tropical de Sud América muy rico en plantas y animales raros. Entre todos los árboles sobresale el que produce la yerba que comúnmente llama yerba paraguaya. Son árboles bien altos y frondosos. La hoja es algo gruesa y muy verde. Usan la yerba los indios. Para hacer la bebida echan unas hojas secas en agua hirviente. Puesto que beben la infusión no en vasos ni tazas sino en unos cascos de calabaza del país llamados

mates, llaman mate a la bebida. Dicen que un indio puede trabajar todo un día sin tomar otro alimento que beber de vez en cuando un mate o dos de yerba. Los blancos también tienen la costumbre de tomar mate, chupando la bebida por un tubo de metal llamado «bombilla». La bebida es semejante al te.

VII. ARMADILLOS [49]

Armadillo llaman los autores a un raro animal que existe en el Paraguay y la Argentina. Hay dos especies de ellos, unos llamados quirquinchos, otros tatús. Es todo diferente de los animales de

España. Dentro de una concha fuerte el animal oculta todo su cuerpo como una tortuga. Está la concha en tal disposición que parece formada de diversas láminas, que permiten al armadillo encerrarse todo dentro para su defensa formando una bola bien cerrada. Se diferencia el tatú del quirquincho en que salen a éste muchos pelos por las junturas de las láminas; aquél carece totalmente de pelos. Ambas especies viven en cuevas.

VIII. FACTURA [54]

Llámase *factura* la cuenta de géneros vendidos que el vendedor pasa al comprador. Cuando está bien extendida, deben constar en la factura el nombre del comprador, el del vendedor y su domicilio, la naturaleza, cantidad y precios de las mercancías así como las condiciones de la venta. Deben expresarse las sumas completas a que suben todos los artículos y el importe total de las mismas. Para conseguir este resultado, se multiplica la cantidad de cada mercancía por el precio de la unidad. El producto de cada una de estas multiplicaciones se lleva a una columna y se suman los productos.

CUENTA DE VENTA N.º 4532

MADRID, 24 de julio de 1930

LAS COLONIAS
ULTRAMARINOS
Calle de Lara, 28

Sr. Carlos Díaz

Condiciones: al contado

Cantidad	Géneros	Debe	
		Precio	Total *Pesetas*
5 kg.	azúcar	0,80	4,00
1/2	café	4,50	2,25
2	arroz	1,25	2,50
			8,75

IX. ¿CÓMO VA MI CRÉDITO? [57]

Un comerciante solicita un crédito al banco de su pueblo. El gerente del banco demora la solicitud por algunos días. Entretanto sucede que el comerciante, el banquero y varios otros señores viajan en automóvil a la ciudad. Por las fuertes lluvias del día anterior hay muchos charcos de agua en el camino. Llega el auto a un verdadero pantano en medio del cual se estanca. Siendo grande la desesperación de los paseantes, el comerciante ofrece a sacar en hombros a sus compañeros. Al fin llega el turno del gerente del banco con quien el comerciante carga a cuestas. Donde van a transitar tiene el agua unas dieciocho pulgadas de profundidad por lo menos. Una vez que el comerciante tiene al banquero a cuestas sobre el agua profunda, le pregunta:— Señor, ¿cómo va mi crédito?

X. LA LLUVIA DE MÁS ADELANTE [59]

Mi amigo, don Tobías, es un anciano de mucho ingenio. Tiene siempre una contestación para cualquier pregunta. Un día muy lluvioso veo a mi amigo recorriendo una calle sin paraguas. Va caminando muy lentamente, sin cuidarse de la lluvia.

— ¡Hola, don Tobías! ¿No se moja usted? ¿Por qué va usted con tanta calma?

— ¿Acaso el agua de aquí no es lo mismo que la de más adelante? ¿Para qué marchar más de prisa?

XI. MÁS CHISTES [61]

Un hombre pregunta a un compañero suyo:— ¿Qué hora es? Éste pega al interlocutor una tremenda bofetada y dice:— La una. El primero se queda frotando la mejilla y al fin exclama:— ¡Que buena suerte la mía! de no haber hecho la misma pregunta hace una hora.[1]

Hay un refrán español que dice: De tal palo, tal astilla. Significa que todos tienen las inclinaciones conforme a su origen; que un hijo, por ejemplo, tiene cualidades semejantes a las de su padre, como se desprende de la anécdota siguiente.

Cierto señor intenta poner en ridículo a su hijo con la pregunta:

— ¿Qué sucede, mi hijo, cuando cae la noche?

Contesta éste a su papá burlón, sin mayor demora que la precisa a dar una carcajada: — Nada, hasta la mañana siguiente en que rompe el día.

1. **hace una hora:** see section 251.

XII. LEYENDO EL DIARIO (1) [69]

Llegada del Monarca

Madrid. A las nueve de la mañana llegó a Palacio en automóvil S. M. el Rey. Inmediatamente acudió a Palacio el general Primo de Rivera, que permaneció hasta las once de la mañana, durando la entrevista con el Monarca más de una hora; el general iba acompañado de su ayudante, el Sr. Monis.

A la salida de Palacio se acercaron varios periodistas al general Primo de Rivera para pedirle noticias.

— He venido a despachar con Su Majestad y a darle cuenta de todo lo ocurrido, que por la nota facilitada esta madrugada ya saben ustedes lo que es; después de eso nada nuevo ocurre.

Ciclista herido de gravedad

Durango. Miguel Bengoa, de veintitres años, domiciliado en ésta, se dirigía ayer en motocicleta a Durango. Al bajar la cuesta llamada de Montoto, de pendiente muy pronunciada, fué a estrellarse contra un árbol por haber perdido el dominio de la máquina a causa de la excesiva velocidad. Fué despedido violentamente, resultando con una extensa herida en la región occipital. Ingresó en el hospital en estado muy grave.

Robo en un tren

Baeza. En la estación de Vadollano un viajero del correo ascendente denunció que le habían robado una cartera con 3.000 pesetas en billetes, una moneda de oro española, varios recibos y cheques contra el Banco de España, valorándolo todo en 20.000 pesetas. El viajero se llama Felipe Ruiz y es vecino de Bilbao. La policía busca a dos viajeros de quienes sospecha el damnificado.

XIII. EL SALMÓN [74]

El salmón es mi pescado favorito; pero mi mujer no compra salmón porque es muy caro. El día de mi santo fuí yo mismo al mercado y compré un salmón magnífico por sesenta pesetas. Envié el hermoso pez a mi casa con la tarjeta de visita de un amigo que me deseaba felicidades en mi día. Toda la tarde yo pensaba en el gran gusto que iba a tener comiendo salmón en la cena. Al fin de las horas de trabajo me marcho a casa muy feliz. Mi mujer me recibe con besos y murmura que tenemos de la suerte. Un amigo nos ha hecho regalo de un salmón demasiado grande para nuestra familia, el cual ella ha vendido por cuarenta pesetas.

XIV. ESPAÑA [79]

La península llamada España sólo está contigua al continente de Europa por el lado de Francia, de la que la separan los montes Pirineos. Es abundante en minerales, piedras, ganados de excelentes calidades y pescas deliciosas. Esta feliz situación la hizo objeto de la codicia de los fenicios. Los romanos completaron su poder y gloria con su conquista. Roma era señora de la península durante unos siete siglos. Los habitantes se romanizaban completamente hasta perder su propio idioma. Al fin del imperio romano penetraron en España los godos. Pero con las delicias del clima cayeron en tal grado de afeminación que a su tiempo fueron esclavos de otros conquistadores venidos de África. De los moros huyeron un puñado de príncipes y soldados cristianos hasta los montes de una región hoy llamada Asturias. Desde allí se abre una serie de guerras que duraron cerca de ocho siglos. Varios reinos se levantaron, León, Castilla, Navarra, Aragón, conforme se iba conquistando el territorio a los moros. Al fin del siglo XV se hicieron monarcas de toda España Fernando e Isabel, a quienes dió el Papa el título de Reyes Católicos por haber expulsado a los últimos moros. La hija de los Reyes Católicos se casó con Felipe, príncipe de la casa austríaca de los Hapsburgos. Su hijo heredó el trono, siendo además Emperador Alemán con el título de Carlos V. Durante su reinado y el de Felipe II fué completada la conquista de América y de Filipinas; por lo cual se decía que nunca se ocultaba el sol en los dominios de España. En 1701 murió el último de los Austrias. La dinastía cambia, entrando a reinar la familia francesa de los Borbones. Nacido después de la muerte de su padre, Alfonso de Borbón subió al trono con el título de Alfonso XIII.

XV. LO QUE HACE LA PUNTUACIÓN [83]

Un padre de familia tenía en la escuela un hijo muy travieso, llamado Pedro como el maestro. El padre envió a éste un día una carta cerrada por conducto del niño, la que decía así:

— Señor maestro: Pedro es un pícaro; usted le corregirá como merece; el señor alcalde le va a prender cualquier día por pegar a

los niños. Si no se enmienda el chico, me lo dirá y le daré un buen castigo; su afectísimo N.

El chico abrió la carta sin romper el cierre, y sacando un cortaplumas raspó puntos y comas; colocándolos como se ve, resultó lo siguiente:

— Señor maestro Pedro: es un pícaro usted; le corregirá como merece el señor alcalde; le va a prender cualquier día por pegar a los niños. Si no se enmienda, el chico me lo dirá y le daré un buen castigo; su afectísimo N.

XVI. LEYENDO EL DIARIO (2) [87]

El Los Ángeles terminó su vuelo

Lakehurst. El dirigible Los Ángeles que hizo el viaje de ida y vuelta al Canal de Panamá, llegó anoche a ésta. Las operaciones de aterrizaje fueron interrumpidas por una fuerte nevada. El dirigible se hizo repentinamente al aire y se llevó a cuatro marineros que quedaron colgando de la barandilla de uno de los costados de la cabina. Los cuatro fueron subidos a bordo. El dirigible fué introducido en su hangar a las siete de la mañana después de haber luchado sobre el campo de aviación durante toda la noche con la tormenta de nieve.

La proeza de Lindbergh

Washington. El presidente de los Estados Unidos, Mr. Coolidge, contestó ayer al telegrama que le dirigió el de la Argentina, Dr. Alvear, con motivo de la proeza del aviador Lindbergh, en los siguiente términos:

«Agradezco a V. E. y al pueblo de la República Argentina, muy sinceramente, el cordial mensaje de congratulación con motivo de la gran empresa llevada a término por el aviador Lindbergh. Los sentimientos tan espontáneamente expresados son muy apreciados.»

Sigue recibiendo Lindbergh telegramas de todas las grandes capitales de Europa invitándole a visitarlas. Acepta muy pocas invitaciones; pero se dice que irá a Londres en cuanto se concluyen unas ligeras reparaciones al aeroplano «El Espíritu de San Luis.»

XVII. EL GRAN PAITITI [93]

En la América hay algunos países imaginarias que fabricó en la fantasía de nuestros españoles la codicia del oro. En el Perú corría la opinión de que entre aquel reino y el Brasil había un dilatado imperio al que llamaban el gran Paititi. Decían que allí se retiraron con inmensas riquezas el resto de los Incas cuando el Perú fué conquistado por los españoles. El Adelantado Juan de Salinas y otros hicieron varias entradas para descubrirle, volviéndose todos sin haber hallado lo que buscaban. Sin embargo, vino a Lima un español que dijo que había llegado solo a la corte del imperio del Paititi; y en prueba de ello mostraba pintado en un mapa todo aquel país, señalando en él tres cerros de inestimable valor, porque el uno era de oro, el otro de plata y el tercero de sal. No había que ponerlos en duda pues así estaban pintados en el mapa.

XVIII. FÁBULA [96]

Sucedió que una gallina, mientras se paseaba a la orilla de un sereno lago, dejó entre las verdes hierbas un huevo blanco y trasparente. Lanzó su estridente grito y echó a correr por la pradera. Entonces una rana, que estaba oculta entre unas pajas acuáticas, burlona y cínica, la llama a voces:

— ¡Eh, señora! ¿Por qué grita usted de ese modo tan estridente? ¿No ve usted que me rompe el tímpano?

— ¿Y no ha visto usted, replica la gallina, que acabo de poner un huevo?

— ¡Vaya, vaya! ¿Y por eso grita usted de ese modo?

— Dígame usted que grita todo el año, día y noche, ¿qué diablos ha puesto usted nunca?

La rana criticona se hundió en el agua quieta, y apenas se advirtió la serie de círculos que la rizaron un instante.

XIX. EL SEÑOR DE SE [98]

Siendo yo chico leí un artículo, no recuerdo de qué autor, ni en qué periódico, que se titulaba *El señor de Se*. Decía el articulista

que hay en España un señor entremetido, el señor de Se, que en todo bulle, todo lo sabe y todo lo maneja. A pesar de sus muchos enemigos, siempre sigue teniendo parte en cualquier suceso, bueno o malo, grande o pequeño. ¿Hay barruntos de un cambio político? Pues quien lo dispone y prepara todo es el señor de Se, porque los periódicos insertan un suelto que dice así: « Se dice que muy pronto habrá crisis ». ¿Pasamos por un lugar cualquiera de la ciudad o de sus cercanías? El señor de Se tiene allí propiedades, y de ello nos entera un letrero que reza: « Se alquila esta casa », o « Se vende esta finca ». ¿Qué más? ¿Oímos hablar de la comisión de un crimen que pone los pelos de punta? Pues, bien pronto sabemos que el autor no es otro sino el mismísimo señor de Se. Bien claro lo dicen los periódicos: « Se ha cometido un crimen horroroso ».

XX. LA LLAVE [107]

Un amigo mío que ha vivido mucho en Granada me contaba la siguiente historia incomparable.

Cierto moro de antigua familia heredó, como el bien más preciado, una vieja llave herrumbrosa.

— Esta llave, dijéronle sus padres, ha venido transmitiéndose de padre a hijo desde hace más de cuatro siglos. Cuando Boabdil el Chico abandonó, obligado por las lanzas cristianas, el edén de sus mayores, nuestro antepasado que hubo de seguirle dió un desgarrador adiós a la casa donde había vivido y, como muchos otros, llevó consigo la llave simbólica, con la que un día él o alguno de sus descendientes volvería a abrir el ferrado portón que amparó los más felices años de su vida.

El joven moro no pensó desde entonces sino en venir a Andalucía. Trabajó, economizó y al fin se embarcó en Tánger para Málaga y de allí fué a Granada. Poseía él un plano de la ciudad, muchas indicaciones precisas, y con instinto de amor y con emoción ancestral púsose a buscar su casa. No le fué difícil hallarla. El barrio había variado poco. ¡Allí estaba, en un recodo de la calleja misteriosa! ¡Allí estaba, lucida de cal, vieja más de cuatro siglos, pero erguida aun, con no sé qué de acogedor en su fisonomía

enigmática, como esperando al dueño ausente que la dejó en una mañana de lágrimas!

El mozo se llevó temblando la mano al pecho, sacó de una antigua bolsa la llave y la aplicó con indecible emoción a la cerradura . . . La llave entró suavemente . . . giró sin esfuerzo . . . y la puerta . . . se abrió, cantando, a la presión de la mano del marroquí.

Intencionalmente, no quise preguntar a mi amigo qué sucedió después. ¡Quién sabe! Hay historias que no deben tener desenlace, y ésta es una de ellas.

XXI. EN CASA DEL BECO [111]

Al llegar al pueblo digo al chofer:

— ¿Cuál es la mejor fonda?

— No hay más que una.

— Entonces, no se escoge; lléveme a ella.

— Aquí en el pueblo decimos « en cal Beco ».

— No importa. Vamos a cal Beco.

Llegamos allá y el Beco en persona sale a la entrada. Es hombre de cincuenta años. Lleva un pañuelo atado a la cabeza y fuma un mal cigarro. Mientras el chofer baja mis maletas, digo:

— Oiga Vd., Beco, tenga la bondad de enseñar sus cuartos.

Pasamos por la entrada con ese olor a pienso que tienen esas entradas, y una escalera al fondo por donde suben las personas. Subimos por la escalera, encontramos un cuarto grande con rótulo de comedor y vistas a una cocina. Subimos otra escalera y mientras estamos subiendo, Beco me dice:

— ¿El señor va a estar mucho tiempo en el pueblo?

— Según me agrada.

— ¿Es Vd. de los de la contribución?

— No tenga Vd. miedo, Beco.

— ¡Miedo yo! Aquí todos me tienen miedo a mí.

— ¿Por qué?

— No lo sé. Por naturaleza. Tal como Vd. me ve, soy . . . la persona de más respeto del pueblo.

— Pero dígame, Beco, ¿dónde está el cuarto?
— Ya llegamos. Es éste, número dos.
— ¿Tienen Vds. otros muchos cuartos?
— Para alquilar tenemos también otro; éste es mejor pero no cobro más.
— ¿Cuánto cobra Vd.?
— Con pensión completa cinco pesetas diarias. Y en mi casa se come bien.
— ¿Y eso tan alto qué es?
— Eso es la cama de Vd. Hay cinco colchones debajo y el de muelles encima . . .
— ¿El de muelles encima?
— O debajo. Pongo poca atención en eso. Tengo otras cosas que hacer. Hay de todo en esa cama, y por eso es tan alta. Por lo demás, siempre hay aquí tranquilidad. Si oye ruido por la noche, no haga Vd. caso. Estoy arriba con los chicos.
— ¿Cuántos tiene Vd.?
— Por ahora ocho vivos.
— Bueno. Voy a lavarme un poco.
— ¿En día de trabajo se lava Vd.?
— A veces.
— Ea, pues lávese, ya que es Vd. tan limpio. Si necesita Vd. alguna cosa, llámeme.
— ¿Y cómo?
— Llamando. Si es de día, siempre estoy abajo tomando el sol, si es de noche, dé Vd. puñetazos en el techo.

XXII. ORO DE VOLCÁN [114]

Reflexionando un español que los volcanes duraban tantos siglos, y que no hay materia alguna que no se consuma en el fuego sino el oro, coligió ser oro derretido todo lo que arde en los volcanes. Con este pensamiento, persuadido a que había hallado un modo fácil de adquirir inmensas riquezas, hizo una caldera fuerte de hierro. Pendiente ésta de una cadena del mismo metal, la introdujo por la boca del volcán, para sacarla llena de aquel oro

líquido. ¡Pero qué decepción! al momento que la caldera tocó aquella encendida masa, no solo ella, mas buena porción de la cadena se derritieron, y el cándido hombre se halló burlado con otra porción de cadena en la mano.

XXIII. CASARSE POR MICRÓBIOS [118]

Muchas veces siento impulso en los cafés, en los hoteles, de retener la mano del que se lleva a los labios un vaso de agua.

Siento ganas de tirarme hacia el que bebe ese vaso de agua; pero hay algo en mí que me retiene.

—¡No! ¡No! —gritaría. — ¡No beba usted!

Pero ya este día no pude resistirme. Pasando por delante de su puerta entreabierta vi que la más bella señorita del hotel echaba agua en un vaso y se lo iba a beber.

— No — le dije entrando en su cuarto y quitandole el vaso, que por la fuerza de mi mano al agarrarlo no se rompió sino que se arrugó por la boca siendo un vaso de papel.

La señorita dió un grito y acudió su hermano.

— Caballero, ¿qué ha intentado usted? — me dijo.

— Nada . . . No he dejado que su hermana se contagie. Iba a beber de esa garrafa de alcoba y de la que no bebe ningún huésped y en la que viven los más terribles microbios.

— Esa es una suposición que no consiente lo que usted ha hecho — dijo el hermano.

— Llevemos al Laboratorio este frasco, y si no contiene el microbio del tifus le debo a usted la más humillante de las explicaciones.

— Sea — me contestó.

Muy serios fuimos y depositamos en el Laboratorio el vaso. Al día siguiente recibimos un largo pliego de papel en el que se empadronaban un millón de bacterias en el agua que habíamos llevado a analizar, entre ellas el bacilo de tifus.

La hermana entonces se echó en mis brazos al grito de «¡usted me ha salvado!». Y yo me tuve que casar con ella.

XXIV. PASATIEMPO

¡Quién supiera leerlo!

2 estaban senta2 en 1
del paseo. DiC el 1: — mi tiN
amente V años y ya levanta
de que sostiene + de .
— Mi gana, pues, diC el otro.
nena no tiN + de III ENERO FEBRERO MARZO y
duranT noCH tiN a to2 los
de levantados.

SPANISH–ENGLISH VOCABULARY

The sign ∾ means a repetition of the word in heavy type at the head of the paragraph; thus, **llover a ∾s** under **cántaro** means **llover a cántaros**. Parenthesized diphthongs and parenthesized i indicate radical-changing verbs.

a to, of, from; (*with words denoting time*) after
abajo below, underneath
abandonar to abandon
abanico *m.* fan
abatimiento *m.* dejection
abierto -a (*participle of* **abrir**) open
abogado *m.* lawyer
abreviatura *f.* abbreviation
abrigo *m.* wrap, overcoat
abril *m.* April
abrir to open
absoluto -a absolute
abuela *f.* grandmother
abuelito *m.* grandpa
abuelo *m.* grandfather
abundante abounding, abundant
acabar to end; ∾ **de** (*with infinitive*) to have just; **acabado de hacer** just made
Academia *f.* Royal Spanish Academy
acaso perhaps
acceder to agree
acceso *m.* attack
acción *f.* action
aceite *m.* oil
aceptar to accept
acerca de about
acercarse to approach, come up to
acertar (ie) to happen (to)
acogedor -a welcoming
acompañar to accompany
acordar (ue) to remember; **me he acordado** I have remembered
acostarse (ue) to go to bed
acreedor *m.* creditor
actor *m.* actor
acuático -a aquatic
acudir to go (duly or in need)
acuerdo *m.* agreement; **de ∾ con** in conformity with
acusar to acknowledge
adecuado -a proper, adequate
adelantado *m.* (Spanish) proprietary governor
adelantar to progress, go forward
adelante forward; **de aquí en ∾** henceforth
ademán *m.* gesture
además besides
adición *f.* addition
adiós *m.* goodby, adieu
adjetivo *m.* adjective
adjunto herewith
administración *f.*: **∾ de correos** post-office department
administrador *m.* manager

admiración *f.* admiration, wonder; exclamation point
admitir to admit, let in
adobe *m.* adobe, clay blocks
¿adónde? where (to)?
adornar to adorn
adquirir to acquire
aduana *f.* custom-house
advertir (ie) to warn, inform; notice
aéreo -a air (*adj.*), aërial
aeroplano *m.* airplane
afectísimo (*abbrev.* **af.^{mo}** *or* **afmo.**) yours truly
afectuoso -a respectful, friendly
afeminación effeminacy
afligido -a sorry, worried
agachar to stoop over
agarrar to seize, grasp
agitar to wave
agosto *m.* August
agotar to exhaust
agraciado -a pleasing, graceful, comely
agradar to please
agradecer to thank (for)
agregar to add
agrio -a sour
agua *f.* water
aguacero *m.* shower
ahí there (near you); **por ∾** there
ahinco: con ∾ eagerly
ahora now
aire *m.* air
al to the
alambre *m.* wire
alargar to lengthen
alba *f.* dawn
alcalde *m.* mayor
alcanzar to reach; overtake
alcoba *f.* bedroom
aldea *f.* village
alegre gay, merry
alegría *f.* joy
alemán -a German
alfiler *m.* pin; **∾ de gancho** safety pin
algo something
alguien somebody
alguno -a some, any
alimento *m.* food
aliviar to lighten; relieve
almidón *m.* starch
almidonar to starch
almirante *m.* admiral
almorzar (ue) to have lunch
almuerzo *m.* lunch
alpargata *f.* sandal
alquilar to rent; hire
alto -a high, lofty, tall
alumna *f.* girl pupil
alumno *m.* boy pupil
allá there; **más ∾** beyond, further on
allí there, yonder; **por ∾** over there
amargo -a bitter
amarillo -a yellow
ambos -as both
americano -a American
amiga *f.* friend
amigo *m.* friend
amistad *f.* friendship
amo *m.* proprietor
amonestar to warn
amor *m.* love
amparar to shelter
analizar to analyze
ancestral ancestral

anciano -a old
áncora *f.* anchor
andaluz -a Andalusian
andar to go, travel
anécdota *f.* anecdote
animal *m.* animal
animalito *m.* little animal
animar to encourage
anoche last night
ante before, in the presence of
antepasado *m.* forefather
antepuesto a placed before
anterior previous
antes before, beforehand; sooner; ~ **de** before; ~ **que** before
anticipado -a in advance
antiguo -a former, old; ex-; ancient
antojarse (a uno) (*impers.*) to see fit to, have a sudden whim
anunciar to inform
añadir to add
año *m.* year; **día de** ~ **nuevo** New Year's Day
apagar to extinguish, put out
aparato *m.* apparatus, contrivance
apartar to draw aside
apellido *m.* family name, surname; ~ **materno** mother's maiden name, mother's family name
apenas scarcely
apetito *m.* appetite
aplicar to apply
apoyar to rest
apoyo *m.* support
apreciable valued
apreciado -a appreciated
apreciar to value, esteem
aprender to learn; ~ **a estudiar** to learn how to study
apretar (ie) to press, hasten, quicken
apropiado -a appropriate, proper
apurarse to worry
aquel -lla -llo that (yonder)
aquí here
árabe Arabic
árbol *m.* tree
arboleda *f.* grove of trees
arder to burn, blaze
arena *f.* sand
argentino -a Argentine
aritmética *f.* arithmetic
armada *f.* fleet
armadillo *m.* armadillo
aro *m.* hoop
articulista *m.* writer (of articles)
arrancar to start
¡arre! get up!
arreglar to arrange, fix
arrepentir (ie) to repent; **me he arrepentido** I have repented
arriba up, above
arrojar to throw away
arroz *m.* rice
arrugar to wrinkle; ~**se** to crumple up
arruinar to ruin
arte *f.* art
artículo article
Arturo Arthur
arveja *f.* (*in South America*) pea
asado *m.* roast
ascendente rising, up
asesinar to assassinate
así thus, so, like that; ~ **como** as well as; ~ **y todo** nevertheless

asiento *m.* seat; **tomar ∾** to take a seat, take one's seat
asistir to attend
asno *m.* donkey
asomar put out (at), put up (to); **∾se** look out (of), appear (at), stand (at)
aspecto *m.* appearance
astilla *f.* chip, splinter
atar to tie
atención *f.* attention; **poner ∾** to pay attention
atento -a attentive
aterrizaje *m.* landing; bringing down to earth
atracar to draw up, pull alongside
atreverse to dare
atribuir to attribute
atroz awful
atto. *see* **atento** (*section 287 note*)
auditorio *m.* audience
aumentar to increase
aun even, yet, still
aunque although
ausencia *f.* absence
ausente absent
Austria Austria; **los ∾s** the house of Austria
austríaco -a Austrian
auto *m.* automobile
autobus *m.* motor bus
automóvil *m.* automobile, motor car
automovilista *m.* motorist
autor *m.* author
auxiliar auxiliary
avanzar to advance, move forward
avenida *f.* avenue
aviador *m.* aviator
aviación *f.* aviation
avisar to inform, advise
aviso *m.* notice
ayer yesterday
ayudante *m.* adjutant
ayudar to help, aid
ayuntamiento *m.* town hall
azúcar *m.* sugar
azul blue

bacilo *m.* bacillus
bacteria *f.* bacterium
baile *f.* dance
bajar to go down; take down
bajo under
banco *m.* bank; bench
banda *f.* band
bandera *f.* flag
banquero *m.* banker
barandilla *f.* railing
barato -a cheap
barquero *m.* ferryman
barrio *m.* ward, district
barro mud, clay
barrunto *m.* conjecture, indication
base *f.* foundation, basis
bastante enough; considerably, pretty
beber to drink
bebida *f.* drink
becerro *m.* calf
belleza *f.* beauty
bello -a beautiful
besar to kiss
beso *m.* kiss
bien well; very; right(ly); moderately; *m.* property; **está ∾** all right

billete *m.* banknote; ticket; ~ **kilométrico** mileage ticket
bisiesto: año ~ leap year
blanco -a white
boca *f.* mouth
bocina *f.* horn
bofetada *f.* slap, blow in the face
boina *f.* béret, tam, cap
bola *f.* ball
bolsa *f.* purse
bolsillo *m.* pocket
bombilla *f.* bombilla (tube with strainer at bottom)
bondad *f.* kindness
bondadoso -a kind
bonito -a pretty
Borbón Bourbon
bordo: a ~ aboard
botánica *f.* botany
Brasil Brazil
brasileño -a Brazilian
brazo *m.* arm
breve brief; **en** ~ shortly, soon
bruto -a stupid
bueno -a good
bullir to bustle around
burla *f.* joke
burlarse to make fun of, mock, deride
burlón -a mocking, scoffing
burra *f.* donkey
burro *m.* donkey
buscar to look for, seek; **busque** hunt
buzón *m.* letter box

caballería *f.* cavalry
caballero *m.* gentleman, sir
caballo *f.* horse
cabeza *f.* head
cabina *f.* cabin
cabra *f.* goat
cacahuete *m.* peanut
cada each; ~ **uno -a** each one, each
cadena *f.* chain
caer to fall
café *m.* coffee; restaurant, café
caja *f.* box
cal *f.* lime, whitewash
cal = casa del
calabaza *f.* gourd
calabozo *m.* jail
caldera *f.* kettle
calentito -a pretty hot, good hot
calidad *f.* quality
caliente warm
calma *f.* calmness
calor *m.* heat
caluroso -a hot
calle *f.* street
calleja *f.* alley
cama *f.* bed
cambiar to charge
cambio *m.* change, exchange; **en** ~ on the other hand
caminante *m.* wayfarer, traveler
caminar to travel, walk
camino *m.* road, way
camisa *f.* shirt
campana *f.* bell
campanario *m.* belfry
campanilla *f.* bell
campesino *m.* countryman
campo *m.* country, field
canal *m.* canal
cándido -a simple-minded
cansar to tire, weary
cantar to sing

cántaro *m.* jug; **llover a ∾s** to rain hard, pour
cantidad *f.* amount, quantity
capital *f.* capital
capitán *m.* captain
caprichoso -a capricious, whimsical
cara *f.* face
carabela *f.* caravel
caracol *m.* snail
¡caramba! great Scott!
carcajada *f.* burst of laughter; **dar una ∾** to burst out laughing
cardinal cardinal
carecer to be without, lack
cargar to load
Carlitos Charlie
Carlos Charles
carne *f.* meat
carnívoro -a carnivorous
caro -a dear, expensive
carpintero *m.* carpenter
carta *f.* letter
cartelón *m.* poster
cartera *f.* pocketbook
cartero *m.* letter-carrier, postman
casa *f.* house, building, home; **en ∾ de ...** at ...'s; **a ∾, de ∾, en ∾, para ∾,** home
casamiento *m.* marriage
casar to marry
casco *m.* shell
casi almost
caso *m.* case; **hacer ∾ de** pay attention to
castellano -a Castilian
castigo *m.* punishment
castillo *m.* castle
católico -a Catholic
causa *f.* cause; **a ∾ de** on account of
causar to cause
cavar to dig
cavilar to reflect
celebrar to celebrate
célebre celebrated
celos *m. pl.* jealousy; **tener ∾** to be jealous
cena *f.* dinner, evening meal
cenar to dine
centavo *m.* cent
centena *f.* a hundred
centésimo -a hundredth; *m.* cent (*in Uruguay*)
centígrado -a Centigrade
céntimo *m.* centime
centro *m.* center
cerca near, near by
cercanías *f. pl.* neighborhood
cercano -a near-by, neighboring
cero *m.* zero
cerrado -a shut
cerradura *f.* lock
cerrar (ie) to shut, close
cerro *m.* hill
césped *f.* sod, grass
cesta *f.* basket
ciclista *m. and f.* bicyclist
ciego -a blind
cielo *m.* sky
cien one hundred
cierre *m.* seal
cierto -a certain; true
cifra *f.* figure
cigarrillo *m.* cigaret
cigarro *m.* cigar, cigaret
cinco five
cine *m.* movies

cinematográfico -a relating to the cinema, moving-picture (*adj.*)
cínico -a shameless, brazen, cynical
cinta *f.* ribbon
circulación *f.* circulation
circular to circulate
círculo *m.* circle
circunstancia *f.* circumstance
ciudad *f.* city
ciudadano *m.* citizen
civil civil; **guardias ~es** policemen
claro -a clear; light; *adv.* of course, sure
clase *f.* class
clavo *m.* nail
cliente *m.* customer
clima *m.* climate
cobrador *m.* collector
cobrar to collect; charge
cobre *m.* copper
cocido -a boiled
cocina *f.* kitchen
coche *m.* carriage, car
codicia *f.* covetousness
coexistente coexistent
coexistir to coexist, take place at the same time
coger to catch
cola *f.* tail
colchón *m.* mattress
colegio *m.* school (secondary)
colegir (i) infer
colgar (ue) to hang
colocar to place; **se coloca** is placed
colombiano -a of Colombia
Colón Columbus
colonia *f.* colony
color *m.* color
colorado -a red
columna *f.* column
coma *f.* comma
comadre *f.* neighbor, friend
comedor *m.* dining-room
comer to eat; swallow (smother)
comerciante *m.* merchant
comercio *m.* commerce
cometer to commit
comida *f.* meal, dinner
comienzo *m.* beginning
comillas *f.* quotation marks
comisión *f.* committee
comitiva *f.* retinue, procession, escort
como as
¿cómo? how? what . . . like? **¿a ~ son?** how much are they?
compadre *m.* friend
compañero -a *m. and f.* companion
compañía *f.* company
comparecer to appear
completar to complete
completo -a full
complicado -a complicated
componer to compose
comprador *m.* buyer
comprar to buy
comprender to understand; comprise
comprometido -a compromised, engaged
compuesto -a composed
común common; **por lo ~** commonly
comunicar to communicate
con with; **~ tal que** provided that
conciencia *f.* conscience
concluir finish; **~se** to be used up, be completed

conclusión *f.* conclusion
concordancia *f.* agreement
concurrir to attend
concha *f.* shell
condición *f.* condition; class
conducir to lead
conducto *m.* conduct; **por ∾ de** by
conferencia *f.* lecture
confín *m.* limit
confirmar to confirm
conforme in agreement; according as
confundir to confuse
congratulación *f.* congratulation
conjugación *f.* conjugation
conjugar to conjugate
conjunción *f.* conjunction
conjunto *m.* the whole
conmigo with me
conocer to know
conquista *f.* conquest
conquistador *m.* conqueror
conquistar to conquer
consagrado -a consecrated
conseguir (i) to obtain, get
consejo *m.* advice, counsel; council, board
consentir (ie) to consent, permit, sanction
conservar to keep, preserve
consigo with himself
consiguiente: por ∾ consequently
consistir to consist
consonante *f.* consonant
conspiración *f.* conspiracy
constante steady
constar to consist; appear (in a document or list)
construir to build
consulta *f.* consultation
consultar to consult
consumidor *m.* consumer, customer
consumir to consume
contado: al ∾ cash
contagiarse to be infected
contar (ue) to count; relate, tell
contemplar to observe
contener (ie) to contain
contentarse to content oneself, be contented
contento -a happy, pleased, satisfied
contestación *f.* answer
contestar to answer
contiene it contains
contiguo -a contiguous, adjoining
continente *m.* continent
continuación *f.* continuation
continuar to continue
contra against
contraer to contract
contrario -a contrary, opposite
contribución *f.* taxes; **los de la ∾** tax collectors
conveniencia *f.* convenience
convenir (ie) to be proper; must; be convenient
conversación *f.* conversation
conversar to converse
copia *f.* copy
copiar to copy
cordero *m.* lamb
cordial cordial
cordón *m.* shoestring
corear to act as chorus
corona *f.* crown

corporal corporal
correctamente correctly
corregir (i) to correct
correo *m.* mail; **casa de ~s** post office
correr to run; move
correspondencia *f.* correspondence, mail
corresponder to correspond
correspondiente corresponding
corresponsal *m.* correspondent
corriente current; customary, common
cortaplumas *m.* penknife
cortar to cut; **~se** to cut oneself
corte *f.* (royal) court; capital
cortejo *m.* procession
corto -a short
cosa *f.* thing
cosita *f.* little thing
costa *f.* coast
costado *m.* side
costumbre *f.* custom; **es ~** it is customary; **de ~** usual
crecer to grow
crédito *m.* credit
creer to believe, think
criada *f.* servant
criado *m.* servant
criar to grow, cultivate
crimen *m.* crime
crisis *f.* crisis
cristiano -a Christian; *m.* human being, person
Cristóbal Christopher
criticón -a critical
cruz *f.* cross
cuaderno *m.* notebook
cual: el ~ who, which; **por lo ~** wherefore
¿cuál? which?
cualidad *f.* qualities, characteristics
cualquier(a) any; *pron.* anyone
¿cuándo? when?
cuanto -a as much as, all that; *pl.* as many as, all those who; **unos ~s** a few; **~ tiempo** how long; **en cuanto** as soon as
¿cuánto? -a how much? *pl.* how many?
cuartel *m.* quarter
cuarto *m.* quarter; room
cuatro four
cubano -a Cuban
cubierto -a covered
cuello *m.* neck; collar
cuenta *f.* bill, account; **dar ~** to report
cuerno *m.* horn
cuerpo *m.* body
cuesta *f.* grade
cuestas: cargar a ~ con to take on one's back
cueva *f.* cave, burrow
cuidado *m.* care; **tener ~** be careful
cuidar to care for
culpa *f.* blame, fault
cultivo *m.* cultivation
cumplimiento *m.* fulfillment
cumplir to fulfill, carry out
cúmulo *m.* mass
cura *m.* priest
curiosidad *f.* curiosity
curioso -a curious
curva *f.* curve
cuyo -a whose

chalán *m.* horse-dealer
chaqueta *f.* jacket
charco *m.* puddle
chasco *m.* practical joke, disappointment
cheque *m.* check
chico -a small, little; *m.* boy; *f.* girl
chicuela *f.* girl
chileno -a Chilean
chiquilla *f.* little girl
chiquillo *m.* youngster
chiquito -a tiny; *f.* little girl
chiste *m.* joke, jest
chocolate *m.* chocolate
chofer *m.* chauffeur
chupar to suck

da (he) gives
damnificado *m.* man injured, victim
dar to give; (*of the hour*) strike; ∾ **voces** to shout
de of, from, in
debajo below, underneath; ∾ **de** (*prep.*) under
deber to owe; should, ought, must
debido -a due
decena *f.* ten
decepción *f.* disappointment
decir to say; **es** ∾ that is
declaración *f.* testimony
dedo *m.* finger
defender (ie) to protect
defensa *f.* protection
dejar to leave; let, allow, quit
del of the
delante ahead; ∾ **de** in front of, before
delatar to denounce, report
delegación *f.* delegation
delicia *f.* delight
delicioso -a delicious
demás: lo (los, las) ∾ the rest
demasiado too; too much
demora *f.* delay
demorar to delay
demostrativo -a demonstrative
denominar to name
dentro inside; ∾ **de** (*prep.*) within
denunciar to denounce, report to the police
dependiente *m.* clerk
depositar to deposit
derecho -a right; **por la derecha** on the right
derretir (i) to melt
desanimarse to get discouraged
desaparecer to disappear
desayunarse to have breakfast
desayuno *m.* breakfast
descanso *m.* rest
descarrilar to run off the track
descendiente *m.* descendant
desconfiado -a distrustful
descubrir to discover
descuidar to be careless about; neglect
desde from; since
desear to desire; wish
desembarcar to land
desenlace *m.* outcome, dénouement
deseo *m.* desire
deseoso -a desirous
desesperación *f.* desperation
desgarrador -a heart-rending
desfilar to file, march in procession

desgraciado -a unlucky
designar to appoint, designate
desordenado -a disordered
despacio slow, slowly
despachar to sell (tickets); do business with
despacho *m.* office
despedida *f.* departure; complimentary close (of a letter)
despedir (i) to throw out, throw off
despertar (ie) to wake up
despojos *m. pl.* débris, parts salvaged
despreciar to despise
desprenderse to be inferred
después afterwards, next; ∾ **de** after
despuntar (*of the dawn*) to break
destinado - a intended, destined
detener (ie) to stop; arrest; **estás detenido** you are arrested
detrás behind; ∾ **de** (*prep.*) behind, after; **por** ∾ from behind
deuda *f.* debt
deudor *m.* debtor
devisa *f.* device, motto
devolver (ue) to give back, return
día *m.* day; **buenos ∾s** good morning; **de** ∾ daytime
diablo *m.* devil; **∾s** the deuce
diálogo *m.* dialogue, conversation
diario *m.* daily paper
dibujar to draw
dibujo *m.* drawing
diccionario *m.* dictionary
dice (he) says
dicen (they) say
diciembre *m.* December
dictar to dictate
dicho -a said, the aforesaid
diez ten
diferenciarse to be different
diferente different
difícil difficult
dificultad *f.* difficulty
diga Vd. speak; say; tell
dilatación *f.* expansion
dilatado -a extended
dinastía dynasty
dinero *m.* money
Dios *m.* God
diosa *f.* goddess
diputado al Congreso congressman
dirección *f.* direction; address (of a letter)
directivo -a directing, administrative
directo -a direct
director *m.* director, principal
dirigible dirigible
dirigirse (a) to address; direct oneself to; march; go
discípulo -a pupil
discurso *m.* speech
disminuir to diminish, decrease
disminuye *see* **disminuir**
disparate *m.* foolish remark, nonsense, error
dispense Vd. excuse, excuse me
disponer to prepare, dispose
disposición *f.* decision; form; arrangement; service
disputar to dispute
distancia *f.* distance
distinguir to distinguish
distintivo *m.* badge
distinto -a different

distrito *m.* district
diverso -a different
divertido -a funny, amusing
divertir (ie) to amuse
dividir to divide; **se divide** is divided
doblar to fold
doce twelve
docena *f.* dozen
doctor *m.* doctor
dólar *m.* dollar
doler (ue) to pain, ache
domiciliado -a with domicile
domicilio *m.* domicile, address
dominar to dominate
domingo Sunday
Dominguito *m.* little Dominick
dominio *m.* control; dominion
don, doña *titles of respect used with given names*
donde where
dormir (ue) to sleep
dos two; **los ∾** both
duda *f.* doubt; **poner en ∾** to question
dudoso -a doubtful
dueño *m.* owner
dulce sweet
durante during
durar to last
duro -a hard
duro *m.* five-peseta piece, "dollar"

e (*before word beginning* **i, hi**) and
¡ea! go to it!
economizar to economize
echar to throw, cast, toss; pour; **∾ en el correo** to mail; **∾ a** to start
edad *f.* age
edén *m.* Eden
edificio *m.* building
efecto *m.* effect; **al ∾** for the purpose; **en ∾** in fact
ejemplo *m.* example
ejercicio *m.* exercise
el the
él he
elección *f.* election
elector *m.* elector
eléctrico -a electric
elegir (i) to elect
elemento *m.* element, factor
elevado -a high
ella she
embarcar to embark
embargo: sin ∾ however
emisión emission
emitir to give out
emoción *f.* emotion
empadronar to register
emperador *m.* emperor
empezar (ie) to begin
empieza (he) begins
empleado *m.* clerk, agent, (white-collar) employee
emplear to use
emprender to undertake
empresa *f.* enterprise
en in, on; **de . . . ∾** from . . . to (of succession)
enamorado *m.* lover
encabezamiento *m.* heading
encargar to order
encargo *m.* errand, commission
encender (ie) to light
encerrar (ie) to shut up
encima above; **∾ de** over

encontrar (ue) to find, meet; ~**se** to be; ~**se con** to meet by chance
enemigo *m.* enemy
enero *m.* January
enfermedad *f.* illness
enfermo -a sick
enfocar to focus
engañar to deceive
enigmático -a enigmatic
enmendar (ie) to mend; ~**se** to improve one's conduct
Enrique Henry
enseñar to teach; show
entender (ie) to understand
entendimiento *m.* understanding, wit, sense
enterar to inform
entero -a entire, whole
entonces then
entrada *f.* entrance, entry; expedition
entrar to go into, enter, go in, come in
entre between
entreabierto -a half-open
entregar to deliver, hand
entremetido -a meddlesome
entretanto in the meantime
entrevista *f.* interview
enunciar to enunciate, read
envío *m.* shipment, sending
época *f.* epoch, moment, season
equidistancia *f.* equal distance
equivocación *f.* mistake
equivocarse to make a mistake
erguido -a erect
es (he) is
escalera *f.* stairs
escena *f.* scene, stage
esclavo *m.* slave
escoger to choose, select
escriba Vd. write
escribiente *m.* clerk
escribir to write
escrito -a written; *m.* writing, document
escritura *f.* writing, document
escrupuloso -a scrupulous
escuchar to listen
escudo de armas coat of arms
escuela *f.* school
ese -a -o that (near you)
esfuerzo *m.* effort
España *f.* Spain
español -a Spanish; Spaniard
especial special
especias *f. pl.* spices
especie *f.* sort, kind
esperar to wait; hope
espeso -a thick
espíritu *m.* spirit
espontáneamente spontaneously
esposos *m. pl.* husband and wife
esquina *f.* corner
estación *f.* season; station
estacionarse take up a position, stand
estado *m.* state; **los Estados Unidos** the United States
estampilla *f.* stamp
estancarse to get stuck
estanco *m.* tobacco shop
estar to be, be here
este *m.* east
este -a -o this; **en esto** hereupon, at this moment
estenógrafo *m.* stenographer

estilo *m.* style; **por el ∾** in that style
estimar to value
estómago *m.* stomach
estrellar to smash
estribillo *m.* rime
estridente shrill
estudiante *m.* student
estudiar to study
estúpido -a stupid
etcetera and so forth; etc.
Europa *f.* Europe
exacto -a exact
examinar to examine
excelente excellent
excepción *f.* exception
excesivo -a excessive
exclusivamente exclusively
exigir to require
existir to exist
explicación *f.* explanation
explicar to explain
explorar to explore
expresar to express
expresión *f.* expression
expulsar to expel
extender (ie) to extend, spread; (*of a document*) draw up
extenso -a considerable
extremo *m.* end

fabricar to construct
fábula *f.* fable
fácil easy
facilidad *f.* ease
facilitar to supply
factura *f.* invoice
facultad *f.* faculty
falso -a false, wrong
falta *f.* lack; mistake
faltar to lack
fallo *m.* decision
fama *f.* reputation
familia *f.* family
famoso -a famous
fantasía *f.* fancy
favor *m.* favor
favorable favorable
favorito -a favorite
febrero February
fecundo -a fertile
fecha *f.* date
felicidad *f.* happiness; **desear felicidades** to offer good wishes, congratulate
feliz happy
femenino -a feminine
fenicio Phœnician
feo -a ugly, mean
feria *f.* market; fair
feriado: día ∾ holiday
ferrado -a iron-bound
ferrocarril *m.* railroad
festejo *m.* festivity
fiesta *f.* holiday, fiesta, festival
figurar to appear
fijarse to notice; pay attention
fijo -a fixed
fila *f.* row
Filipinas *f.* Philippine Islands
fin *m.* end, aim; **por ∾** finally
final final; *m.* end, finale
finanza *f.* finance
finca *f.* property; farm
fingir to pretend
fino -a fine
firma *f.* signature
firmante *m.* signer

firmar to sign
Firmo *m.*
física *f.* physics
fisonomía *f.* countenance
flor *f.* flower
flotar to float
flotilla *f.* fleet
fonda *f.* inn, small hotel
fondo *m.* bottom; back; background; **a** ∾ thoroughly
forastero *m.* stranger
forma *f.* form
formar to form
fórmula *f.* formula
fortín *m.* fort
fósforo *m.* match
fotografía *f.* photograph
francés -a French
Francia *f.* France
franqueo *m.* postage
frasco *m.* bottle
frase *f.* phrase, sentence
fray *m.* (*before friar's name*) Brother
frecuentar to frequent
frente a facing, opposite
frente *f.* forehead
fresco -a fresh
frío -a cold
frito -a fried
frondoso -a leafy
frotar to rub
fruta *f.* fruit
fruto *m.* fruit
fuego *m.* fire
fuera outside
fuerte strong; heavy; severe
fuerza *f.* strength, force
fumar to smoke
funcionar to function
fundamental fundamental
futuro -a future

gallina *f.* hen, fowl
gana *f.* desire
ganado *m.* cattle
ganar to earn; beat
garrafa *f.* water bottle
gas *m.* gas
gasto *m.* expense
general *m.* general
género *m.* gender; kind; goods
gente *f.* people
gerente *m.* manager
gira *f.* tour
girar to turn
giro *m.* draft; ∾ **postal** postal money order
gloria *f.* glory
glorioso -a glorious
godo -a Goth
golosina *f.* dainty
golpear to pound
gordo -a big, fat; **perro** ∾ (coin worth) 10 céntimos
grabado *m.* picture, cut
gracias *f.* thanks
Gracias *f.* Graces (*English forms of their Greek names are Agla'ia, Euphros'yne, and Thali'a, which mean Brilliance, Joy, and Bloom, respectively*)
gracioso -a funny
grado *m.* degree
gramática *f.* grammar
grande big; *m.* grandee, lord
grato -a pleasing
gratuito -a free of charge

grave serious
gravedad *f.*: **de ∾** seriously
griego -a Greek
grieta *f.* crack
gringo *m.* foreigner (especially Anglo-Saxon)
gritar to shout, exclaim
grito *m.* shout, cry, scream
grosería *f.* discourtesy, insult
grueso -a thick
guardar to guard
guardia *m.* guard, policeman
guardiana *f.* guardian
guarnecer to garrison
guerra *f.* war
guisante *m.* pea
gustar to please; **me gusta** I like
gusto *m.* pleasure; taste

haba *f.* bean (European kind)
haber to have (*auxiliary verb*); *see* **hay**; *m.* property, assets; **∾ de** is to (*see sec. 257*)
habichuela string bean
habitación *f.* room
habitante *m.* inhabitant
hablar to talk, speak
hacer to do; **∾se** to become; **∾se al aire** to take the air, break loose
hacia toward
hacienda *f.* estate
haga Vd. do
hallar to find; **∾se** to be
hallazgo *m.* find
hamaca *f.* hammock
hambre *f.* hunger; **tener ∾** to be hungry
hangar *m.* hangar
Hapsburgo Hapsburg
harina *f.* flour
hasta till; as far as; up to
hay there is, there are; **∾ que** must, is to be (*see sec. 255*)
hazaña *f.* deed
hebreo -a Hebrew
hecho made
heredar to inherit
herencia *f.* inheritance
herida *f.* hurt, injury
herido -a injured
hermana *f.* sister
hermanito *m.* little brother
hermano *m.* brother
hermoso -a handsome, fine
herrumbroso -a rusty
hielo *m.* ice
hierba *f.* grass
hierro *m.* iron
hija *f.* daughter
hijo *m.* son; *pl.* children
hilo *m.* thread; wire **sin ∾s** wireless
hirviente boiling
historia *f.* story
hoja *f.* leaf
¡hola! hello! hey!
hombre *m.* man
hombro *m.* shoulder
honor *m.* honor
honroso -a honorable
hora *f.* hour
horizonte *m.* horizon
horno *m.* oven
horroroso -a horrible
hospital *m.* hospital
hotel *m.* hotel
hoy today
huésped *m. and f.* guest; host; **casa de ∾es** boarding-house

huevo *m.* egg
huir to flee
humillante *m.* humiliating
humor *m.* humor
hundir to sink

ida *f.* going; **de ∾ y vuelta** excursion, return-trip
idea *f.* idea
idioma *m.* language
iglesia *f.* church
igual equal, same, alike
iguana *f.* a kind of lizard
ilusión *f.* illusion
ilustre illustrious
imaginario -a imaginary
imitar to imitate
imitativo -a imitative
imperativo -a imperative
imperfecto -a imperfect
imperio *m.* empire
importancia *f.* importance
importante important
importar to matter
importe *m.* amount, sum of money
impresión *f.* impression
impresionar to take, make (a film)
impreso -a printed; *m.* printed matter
impuesto imposed; pinned on
impulso *m.* impulse
inactivo -a inactive
inasistencia non-attendance
Inca Inca (rulers of pre-Spanish Peru)
inclinar to bend, rest, support
incorporarse to straighten up, stand erect
incurrir en to commit
indecible unspeakable
indicación *f.* direction
indicar to indicate
indio -a Indian
individuo *m.* individual
indolente indolent
inestimable incalculable
Infantes *m. pl.* royal children
inferior lower
infiltración *f.* leak
infinidad *f.* great number
infinitivo *m.* infinitive
influir to influence
infusión *f.* infusion
ingenio *m.* wit, presence of mind
Inglaterra *f.* England
inglés -a English
ingresar to enter
inicial *f.* initial
iniciar to start, begin
ininterrumpido -a uninterrupted
inmediatamente immediately
inmejorable unsurpassable
inmenso -a immense
inmovilizarse to become motionless
inocente innocent
inscribir to enroll; **∾se** to be enrolled
inscripción *f.* inscription
insertar to insert
insignificante insignificant
insistir to insist
insomnio *m.* insomnia, sleeplessness
insoportable unendurable
inspector *m.* superintendent
instalación *f.* installation
instalar to install

instante *m.* instant
instintivamente instinctively
instinto *m.* instinct
instrucción *f.* instruction, teaching
inteligente intelligent
intencionalmente purposely
intentar to attempt
interior *m.* interior
interlocutor *m.* questioner
interpretar to interpret
interrogación *f.* question mark
interrogar to question
interrumpido -a interrupted
íntimo -a intimate
introducir to bring into, insert, introduce
invención *f.* invention
inventar to invent
invierno *m.* winter
invitación *f.* invitation
invitar to invite
ir to go; ∾**se** to go away
ironía *f.* irony
isla *f.* island
isleta *f.* little island
italiano -a Italian
izar to hoist
izquierdo -a left

jabón *m.* soap
jamo iguana meat
jamón *m.* ham
jardín *m.* garden
jarrón *m.* big jar, vase
jefe *m.* chief
jícara *f.* cup
joven (*pl.* **jóvenes**) young; *m.* young man; *f.* young woman
Juan John
judía *f.* bean (American kind)
juego *m.* game, play
jueves *m.* Thursday
juez *m.* judge
jugar (ue) to play
julio *m.* July
junco *m.* reed
junio *m.* June
juntamente together
junto -a close to, near; *pl.* together
juntura *f.* joint
jurado *m.* jury
justo -a right
juzgado *m.* court (of justice)

kilo *m.* kilogram, kilo (2⅕ pounds)
kilométrico -a kilometric; for so many kilometers
kilómetro *m.* kilometer (⅝ of a mile)
kiosco *m.* stand

labio *m.* lip
laboratorio *m.* laboratory
lado *m.* side, direction; **a todos ∾s** in all directions; **al otro ∾** on the other side
ladrar to bark
lago *m.* lake
lágrima *f.* tear
lámina *f.* plate, layer
lana *f.* wool
lanza *f.* lance
lanzar to throw, cast; utter
lápiz (*pl.* **lápices**) *m.* pencil
largamente a long time
largo -a long; *m.* length; **lo ∾** the lengthiness

lata *f.* (tin) can
latín *m.* Latin (language)
lavar to wash
lección *f.* lesson
lector *m.* reader
lectura *f.* reading (lesson)
leche *f.* milk
lechera *f.* milkmaid
leer to read
legumbre *f.* vegetable
lejos far, afar
lengua *f.* tongue; language
lento -a slow
león *m.* lion
letra *f.* letter (of alphabet); **tener ∾s** to be educated
letrero *m.* sign, notice
levantar to raise; **∾se** to get up
leyendo (*gerund of* **leer**) reading
liberal liberal
librería *f.* bookstore
librero *m.* bookseller
libro *m.* book
ligero -a light, slight
limosna *f.* alms
limpio -a clean
lindo -a pretty
línea *f.* line
líquido -a liquid
lista *f.* list, roll
listo -a ready; smart, clever
local local
Londres London
lucido -a brilliant, bright, shining
luchar to struggle, fight
luego next, afterwards, later
lugar *m.* place; village
lugareño *m.* villager, countryman
lumbre *f.* fire; light
lunes Monday
luz *f.* light

llamamiento *m.* call
llamar to call; **se llaman** are called; **∾ a voces** scream
llave *f.* key
llegada *f.* arrival
llegar to arrive; **∾ a ser** to become
llenar to fill
lleno -a full
llevar to take, carry, bear, wear, drive; **∾ a término** to carry out, achieve; **∾se** to carry away
llover (ue) to rain; **∾ a cántaros, ∾ a mares,** to pour
lluvia *f.* rain
lluvioso -a rainy

madera *f.* wood
madre *f.* mother
madrileño -a of Madrid; *m. and f.* citizen of Madrid
madrugada *f.* early morning
madrugar to get up early
madurar to ripen
maestra *f.* schoolmistress; teacher
maestro *m.* schoolmaster; master; teacher
magnífico -a magnificent
mal badly
maleta *f.* bag, valise
malo -a bad
mamá *f.* mamma
mandar to send; command, order; **mande usted** at your service
mandioca *f.* cassava, manioc, the tapioca plant
manejar to have a hand in

manera *f.* manner
mango *m.* handle
maní *m.* peanut
manifestar (ie) to inform
mano *f.* hand; **a la ~ derecha** on the right
manta *f.* blanket
manteca *f.* butter
mantener (ie) to support, keep
manuscrito *m.* manuscript
mañana *f.* morning; *adv.* tomorrow; **por la ~** in the morning
mapa *m.* map
máquina *f.* machine
maquinista *f.* mechanic, engineer
mar *m. and f.* sea
maravilla *f.* marvel
marcar to mark, indicate
marchar to walk, go; **~se** leave
marfil *m.* ivory
María Mary
marido *m.* husband
marinero *m.* sailor
mármol *m.* marble
marroquí Moroccan
Marte Mars
martes Tuesday
marzo *m.* March
mas but
más more; plus; **no ~ que** only; **estar de ~** to be superfluous
masa *f.* mass
matadero *m.* slaughter-house
matanza *f.* slaughter
matar to kill; slaughter
mate *m.* gourd; maté (Paraguay tea)
matemático *m.* mathematician
materia *f.* material
material *m.* materials, supplies, furniture
materno -a maternal
máximo -a maximum
mayo *m.* May
mayor bigger, greater; (*of persons*) older; *pl.* elders, ancestors
mayúscula *f.* capital letter
mecánico -a mechanical
mecer to rock
medianoche *f.* midnight
mediante by means of
médico *m.* physician
medio -a half, mid; *m.* mean, middle; **por ~ de** by means of
mediodía *m.* noon
medir (i) measure
meditar to meditate
mejilla *f.* cheek
mejor better
mendigo *m.* beggar
menor lesser; (*of persons*) younger
menos less
mensaje *m.* message
mensual per month
menudito -a tiny
mercado *m.* market
mercancía *f.* merchandise
Mercurio Mercury
merecer to deserve
mes *m.* month
mesa *f.* table
metafórico -a metaphorical
metal *m.* metal
metálico -a metallic
meter to put (into), insert
metro *m.* meter (39.37 inches)
mexicano -a Mexican
México *m.* Mexico

microbio *m.* microbe
miedo *m.* fear; **tener ∾** to be afraid
miel *f.* honey
miembro *m.* member
mientras while
miércoles Wednesday
mil one thousand
milagro *m.* marvel, miracle
millón *m.* million
mina *f.* mine
mineral *m.* mineral, ore
mínimo -a minimum
minúscula *f.* small letter
mirada *f.* glance
mirar to look
misa *f.* Mass
miserable wretched
mismísimo -a very same
mismo -a same; self; **él ∾** he himself; **por lo ∾** for that reason; **∾ . . . que** same . . . as; **lo ∾ que si** as if
misterioso -a mysterious
mitología *f.* mythology
modo *m.* way, manner; **de otro ∾** otherwise; **de ∾ que** so that; **de todos ∾s** anyhow
mojar to wet; **∾se** to get wet
molestia *f.* annoyance
momento *m.* moment
monarca *m. and f.* monarch
moneda *f.* coin; currency
monetario -a monetary
montado -a mounted; **van ∾s** they ride
monte *m.* mountain
moreno -a brown, brunette
morir (ue) to die; **∾se** to be dying
moro -a Moor
mostrar (ue) to show
motivo *m.* purpose; **con ∾ de** with reference to, on the occasion of
motocicleta *f.* motorcycle
mover (ue) to move; **∾se** to stir
movimiento *m.* movement
mozo -a young, youthful; *m.* boy; *f.* girl
muchacha *f.* girl
muchacho *m.* boy
mucho much, a great deal; *pl.* many; **∾ valor** high value
mudo -a mute, dumb
muebles *m. pl.* furniture
muela *f.* (molar) tooth
muelle *m.* spring
muerte *f.* death
muerto -a dead
mujer *f.* woman, wife
multiplicación *f.* multiplication
multiplicar to multiply
multitud *f.* great number
mundo *m.* world
muñeca *f.* doll
muñequita *f.* dolly
muralla *f.* wall
murmurar to murmur
música *f.* music
muy very, much, highly

nacer to be born
nación *f.* nation
nacional national
nada nothing
nadie nobody
nariz *f.* nose; *pl.* nostrils
nativo *m.* native

natural natural; *m.* native
naturaleza *f.* nature
naufragar to be shipwrecked
navegar to sail
Navidad *f.* Christmas
necesario -a necessary
necesidad *f.* necessity
necesitar to need
negar (ie) to deny; ∾**se** to refuse
negativo -a negative
negociar to negotiate
negocios *m. pl.* business
negro -a black
negruzco -a blackish
nevada *f.* snowfall
nevado -a covered with snow
ni nor; ∾ **aun** not even
nieve *f.* snow
ninguno (ningún) no; none
niña *f.* girl
niño *m.* boy; *pl.* children
níquel *m.* nickel
no not; no
noble *m.* noble
noche *f.* night; **de** ∾ in the night
nombre *m.* name
norte *m.* north
norteamericano -a North American; American (of the United States)
nosotros -as we
nota *f.* note; ∾ **de venta** sales slip
notar to note
nótese take note
noticia *f.* news; notice
novia *f.* sweetheart
noviembre *m.* November
novio *m.* beau, lover
nube *f.* cloud
nuestro -a our
nueve nine
nuevo -a new
numeración *f.* numeration
numeral *m.* numeral
número *m.* number
nunca never; ever

o or
objetar to object
objeto *m.* object
obligado -a compelled
obscuro -a dark
observar to observe
ocasión *f.* occasion, opportunity
occipital occipital, of the back of the head
octubre *m.* October
ocultar to hide
ocupar to occupy
ocurrencia *f.* idea
ocurrir to occur; ∾**se a uno** to occur to one, come into one's mind
ocho eight
oeste *m.* west
ofrecer to offer
oído *m.* hearing
oír to hear
ojalá would to God, I just wish (*sections 285a, 286*)
ojo *m.* eye
ola *f.* wave
olfato *m.* smell
olor *m.* odor
olvidar to forget
operación *f.* work, operation
operador *m.* operator; camera man
operar to operate

opinión *f.* opinion
opuesto -a opposite
oración *f.* sentence
orador *m.* orator
oralmente orally
orden *m.* order (succession); *f.* order (command)
organizar to organize
órgano *m.* organ
oriental eastern (*used in the name* **República ∾ del Uruguay** *because the country is on the eastern side of the river Uruguay*)
oriente *m.* east
origen *m.* origin
original *m.* manuscript
orilla *f.* shore, bank
orla *f.* border
oro *m.* gold
ortografía *f.* spelling
otoño *m.* autumn
otorgar to grant
otro another, other
ovacionar to applaud, give an ovation to
oveja *f.* sheep

padre *m.* father; *pl.* parents
pág. = **página**
página *f.* page
país *m.* country
paja *f.* grass
palabra *f.* word
palacio *m.* palace
palanca *f.* pole
palma *f.* palm
palmada *f.* slap
palo *m.* pole, stick
pan *m.* bread
panal *m.* honeycomb
pantalón *m.* trousers
pantano *m.* swamp hole
pañuelo *m.* handkerchief
Papa *m.* Pope
papá *m.* papa
papel *m.* paper; part, rôle; **hacer un ∾** play a part
paquete *m.* package
para for; in order to; **joven ∾** too young for
paraguas *m.* umbrella
paraguayo -a Paraguayan
parar to stop
parecer to seem, appear; **∾se a** to look like
parecido -a similar, like
pared *f.* wall
pareja *f.* couple; mate; companion
pariente *m.* relative
parte *f.* part; **de mi ∾** from me
participio *m.* participle
particular private, peculiar
partido *m.* party
partir to depart, leave, start
pasado -a last
pasaje *m.* passage
pasajero *m.* passenger
pasar to pass; cross (a bridge or river); happen; **∾ lista** to call the roll
pase Vd. pass
paseante *m.* rider
pasearse to walk about
paseo *m.* walk, exercise, ride; promenade, avenue; **dar un ∾** take a walk, take a ride
pasivo -a passive

paso *m.* step
patata *f.* potato
paterno -a paternal
patrona *f.* mistress
pecho *m.* breast
pechuga *f.* breast (of fowl etc.)
pedido *m.* order, request
pedir (i) to ask for, demand
pedúnculo *m.* stem
pegar to stick; strike, hit
película *f.* film
pelo *m.* hair
pena *f.* sorrow; penalty; **tener ~** to feel sorry, regret
pendiente hanging; *m.* slope, declivity
penetrar to enter
península *f.* peninsula; Peninsula (Spain)
pensamiento *m.* thought
pensar (ie) to think
pensión *f.* board and lodging
peor worse
Pepa Josie
Pepe Joe
pepita *f.* nugget
pequeño -a small
percibir to perceïve
perder (ie) to lose
perdiz *f.* partridge
pereza *f.* laziness
perezoso -a lazy
perfectamente surely, correct
perfecto -a perfect
perfumado -a sweet
periódico *m.* paper, magazine
periodista *m.* reporter
período *m.* period
permanecer to remain
permitir to permit, allow; **~se** to take the liberty of
pero but
perpetuo -a lasting
perplejo -a perplexed
perra *f.* dog; **~ chica** five-céntimo piece
perro *m.* dog; **~ gordo** ten-céntimo piece
persona *f.* person
persuadido -a persuaded
pesado -a heavy
pesar to weigh; **a ~ de** in spite of
pesca *f.* fishery
pescado *m.* fish (article of food)
peseta *f.* peseta (Spanish coin)
peso *m.* peso, "dollar" (different values in different countries)
pez *m.* fish
picar (*of peppers*) to be hot
picaresco -a rascally, roguish
pícaro *m.* rascal
pie *m.* foot; **a ~** afoot; **de ~** standing
piedra *f.* stone
piel *f.* skin
pienso *m.* horse feed
pieza *f.* piece
pila *f.* font; **nombre de ~** given name
pimiento *m.* pepper
pintar to paint
pintura *f.* paint
Pirineos Pyrenees
pitazo *m.* (blast of) whistle
pizarra *f.* blackboard
placa *f.* door-plate
plano *m.* plan, map
planta *f.* plant; sole (of foot)

plata *f.* silver
plátano *m.* banana
plato *m.* plate, dish
playa *f.* beach
plaza *f.* square
pliego *m.* folded sheet (of paper)
plomo: estar a ∾ to be flat
pluma *f.* pen; feather
población *f.* town
pobre poor
pobrecito -a poor thing; poor boy
poco -a little (of quantity)
poder (ue) to be able, can
poder *m.* power
poesía *f.* poem, poetry
poeta *m.* poet
policía *m.* policeman
policial police (*as adj.*)
político -a political
polvo *m.* dust
poner to put, set; put on (clothing); **∾se a** begin
pongo I put
poniente *m.* west
popular popular
porción *f.* share, part
por through, because of, by, in; **∾ qué** why
porque because
portamonedas *m.* purse
portón *m.* big door
portugués -a Portuguese
porvenir *m.* future
posada *f.* inn
poseer to possess
posesión *f.* possession
posible possible
posición *f.* position
poste *m.* pole
posterior posterior; later, coming after
potrillo *m.* young colt
pozo *m.* well
pradera *f.* meadow
preceder to precede
preciado -a valued
precio *m.* price
precioso -a precious
preciso -a necessary; precise
pregonar to announce, cry
pregunta *f.* question; **hacer una ∾** to ask a question
preguntar to ask; **∾ por** inquire for
prender to arrest
preparar to prepare
presa *f.* prey, victim, booty
presenciar to witness
presentar to present, offer; **∾se** to appear (at); come
presente present
presidencial presidential
presidente *m.* president
presión *m.* pressure
prestar to lend; give (testimony)
pretérito -a preterit
prima *f.* (girl) cousin
primavera spring
primero -a first
primo *m.* (boy) cousin
principal main, principal
príncipe *m.* prince
principiar to begin
principio *m.* principle
prisa *f.* hurry; **de ∾** fast
prisionero *m.* prisoner
probable probable
problema *m.* problem

proclamar to proclaim
producir to produce
producto *m.* product
proeza *f.* prowess, feat
profesión *f.* profession
profesor *m.* teacher, professor
profesora *f.* teacher
profundidad *f.* depth
profundo -a deep
progresión *f.* row
prometer to promise
pronto soon; **de ∾** suddenly
pronunciar to pronounce
propiedad *f.* property
propio -a own
propósito *m.* purpose
propuesta *f.* proposition
provecho *m.* profit
provechoso -a profitable, advantageous
proverbio *m.* proverb
provincia *f.* province
provisiones *f. pl.* provisions
prueba *f.* proof
público *m.* public
pueblo *m.* town; people
puente *m.* bridge; deck
puerta *f.* door
puerto *m.* port
pues *adv.* (*usually without comma*) well (*usually with comma*); **∾ bien** well now; *conj.* since
puesto -a placed, put; **tener ∾** to have on; **∾ que** since
puesto *m.* position, post
pulgada *f.* inch
pulmón *m.* lung
puna *f.* puna, mountain plateau
puñado *m.* handful
puñetazo *m.* thump, pound
punta *f.* end, tip
punto *m.* point; **∾ final** period; **∾ y coma** semicolon; **dos ∾s** colon; **a ∾ fijo** precisely
puntuación *f.* punctuation
pupitre *m.* desk
puro -a sheer, nothing but

que who, which; than; that; *sometimes superfluous*; **el ∾** who, which; **lo ∾** that which, what
¿qué? what? **¿∾ tal?** what kind (of)?
quedar to remain, be; **∾se** to stay, be; **∾ con** to keep
quejarse to complain
querer (ie) to wish, desire; love
querido -a dear
queso *m.* cheese
quien *rel. pron.* who; the one who
¿quién? who?
quieto -a motionless, still
quince fifteen
quitar to take away, take off

raíz *f.* root, radical
rama *f.* branch
rana *f.* frog
ranchería *f.* group of shacks
rancho *m.* shack
rápido -a rapid, swift
raro -a strange, odd, peculiar
raspar to scratch (out)
rato *m.* while, time
raya *f.* dash
rayita *f.* hyphen
razón *f.* reason; **tener ∾** to be right

real royal; *m.* real (value ¼ of a peseta)
realizar to carry out, realize
realmente really
rebuznar to bray
recelo *m.* distrust
recibir to receive
recibo *m.* receipt
recitar to recite
reclamar to demand
recodo *m.* turn, bend
recoger to pick up
recompensa *f.* reward
reconocer to recognize
recordar (ue) remember; ~**se** to be remembered
recorrer to travel (over), visit
recreo *m.* amusement; **hora de** ~ recess
recto -a straight
recuerdo *m.* remembrance, souvenir
rechazar to reject, refuse
redacción *f.* composition
referido -a related, told, mentioned
referir (ie) to relate; **refiérese** it is related
reflexionar to reflect
refrán *m.* saying
regalar to make a present
regalo *m.* present
región *f.* region, country
regla *f.* rule; **poner en** ~ to regulate
regreso *m.* return
reina *f.* queen
reinado *m.* reign
reino *m.* kingdom
reír (i) to laugh
reiterar to repeat
relacionado -a connected
reloj *m.* watch; clock
relucir to shine
remedio *m.* help
remitir to remit
remover (ue) to stir up
reparación *f.* repair
reparar to notice
reparo *m.* shelter; **más al** ~ **de** more sheltered from
repartir to distribute
repente: de ~ suddenly
repentinamente suddenly
repeten *see* **repetir**
repetidas veces repeatedly
repetir (i) to repeat
replicar to reply
reprender to scold, reprove
representación *f.* figure
representar to represent
república *f.* republic
repugnancia *f.* disinclination
repulsa *f.* refusal
res *m.* (cloven-hoofed) animal
resfriado -a with a cold in the head
resistir to endure; resist
resolver (ue) to decide
respectivamente respectively
respecto a in regard to
respeto *m.* respect; **de más** ~ most respected
respetuoso -a respectful
respirar to breathe
respiro *m.* breath, breathing-spell
responder to answer
respuesta *f.* response, answer

restar to subtract
resto *m.* remainder
resuelto (*participle of* **resolver**) decided
resultado *m.* result
resultar to result; prove; be
retener (ie) to keep; hold back, restrain
retirar to draw back, withdraw
retrato *m.* portrait
reunión *f.* assembly, union, meeting
reunir to gather, assemble
revista *f.* review; magazine
rey *m.* king; *pl.* monarchs
rezar to pray; read
rico -a rich
ridículo: poner en ∞ to make ridiculous
río *m.* river
riqueza *f.* riches, wealth
rítmico -a rhythmic
rizar to ruffle, curl
robar to steal
robo *m.* robbery
rodilla *f.* knee
rogar (ue) to request
rojizo -a reddish
rojo -a red
Roma Rome
romanizar to Romanize
romano -a Roman
romper to break
roncar to snore
Ronda a city in Andalusia famous for its situation
ropa *f.* clothes
rosa *f.* rose
rostro *m.* face, countenance
roto torn
rótulo *m.* label
rubí *m.* ruby
rubio -a blond
rúbrica *f.* rubric
ruido *m.* noise
ruidoso -a noisy

sábado Saturday
saber to know; *m.* knowledge
sabio *m.* wise man
sabor *m.* flavor
sabroso -a savory
sacar to take out, take, get; make (copies)
saco *m.* bag, sack
sacrificio *m.* sacrifice
sal *f.* salt
sala *f.* room
salida *f.* departure
salir to come out, go out, leave
salmón *m.* salmon
saltar to jump
salud *f.* health
saludar to greet
saludo *m.* greeting
salutación *f.* greeting
salvar to save
San Luis St. Louis
sano -a healthful; healthy
santo *m.* saint; **día de ∞** day of the saint after whom one is named (celebrated like birthday)
sastre *m.* tailor
satisfacción *f.* satisfaction
satisfacer to satisfy
satisfecho -a satisfied
sé (*1st sing. pres. of* **saber**) I know; **no ∞ qué** a certain, something

sección *f.* section, division, department; ∾ **de caballería** squadron of cavalry
seco -a dry
secretario *m.* clerk
sed *f.* thirst; **tener** ∾ to be thirsty
seda *f.* silk
seguido -a in succession; **en seguido** immediately
seguir (i) to follow, continue, keep on, go
según according to
segundo -a second
seguro -a sure, certain
seis six
sello *m.* stamp
semana *f.* week
semejante similar, like
semejanza *f.* resemblance, similarity
semicírculo *m.* semicircle
semilla *f.* seed
sencillo -a simple
sensación *f.* sensation
sentado -a sitting
sentar (ie) to seat; ∾**se** sit down, be seated
sentencia *f.* sentence, saying
sentido *m.* sense
sentimiento *m.* sentiment
sentir (ie) to feel, perceive; hear
seña *f.* sign, signal
señalar to point out, point at
señor *m.* man, gentleman, lord; Mr.
señora *f.* woman, lady; mistress; Mrs.
señorita *f.* young lady; Miss
señorito *m.* master; sir
separar to separate, take out
septiembre *m.* September
séptimo -a seventh
ser to be
será (*future of* **ser**) (he) will be
serenamente calmly
sereno -a calm, clear
serie *f.* series
serio -a serious; **a lo** ∾ seriously
servicio *m.* service
servidor -a servant; at your service; **su** ∾ at your service
servir (i) to serve; ∾**se (de)** to use
sevillano -a Sevillan
sexo *m.* sex
si if, whether; **dice que** ∾ **trae** says do you bring
sí yes
siempre always
sierra *f.* mountain, mountains
siete seven
siga *pres. subj. of* **seguir**
siglo *m.* century
significación *f.* meaning
significar to mean
signo *m.* mark, sign
siguiente following, next
sílaba *f.* syllable
silencio *m.* silence
silla *f.* chair
sillón *m.* chair
simbólico -a symbolic
simple simple
simplemente merely
sin without
sinceramente sincerely
sino but; except
sinónimo synonym
sistema *m.* system

sitio *m.* place
situación *f.* situation
situado -a situated
S. M. (su majestad) his Majesty
sobre on; above
sobre *m.* envelope
sobremanera exceedingly
sobresalir to excel
social: razón ∾ firm name
sociedad *f.* company
sofocante stifling
sol *m.* sun
solamente only
soldado *m.* soldier
soledad *f.* solitude
solicitar to apply for
solicitud *f.* request, petition
solitario -a solitary, lonely
solo -a alone, sole, only
sólo only; **tan ∾** merely
solución *f.* solution
sombrero *m.* hat
sombrío -a shady, gloomy
son (they) are
sonar (ue) to sound, resound, ring
sonido *m.* sound
sonrisa *f.* smile
soñar (ue) to dream
sopa *f.* sop (bread soaked in soup etc.); *the proverb, in full, is* **Pereza, ¿quieres sopas? — Si están frías o me las soplas** (blow on); *the man is too lazy to cool the hot food for himself*
sordo -a deaf
sorprender to surprise
sorpresa *f.* surprise
sospechar to suspect
su (*pl.* **sus**) his, her, its, your, their
suave soft
subir to go up; raise, put up, carry up; amount
súbitamente suddenly
substantivo *m.* noun
substituir to replace
suceder to happen
sucesivamente in turn
sucesivo -a future, succeeding
suceso *m.* event
sueldo *m.* salary
suelo ground
suelto *m.* brief notice
suenan (they) sound
suerte *f.* luck
sufrido -a patient
suma *f.* sum
sumar to add
superficie *f.* surface
superior upper, higher
suposición *f.* supposition
suprimir to omit
sur *m.* south
suscripción *f.* subscription
suspender to suspend
sustracción *f.* subtraction
suyo -a his, her, its, your, their

taberna *f.* saloon
taburete *m.* stool
tacto *m.* touch
tal such; **∾ vez** perhaps; **¿qué ∾?** what kind (of)?
tamaño *m.* size
también also
tampoco neither; not that either; nor . . . either
tan so
Tánger Tangiers

tanto -a so much; *pl.* so many; ∾ . . . **como** both . . . and
tapar to cover
taquilla *f.* ticket window
tarde late
tarde *f.* afternoon
tarjeta *f.* card
taza *f.* cup
te *m.* tea
teatro *m.* theater
techo *m.* ceiling
tela *f.* cloth
telegrafía *f.* telegraph
telegráfico -a telegraphic
telegrama *m.* telegram
temblar (ie) to tremble
temperatura *f.* temperature
temprano early
tendencia *f.* tendency
tender (ie) to stretch out; offer
tener (ie) to have
tenga Vd. have
tengo I have
teñir (i) to dye, color
tercero -a third
Teresa Theresa
terminar to end
término *m.* term
termómetro *m.* thermometer
testamento *m.* will
testigo *m.* witness
texto *m.* text
tía *f.* aunt
tiempo *m.* time; tense; weather; **a un** ∾ all at once
tienda *f.* store
tiene (he) has
tienen (they) have
tierra *f.* land, earth
tifus *m.* typhus
timbre *m.* electric bell
tímpano *m.* ear drum
tinta *f.* ink
tinte *m.* dye
tío *m.* uncle
tirar to pull; throw, throw away
titularse to be entitled
título *m.* title
tiza *f.* chalk
tocar to touch; play (musical instruments)
todavía yet, still
todo -a every, all; *m.sg.* everything
tomar to take, pick up
Tomás Thomas
tomate *m.* tomato
tome Vd. take; pick up
tonto -a foolish; *m.* fool
tormenta *f.* storm
torpe foolish; *m.* stupid boy
torre *f.* tower
torta *f.* cake
tortuga *f.* tortoise
tos *f.* cough, coughing
tostada *f.* toast; **media** ∾ half a toasted roll
tostar to toast, roast
total total
trabajador *m.* worker
trabajar to work
trabajo *m.* work
traer to bring
trágico -a tragic
traigan *see* **traer**; **que no** ∾ I hope they do not bring
trance: vender a todo ∾ be determined to sell
tranquilidad *f.* quiet

tranquilo -a calm, quiet
transitar to pass
transmitir to hand down
transportar to transport
transporte *m.* transportation
tranvía *m.* street car
trasparente transparent; translucent
tratamiento *m.* mode of address
tratar to try
través: a ∾ de through
travieso -a mischievous
trazar to trace
treinta thirty
treintaiún thirty-one
tremendo -a tremendous
tren *m.* train
tres three
tripulación *f.* crew
triunfo *m.* triumph
trono *m.* throne
tropical tropical
trozo *m.* slice
tubo *m.* tube
tuerto -a blind in one eye
turno *m.* turn
tutor *m.* guardian

u (*instead of* **o** *before words beginning with* **o** *or* **ho**) or
último -a last
ultramarinos *m. pl.* (imported) groceries
un a (an); one
único -a only; **lo ∾** the only thing
unidad *f.* unit; unity
unión *f.* union
universidad *f.* university
uno -a one; **∾s** some; **∾ u otro** either
urbano -a municipal
usar to use
uso *m.* use
usted (*pl.* **ustedes**) you
útil useful; **∾es** *m. pl.* useful things, tools
utilidad *f.* utility, service

va (he) goes, is going
vaca *f.* cow
vacilar to hesitate
vacío -a vacant
vagabundo *m.* tramp
vago -a vague
vaina *f.* pod
valer to be worth; **vale** it is worth
valor *m.* value
valorar to value, be valued
vamos a ver let's see
vano -a vain
vapor *m.* steam; steamer
variable changeable
variar to change
varilla little stick; (*of a fan*) rib
varios -as several, various
varón *m.* male; boy
vasija *f.* vessel, utensil
vaso *m.* glass; vessel
¡vaya! gracious! well, well! well *with comma*
vaya, vayan go
ve (*from* **ver**) sees; (*from* **ir**, *imperative*) go; **∾ corriendo** run
V. E. (vuestra excelencia) your excellency
vean ustedes look at
veces *f.* times; **a ∾** sometimes

vecina *f.* neighbor, inhabitant
vecino *m.* neighbor; townsman
veinte twenty
veinticinco twenty-five
velocidad *f.* speed
vendedor *m.* seller, vender
vender to sell
venir (ie) to come
venta *f.* sale
ventana *f.* window
ver to see
veraniego -a summer (*adj.*)
verano *m.* summer
verbigracia for example
verbo *m.* verb
verdad *f.* truth; **¿no es ~?** isn't that so?
verdadero -a true, real
verde green
versito *m.* verse
vertical vertical
vestido *m.* dress; *pl.* clothes
vestir (i) to dress
vez *f.* time; **una ~** once; **de ~ en cuando** from time to time; **a su ~** in his turn; **tal ~** perhaps; **una ~ que** (*conj.*) as soon as
vía aerea: por ~ by air
viajar to travel
viaje *m.* trip, journey; **~ de ida y vuelta** round trip
viajero *m.* traveler
vianda *f.* food
vicio *m.* vice
vicuña *f.* vicuña
vida *f.* life
viejo -a old
viento *m.* wind
viernes Friday
violento -a violent
violeta *f.* violet
visible visible
visita *f.* visit; visitor; **estar de ~** to be visiting
visitar to visit
vista *f.* sight; view
visto -a seen
viuda *f.* widow
vivir to live
vivo -a alive; bright
volar to fly
volcán *m.* volcano
voluntad *f.* will
volver (ue) return
vosotros -as you
votación *f.* voting
votante *m.* voter
votar to vote
voto *m.* vote
voz *f.* voice; word; **en ~ alta** aloud
vuelta *f.* turn; **estar de ~** to return, be back
vuelto -a returned

y and
ya surely; now; already; **~ que** (*conj.*) since
yanqui *m.* Yankee
yerba *f.* herb
yo I

zafar to push over
zalema *f.* elaborate bow, salaam
zapatero *m.* shoemaker
zapatilla *f.* slipper
zapato *m.* shoe
¡zas! *interjection* zip!
zoológico -a zoölogical

ENGLISH–SPANISH VOCABULARY

a un *m.*, una *f.*
abbreviation abreviatura *f.*
able: to be ∼ poder
about acerca de
above arriba
according to según
account: on ∼ **of** por, a causa de; **on** ∼ **of not having** por no tener
acquaintance conocido *m.*
acquainted: to be ∼ conocerse
act trabajar
actor actor *m.*
add agregar; añadir; (*add numbers together*) sumar
addition adición *f.*
adjective adjetivo *m.*
admiral almirante *m.*
afraid: to be ∼ temer, tener miedo
after después; *prep.* después de
afternoon tarde *f.*; **in the** ∼ por la tarde
afterwards después, luego
again otra vez; volver a (*with infinitive of verb*)
against contra
age edad *f.*
agree concordar
air aire *m.*; ∼ **mail** servicio aéreo; ∼**-mail letter** carta por vía aérea
alike igual; **to look** ∼ parecerse
all todos *m. pl.*
almost casi
alms limosna *f.*
also también
always siempre
A.M. de la mañana
America América *f.*; **Spanish** ∼ la América Española
American americano -a; (*of U.S.*) norteamericano, americano
an un *m.*, una *f.*
and y
animal animal *m.*
another otro (*without indefinite article*)
answer contestar (a), responder (a)
anybody who quien (*with subj. mood*)
anything cualquier cosa
appear comparecer
applaud ovacionar
apple manzana *f.*
are son
Argentine argentino -a
arithmetic aritmética *f.*
arm brazo *m.*
around alrededor; ∼ **here** por aquí
arrange arreglar
arrive (at) llegar (a)
art el arte *f.*
artist artista *m. and f.*
as . . . as tan . . . como; **as much** tanto -a
ashore a tierra
ask (*inquire*) preguntar; (*request, ask for*) pedir (i)

at *before a noun in the possessive case* en casa de; ~ **once** en seguida
attend asistir (a); ~ **school** asistir a la escuela
attention atención *f.*; **pay** ~ poner atención
audience auditorio *m.*
aunt tía *f.*
authority autoridad *f.*; *pl.* administración *f.*
awful atroz

bad mal(o) -a
badly mal
baker panadero *m.*
bakery panadería *f.*
ball pelota *f.*
banana plátano *m.*
band banda (*f.*) de música
banknote billete *m.*
bathe, go in bathing, bañarse
beach playa *f.*
beauty belleza *f.*
because porque; ~ **of** por
bed cama *f.*; **to go to** ~ acostarse (ue)
before *adv.* antes, *prep.* antes de, *conj.* antes que
beggar mendigo *m.*
begin empezar (ie); **he** ~**s to speak** empieza a hablar
behind detrás; *prep.* detrás de; **from** ~ por detrás
believe creer
bell campana *f.*
bench banco *m.*
bend over agacharse
best el mejor; **to do the** ~ **you can** hacer todo lo posible
better mejor
between entre
big grande
bill cuenta *f.*
bird ave *f.*; (*especially of small bird*) pájaro *m.*
black negro -a
blackboard pizarra *f.*
blanket manta *f.*
blind ciego -a; (*of one eye*) tuerto
blow golpe *m.*
blue azul
boiled (*of eggs*) pasado por agua
book libro *m.*
bookseller librero *m.*
bookstore librería *f.*
both los dos, las dos; **both . . . and** lo mismo . . . que, así . . . como
bow saludar
box caja *f.*
boy muchacho *m.*
branch ramo *m.*, rama *f.*
bread pan *m.*
break romper
breakfast desayuno *m.*; **have** ~ desayunarse
breathe respirar
bright vivo -a
bring traer; ~ **me** tráigame
brother hermano *m.*
build construir
building edificio *m.*
business los negocios
but pero; *in opposition to a negative* sino
buy comprar
buyer comprador *m.*
by por

calendar calendario *m.*
call llamar; ~ **the roll** pasar lista
camera aparato *m.*
capital (*city*) capital *f.*; (*letter*) mayúscula *f. or adj.*
can poder (ue)
car coche *m.*; tranvía *m.*
caravel carabela *f.*
card tarjeta *f.*
cardinal cardinal
carry llevar
Castile Castilla *f.*
catch coger
Catholic católico -a; ~ **Monarchs** los Reyes Católicos
cavalry caballería *f.*
celebrate celebrar
century siglo *m.*
certain, a ~, cierto -a (*without article*)
chalk tiza *f.*
chance: by ~ por casualidad
Charles Carlos
cheap barato -a
children hijos *m. pl.*
Chilean chileno -a
choose escoger
church iglesia *f.*
circulate circular
circulation circulación *f.*
city ciudad *f.*
class clase *f.*; **Spanish** ~ clase de español; **afternoon** ~ clase de la tarde
clean limpio -a
clear claro -a
clerk dependiente *m.*
clothes ropa *f.*, vestidos *m. pl.*
clothing ropa *f.*
cloud nube *f.*
coat of arms escudo (*m.*) de armas
coconut coco *m.*
coffee café *m.*
coin moneda *f.*
cold frío -a; **to be** ~ tener frío
colon dos puntos *m. pl.*
color color *m.*
colt potrillo *m.*
Columbus Colón
column columna *f.*
come venir; ~ **back** volver (ue); ~ **here** venir acá; ~ **in** entrar; ~ **out** salir; ~ **up** avanzar, acercarse; ~ **up (stairs)** subir
coming viniendo
comma coma *f.*
command mandar; **give a** ~ dar órdenes
complain quejarse
congressman diputado (*m.*) al Congreso
consent consentir (ie)
contest certamen *m.*
continue seguir (i)
conversation conversación
converse conversar
cool fresco -a; **to be** ~**er** hacer más fresco
copper cobre *m.*
corner (*of street*) esquina *f.*
correctly correctamente
cost costar (ue)
country país *m.*; campo *m.*; ~ **school** escuela (*f.*) en el campo
countryman campesino *m.*
cousin primo *m.*, prima *f.*
cover tapar
cross pasar

Cuban cubano -a
cultivation cultivo *m.*
cup taza *f.*
curious curioso -a
currency moneda *f.*
customary corriente; **it is ∾ es** costumbre, es corriente
customer cliente *m.*, parroquiano *m.*
cut cortar

date fecha *f.*
day día *m.*; **∾ after tomorrow** pasado mañana
deal: a great ∾ mucho -a
dear caro -a
decide resolver (ue)
demand pedir (i)
desire deseo *m.*; *vb.* desear
desk pupitre *m.*
device lema *m.*
devil diablo *m.*, demonio *m.*
die morir (*participle* muerto); **to be dying** morirse
different distinto -a
difficult difícil
difficulty dificultad *f.*
direct directo -a
direction dirección *f.*
discouraged: to get ∾ desalentarse (ie)
discover descubrir
discovery descubrimiento *m.*
do hacer; **how do you do?** ¿cómo está usted?
doctor doctor *m.*
does (*unstressed auxiliary*) *use simple verb form*
dog perro -a; **little ∾** perrito -a
doll muñeca *f.*
dollar dólar *m.*
donate donar
donkey burro *m.*
door puerta *f.*
down abajo
dozen docena *f.*
dress vestir (i); **∾ in** vestir de
drink beber; **∾ coffee** tomar café
due: to be ∾ to deberse a
during durante
dust polvo *m.*

each cada *m. and f.*; **∾ other** *see section 246*
ear oreja *f.*
early temprano -a
earn ganar
easy fácil
eat comer
egg huevo *m.*
else más
embark embarcar
employed: to be ∾ estar colocado -a
empty vacío -a
end terminar
engineer maquinista *m.*
English inglés -a
enough bastante (*put before noun*)
enroll inscribirse
enter entrar (en)
enterprise empresa *f.*
envelope sobre *m.*
equal igual
escort comitiva *f.*
every cada; **∾ day** todos los días
everybody todo el mundo
everything todo (*see section 238, a*)

exact exacto -a
example ejemplo *m.*; **for ~** por ejemplo
exceed pasar
except menos; con excepción de
exclaim exclamar
excuse dispensar; **~ me** dispénseme
exercise ejercicio *m.*
exist existir
explain explicar
ex-president antiguo presidente
express expresar; decir
extend extender (ie)
extremely *add* ísimo *to the adjective*
eye ojo *m.*

fail (*to do something*) dejar de *with infinitive*; (*in studies*) fallar
fall caerse
family familia *f*; **~ name** apellido *m.*
far lejos
fast de prisa
father padre *m.*
favor favor *m.*
feed dar de comer
feel sentir (ie); (*of health*) sentirse; **I ~ like** tengo ganas de, se me antoja
festivity festejo *m.*
few pocos -as
figure cifra *f.*
fill llenar
film película *f.*
finally por fin
find hallar
fine fino -a
first primero -a; *adv.* primero
fix arreglar
flag bandera *f.*
flight vuelo *m.*
float flotar
floor suelo *m.*, piso *m.*
flower flor *f.*
foolish tonto -a
foot pie *m.*
for (*purpose or destination*) para; (*cause or exchange*) por
foreigner extranjero *m.*
forget olvidar; olvidarse a uno
form formar
formerly antes
fort fortín *m.*
fourth cuarto -a
France Francia
freeze helar (ie)
fried frito -a
friend amigo *m.*
from de
front: in ~ (of) delante (de)
fruit fruta *f.*
full lleno -a; (*of a street car, name, etc.*) completo -a

gain ganar
game juego *m.*
garden jardín *m.*
general general *m.*
gentleman señor *m.*
get conseguir (i); **~ out** salir; **~ up** levantarse
girl niña *f.*; **~ pupil** alumna *f.*
give dar; **~ me** déme usted
gives da
glad: to be ~ alegrarse (de)
glass vaso *m.*
go ir; **~ away** irse; **~ in** entrar; **~ for** ir por

goat cabra *f.*
gold oro *m.*
good bueno -a; **to be ∾ for nothing** no servir para nada
good-by adios; **to say ∾** despedirse (de uno)
goods géneros *m.*
grammar gramática *f.*
grand grande
grandfather abuelo *m.*
grant otorgar
grape uva *f.*
great-grandmother bisabuela *f.*
greater mayor
greatest máximo -a
green verde
grocery store tienda (*f.*) de ultramarinos, almacén *m.*

ham jamón *m.*
hand mano *f.*
handful puñado *m.*
happy feliz, contento -a
hard: to work ∾ trabajar mucho; **∾ work** mucho trabajo, trabajo difícil
hardly apenas
has tiene
hat sombrero *m.*
have tenir (ie); (*auxiliary*) haber
head cabeza *f.*
health salud *f.*; **well in ∾** bien de salud
hear oír (*see section 244*)
heat calor *m.*
help ayudar
here aquí; acá; (*intensifying verb*) ya *as in* ya está
hide ocultar; **∾ oneself** ocultarse
high elevado -a; alto -a
highly muchísimo
himself (*objective*) se; (*when emphasizing subject*) él mismo
his su; suyo; el suyo *etc.* (*see sections 130 and 136*)
holiday día feriado *m.*; fiesta *f.*
home casa *f.*; **at ∾** en casa; **go ∾** ir a casa; **leave ∾** marcharse de casa
honey miel *f.*
honor honor *m.*
hope esperar; *see section 286*
horse caballo *m.*
hospital hospital *m.*
hot: to be ∾ (*of persons*) tener calor *m.*, (*of weather*) hacer calor (**awfully ∾** un calor atroz)
hotel hotel *m.*
hour hora *f.*
house casa *f.*
how cómo; **∾ many** cuántos -as
hundred ciento, *before nouns* cien; *as noun* centenar *m.*
hundredth (*in order*) centésimo -a; (*part*) centavo -a, centésimo -a
hungry: to be ∾ tener hambre *f.*
husband esposo *m.*; **∾ and wife** esposos *m. pl.*
hut rancho *m.*

if si
iguana iguana *f.*
imitate imitar
immediately inmediatamente, en seguida
important importante; **it is ∾ that** importa que (*followed by verb in subjunctive*)

impossible imposible
in en; **to be** ~ estar (en casa)
indicate indicar
infinitive infinitivo *m.*
inhabitants habitantes *m. pl.*
initial inicial *f.*
ink tinta *f.*
inn posada *f.*
innkeeper posadero *m.*
inquire preguntar (por)
inside dentro
interesting interesante
invitation invitación *f.*
invite invitar; ~ **into** invitar a entrar
iron hierro *m.*
is es
island isla *f.*

jamo meat carne (*f.*) de jamo
John Juan
Johnny Juanito
judge juez *m.*
jump saltar
jury jurado *m.*
just: to have ~ acabar de *with infinitive*; ~ **now** ahora mismo

keep on seguir (i) (*with gerund*)
key llave *f.*
kill matar
kilo kilo *m.*
kind clase *f.*; (*of animal*) especie *f.*
kindness bondad *f.*
know (*of ideas*) saber; (*of persons or places*) conocer; *see section 247*

lack falta *f.*
lady señora *f.*; **young** ~ señorita *f.*
land tierra *f.*
language idioma *m.*
lap falda *f.*
large grande
larger mayor
last último -a; ~ **night** (*adv.*) anoche
late tarde
lay poner
leaf hoja *f.*
leap year año bisiesto
learn aprender; (*get information*) saber; ~ **to** aprender a
least: at ~ por lo menos
leave salir; marcharse
left izquierdo -a
lesser menor
lesson lección *f.*
let in admitir
letter (*of alphabet*) letra *f.* (**small** ~ minúscula); (*missive*) carta *f.*; **Spanish** ~ carta en español
lie mentir (ie)
life vida *f.*
light luz *f.*, lumbre *f.*; *vb.* encender (ie)
like (*as*) como; (*same*) igual; *vb.* gustar (*see section 241*)
line fila *m.*; progresión *f.*
little (*of size*) pequeño -a; (*of quantity*) poco -a; **a** ~ un poco
live vivir
lofty elevado -a; alto -a
long largo -a; (*adv. of time*) mucho tiempo; **how** ~ cuánto tiempo; **how** ~ **ago is it since . . .?** ¿cuánto tiempo hace que . . .?
look mirar; ~ **at** mirar; ~ **out of** mirar por; ~ **for** buscar; ~ **like** parecerse a

lose perder (ie)
lot: a ~ of mucho -a
lunch almuerzo *m.*; **take ~** almorzar (ue)

machete machete *m.*
make hacer
mamma mamá *f.*
man hombre *m.*
many mucho -a; **how ~** cuántos -as
mark signo *m.*; **punctuation ~** signo de puntuación; **quotation ~s** comillas *f. pl.*
Mary María
meaning sentido *m.*
meat carne *f.*
meet encontrar (ue); encontrarse (*with* con *before object*)
mention mencionar
merchant comerciante *m.*
metal metal *m.*
metaphorical metafórico -a
Mexican mexicano -a
middle: in the ~ of the day al mediodía
milk leche *f.*
million millón *m.*
millionaire millonario *m.*
mine el mío *etc.* (*see section 136*)
miracle milagro *m.*
mischievous travieso -a
mistake equivocación *f.*; **make such a ~** equivocarse de tal manera
mistaken: to be ~ engañarse, equivocarse
model modelar
monarch monarca *m. and f.*; **the Catholic ~s** los Reyes Católicos
money dinero *m.*
month mes *m.*
monument monumento *m.*
more más
morning mañana *f.*; **in the ~** por la mañana
mother madre *f.*
mountain montaña *f.*; sierra *f.*
move moverse (ue)
movies cine *m.*
moving-picture camera aparato cinematográfico
Mr. (el) señor; **~ Judge** señor juez
Mrs. López la señora López
must (*duty*) deber; hay que, tener que (*with infinitive, see sections 255, 256*); (*conjecture*) haber de
my mí; mío -a
mythology mitología *f.*

name nombre *m.*; **family ~** apellido *m.*; **mother's maiden ~** apellido materno, apellido de la madre
national nacional
natural natural
near cerca de; **~ by** cerca
necessary preciso; necesario; **it is ~** hay que *with infinitive*, es preciso que *with subjunctive*
need necesitar
neither: ~ . . . nor ni . . . ni; **~ one** ni uno ni otro
never nunca
new nuevo -a
newspaper diario *m.*
next otro -a; **on the ~ day** al día siguiente
nice bonito -a, fino -a

nickel níquel *m.*
night noche *f.*; **at ~** por la noche
no no (*always placed before the verb*)
nobody nadie
noise ruido *m.*; (*sound*) sonido *m.*
none ningun(o) -a
nor ni
north norte *m.*; **~ of** al norte de; **North American** norteamericano
not no; **~ at all** nada de eso
notebook cuaderno *m.*
nothing nada
noun substantivo *m.*
now ahora
number número *m.*, numeral *m.*
numeral numeral *m.*
numeration numeración *f.*

obliged: to be ~ to tener que *with infinitive*
occur ocurrir; **it ~s to me** se me ocurre
o'clock hora *f.*
odor olor *m.*
of de
offer ofrecer
office despacho *m.*; **~ hour** hora (*f.*) de consulta
often a menudo
old viejo -a; **to be . . . ~** tener . . . años (*see section 171*); **~er, ~est,** mayor
omit suprimir
on en, sobre
once una vez; **at ~** en seguida
only no . . . más que; sólo
open abrir
opposite frente a
or o
orange naranja *f.*
order mandar; **in ~ to** para (*with infinitive*)
ordinary ordinario -a
organize organizar
other otro -a; **~s** los (las) demás
otherwise en otro caso
our nuestro -a
outside fuera
over *prep.* por encima de; **~ there** por allí, (*near you*) por ahí
overcoat abrigo *m.*, sobretodo *m.*
overhead encima
owner dueño *m.*; amo *m.*

page página *f.*
pair par *m.*; (*of eyes, ears, etc., see section 70*) unos -as
paper papel *m.*
Paraguayan paraguayo -a
parents padres *m. pl.*
part parte *f.*
paseo paseo *m.*
pass pasar
passage pasaje *m.*
patient (*sick person*) enfermo -a
pay pagar; **~ attention** poner atención
peanuts maní *m.*, cacahuete *m.* (*used as a collective noun in the singular*)
pear pera *f.*
pen pluma *f.*
pencil lápiz *m.*
people gente *f.*
perceive percibir
perhaps tal vez

period (*punctuation*) punto final *m.*; (*time*) período *m.*
permit permitir
person persona *f.*
Peruvian peruano -a; el señor peruano
photograph fotografía *f.*
pick up recoger
picture grabado *m.*
pin alfiler *m.*
pinch apretar (ie)
place sitio *m.*; *vb.* colocar, poner; ~ **oneself** ponerse
play juego *m.*; *vb.* jugar (ue) (*use* a *before name of game*)
plaza plaza *f.*
pleasant agradable; **to be** ~ **weather** hacer buen tiempo
please gustar (*see section 241*); (*in request*) haga Vd. el favor de, tenga Vd. la bondad de
plenty of mucho -a, bastante
plus más
pocket bolsillo *m.*
pole palo *m.*
policeman guardia *m.*
poor (*without money*) pobre; (*bad*) malo
port puerto *m.*
portrait retrato *m.*
possession posesión *f.*
possible posible
postage franqueo *m.*
post-office casa (*f.*) de correos; ~ **authorities** administración (*f.*) de correos
precede preceder
prefer preferir (ie)
prepare preparar
preposition preposición *f.*
present regalo *m.*; **to be** ~ asistir; (*answering roll*) servidor -a
president presidente *m.*
pretend fingir
pretty bonito -a; lindo -a; ~ **well** bastante bien
previous anterior
price precio *m.*
prize premio *m.*
probably *use future or conditional of verb, see sections 261–262*
problem problema *m.*
proclaim proclamar
professor profesor *m.*
promise promesa *f.*
pronounce pronunciar
protect defender (ie)
prove resultar
proverb refrán *m.*
provided (that) con tal que
public público *m.*
punctuation puntuación *f.*
pupil alumno *m.*; **girl** ~ alumna *f.*
push over zafar
put poner, colocar; ~ **out** sacar

quarter cuarto *m.*
queen reina *f.*
question pregunta *f.*; **to ask a** ~ hacer una pregunta
quicken apretar (ie)
quotation cita *f.*; ~ **marks** comillas *f. pl.*

railroad ferrocarril *m.*
rain lluvia *f.*; *vb.* llover; **it is** ~**ing** llueve, está lloviendo
raincoat impermeable *m.*

raise levantar
reach llegar (a)
read leer
reader libro (*m.*) de lectura
really de veras
receive recibir
register registro *m.*
regret sentir (ie)
reject rechazar
remember recordar (ue); acordarse (ue) (*requires* de *before object*)
repeat repetir (i)
reply contestar, responder
represent representar
rest: the ~ los (las) demás; **~ of Spain** resto (*m.*) de España
result resultado *m.*
return volver (ue)
rich rico -a
right derecho -a; **on the ~** a la derecha
rise alzarse
roll lista *f.*; **to call the ~** pasar lista
Roman romano -a
room sala *f.*, cuarto *m.*; **class~** sala (*f.*) de clase
rose rosa *f.*
route camino *m.*
row fila *f.*
rule regla *f.*
run correr; **~ across** encontrarse (ue) con; **~ through** pasar por; **~ away** huir

sail navegar
sailor marinero *m.*
sale venta *f.*; **~s ticket** nota (*f.*) de venta
same igual; mismo -a
sand arena *f.*
say decir; **one says** se dice
saying refrán *m.*
school escuela *f.*
seat asiento *m.*
seated sentado -a
second segundo -a
see ver
seem parecer
select escoger
sell vender
seller vendedor *m.*
semicolon (el) punto y coma
send mandar, enviar
sentence oración *f.*
serve servir (i)
service: at your ~ para servir a Vd., servidor de Vd.
set (*a price or problem*) poner; (*an example*) dar; **~ at liberty** poner en libertad; **~ to work** ponerse a trabajar
sex sexo *m.*
shell cáscara *f.*
shine (*of sun or moon*) hay; lucir
ship buque *m.*
shoe zapato *m.*
shoemaker zapatero *m.*
shoestring cordón *m.*
shorn trasquilado -a
short corto -a
show enseñar
showcase escaparate *m.*
shower aguacero *m.*
shut cerrado -a
sick enfermo -a
side lado *m.*
sierra sierra *f.*

sign firmar; (*symbol*) signo *m.*; (*information*) placa *f.*, letrero *m.*
silk seda *f.*
silver plata *f.*
similar parecido -a
since desde
sing cantar
sir señor *m.*
sister hermana *f.*
sit down sentarse (ie)
size tamaño *m.*
slap dar una palmada
sleep dormir (ue)
slice trozo *m.*
slight pequeño -a; (*of a sound*) ligero -a
slow lento -a
small pequeño -a; chico -a
smaller menor
snail caracol *m.*
snore roncar
snow nieve *f.*; *vb.* nevar (ie)
so tan; *see section 227, b*; ∾ **many** tantos -as; ∾ **that** de modo que
soft suave
soldier soldado *m.*
some algun(o) -a; *pl.* algunos -as
somebody alguien
something algo
sometimes a veces
son hijo *m.*
soon pronto
sorry: to be ∾ sentir (ie)
soundly profundamente
Spain España *f.*
Spanish español -a; (*Spanish language*) el español
speak hablar
spend (*time*) pasar
Spice Islands Islas de las Especias
spring primavera *f.*; **last** ∾ la primavera pasada
squadron sección *f.*
stamp sello *m.*; estampilla *f.* (*American*)
stand (*to be standing*) estar (de pie); (*to endure*) resistir
starch almidón *m.*
start arrancar; (*a conversation*) entablar
statue estatua *f.*
stay quedarse
stick pegar
stiffen atiesar
stone piedra *f.*
stool taburete *m.*
stop detenerse; parar
stopped detenido
store tienda *f.*
stranger (*from out of town*) forastero *m.*; (*unknown person*) desconocido *m.*
street calle *f.*; ∾ **car** tranvía *m.*
strike dar
student estudiante *m. or f.*
study estudiar
subtract restar
subtraction sustracción *f.*
such tal; ∾ **as** tal como
suddenly de repente, de pronto
sugar azúcar *m.*
sum suma *f.*, total *m.*
summer verano *m.*; *adj.* veraniego -a
sun sol *m.*; **there is sunshine** hay sol
superintendent inspector *m.*
sure claro; por cierto; de seguro

surface superficie *f.*
surprise sorprender
sway from side to side balancearse; moverse rítmicamente
sweet dulce
system sistema *m.*

table mesa *f.*
tail cola *f.*
take (*carry*) llevar; (*away or off from*) quitar (a); (*pick up*) tomar; (*eat or drink*) tomar; (*a seat*) tomar; (*a photograph*) sacar; ~ **out** sacar
talk hablar
tall alto -a; (*of persons*) grande
tea te *m.*
teach enseñar; ~ **how to** enseñar a
teacher maestro *m.*, maestra *f.*
tear romper (*participle* roto)
telephone teléfono *m.*
tell decir
temperature temperatura *f.*
ten diez; (*collective numeral*) decena *f.*
tense tiempo *m.*
textbook libro (*m.*) de texto
than que; (*before quantity*) de
thank dar las gracias; ~**s,** ~ **you,** gracias
that is es decir
theater teatro *m.*
then entonces
there allí; ~ **is,** ~ **are,** hay
Theresa Teresa
thing cosa *f.*; (*purchase*) artículo *m.*
think pensar (ie), creer; ~ **about** pensar en
thirsty: to be ~ tener sed *f.*
thousand mil
through por
throw lanzar
till *prep.* hasta; *conj.* hasta que
time tiempo *m.*; (*of day*) hora *f.*; (*repetition*) vez *f.*; **on** ~ a tiempo
tiny menudito -a
tired cansado -a
title título *m.*
to a
toasted tostado -a
tobacco shop estanco *m.*
today hoy
together junto -a
tomorrow mañana
tonight esta noche
too también
torn roto (*participle of* romper)
touch tocar
toward hacia
train tren *m.*
tramp vagabundo *m.*
travel viajar; (*along*) caminar
traveler viajero -a
tree árbol *m.*
trip viaje *m.*
trousers pantalón *m.*
turn around volverse (ue)
twenty veinte
twice dos veces
two dos

ugly feo -a; **very** ~ feísimo -a
uncle tío *m.*
under debajo de
understand comprender
unit unidad *f.*

United States (los) Estados Unidos *m. pl.*
university universidad *f.*
up arriba
use emplear; usar; **to be ∾d for** servir (i)
useful útil

vacant vacío -a
value valor *m.*; *vb.* estimar
vase jarrón *m.*
verb verbo *m.*
very muy
veterinary veterinario *m.*
vicuña vicuña *f.*
village inn posada (*f.*) de aldea
violet violeta *f.*
visible visible
visit visita *f.*; *vb.* visitar
volume tomo *m.*
vote votar
voyage viaje *m.*

wait esperar
waiter camarero *m.*
walk marchar; ir a pie
wall pared *f.*
want (*wish*) querer (ie); (*lack*) hacer falta a uno
warm: to be ∾ tener calor *m.*
was era; fué
wash lavar; **∾ oneself** lavarse
waste perder (ie)
watch reloj *m.*; **by your ∾** en su reloj
water (el) agua *f.*
way (*manner*) modo *m.*; (*road*) camino *m.*
we nosotros -as
wear llevar
weather tiempo *m.*
week semana *f.*
well bien; *exclamatory* pues (*usually without comma*), pues bien
west oeste *m.*
what? ¿ qué ? ¿ cuál ?
when cuando; *interrog.* ¿ cuándo ?
where donde; *interrog.* ¿ dónde ?
wherever dondequiera
whether si
which *rel.* que; *interrog.* ¿ cuál ?
while mientras
whistle (*sound, as of steam whistle*) pitazo *m.*
white blanco -a
who *rel.* que, quien; *interrog.* ¿ quién ?
whole entero -a
whose? ¿ de quién ?
why por qué
will be será
willing: to be ∾ querer, estar dispuesto (a)
willingly gustoso; de buena gana
win ganar
wind viento *m.*
window ventana *f.*
windy: to be ∾ hacer viento *m.*
wing ala *f.*
wish querer (ie)
with con
without *prep.* sin; *conj.* sin que
woman mujer *f.*
wonder *express by using the future tense* (*see section 261*)
wool lana *f.*
word palabra *f.*
work trabajar; trabajo *m.*

world mundo *m.*
worse peor
worth: is ∾ vale
wrap abrigo *m.*
write escribir

year año *m.*
yellow amarillo -a
yes sí
yesterday ayer
you *familiar* tú, *plural* vosotros -as; *formal* usted (*plural* ustedes) *used with 3d person of verb*
young joven (*plural* jóvenes); **∾ man** joven *m.*
your su (*see section 130*)
yours el suyo *etc.*, el de usted (*see sections 136, 137*)

zero cero *m.*

INDEX

Figures refer to sections

a, with direct object, 156; with indirect object, 153; with **ir**, 65; with price, 86
Absolute construction, 271, 272
a casa de, en casa de, 134
acabar, 259
Accent, 22
Adjective, agreement, 78; comparison, 160; feminine, 79; irregular comparison, 164; **-ísimo**, 168; plural, 80; position, 84; radical-changing, 224; with **ser** or **estar**, 98; short forms, 89, 125, 128*b*; superlative, 160, 162, 163; used as noun, 82, 97. *See* Demonstrative, Possessive
Adverb, irregularly compared, 165; of manner, 22*i*, 277; of place, 76, 147; superlative, 166
Adverbial phrases, 277*b*, *c*, *d*
Age, how expressed, 169, 170, 171
al with infinitive, 176
all of, 103
Alphabet, 23
aquel, este, 144
aquí, ahí, allí, 147
Article, with abstract and general nouns, 58; contraction, 33; with days of the week, 94*b*; definite, 32, 49; in definitions, 58*a*; indefinite, 29; with names of countries, 49*e*; with names of languages, 49*c*; neuter, 32*b*; omitted, 58, 75; before prepositional phrases, 137*a*, 146, 225; before relative clauses, 146; entering into relative pronouns, 229; repeated, 28; with titles, 49*d*. *See* Possessive
as if, 284*a*

Capitalization, 25
cierto, Exercise 38 note
Command, 107, 108, 119, 267, 268, 269. *See* Imperative *and* Subjunctive
Compound noun (English), 93
Compound tense, 196, 199
Conditional, 214; of probability, 262
Conditional clause, 283
Conjugation, 45, 53, 54, 291–323
conmigo, consigo, 206*b*
conocer, 247
Consonant, 10; pronunciation, 17, 18, 19
Correspondence, current phrases, 290; salutation, 288; closing words, 289
cuál, 95
cuanto, relative adjective and pronoun, 232
cuyo, 231

dar, present indicative, 154; preterit, 181
Date, 128*c,d*
Days of the week, 94
de, after passive, 274*c*; after superlative, 163
de quién, 129, 133
decir, future, 213*c*; present indicative, 104; preterit, 189
Demonstrative adjective, 140, 144, Exercise 51
Demonstrative pronoun, 22*d*, 143; neuter, 141, 149; English, replaced by definite article, 146
Diæresis, 15
Diphthong, 6, 15

el que, el cual, 229
en casa de, a casa de, 134
eso, idiomatic, 149
estar, *see* **ser**; with participle, 275
este, aquel, 144

Future, formation, 211; irregular, 213; of probability, 261

Gender, 28, 34, 35
Gerund, 60, 61; with **estar** and **ir,** 74*a*; with subject, 272; with **seguir,** 240*a*
gustar, 241

haber, future, 213*a*; impersonal, 38, 194, 208, 248*a,b*, 255; preterit, 219; with infinitive, 257, 261*a*
hacer, future, 213*c*; impersonal of time, 251; present indicative, 105; preterit, 219; of the weather, 248*a*
hora, 174

Idioms, 51
Imperative, 107, 108, 119, 263, 264, 265
Imperfect, indicative, 191, 216; subjunctive, 280, 284, 285
Indefinite article, 29
Indefinite pronoun, 70, 91
Indirect object, 153; for direct object, 156; used instead of possessive, 158, 177
Infinitive, 44, 253, 273*a*, 279*a*; after **acabar de,** 259; after **haber de,** 257; after **hay que,** 255; after **por,** 258; after prepositions, 254; after **tener que,** 256; after **volver a,** 260; in command, 268; reflexive, 116; with subject, 272
Interrogative adjective and pronoun, 22*c*, 95, 133, 229*a*
ir, imperfect, 216; present indicative, 64; preterit, 217*a*; used with **a,** 65; used with gerund, 74*a*; instead of **ser,** 274*b*
-ísimo, 168
-ito, 188

Letter, *see* Correspondence

más, 22*e*, 160, 162, 165, 71*a*
mayor, menor, referring to persons, 170
mente, adverbs in, 22*i*, 277
mismo, 207
Months, 120

Nasal consonants, 13
Nationalities, 52, 79*b*
Negation, 47
Negative words, 106

Noun, abstract, 58; English compound, 93; feminine, 34; masculine plural, 35; plural, 37, 94*a*
Numerals, 121, 123, 124, 125, 126; ordinal, 128

oír, 244
Orthographical changes in verbs, *see* Verbs

para, 67*a*
parecer, 242
Participle, 62, 63, 99, 271, 274; irregular, 201; of reflexive verb, Exercise 102 footnote
Passive voice, 99, 274; reflexive for, 118, 282*c*; third plural for, 276
Past absolute, 179
pedir, 230*a*
Personal **a**, 156
please, 109
poder, future, 213*a*; present indicative, 204; preterit, 219
poner, future, 213*b*; present indicative, 85; preterit, 219
por, 67*c*; of agent of passive, 274*c*; of indefinite time, 178; with infinitive, 258
por qué, porque, 67, 258*a*
Possession, 30, 129, 133
Possessive adjective, 110, 130–132; with superlative, 167
Possessive pronoun, 135–138; replaced by article, 177
preguntar, 230*b*
Prepositions, 93, 250, 253
Preterit, 179
Price, how stated, 86
Pronoun, direct object, 185; with **hay,** 208; with imperative, 263*a*; indirect object, 187; neuter, 227; personal, 210; position, 116*a*, 186, 234; after preposition, 206; redundant, 210*b*,*c*, 238; subject, 57, 102; with subjunctive, 269*d*, 270*a*; two objects, 233, 234. *See* Demonstrative, Indefinite, Possessive, Relative
Punctuation, 24, 39, 117, 287 note, Exercise 71, Supplementary Exercise III note

que, *than*, 71, 161; introducing command, 269*a*; introducing wish, 286
querer, future, 213*a*; present indicative, 203; preterit, 219; uses, 205
Question, 26 note, 42; indirect, 229*a*, 283*b*

Relative adjective, 231, 232
Relative pronoun, 229

saber, future, 213*a*; present indicative, 122; preterit, 219; use, 247
salir, future, 213*b*; imperative, 263*c*; present indicative, 150; with **de, para,** 150*a*
se, for **le,** 233, 234; reflexive, position of, 234*a*
Seasons, 120
Second person, 54
seguir, 240
sentir, Exercise 93
ser, estar, with adjective, 98; imperfect, 216; with participle, 99;

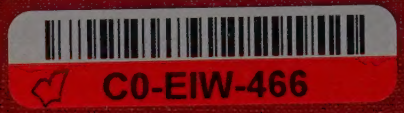
present indicative, 73; preterit, 217; use, 74, 96–99
servir, 230*c*
Silent letters, 16
Spelling of verbs, changes of, 237
Spirant, 12
Stops, 12
Stress, 21
Subjunctive, 266–270, 273, 278, 279, 286; imperfect, 280, 284, 285; sequence of tenses, 281. *See* Command
Superlative, 160, 162, 163, 166–168
Syllabification, 20

tanto (tan) . . . como, 157
tener, future, 213*b*; imperative, 263*c*; present indicative, 101; with infinitive, 256; with conditions and parts of the body, 239; preterit, 218
Tenses, compound, 196, 199; conditional, 214, 262; future, 211, 261; irregular future, 213; imperfect, 190, 191; irregular imperfect, 216; past absolute, 179; pluperfect, 198; present, 252; present perfect, 197, 200; preterit, 179; irregular preterit, 217, 218, 219; sequence, 281; in conditions, 283, 284. *See* Subjunctive
than, 161
Third person plural indefinite, 276
Time, defined with **al,** 176; of day, 174; expressions of, 94*b*,*c*; indefinite, 178
Titles of respect, 49*d*, 68
todo with **lo,** 238*a*; **todo el que,** 229*b*; **todos los,** 192
traer, present indicative, 209; preterit, 219
Triphthong, 9

uno, unos, 70
usted, 54

venir, future, 213*b*; present indicative, 172; preterit, 219
ver, present indicative, 88
Verbs, in **ar,** 223; in **er,** 226; in **ir,** 228, 230; in **ecer, ocer, ucir,** 245; in **uir,** 243; with orthographical changes, 237; radical-changing, 222–224, 226, 228, 230, 235, 249, 263*b*, 266*a*; reciprocal, 246; reflexive, 112, 113, 116, 249, 250, 263*d*, 269*b*; reflexive for passive, 118; reflexive in commands, 119; reflexive impersonal, 282; reflexive with parts of the body, 177; reflexive with preposition before object, 250. *See* Conjugation, Tenses
¿verdad? 114
vez, 127
Voice (grammatical), passive, 274
Voice (physical), 11
volver, 260
Vowels, 1–5, 7, 8; length, 3

Weather, 248
whose, 129, 133, 153*a*, 231


C0-EIW-466